

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર—ભાગ બીજો.
THE SELF ENGLISH TEACHER. PART-II

FOR

STUDENTS AND OTHERS.

IN GUJARATI AND ENGLISH.

(BEING A COLLECTION OF WORDS & PHRASES ON
 VARIOUS SUBJECTS TO ENABLE STUDENTS TO
 LEARN ENGLISH WITHOUT THE AID OF A
 TUTOR)

PART SECOND.

ભાગ બીજો.



ભાગ બીજો.

PART SECOND.

3,000 COPIES
 PUBLISHED BY

NOWROSJEE DOSSABHOY CASHINATH.

Author of the Colloquial Phrases Parts First and
 Second; An Easy Letter Writer; A Complete
 E. L. Writer; Dookhno turat velano Upai;
 The Self English Teacher Parts First
 and Second &c., &c.

MODY BAY, FORT COMBAY.

Price Rupee 1

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક

૫૪

વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ સેદ્દ ઇંજિલ . ટીપર

વિષય નં ૪૪૪

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર-ભાગ બીજો.
(એટલે શિક્ષકની મદદ વગર પોતાની મેળે
ઇંગ્રેજ શીખવાની ચોપડી.)

વંધાધારીઓ, વિદ્યાર્થીઓ અને ઇંગ્રેજ થોડું
જાણનારાઓ માટે.

ગુજરાતી અને ઇંગ્રેજીમાં.

અમાં પેહલા ભાગથી તદન નવાજ જુદી જુદી બાબતોનાં ઇંગ્રેજ વાક્યોનો મોટો
સંગ્રહ તેના ગુજરાતી તરજુમા, અર્થ તથા ઉચ્ચારો સાથે આપ્યા છે તથા એ
ઉપરાંત જરૂરની વખતે ઇંગ્રેજીમાં ચીઢીઓ લખવાના નમુના ગુજરાતી
તરજુમા સાથે, કહેવતો, શીખામણોના વાક્યો, ઇંગ્રેજ જાતજાત-
તનાં ઉપયોગી શબ્દોની ટીપ્પી વગેરે વગેરે આપ્યું છે. જેથી
ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચરનો પેહલો ભાગ ખરીદનારને
ઇંગ્રેજનો અભ્યાસ આગળ વધારવા માટે
આ બીજો ભાગ અતી ઉપયોગી છે.

૩૦૦૦ નકલ.

બનાવનાર

નવરોજ દોશાભાઈ કાશીનાથ,

તે કોલોકવીયલ ફ્રેઝીઝ, ભાગ પેહલો, તથા બીજો;
લેટર રાઈટર; એ કમ્પલીટ ઈઝી લેટર રાઈટર; દુઃખનો
તરતવેજાનો ઉપાય; ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર,
ભાગ પેહલો તથા બીજો વગેરેના કર્તા.

મોદીબે, કોટ, મુંબઈ.

મુંબઈ :- ફોર્ટ પ્રીટીંગ પ્રેસ.


ઈ. સ. ૧૯૦૧

કીંમત. રૂબીઓ ૧૧.



*Registered for Copy-Right under the Government
of India's Act XXV. of 1867.*

આ પુસ્તક સંબંધી તમામ હક સરકારના સને ૧૮૬૭ ના
૨૫ માં કાયદા મુજબ નોંધાવેલા છે.

 *The right of translation and all
other rights reserved.*

તરજુમો કરવાના અને બીજા બધા હક કર્તાએ પોતાને
સ્વાધીન રાખ્યા છે.



દી ખા ચો.



ગુજરાતી જાણનારા ધંધાદારીઓ, વિદ્યાર્થીઓ, ખાનગી શીખનારાઓ વગેરેને ઇંગ્રેજ ભાષાની કેળવણીમાં સવલતા અને મદદ કરી જુઓ. આખવાના હેતુથી ધી સેલફ ઇંગ્લિશ ટીચર ભાગ પેહલો જ્યારે મેં બહાર પાડ્યો ત્યારે મેં ધાર્યું નહોં હતું કે એની દુક વખતમાં ૧૫૦૦૦ નકલોની આવૃત્તિઓ ઉપર આવૃત્તિઓ નીકલશે. અને એના ખીજ ભાગની પણ મોટી માંગણીઓ થશે અને તે પણ મારે થોડા વખતમાં બાહર પાડવોજ પડશે. એ શું દેખાડે છે ? એજ કે ઇંગ્રેજ શીખવા ચાહનારા ધંધાદારીઓને અને વિદ્યાર્થીઓને એ ચોપડી એક સરખી રીતે ધણી ઉપયોગી થઈ પડી છે.

જેથી આ ખીજ ભાગમાં હજારો ગુજરાતી ઇંગ્રેજ વાક્યો નીચલા ધોરણો કરતાં ઉપરનાં ધોરણવાલાઓને વધારે કામ લાગે એવા, તદ્દન નવાજ, સંવાલ જવાખનાં આકારમાં તેનાં ગુજરાતી અર્થ તથા ઉચ્ચારો સાથે આપવામાં આવ્યા છે. અને પેહલાજ ભાગની માફક એમાં પણ જુદી જુદી બાબતોનાં વાક્યોનાં જુદાં જુદાં મથાલાં કરવામાં આવ્યાં છે. જેથી શીખનારને સેહલાઈથી કોઈખી વાક્ય જ્યારે જોઈએ ત્યારે મલી આવશે. તે ઉપરાંત કેટલીક જરૂરની વખતે ઇંગ્રેજમાં જાતજાતની ચીટ્ટીઓ લખવાના નમુના ગુજરાતી તરજુમા સાથે દાખલ કીધા છે તથા ઇંગ્રેજ ગુજરાતી કહેવતોનો સંગ્રહ, ઇંગ્રેજ જાતજાતનાં ઉપયોગી શબ્દોની ટીપ વગેરે વગેરે ઉપયોગીજ બાબતો આપવામાં આવી છે. અને તેની રચના પણ એવી કીધી છે કે શીખનારને રશીક લાગે અને સેહલથી પોતાની મેજે ઇંગ્રેજનું સાધારણ જ્ઞાન થોડા વખતમાં મેલવી શકે.

એના પેહલા ભાગની ખરીદનારાઓ તરફથી ધણીજ તારીફ થઇ છે, તથા ઈંગ્રેજ ગુજરાતી પત્રવાલાઓ તરફથી પણ ધણીજ સારાં અભીપ્રાયો મળ્યા છે; જે સધલા અહીં દરશાવવા માટે મારી પાસે પુરતી જગ્યા નથી. પણ સમગ્ર વાંચનારાઓએ એનાં આટલા મોટા ચાલુ ખર્ચ ઉપર ધ્યાન પુગાડવું જોઈએ છે, અને ફેલવણીખાતાના લાગતાવલગતાઓએ ખાનગી અને જોઈંટ સ્કુલોમાં એ ચોપડી દાખલ કરવાની તથા ઈનામોમાં આપવાની ખાસ જરૂર છે.

આવી ઉપયોગી ચોપડીને ફેલાવો કરવામાં તેમજ એને ઉત્તેજન આપવામાં સરવે સજ્જનો ખનતી મદદ કરવાને ચુકશે નહીં એવી આશા છે.

આ ચોપડી તપાસવા માટે એરવદ મનચેરશા માણેકજી રાવ ખી. એ. એ જે મેહનત લીધી છે તે માટે હું તેમનો આ પ્રસંગે ઉપકાર માનું છું.

ફેબ્રુઆરી ૧૯૦૧.

ન. દો. કાશીનાથ.



સાંકળીયું.



સફે.

મુલાકાતને લગતા વાક્યો...	...	...	...	...	૧
ખાવા પીવાને લગતા વાક્યો.	...	...	...	...	૮
વેચાંણુ તથા જીદી જીદી જાતની ખરીદીને લગતા વાક્યો.	...	...	...	...	૨૪
પેઢી તથા દુકાનદારીને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૪૧
પત્રવહેવાર સંબંધી વાક્યો	...	...	...	...	૬૭
પૈસાની લેવડદેવડને લગતા વાક્યો ...	...	...	...	...	૭૨
ફરનીચરને લગતા વાક્યો...	...	...	...	...	૮૪
પેહરવાની જીણસો તથા સામગ્રીને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૯૪
રમત ગમત તથા ફરવા હરવાને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૧૦
નાટક ...	...	...	...	...	૧૨૨
ખીલીઅડે	...	...	...	...	૧૨૭
દરીયાને માર્ગે મુસાફરી કરવાને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૨૯
રેલવેને માર્ગે મુસાફરી કરવાને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૩૩
હોટેલમાં ઉતારાને લગતા વાક્યો ...	...	...	...	...	૧૪૧
પારકા મુલક વિષે વાતચીતને લગતા વાક્યો.	...	...	...	...	૧૪૯
નિશાલ તથા વિદ્યાર્થીઓને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૫૩
સગાઇને લગતા વાક્યો ...	...	...	...	...	૧૬૭
પ્યાર, પરણવા તથા ધણી ધણીઆંણીને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૮૫
તખીએતને લગતા વાક્યો...	...	...	...	...	૨૦૩
દાકતરની સાથે વાતચીત કરવાના વાક્યો	...	...	...	...	૨૧૦
ઘેર, બાહુત તથા પાડોસીને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૨૨૧

કજીઆ ટંટાને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૨૨૭
નોકર તથા કામદારોને લગતા વાક્યો.	...	...	...	...	૨૪૦
રતુ, પશુ, પક્ષી તથા ઝાડપાંનને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૨૪૬
સાધારણ વાતચીત કરવાના ઘણીક જાતના વાક્યો	...	...	...	...	૨૫૫
શીખામણના વાક્યો	...	...	...	...	૨૭૪
ગુજરાતી તથા ઇંગ્રેજ કહેવતો	...	...	...	...	૨૭૮
ઇંગ્રેજ જુદી જોડણીના પણ મલતા ઉચ્ચારના શબ્દો તેના	...	...	...	...	૨૮૫
ગુજરાતી અર્થો સાથે	...	...	...	...	૨૮૫
નર તથા નારી જાતીના શબ્દો	...	...	...	...	૨૯૦
સુતરાઉ, રેશમી તથા ઉતનાં કાપડના નામ	...	...	...	...	૨૯૩
ધમારતોનાં નામ	...	...	...	...	૨૯૪
જમીન તથા પાણીપર ફરનારા વ્યારકસોનાં નામ	...	...	...	...	૨૯૫
બારે રાશી	...	...	...	...	૨૯૬
પ્રુક્ષોના નામ	...	...	...	...	૨૯૬
જાત જાતની ચીટ્ટીપત્રીઓ (ઇંગ્રેજ અને ગુજરાતીમાં)	...	...	...	...	૨૯૭-૩૧૨



વાંચો.

વાંચો.

વાંચો.

વાંચીને ખાત્રી
કરો.



વાંચીને ખાત્રી
કરો.

ધણીજ તારીફ થાય છે અને હજારો નકલો ખપી ગઈ છે.
ઈંગ્લેન્ડ થોડું જાણનારા કલાર્કો, વિદ્યાર્થીઓ, પરચુટણ ધંધાદારીઓ,
વેપારીઓ વગેરે વગેરેને ધણીજ ઉપયોગી ઈંગ્લેન્ડમાં પોતાની
મેળે જલદી કાગળપત્ર લખતાં શીખવાની ચોપડી.

એ કમ્પલીટ ઈન્સાઇલર રાઈટર.
ગુજરાતી તરજુમાં સાથે.

એમાં ઈંગ્લેન્ડમાં તેમજ ગુજરાતીમાં વેપારી તથા વહેવાર સેંકડો
જાતનાં કાગળો જેવાં કે ખાનગી કંપનીઓ, બેંકો, સ્ટીમરો, રેલવે, પોસ્ટ
ઓફીસ, વીમા કંપનીઓ, લાઈબ્રેરી, પોલીસ, ફાયરો, ગેસ કંપની, લીલાંડ,
સપ્લી પાડનાર, વગેરેને લગતાં તેમજ નોકરી મેલવવા માટે જાત જાતની
ચૂરણો, રાજનામા, નોટીસો, સર્ટીફિકેટો, હુડી, ચેક, ભાડાં ચીઠ્ઠી,
નાય. નાટક, મરણ, લગન, જમન, મુલાકાત, લેટ સોગાદ, મુખારકમાતીઓ
ધગેરેની ચીઠ્ઠીઓ, તેનાં ગુજરાતી તરજુમાં તથા સમજણ સાથે આપવા
હવેનાં ખાનગી તથા વેપારસંબંધી જાતજાતના તારો, નામ, સરનામાં,
ખેતાઓ, ડીપ્ટીઓ, વેપારી દુકા અક્ષરો લખવાની સમજણ, વગેરે વગેરે
પંદર પ્રકરણોનો મોટો સંગ્રહ કીધેલો છે. જેથી બીજા ઈંગ્લેન્ડ દળન
લેટર રાઈટર નહીં ખોલતાં આ એકજ પુસ્તકમાંથી સરવે જાતનાં કાગળો
લખવાનું મલી આવે છે.

જેથી એને માટે ઈંગ્લેન્ડ ગુજરાતી છાપાવાલાઓ અને એના
ખરીદનારાઓ તરફથી જાજા તારીફ થાય છે. અને ધણાં સારાં મતો
મલવા સાથે એની હજારો નકલો ખપી ગઈ છે. જેની ખાત્રી વાંચ્યાથી થશે.

રૂ. ૨ પાનાં, પાકું પુસ્તક કી. ૦ રૂ. ૧૧) પૈ. ૦) =

❖ ઘણીજ થોડી નકલો બાકી રહી છે. ❖

માટે વાંચો
દુઃખનો તરતવેળાનો ઉપાય



અથવા
ધરનો છાંસો પાસો.

જેમાં આવતાં દુઃખને અટકાવવું હોય, તંદરેસ્તીને વધારવી હોય આંગમાં શક્તી લાવવી હોય, ખીલતો ચેહરો રાખવો હોય, ઘડી ઘડી સીક નહીં પડવું હોય, કામકાજથી કંટાળવું નહીં હોય, નળનાઇને દુર કરવી હોય, અને શરીરે સુખી રહેવું હોય, હરેક રોગનો પોતાને હાથે ઈલાજ કરવો હોય તો ઉપલું કીમતી પુસ્તક જલદી મંગાવી વાંચો. જેમાં શેંકડો જાતનાં દરદોનાં હજારો અકસીર અને ઝટ બની શકે એવા સેહલા ઈલાજો અને સુખી જીંદગી લોગવવાની રીત આપેલી છે. અને હજારો જણાંઓએ વાંચીને પોતાની ખાત્રી કીધેલી છે. એ ચોપડી કુટુંબ કબીલામાં રાત સવાર ઘણી કામની છે. એટલુંજ નહીં પણ તમને આખી જીંદગી સુધી ઘણી ઉપયોગી થઈ પડશે.

❖ યાદ રાખજો સાછળથી એ ચોપડી મલશે નહીં. ૧૫૦ પાનાં. હજારો ઈલાજો. કીમત. ફકટ ૩ ગા. પોસ્તેજ ૦)-

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર-ભાગ બીજો. THE SELF ENGLISH TEACHER

PART SECOND.

FOR STUDENTS AND OTHERS IN GUJARATI AND ENGLISH.

(Being a Collection of words and Phrases to enable
a beginner to learn English without the
aid of a Tutor.)

મુલાકાતને લગતાં વાક્યો.

મળવું. To see. (દુ સી)

બાનુ. Lady. (લેડી)

માતાપ. Parents. (પેરન્ટસ)

મેહેરબાની કરીને. Please. (પ્લીઝ)

અલો. Halloo. (હેલુ)

મેહેરબાની કરીને. Pray. (પ્રે)

કોચ. Sofa. (સોફા)

સગવડથી. Comfortably.

(કમફર્ટેબલી)

અતિશય. Exceedingly.

(એક્સીદીંગ્લી)

માન આપવું. To do honour.

(દુ હુ ઓનર)

વિચાર રાખવો. To intend.

(દુ ઇન્ટેન્ડ)

જવું. To depart. (દુ દીપાર્ટ)

પાધરો. Direct. (દીરેક્ટ)

રહેવું. To stay. (દુ સ્ટે)

મેહેનત. Trouble. (ત્રબલ)

ગણવું. To look up to.

(દુ લૂક અપ ટુ)

મુરબ્બી. Patron. (પેટ્રન)

જરૂરતું. Urgent. (અરજન્ટ)

કામ. Business. (બિઝનેસ)

રોકવું. To detain. (દુ દીટેન)

હુશીઆર. Careful. (કેરફુલ)

નેગેહખાંન થવું. To guard.

(ટુ ગાર્ડ)

સંભાળજો. Mind. (માઈન્ડ)

દાદર. Stairs. (સ્ટેર્સ)

દીવો દેખાડવો. To light.

(ટુ લાઇટ)

નીચે. Downstairs. (ડાઉનસ્ટેર્સ)

સલામ કેહેવી. To remember.

(ટુ રીમેમ્બર)

પીત્રાઈ. Cousin. (કઝીન.)

કેહેવાને. (દુવા) To convey.

ચુકવું. To fail. (ટુ ફેલ)

તમે કોણને મળવા માંગો છો, સાહેબ ? Whom do you wish to see, sir ? (હુમ ટુ યુ ઉવીશ ટુ સી, સર ?)

હું પેસ્તનજીને અને તેવણનાં કુટુંબને મળવા માગું છું. I wish to see Mr. Pestonjee and his family. (આધ ઉવીશ ટુ સી મીસ્ટર પેસ્તનજી ઍન્ડ હીઝ ફેમીલી)

તમે ક્યાંથી આવ્યા છો ? અને તમારું નામ શું છે, સાહેબ ? Where have you come from, and what is your name, sir ? (ઉવ્હર હેવ યુ કમ ફ્રોમ, ઍન્ડ ઉવોટ ઇઝ યોર નેમ, સર ?)

હું પુનેથી આવ્યો છું, અને મારું નામ બેરાંમજી છે. I have come from Poona, and my name is Byramjee. (આધ હેવ કમ ફ્રોમ પૂના ઍન્ડ માઇ નેમ ઇઝ બેરાંમજી)

એક બાંતુ અને એક સ્ત્રી તમારાં માબાપને મળવા આવ્યા છે. A lady and a gentleman have come to see your parents.

(એ લેડી ઍન્ડ એ જન્ટલમેન હેવ કમ ટુ સી યોર પેરેન્ટસ)
મેહેરખાંની કરીને તેઓને અહિયાં મોકલો. Please send them here.

(પ્લીઝ સેન્ડ ઇમ હીઅર)
અલો ! તમે કેમ છો ? Halloo ! how are you ? (હેલ્લુ ? હાઉ આર યુ ?)

સાહેબજી. મારા પ્યારા દોસ્ત, તમે કેમ છો ? Good morning, my dear friend, how are you ? (ગૂડ મોર્નિંગ માઇ ટીચર ફ્રેન્ડ, હાઉ આર યુ ?)

હું સારીપેઠે છું, તમારો ઉપકાર થયો, પણ તમે કેમ છો ? Quite well, thank you, but how is yourself ? (ક્વાઇટ ઉવેલ, યેન્ક યુ અટ હાઉ ઈઝ યોરસેલ્ફ ?)

તમારી દુવાથી હુંબી સારીપેઠે છું. Thank you, I am all right too. (યેન્ક યુ, આઈ એમ ઑલ રાઇટ ટૂ)

એહેરઆંતી કરીને મારી પાસે કોચ ઉપર આવીને બેસો. Pray, come and sit by me on the sofa. (પ્રે કમ ઍન્ડ સિટ બાય મી આન ધી સોફા)

આંધ કરજો અહિયાં હું ઘણી સગવડથી બેઠો છું. Thank you, I am very comfortable here. (યેન્ક યુ, આઇ એમ વેરી કમફર્ટે-બલ હીઅર)

તમને મલ્યાથી મને અતિશય આનંદ થાય છે. I am exceedingly happy to see you. (આઈ એમ એક્સીડીંગલી હૅપી ટુ સી યુ)

તમે એવું બોલીને મને માન આપો છો. You do me honour by saying so. (યુ ડુ મી ઑનર બાઈ સેઈંગ સો)

તમે મારે સાર ઘણો વખત ખોટી થયા કે ? Have you waited for me long ? (હેવ યુ ઉવેટેડ ફોર મી લોન્ગ ?)

હું તમારે સાર બે કલાક ખોટી રહ્યો. I waited for you two hours. (આઇ ઉવેટેડ ફોર યુ ટૂ અવર્સ)

હું આશા રાખુ છું કે તમે સારીપેઠે છો. I hope I see you well. (આઈ હોપ આઈ સી યુ ઉવેલ)

હું સારીકાંતી છું, હું તમારો ઉપકાર માનું છું. I am very well, I thank you. (આઇ એમ વેરી ઉવેલ, આઇ યેન્ક યુ)

હાંબો વખત પછી તમને જોવાની મને ખુશાલી મળી છે. It is a long time since I had the pleasure of seeing you.

(ઇટ ઈઝ એ લોન્ગ ટાઈમ સિન્સ આઇ હેડ ધી પ્લેઝર ઑફ સીઈંગ યુ)

તમને મળ્યાથી હું ઘણાં જ ખુશી છું. I am exceedingly happy to meet you. (આઈ એમ એક્સીદીંગ્લી મેટી ટુ મીટ યુ.)

સોરાબ, તમે નોકરને બે પ્યાલાં કાફી લાવવા કહ્યું કે ? Sorab, have you told the servant to bring two cups of coffee ?

(સોરાબ, હવે યુ ટોલ્ડ ધી સર્વન્ટ ટુ બ્રીંગ ટૂ કપ્સ ઓફ કોફી ?)

હા, મેં તેને કહ્યું છે, અને તે લાવે છે. Yes, I have; he is bringing. (યસ, આઈ હવે; હી ઇઝ બ્રીંગીંગ)

બાબુ, તમે એક પ્યાલું કાફી પીશો ? Will you have a cup of coffee, madam ? (ઉવીલ યુ હવે એ કપ ઓફ કોફી, મેડમ ?)

હું તમારો ઉપકાર માનું છું, બાબુ, મેં ક્યારેનું એક પ્યાલું પીધું છે.

I thank you, madam, I have already had one.

(આઇ થેન્ક યુ, મેડમ, આઇ હવે ઓલરેડી હેડ વન)

તમે ક્યારે જવાનો વિચાર રાખો છો ? When do you intend to depart ? (ઉન્ટેન્ડ ટુ યુ ઈન્ટેન્ડ ટુ દીપાર્ટ ?)

કાલે સવારે. To-morrow morning. (ટુ-મોરો મોર્નીંગ)

તમે સુરત થઈને અમદાવાદ જશો કે ? Are you to stop at Surat on your way to Ahmedabad ? (આર યુ

ટુ સ્ટોપ એટ સુરત ઓન યોર ઉવે ટુ અહમેદાબાદ ?)

નાહી, હું પાંધરે અમદાવાદ જઈશ. No, I am to go to Ahmedabad direct. (નો, આઇ એમ ટુ ગો ટુ અહમેદાબાદ ડીરેક્ટ)

તમે મુંબઈમાં કેટલા દિવસ રહેશો ? How many days will you stay in Bombay ? (હાઉ મેની ડેઝ ઉવીલ યુ સ્ટે ઈન

બોમ્બે ?)

હું આઠ દસ દહાડા રહીશ. I shall stay eight or ten days

(આઇ શૉલ સ્ટે એઈટ ઓર ટેન ડેઝ).

તમે અહીંયાં રહેશો કે હોટેલમાં. Will you stay here or at a hotel? (ઉવીલ યુ સ્ટે હીઅર ઓર અટ એ હોટલ)
હું હોટેલમાં રહીશ. I shall stay at a hotel. (આઇ શલ સ્ટે અટ એ હોટલ)

તમે અહિંયાં રહેવાને ખુશી નથી ? Are you not willing to stay here? (આર યુ નોટ ઉવીલીંગ ટુ સ્ટે હીઅર ?)

હું અહીંયાં રહી શકતો નથી, હું કોઈને મેહેનત આપવા માંગતો નથી. I cannot stay here, I don't like to give trouble to anybody. (આઇ કનનૉટ સ્ટે હીઅર, આઈ ડોન્ટ લાઇક ટુ ગીવ ત્રબલ ટુ અનીઓડી)

શું કારણસર તમે અહિંયાં રહેતા નથી ? What's the reason you do not stay here? (ઉવ્ઝાટસ ધી રીઝન યુ ડુ નૉટ સ્ટે હીઅર ?)

હું તમને મારા મુરખખી તરીકે ગણું છું, પણ મને અહિંયાં રહેવા ગમતું નથી. I look up to you as my patron, but I do not like to stay here. (આઇ લૂક અપ ટુ યુ અઝ માઇ પેટ્રન, બટ આઇ ડુ નૉટ લાઈક ટુ સ્ટે હીઅર)

માફ કરજો, મને પણ એમ લાગે છે. Excuse me, I also feel so. (અક્સકયુઝ મી, આઈ ઓલસો ફીલ સો.)

તમારાં છોકરાંઓ કોણનાં ઘેરમાં છે ? At whose house are your children? (અટ હુઝ હાઉસ આર યોર ચિલ્ડ્રન ?)

તેઓ અમારાજ ઘેરમાં છે. They are at our own house. (ધે આર અટ અવર ઓન હાઉસ)

ગયાં અઠવાડિયામાં તમે ક્યાં હતા ? Where had you been last week? (ઉવ્હર હેડ યુ બીન લાસ્ટ ઉવીક ?)

હું મારાં કુટુંબ સાથે થાંણે હતો. I had been at Thana with my family. (આજ હું બીન ઍટ થાણા ઉવીથ માધ રમીલી) તમારાં માએ બાપ કેમ હતાં ? How were your parents ? (હાઉ ઉવર યોર પેરન્ટસ ?)

તેઓ સારીપેઠે હતાં, હું 'ઉપકાર માતું' છું. They were pretty well, thank you. (ધે ઉવર પ્રીટી ઉવેલ, થેન્ક યુ)

આજે રાતનાં તમે શેઠ પી. પાસે જશો કે ? Will you go to Mr. P. to-night ? (ઉવીલ યુ ગો ટુ મીસ્ટર પી. ટુ નાઇટ ?)

જો મને વખત મલશે તો હું કદાચ જઈશ. I shall perhaps go, if I have time. (આજ શેલ પરહેપ્સ ગો, ઇફ આજ હવ ટાઈમ)

હવે હું જઈ છું, સાહેબજી. I am going now, good bye. (આજ ઍમ ગોઈંગ નાઉ, ગુડ બાય.)

કેમ ! એટલા જલદી જાઓ છો ? Well ! are you going so soon ? (ઉવેલ ! આર યુ ગોઈંગ સો સૂન ?)

મારે જવું જોઈએ કેમકે મને કાંઈ જરૂરનું કામ છે. I must go as I have some urgent business. (આજ મસ્ટ ગો ઍઝ આજ હવ સમ અરજન્ટ બિઝનેસ)

એવું છે ત્યારે તો હું તમને વધારે વખત રોકીશ નહીં. I will not in that case detain you any longer. (આઈ ઉવીલ નૉટ ઇન ઘેટ કેસ દીટેન યુ ઍની લૉંગર)

તમારેથી એટલો જલદી છુટો પડવાને હું દલગીર છું પણ મને તેમ કર્યા વગર ચાલવું નથી. I am sorry I have to part with you so soon, but I can't help it. (આઈ ઍમ સૉરી આજ હવ ટુ પાર્ટ ઉવીથ યુ સો સૂન, બટ આઈ કાન્ટ હેલ્પ ઇટ)

તમારેથી બને તેમ જલદી આવીને અમને મલજો. Come and see us as soon as possible. (કમ ઍન્ડ સી અસ ઍઝ સૂન ઍઝ પૉસીબલ)

હા, હું કાલે પાછો આવું. Yes, I shall come again to-morrow.

(યસ, આજ શૈલ કમ અગેન ટુ-મોરો)

આપણે ફરીથી ક્યારે મળશું ? When shall we meet again ?

(ઉઠેલ શૈલ ઉવી મીટ અગેન ?)

હું આશા રાખું છું કે આપણે જલદી મળશું. I hope we shall

soon meet. (આઈ હોપ ઉવી શૈલ સૂન મીટ)

સાહેબજી, હુશીયાર રહેજો, અને જોદા તમારો નેગેશાન થજો. Good

bye, be careful; may God guard you. (ગુડ બાય, બી

.કરકુલ, મેં ગોડ ગાર્ડ યુ)

હું તમારી બધી દુવાઓ માટે તમારો આભાર માનું છું. I thank you

for your kind wishes. (આઈ થેન્ક યુ ફોર યોર કાઈન્ડ

ઉવીશીસ)

દાદર. સંભાળજો; અંધારામાં પડતા ના. Mind the stairs, don't

fall in the dark. (માઈન્ડ ધી સ્ટેર્સ, ડોન્ટ ફાલ ઇન ધી ઢાંક)

માંદ કરજો, હું હમેશાં નીચે જવા ઉપર ધ્યાન આપું છું. Thank you,

I always mind how I go downstairs. (થેન્ક યુ, આઈ

ઓલઉવેઝ માઈન્ડ હાઉ આઈ ગો ડાઉનસ્ટેર્સ)

સોરાબ, આ ગ્રહસ્થને નીચે જવા દીવો દેખાડો. Sorab, light this

gentleman downstairs. (સોરાબ, લાઇટ ધિસ ગૅન્ટલમેન

દાઉનસ્ટેર્સ)

ધણું સારું, સાહેબ. Very well, sir. (વેરી ઉવેલ, સર)

ધન, આ બાઈને દરવાજા આગળ મુકી આવો. Dhun, see this lady

to the door. (ધન, સી ધિસ લેડી ટુ ધી ડોર)

હા, હું એવણની સાથે હેઠે જઈશું. Yes, I am going down-

stairs with her. (યસ, આઈ અમ ગોઈંગ ડાઉનસ્ટેર્સ ઉવીથ હર

તમારા પીત્રાર્થએને મારી ઘણી ઘણી સલામ કહેજો. Remember me
most kindly to your cousins. (રીમંમ્બર મી મોસ્ત
કાઇન્ડલી ટુ યોર કઝીન્સ)
હું તેઓને તમારી બધી દુવાઓ કહેવાને ચુકીશ નહીં. I shall not fail
to convey your good wishes to them. (આઇ શલ
નાટ ફેલ ટુ કન્વે યોર ગુડ ઉવીશીસ ટુ ધેમ)
સાહેબજી. Good bye. (ગુડ બાય)

ખાવા પીવાને લગતા વાક્યો.

લાવવું. To fetch. (ફેચ)
દુધવાલો. Milkman. (મીલ્કમેન)
સકારે. Early. (અર્લી)
તાજુ. Fresh. (ફ્રેશ)
ખાંડ. Sugar. (શુગર)
ખપી ગઇ છે. Is consumed.

(ઇઝ કન્સ્યુમડ)

ચાખવું. To taste. (ટુ તેસ્ત)
નાસ્તો. Breakfast. (બ્રેકફાસ્ટ)
ઘણાખરો. Generally. (જનરલી)
સારદીન (વેલાતી તાલ મછી)

Sardine. (સાર્ડીન)

દબો. Tin. (ટીન)

અરધાં બફિલાં ધડાં. Half-boiled
eggs. (હાફ-બોઇલ્ડ એગ્સ)

મોઘાં. Dear. (દીઅર)

લુજેલું પાંઉ. Toast. (ટોસ્ત)

શરમાવું. To stand on cere-
mony. (ટુ સ્ટેન્ડ ઓન સેરીમની)
ગોસ્ત. (બકરાંનું) Mutton.
(મટન)

તરકારી. Vegetables.
(વેજિટેબલ્સ)

માછલી. Fish. (ફિશ)

સુકો મેવો. Dry fruit. (દ્રાય ફ્રુટ)

નારંગી. Oranges. (ઓરેન્જ)

કેરી. Mangoes. (મેન્ગોઝ)

ખાટી. Sour. (સાવર)

ફેરીઓ. Hawker. (હૉકર)

સપરચંદ. Apples. (અપ્પલ્સ)

માગણી. Offer. (ઓફર)

થાકી જવું. To be tired. (ટુ બી
ટાયર્ડ)

લુખ્યો. Hungry. (હંગ્રી)

તરસ્યો. Thirsty. (થર્સ્ટી)	અંગુર. Grapes. (ગ્રેપ્સ)
દીકાંદર. Decanter. (દીકેન્ટર)	આલુ. Plums. (પ્લમ્સ)
સગવડથી. Comfortable.	બદામ. Almonds. (આમન્ડ્સ)
(કમ્ફર્ટેબલ)	અંજીર. Figs. (ફીગ્સ)
ચાપ. Chop. (ચોપ)	અખરોટ. Walnuts. (ઉવોલનટ્સ)
સલામતી લેવી. To drink the	ચાખવું. To taste. (ટુ ટેસ્ત)
health of. (ટુ ડ્રીંક ધી	કડવી. Bitter. (બિટર)
હેલ્થ ઓફ)	ભાગ. Portion. (પોર્શન)
વિચાર. Idea. (આઈડીઆ)	છેલવું. To peel. (ટુ પીલ)
અંતઃકરણથી. With all heart.	ગેરહાજર. Absent. (અબ્સન્ટ)
(ઉવીથ ઓલ હાર્ટ)	ચીતારો. Painter. (પેન્ટર)
આબાદી. Prosperity. (પ્રોસ્પેરીટી)	તપકીર. Snuff. (સ્નફ)
પુરતો. Enough. (ઇનફ)	માતૃપીતા. Parents. (પેરન્ટ્સ)
અનાવેલું. Baked. (બેકડ)	તેડવું. To invite. (ટુ ઇનવાઇટ)

બાપુજી, તમે ચા પીશો કે કાફી ? Bapoojee, will you have tea or coffee ? (બાપુજી, ઉવીલ યુ હવ ટી ઓર કોફી ?)

હું ચા પીશ, કાફી નહીં. I will take tea, not coffee. (આધ ઉવીલ ટેક ટી નોટ કોફી)

પેલો નોકર કાફી અનાવે છે કે ? Does the servant make coffee ?
(ડઝ ધી સર્વન્ટ મેક કોફી ?)

નહીં, તે કાફી અનાવાને બદલે ચા અનાવે છે. No, he makes tea instead of coffee. (નો, હી મેકસ ટી ઇન્સ્ટેડ ઓફ કોફી)

તમે સવારે ચા પીવો છો કે કાફી ? Do you take tea or coffee in the morning ? (ડુ યુ ટેક ટી ઓર કોફી ઇન ધી મોર્નિંગ ?)

હું દરરોજ સવારે ચા પીવું છું અને સાંજે કાફી. I drink tea every morning and coffee every evening. (આધ ડ્રીંક ટી ઓવરી મોર્નિંગ, ઓન્ડ કોફી ઓવરી ઇવનીંગ)

તમે તેને દુધ લાવવા માટે થોડા પૈસા આપશો ? Will you give him some money to fetch some milk ? (ઉવીલ યુ ગીવ હીમ સમ મની ટુ ફેચ સમ મીલ્ક ?)

હા, આએ લેવો અને તેને કહો કે જલદી આવે. Yes, take this and tell him to come soon. (યસ, ટેક ધિસ ઍન્ડ ટેલ હીમ ટુ કમ સૂન)

દુધવાલો હંમેશા મોડો કેમ આવે છે ? તે સકારે આવી શકતો નથી કે ? Why does the milk-man always come so late; can he not come earlier ? (ઉવાહું ડઝ ધી મીલ્ક મેન ઑલ-ઉવેઝ કમ સો લેટ; કૅન હી નૉટ કમ અર્લીઅર ?)

મેં તેને ઘણી વખત કહ્યું, પણ તે સકારે આવતો નથી. I have often told him, but he does not come early. (આઇ હેવ ઑફ્ટન ટોલ્ડ હીમ, બટ હી ડઝ નૉટ કમ અર્લી)

આ દુધ તાજું નથી, તમે તે કોણની પાસેથી લીધું ? This milk is not fresh, from whom did you buy it ? (ધિસ મીલ્ક ઇઝ નૉટ ફ્રેશ, ફ્રોમ હુમ દીડ યુ બાઈ ઇટ ?)

મેં તે આપણા દુધવાલા પાસેથી લીધું. I bought it from our milk-man. (આઇ બાઈ ઇટ ફ્રોમ અવર મીલ્કમેન)

થોડી બીજાં ખાંડ લાવો. Bring some more sugar. (બ્રીંગ સમ મોર શુગર)

ખાંડ બધી ખપી ગઇ છે. The sugar is all consumed. (ધી શુગર ઇઝ ઑલ કન્સ્યુમ્ડ)

તમે મારે સાર થોડું પાંઉ કાપશો ? Will you cut some bread for me ? (ઉવીલ યુ કટ સમ બ્રેડ ફૉર મી ?)

હા, મોટી ખુશીથી. Yes, most willingly. (યસ, મોસ્ટ ઉવીલીંગ્લી)
તમે પેલી ચા ચાખી કે ? તમને તે કેવી લાગે છે ? Have you tasted the tea ? how do you like it ? (હેવ યુ ટેસ્ટેડ ધી ટી ? હાઉ ટુ યુ લાઈક ઇટ ?)

મેં તે ચાખી છે, અને મને તે સારી લાગે છે. I have tasted it,
and I like it very much. (આઇ લેવ તેસ્ટેડ ઇટ, એન્ડ આઈ
લાઈક ઇટ વેરી મચ)

શું તમે નાસ્તો કરતા નથી. Do you not breakfast ? (ડુ યુ
નોટ બ્રેકફાસ્ટ ?)

નાહી, સાહેબ, મને એ આદત નથી. No, sir, I have not this
habit. (નો સર, આઇ લેવ નોટ થિસ હેબીટ)

ફ્રાંમજી અંદર આવો, અને અમારી સાથે નાસ્તો લેવો. Come in.
Framjee, and take breakfast with us. (કમ ઇન ફ્રાંમજી,
એન્ડ ટેક બ્રેકફાસ્ટ ઉવીથ અસ)

માફ કરજો મેં અગાઉનો નાસ્તો લીધો છે. Thank you, I have
had my breakfast already. (થેન્ક યુ, આઇ લેવ હેડ માઈ
બ્રેકફાસ્ટ ઓલરેડી)

તમે સકારે નાસ્તો કરો છો કે ? Do you breakfast early ? (ડુ
યુ બ્રેકફાસ્ટ અર્લી ?)

હા, અમે એટલો મોડો નાસ્તો કરતા નથી. Yes, we do not
breakfast so late. (યસ, ઉવી 'ડુ નોટ બ્રેકફાસ્ટ સો લેટ)

તમે ધણોખરો નાસ્તો કોણની સાથે લેવો છો ? With whom do
you generally breakfast ? (ઉવીથ હુમ ડુ યુ જનરલી
બ્રેકફાસ્ટ ?)

હું ધણોખરો મારાં છોકરાંઓ સાથે નાસ્તો લઉં છું. I generally
breakfast with my children. (આઇ જનરલી બ્રેકફાસ્ટ
ઉવીથ માઇ ચીલ્ડ્રન)

કેમ ! બાપુજી આપણે હમણાં નાસ્તો કરીએ કે ? Well ! Bapoojee
shall we have breakfast now ? (ઉવેલ ! બાપુજી શૉલ
ઉવી હેવ બ્રેકફાસ્ટ નાઉ ?)

હા, ધંટ વગાડો. Yes, ring the bell. (યસ, રીંગ ધી બેલ)

છોકરા, અમારો નાસ્તો લાવ. Boy, bring us breakfast. (આય, બ્રૉગ અસ બ્રેકફાસ્ટ)

તમે ચા, કાફી કે કોકો લેશો ? Will you take tea, coffee, or cocoa ? (ઉત્તીલ યુ ટેક ટી, કૉફી, આર કોકો ?)

અમારે સારૂ થોડો કોકો, પાંઉ અને માખણ લાવો. Bring us some cocoa, bread and butter. (બ્રૉગ અસ સમ કોકો, બ્રેડ આન્ડ બટર)

છોકરા, પેકો જેલીનો અને સારદીનનો દબો ઉઘાડો. Boy, open the jam and sardine tins. (આય, ઓપન ધી જેમ આન્ડ સાર્દીન ટીન્સ.)

વારૂ, સાહેબ. Very good, sir. (વૅરી ગુડ, સર)

તમે રોજ કેટલું દુધ પીવો છો ? How much milk do you drink every day ? (હાઉ મચ મીલ્ક ડુ યુ ડ્રીન્ક અવરી દે ?)

હું રોજ એક શેર દુધ પીવું છું. I drink one sheer of milk every day. (આઇ ડ્રીંક વન શેર આફ મીલ્ક અવરી દે)

તમને દુધનો ખોરાક ગમે છે કે ? Do you like milk food ? (ડુ યુ લાઈક મીલ્ક ફુડ ?)

હા, બીજા બધા ખોરાક કરતાં મને તે વધારે ગમે છે. Yes, I like it better than any other food. (યસ, આઈ લાઇક ઇટ

બૅટર ધૅન એની અધર ફુડ)

તમે રોજ કેટલાં ઇંડાં ખાવો છો ? How many eggs do you take every day ? (હાઉ મૅની ઍગ્સ ડુ યુ ટેક અવરી દે ?)

હું રોજ છ ઇંડાં ખાવું છું. I take six eggs every day. (આઇ ટેક સીક્સ ઍગ્સ અવરી દે)

હાલ ઇંડાં મોઘાં છે કે ? Are eggs dear at present ? (આર ઍગ્સ દીઅર અટ પ્રેઝન્ટ ?)

નહીં, ચાર આને દળન વેચાય છે. No, they are sold at four annas a dozen. (નો, ધે આર સોલ્ડ અટ ફોર આનાઝ એ દઝન)

નાસ્તાને વાસ્તે તમને શું જોઈએ છે ? What will you have for breakfast ? (ઉઘાટ ઉવીલ યુ હુવ ફોર બ્રેકફાસ્ટ ?)

ચોડું ગોશ, અરધાં બાફેલાં ઇંડાં, પાંઉની ભુજેલી કાતરી, માખણ અને જેલી, બીજું કંઈ નહીં. Some mutton, half boiled eggs, toast, butter jam, and nothing else. (સમ મટન, હાફ બાઈલ્ડ એગ્સ, ટોસ્ટ, બટર જામ, એન્ડ નથીંગ એલ્સ)

તમે દીવસમાં કેટલી વખત જમો છો ? How often do you dine a day ? (હાઉ ઓફન ડુ યુ દાઈન એ ડે ?)

ત્રણ વખત, સવાર, બપોર ને રાત. Three times, in the morning, afternoon, and at night. (થ્રી તાઈમ્સ, ઈન ધી મોર્નીંગ, આફ્ટરનુન, એન્ડ એટ નાઈટ)

તેને ઇંગ્લેશમાં શું કહે છે ? What are they called in English ? (ઉઘાટ આર ધે કૉલ્ડ ઈન ઇંગ્લિશ ?)

નાસ્તો, બપોરનું ખાણું ને રાતનું ખાણું. Breakfast, tiffin and dinner. (બ્રેકફાસ્ટ, ટીફીન એન્ડ દીનર)

શરમાઓ નાં તમારે જે ગમે તે લેવો. Don't stand on ceremony, take whatever you like. (ડોન્ટ સ્ટૅન્ડ ઓન સેરીમની, ટેક ઉઘાટઅવર યુ લાઈક)

નહીં, હું તમારો ઉપકાર માનું છું, હું કંઈ વધારે લેખશ નહીં, કેમકે મેં ઘણો સરસ નાસ્તો કીધો છે. No, thank you, I will not take anything more as I have had a happy breakfast. (નો, થેન્ક યુ, આઇ ઉવીલ નૉટ ટેક અનીથીંગ મોર એઝ ઇ હાવ હાડ અ હૅપી બ્રેકફાસ્ટ)

બાપુજી, તમે મારા વગર નાસ્તો કેમ કીધો ? Bapoojee, why did you breakfast without me ? (બાપુજી, ઉવાહું ડીડ યુ બ્રેકફાસ્ટ ઉવીથાઉટ મી ?)

તમે આઠ વાગતે આવી શક્યા નહીં, તેથી અમે તમારા વગર નાસ્તો
કીધો. You failed to come at eight o'clock, so we
breakfasted without you. (યુ ફેલ્ડ ટુ કમ અટ એઇટ
ઓ'ક્લોક, સો ઉવી બ્રેકફાસ્ટેડ ઉવીથાઉટ યુ)

તમે બજારમાંથી શું ખરીદવા માંગો છો ? What do you wish
to buy from the market ? (ઉવૉટ ટુ યુ ઉવીશ ટુ બાઈ
ફ્રોમ ધી મારકેટ ?)

હું ગોસ્ટ, માછલી, તરકરી અને ફ્રુટ ખરીદવા માંગુ છું. I wish to
buy mutton, fish, vegetables and fruit. (આઈ ઉવીશ
ટુ બાઈ મટન, ફિશ, વેજીટેબલ્સ અન્ડ ફ્રુટ)

રસ્તમજી, તમે આ શું લાવ્યા છો ? Rustomjee, what is it you
have brought ? (રસ્તમજી, ઉવૉટ ઈઝ ઇટ યુ હેવ બ્રૉટ ?)

હું તમારે સાર થોડો સુકો મેવો લાવ્યો છું. I have brought you
some dry fruit. (આઈ હેવ બ્રૉટ યુ સમ ડ્રાઈ ફ્રુટ)

તમને મીઠાઈ મળી કે ? Did you get sweetmeats ? (ડીડ યુ
ગેટ સ્વીટમીટ્સ ?)

નહીં, કારણ તે દુકાન બંધ છે. No, because the shop is closed.
(નો, બીકોઝ ધી શોપ ઇઝ ક્લોઝડ)

મેં મોકલી તે ફ્રુટ કેવી હતી ? How did you like the fruit I
sent you ? (હાઉ ડીડ યુ લાઈક ધી ફ્રુટ આઈ સેન્ટ યુ ?)

નારંગી ખાટી હતી પણ કેરી મીઠી હતી. The oranges were sour
but the mangoes were sweet. (ધી ઓરેન્જઝ ઉવર
સાવર, બટ ધી મેન્ગોઝ ઉવર સ્વીટ)

પેશો ફેરીઓ સપરચાંદ વેચે છે કે ? Does that hawker sell
apples ? (ડઝ ધૉટ હૉકર સેલ અપ્પલ્સ ?)

તે ફેરીઓ સપરચંદ્ર વેચતો નથી, પણ નારંગી અને ફેરી વેચે છે.

The hawker does not sell apples, but he sells oranges and mangoes. (ધી હાકર ડઝ નોટ. સેલ ઑપ્લસ,

અટ હી સેલ્સ ઑરેન્જઝ ઑન્ડ મેન્ગોઝ)

તમે સવળા ચાહતું અકેકુ પ્યાતું લેશો ? Will you all have a cup of tea ? (ઉવીઝ યુ ઑલ હવ એ કપ ઑફ ટી ?)

હા, ઉપકાર થયો, અમે તમારી માંગણી મોટી ખુશીથી કમુઝ રાખીએ છીએ. Yes, thank you, we accept your offer with great pleasure. (યસ, થેન્ક યુ, ઉવી ઑક્સેપ્ટ યોર ઑફર

ઉવીથ ગ્રેટ પ્લેઝર)

પુનાની બીસ્કોટ ઘણી વખણાએ છે. Poona biscuits are much liked. (પુના બીસ્કીટસ આર મચ લાઇકડ)

હા, પણ તે તેઓને ગમતી નથી. Yes, but they don't like them. (યસ, અટ ધે દોન્ટ લાઇક ધેમ)

શું છોકરાંઓને બીસ્કોટ ભાવતી નથી ? Do not the children like the biscuits ? (ડુ નોટ ધી ચીલ્ડ્રન લાઇક ધી બીસ્કીટસ ?)

તે લોકોને તે ભાવે છે; પણ તેઓ કેક માંગે છે. They do like them, but they want cakes (ધે ડુ લાઇક ધેમ અટ ધે ઉવોન્ટ કેકસ.)

હું ઘણો થાકી ગયો છું, અને મને તરસ લાગી છે, મેહેરબાની કરીને મને એક ગ્લાસ પાણી આપો. I am much tired and thirsty; pray, give me a glass of water. (આઈ

અમ મચ ટાયર્ડ ઑન્ડ થર્સ્ટી; પ્રે, ગીવ મી એ ગ્લાસ ઑફ ઉવોટર)

બેસો, હું તમારે સારું મંગાવું છું. Take your seat, I am getting it for you. (ટેક યોર સીટ, આઈ અમ ગેટ્ટીંગ ઈટ ફોર યુ)

તમે તમારું (રાતનું) ભોજન ખાધું કે ? Have you taken your dinner ? (હવે તું ટેકન યૌર દીનર ?)

મેં હજુર સુધી મારું (રાતનું) ભોજન ખાધું નથી, I have not yet taken my dinner. (આજ હવે નૉટ યટ ટેકન માઇ દીનર)

આજે તમે અમારી સાથે જમશો કે ? Will you sup with us to-day ? (ઉવીલ યુ સપ ઉવીથ અસ ટુ-ડે ?)

હા, મોટી ખુશીથી. Yes, with much pleasure. (યસ, ઉવીથ મચ પ્લેઝર)

તમે મેહેરબાની કરીને મારા નોકરને મને એક ગ્લાસ વીસકી અને સોડા આપવા કહેશો ? Will you please tell my servant to bring me a glass of **whiskey** and **soda** ? (ઉવીલ યુ પ્લીઝ ટેલ માર્થ સર્વન્ટ ટુ બ્રીંગ મી એ ગ્લાસ ઓફ ઉવ્હીસ્કી અન્ડ સોડા ?)

તમારો નોકર કયો છે તે હું જાણતો નથી. I do not know who is your servant. (આજ હું નૉટ નો હું ઇઝ યૌર સર્વન્ટ) તમને બ્રાન્ડી ગમતો નથી કે ? Don't you like **brandy** ? (ડોન્ટ યુ લાઇક બ્રાન્ડી ?)

હું તેનો ઘણો શોખીન નથી, હું કોઈજ વખતે થોડો પીવું છું. I am not very fond of it, I seldom drink some. (આજ અમ નૉટ વૉરી ફાન્ડ ઓફ ઇટ, આર્થ સેલ્ડમ ટ્રીંક સમ) મને ભુખ લાગી છે, ખાવાનું હજી તૈયાર નથી કે ? I am hungry; is not dinner yet ready ? (આઈ અમ હંગ્રી, ઈઝ નૉટ દીનર યટ રૅડી ?)

હું નહીં જાણતો, હું બબરચીને પુછું. I do not know, I shall ask the cook. (આજ હું નૉટ નો, આર્થ શૉલ આસ્ક ધી કૂક) કેમ ? બબરચી શું કહે છે ? Well, what does the cook say ? (ઉવેલ ? ઉવૉટ ડઝ ધી કૂક સે ?)

તે કહે છે કે ખાનું આઠ વાગતે તૈયાર થશે. He says that the meal will be ready at 8 o'clock. (હી સેફ ઘંટ ધી મીલ ઉવીલ બી રેડી અંટ એઇટ. ઓ'કલૉક)

તમે જમવાને વાસ્તે તૈયાર છો ? Are you ready for the meal ? (આર યુ રેડી ફૉર ધી મીલ ?)

હું તૈયાર છું; પણ પેસ્ટનજીને આવવા દો. I am ready; but let Mr. Pestonjee come. (આઈ અમ રેડી; બટ લેટ , મી. પેસ્ટનજી કમ)

એન. તમે દીકાંદર સાથી ભરી છે ? N. what have you filled the decanter with ? (એન, ઉવૉટ હવ યુ ફીલ્ડ ધી દીકેન્ટર ઉવીથ ?)

તમે મને કહ્યું તેથી મેં વીશકીથી ભરી છે. I have filled it with whisky, as you told me. (આઈ હવ ફીલ્ડ ઈટ ઉવીથ ઉન્હીસ્કી, અઝ યુ ટોલ્ડ મી)

તમે થોડો દારૂ પીવા માંગો છો ? Would you like to have some wine ? (ઉડ યુ લાઈક ટુ હવ સમ ઉવાઇન)

હા, હું થોડો દારૂ પીવા માંગું છું. Yes, I wish to have some. (યસ, આઈ ઉવીશ ટુ હવ સમ)

તમારો દોસ્ત શું પીવા માંગે છે ? What does your friend wish to drink ? (ઉવૉટ ડઝ યૉર ફ્રેન્ડ ઉવીશ ટુ ડ્રીન્ક ?)

તે થોડો વીશકી પીવા માંગે છે. He wishes to drink some whisky. (હી ઉવીશીસ ટુ ડ્રીન્ક સમ ઉન્હીસ્કી)

આજે તેણે ઘણો દારૂ પીધો છે. He has taken much wine to-day. (હી હાઝ ટેકન મચ ઉવાઇન ટુ-ડે)

હા, મનેથી એમ લાગે છે. Yes, I also think so. (યસ, આઇ ઓલ્સો થીન્ક સો)

આપુલ, તમે મારેથી શરમાઓ છો કે ? Bapoojee, do you feel shy in my presence ? (આપુલ, હું તુ શીઘ્ર શાઈ ઈન માર્થ પ્રેઝન્સ ?) નહીં, જરાબી નહીં. No, not a bit. (નો, નોટ એ બિટ) મારી સામે બેસો. Sit down opposite to me. (સિટ ટાઉન ઓપોઝીટ ટુ મી)

હું અહિયાં સગવડથી બેઠો છું. I am comfortable here. (આઈ એમ કમફર્ટેબલ હીઅર)

મેહરબાની કરી મને આપે એક ચાપ તમને આપવા દો. Allow me to offer you one of these chops. (અલાવ મી ટુ ઓફર યુ વન ઓફ ધીઝ ચોપ્સ)

તમારો ઉપકાર માનું છું. Thank you. (થેન્ક યુ) તમે આ માછલી નથી ખાતા કે ? Won't you partake of this fish ? (ઉવોન્ટ યુ પારટેક ઓફ ધિસ ફિશ ?)

તમારી મરજી હોય તો મને થોડી આપો. Give me some, if you like. (ગીવ મી સમ ઈફ યુ લાઇક)

ચાલો આપણે આપણી બલી માહારાણીની સલામતી લીજીએ. Let us drink the health of our noble Empress. (લેટ અસ ટ્રીંક ધી હેલ્થ ઓફ અવર નોબલ એમ્પ્રેસ)

હીક છે, તે ખરો સારો વીચાર છે. All right, it is a very good idea. (ઓલ રાઇટ, ઇટ ઇઝ એ વેરી ગુડ આઈદીઆ)

ચાલો આપણે આપણા ગેરહાજર દોસ્તોની સલામતી લઈએ. Let us drink the health of our absent friends. (લેટ અસ ટ્રીંક ધી હેલ્થ ઓફ અવર એબ્સન્ટ ફ્રેન્ડ્ઝ)

હા, મોટી ખુશીથી. Yes, with great pleasure. (યસ, ઉવીથ ગ્રેટ પ્લેઝર)

શેઠ ખરશેહજી, હું તમને મારાં અંતઃકરણથી-હાંબી હૃદયી, આખાદી
અને ખુશાલી ચાહતું છું. Mr. Cursetji, I wish you long
life, prosperity and joy with all my heart.

(મીસ્તર ખરશેહજી, આજ ઉવીશ યુ લોન્ગ લાઇફ, પ્રોસ્પેરીટી
અન્ડ જોય ઉવીથ ઓલ માઇ હાર્ટ)

હું તમારી મેહેરબાનીને માટે ઉપકાર માનું છું. I thank you for
your kindness. (આઈ થેન્ક યુ રોર યોર કાર્ડ-ડન્સ)

તમને તે દાર કેવો ગમે છે ? How do you like that wine ?
(હાઉ કુ યુ લાઇક 'થેટ ઉવાઈન ?)

અને તે ઘણું ગમે છે; મેં તે પુરતો પીધો છે. I like it very
much; I have drunk enough of it. (આજ લાઇક ઇટ
વેરી મચ; આઈ હેવ ટ્રંક ઈનફ ઓફ ઇટ)

ખાટલીમાં દાર હતો તે તમે બધો પી ગયા કે ? Did you drink all
the wine that was in the bottle ? (ડીડ યુ ટ્રીંક ઓલ
ધી ઉવાઈન થેટ ઉવોઝ ઇન ધી બોટલ ?)

નહી, મેં તો ઘણું થોડું પીધો. No, I took very little. (નો,
આજ લુક વેરી લીટલ)

આ ઘણું સરસ પુદીંગ છે, એ ઘેરમાં બનાવ્યું કે ? This is a very
nice pudding, is it baked at home ? (ધિસ ઇઝ એ
વેરી નાઇસ પુદીંગ, ઇઝ ઇટ બેકડ અટ હોમ ?)

હા, એ ઘેરમાં બનાવ્યું છે. Yes, it is baked at home. (યસ, ઇટ
ઈઝ બેકડ અટ હોમ)

છોકરા, હવે આઇસક્રીમ ને કેક લાવ. Boy, now bring ice-cream
and cakes. (બોય, નાઉ ટ્રીંગ આઈસક્રીમ અન્ડ કેકસ)

ઘણું સાહે, સાહેબ. All right, sir. (ઓલ રાઈટ, સર)

તમને અંગુર ગમે છે કે ? Do you like grapes ? (હુ યુ લાઇક ગ્રેપ્સ ?)
 મને અંગુર ગમે છે એટલુંજ નહીં પણ આળુ, ખાંડ, અંજીર અને
 અખરોટ પણ ગમે છે. Not only do I like grapes, but
 also plums, almonds, figs, and walnuts. (નોટ
 ઓનલી હુ આઇ લાઇક ગ્રેપ્સ, બટ આલ્સો પ્લમ્સ,
 આમન્ડસ, ફીગ્સ એન્ડ વૉલનટ્સ)

આ બદામ આખો; કડવી છે, નહીં વાર ? Taste this almond; it is
 bitter, is it not ? (ટેસ્ત ધિસ આમન્ડ; ઈટ ઇઝ બિટર,
 ઈઝ ઇટ નોટ ?)

હા, એ કડવી છે, તે ખાતા નાં. Yes, it is bitter, don't eat it.
 (યસ, ઇટ ઇઝ બીટર, ડોન્ટ ઇટ ઈટ)

તમને કેઇ જાતનો મેવો ધણો પસંદ પડેછે. What kind of fruit
 do you like the most ? (ઉવૉટ કાઈન્ડ ઑફ ફ્રૂટ હુ યુ
 લાઇક ધી મોસ્ટ ?)

મુંબઈની કેરી, બીજું કંઈ નહીં. Bombay mangoes, nothing
 else. (બામ્બે મેન્ગોઝ, નથીંઝ અલ્સ)

તમે આ કેરી કાણને સારું છેલો છો ? For whom do you peel
 this mango ? (ફૉર હુમ હુ યુ પીલ ધિસ મેન્ગો ?)

હું તે આપણે બધાને વાસ્તે છોલું છું. I peel it for us all. (આઈ
 પીલ ઈટ ફૉર અસ ઑલ)

આ કાણનો ભાગ છે ? Whose portion is this ? (હુઝ પોર્શન
 ઇઝ ધિસ ?)

એ મારો ભાગ છે, મેહેરબાની કરી તે મને આપો. It is mine, please
 give it to me. (ઇટ ઇઝ માઇન, પ્લીઝ ગીવ ઈટ હુ મી)

તમે થોડું પાણી મંગાવશો ? Will you send for some water ?
 (ઉવીલ યુ સેન્ડ ફૉર સમ ઉવૉટર ?)

હા, હું થોકું મંગાઉં છું. Yes, I will send for some. (યસ, આપ
ઉવીલ સેન્ડ ફોર સમ)

તમને પાણી શું કામ જોઈએ છે ? What do you want water
for ? (ઉવોટ ડુ યુ ઉવોન્ટ ઉવોટર ફોર ?)

હું મારા હાથ ધોવા માંગું છું. I want it to wash my hands
with. (આઈ ઉવોન્ટ ઇટ ડુ ઉવોશ માઈ હેન્ડ્ઝ ઉવીથ)

આજે તમારા બાપા સાથે જે ગ્રહસ્થ જમ્યા તેવણું નામ શું ? What
is the name of the gentleman, who dined with
your father to-day ? (ઉવોટ ઈઝ 'ધી નેમ ઓફ ધી
જેન્ટલમેન હુ દાઇન્ડ ઉવીથ યોર ફાધર ટુ-ડે ?)

તેવણું નામ મી. સોરાબશા છે. His name is Mr. Sorabshaw.
(હીઝ નેમ ઇઝ મીસ્ટર સોરાબશા)

ચોઠા સોરાબશા, હું તમને જોઈને ઘણો ખુશી છું. તમે આવતી કાલે
મારી સાથે જમશો ? Mr. Sorabshaw, I am very glad
to see you. Will you dine with me to-morrow ?
(મીસ્ટર સોરાબશા, આઈ અમ વેરી ગ્લેડ ડુ સી યુ. ઉવીલ
યુ દાઇન ઉવીથ મી ટુ-મોરો ?)

તમારી મેહેરબાનીને માટે હું તમારો ઉપકાર માનું છું, પણ મારાથી બનશે
નહીં, મને ઘણું કામ છે. I thank you for your kindness,
but I cannot, as I have much to do. (આઈ થેન્ક યુ
ફોર યોર કાઇન્ડનેસ, બટ આઇ હેવ મચ
ટુ ડુ)

બાપા ! આજે આપણે ક્યાં જમશું ? Papa ! where shall we dine
to-day ? (પપા ! ઉવેર શેલ ઉવી દાઇન ટુ-ડે ?)
આપણે કાલે જમ્યા ત્યાં. Where we dined yesterday. (ઉવેર
ઉવી દાઇન્ડ યેસ્ટરડે)

રાતનાં આપણે ત્યાં કાણુ આવશે ? Who will be at our house to-night ? (હુ ઉવીલ બી ઍટ અવર હાઉસ ટુ-નાઇટ ?) .

તે ચીતારો અને તેની સાથે તેની બાઈડી અને બે છોકરીઓ. The painter with his wife, and two daughters. (ધી પેન્ટર ઉવીથ હીઝ ઉવાઈફ ઍન્ડ ટુ દૉટર્સ)

આટલાંબધાં માણસો માટે તમારો ઓરડો પુરતો થશે કે ? Will your room be large enough for so many persons ? (ઉવીલ યોર રૂમ બી લાર્જ ઇનફ રૂમર સો મેની પર્સન્સ ?)

હું ધારું છું કે તે થશે. I think, it will. (આઇ થીન્ક ઇટ ઉવીલ) .
તમે તપકીર સુંગો છો કે ? Do you take snuff ? (હુ યુ તેક સ્નફ ?)
ઘણી નહીં, કારણુ મારી બાઈડીને તે ગમતું નથી. Not much, because my wife does not like it. (નૉટ મચ, બીકૉઝ માઇ ઉવાઈફ ડઝ નૉટ લાઇક ઇટ)

તમે દરરોજ રાતનાં સી. ને ત્યાં જમો છો કે ? Do you dine every night at C.'s ? (હુ યુ ડાઈન ઍવરી નાઈટ ઍટ સી.'ઝ ?)
રોજ રાતનાં નહીં, પણ ઘણી વખતે. Not every night, but very often. (નૉટ ઍવરી નાઈટ, બટ વેરી ઑફ્ટન)

તમે ત્યાં સકારે કેમ જતા નથી ? Why do you not go there earlier ? (ઉવાઈ હુ યુ નૉટ ગો ધેર અર્લીઅર ?)

કારણુ મારાથી બનતું નથી, મારે ઘણું કામ છે. Because I cannot, I have much to do. (બીકૉઝ આઈ કેનનોટ, આઇ હેવ મચ ટુ હુ)

અંન. આવતી કાલે મારી સાથે જમવા આવશે કે ? Will N. dine with me to-morrow ? (ઉવીલ અંન. દાઇન ઉવીથ મી ટુ-મૉરો ?)

નહીં, એને. તમને કેહેવડાવ્યું છે કે કાલે તે તમારે ત્યાં જમવા આવી શકશે નહીં. No, N. sends you word that he can't come to dine with you to-morrow. (ના એન. સેન્ડઝ યુ ઉવર્ડ ઘેટ હી કાન્ટ કમ ટુ ડાઈન ઉવીથ યુ ટુ-મોરો)

તમે મારે સાડાં કેટલો વખત ખોટી રહ્યા ? How long did you wait for me ? (હાઉ લોંગ ડીડ યુ ઉવેટ શૌર મી ?)

અમે તમારે સાડાં આઠ વાગ્યા સુધી ખોટી રહ્યા. We waited for you till eight o'clock. (ઉવી ઉવેટેડ શૌર યુ ટીલ એઈટ ઓ'કલોક)

તમે મારી સલામતી લીધી કે ? Did you drink my health ? (ડીડ યુ ડ્રિંક માઇ હેલ્થ ?)

અમે તમારી અને તમારા માતાપિતાની સલામતી લીધી. We drank your and your parents' health. (ઉવી ડ્રૅક યૌર એન્ડ યૌર પેરેન્ટ્સ હેલ્થ.)

જે છોકરાએ તેબલ ઉપર દારૂ માંગ્યો તે કોણ હતો. Who was the boy that asked for wine at the table ? (હુ ઉવૉઝ ધી બૉય ઘેટ આસ્કડ ફૌર ઉવાઈન ઍટ ધી ટેબલ ?)

તે મારા એક દોસ્તદારનો છોકરો છે. He is the son of one of my friends. (હી ઇઝ ધી સન ઑફ વન ઑફ માઇ ફ્રેન્ડઝ)

શેઠ બાપુજી ! મારા ભાઈએ તમને અને તમારાં ધણીઆણીને રાતનાં જમવા તેડ્યાં છે. Mr. Bapoojee ! my brother invites you and Mrs. Bapoojee, to dinner to-night. (મી. બાપુજી ! માઇ બ્રધર ઇન્વાઇટ્સ યુ એન્ડ મીસીસ બાપુજી ટુ દીનર ટુ-નાઇટ)

ઠીક છે, અમે ત્યાં સાત વાગતે આવશું. All right, we shall be there at seven o'clock. (ઑલ રાઈટ, ઉવી શૉલ બી થેર એટ સેવન ઓ'કલોક)

વેચાણુ તથા જુદી જુદી જાતની ખરીદીને લગતા વાક્યો.

સલાહ આપવી. To advise.

(ટુ એડવાઈઝ)

મજબુત. Strong. (સ્ત્રોંગ)

કીંમત કરવી. To set a value.

(ટુ સેટ એ વેલ્યુ)

સમારવું. To repair. (ટુ રીપેર)

અલામણુ કરવી. To recommend.

(ટુ રેકમેન્ડ)

તપાસવા. On trial. (ઓન ટ્રાયલ)

વાંધો. Objection. (ઓબ્જેક્શન)

બોલી. Condition. (કન્ડીશન)

ધીરવું. To lend. (ટુ લેન્ડ)

તફાવટ. Difference. (ડીફરન્સ)

નંગ. Gem. (જેમ)

ખોટો. Counterfeit. (કાઉન્ટરફીટ)

જાત. Quality. (કૌલિટી)

ધણું સરસ. Superfine. (સુપર-

ફાઈન)

પાકો રંગ. Fast colour.

(ફાસ્ટ કલર)

દંમેશ. Usually. (યુઝુઅલી)

દુરબલ. Durable. (ડ્યુરેબલ)

દેવલ. Church. (ચર્ચ)

પોશાક. Garments. (ગાર્મેન્ટ્સ)

લાંબ કામ. Long cloth.

(લોંગ ક્લોથ)

રમાલ. Handkerchief.

(હેન્ડકરચીફ)

નમુના. Samples. (સેમ્પલ્સ)

માપ. Measure. (મેઝર)

શીવામણુ. Making. (મેકીંગ)

અસ્તર. Lining. (લાઇનીંગ)

પેહેરી જેવું. To try. (ટુ ટ્રાય)

લખવાનો સામાન. Stationery.

(સ્ટેશનરી)

,, ,, વેચનાર. Stationer.

(સ્ટેશનર)

બે દજન. Quire. (ક્વાયર)

કવર. Envelope. (એન્વેલોપ)

બાંધવું. To wrap. (ટુ રેપ)

બગી. Parcel. (પાર્સલ)

જાત. Kind. (કાઇન્ડ)

ખાંડો. Drawers. (ડ્રોઅરસ)

આંગ ઉપર. On account.

(ઓન એકાઉન્ટ)

લીલાંડ. Auction sale.

(ઓક્સન સેલ)

જવું. To attend. (ટુ એટન્ડ)

વેચાણુ પત્ર. Catalogue.

(કૅટલોગ)

વિચાર. Mind. (માઇન્ડ)

ટુ. Pony. (પોની)	ભાગીદાર. Partner. (પાર્ટનર)
ગાડી. Carriage. (ક્રેરેજ)	અલ્યા. I say. (આપ સે)
અમથો. Simply. (સીમ્પલી)	રમકડાં. Toys. (ટોયઝ)
ઉધાર. On credit. (ઓન ક્રેડીટ)	સચી. Picture. (પીકચર)
વખાર. Godown. (ગોદાઉન)	ઢાપડીઓ. Draper. (ટ્રેપર)
અંધ. Locked. (લોકડ)	હુશીઆર. Sharp. (શાર્પ)

મારે થોડી ચીજો ખરીદવી છે; તમે મારી સાથે મારકીટમાં આવશો ?

I have a few things to buy; will, you come with me to the market? (આઈ હેવ એ ફ્યુ થીંગ્સ ટુ બાય ઉવીથ યુ કમ ઉવીથ મી ટુ ધી માર્કેટ ?)

મોટી ખુશી સાથે, તમારે શું ખરીદવું છે ? With great pleasure, what do you want to buy? (ઉવીથ ગ્રેટ પ્લેઝર, ઉવૉટ ટુ યુ ઉવૉન્ટ ટુ બાય ?)

હું મારાં છોકરાંઓ સાથે થોડું કપડું, બૂટ તથા છત્રી ખરીદવા માંગુ છું. I wish to buy some cloth, boots and umbrellas for my children. (આપ ઉવીશ ટુ બાય સમ કલ્થ, બૂટ્સ ઍન્ડ અમ્બ્રેલાઝ ફૉર માઈ ચીલ્ડ્રન)

હા, ચાલો, મારે પણ એક છત્રી લેવી છે. Yes, come on, I also have to buy an umbrella. (યેસ, કમ ઓન, આઈ ઑલ્સો હેવ ટુ બાય ઍન અમ્બ્રેલા.)

તમે મને આ બે છત્રીઓ માંહેલી કેઈ ખરીદવાની સલાહ આપો છો ? Which of these two umbrellas do you advise me to buy? (ઉવીચ ઑફ ધીઝ ટૂ અમ્બ્રેલાઝ ટુ યુ ઍડવાઈઝ મી ટુ બાય ?)

આ જરા મોઢીછે, પણ ઘણી સરસ દેખાય છે. This is rather dear but looks very nice. (ધિસ ઈઝ રાધર દીયર, બટ લુક્ઝ વેરી નાઈસ)

તેણે પેલી છત્રીનાં બે રૂપીયા ચાર આનાં માંગ્યા. „He asked two rupees four annas for that umbrella. (હી આસ્કડ ટુ રૂપીઝ ફોર ઍનાઝ ફોર ધેટ અમ્બ્રેલા.)

તમારે તે છત્રી લેવી જોઈતી હતી, કારણ તે મજબુત હતી. You should have bought that umbrella because it was strong. (યુ શુદ હવ આટ ધેટ અમ્બ્રેલા બીકઝ ઇટ ઉવોઝ સ્ટ્રોંગ)

મેહરબાની કરી આ ઘડિયાળની કીંમત કરો. Kindly set a value on this watch. (કાઇન્ડલી સેટ ઍ વેલ્યુ ઑન ધિસ ઉવોચ.)

ચવીસથી ત્રીસ રૂપીયા. From twenty five to thirty rupees. (ફ્રોમ ટ્વેન્ટી ફાઇવ ટુ થર્ટી રૂપીઝ.)

તમે તે મારે સારૂ સમારી શકશો? Can you repair it for me? (કેન યુ રીપેર ઇટ ફોર મી?)

હા, સાહેબ; તમે ત્રણ ચાર દીવસ રહીને આવજો. Yes, sir; you come after three or four days. (યસ, સર; યુ કમ આફ્ટર થ્રી ઑર ફોર ડેઝ.)

તમે મને એક રૂપાનું ઓપન-ફેસ ઘડિયાળ બતાવશો? Will you show me a silver open-face watch? (ઉવીલ યુ શો મી ઍ સીલ્વર ઓપન-ફેસ ઉવોચ?)

હા, મોટી ખુશીથી, અંદર આવો. Yes, most willingly, come in. (યસ, મોસ્ટ ઉવીલીંગ્લી, કમ ઇન.)

જેની હું તમને બલાંમણુ કહું છું. I recommend this to you. (આઈ રેકમેન્ડ ધિસ ટુ યુ.)

હું એક આવાઝિયાં સુધી એ તપાસવા માગું? May I have it for trial for a week? (મે આઇ હવ ઇટ ફોર ત્રાયલ ફોર ઍ ઉવીક?)

હા, જો તમને તે ખસંદ નહીં આવશે તો બદલી આપવામાં મને કંઈ વાંધો નથી. Yes, I shall have no objection to change it if you don't like it. (યસ, આઈ શલ હવ નો

ઓબ્જેક્શન ટુ ચેન્જ ઇટ ઇફ યુ ડોન્ટ લાઇક ઇટ)

સારે હું તે બોલીએ લઇશ. Then I will have it on that condition. (ધેન આઇ ઉવીલ હવ ઇટ ઓન ધેટ કન્ડીશન)

તમે મને તે પાછું ક્યારે આપશો? When will you return it to me.? (ઉન્ટેન ઉવીલ યુ રીટર્ન ઇટ ટુ મી?)

હું તે તમને આવતાં અઠવાડિયામાં પાછું આપીશ. I shall return it to you in the next week. (આઈ શલ રીટર્ન ઇટ ટુ યુ ઇન ધી નેક્સ્ટ ઉવીક)

આ બે ઘડિયાળમાંથી તમને કયું જોઈએ છે? Which of these two watches will you have? (ઉવીચ ઓફ ધીઝ ટુ ઉવોચીઝ ઉવીલ યુ હવ?)

જે સારું હોય તે મને આપો. Give me the better one. (ગીવ મી ધી બેટર વન.)

તમે મને તે ધીરશે નહીં કે? Will you not give it to me on credit? (ઉવીલ યુ નૉટ ગીવ ઇટ ટુ મી ઓન ક્રેડીટ?)

નહીં, કારણ હું તમને ઓળખતો નથી. No, because I do not know you. (નો, બીકૉઝ આઇ ડુ નૉટ નો યુ)

મને એક માનુંનાં આંગળાની વીટી જોઈએ છે, તમારી પાસે તે છે કે? I want a ring for a lady's finger, have you got it?

(આઇ ઉવૉન્ટ એ રીંગ ફૉર એ લેડીઝ ફીન્ગર, હવ યુ ગૉટ ઇટ?)

હા, મારી પાસે છે; જુઓ, આ બાકસમાંની વીટીઓ સસ્તી છે. Yes,

I have; see, the rings in this case are cheap ones.

(યસ, આઇ હવ; સી, ધી રીન્ગ્સ ઇન ધિસ કેસ આર ચીપ વન્સ)

એ તેણીને તે પસંદ નહીં પડશે તો તમે બદલી આપશો કે ? If she does not like it, will you change it ? (ઈફ શી દઝ નૉટ લાઈક ઈટ, ઉવીલ યુ ચેન્જ ઇટ ?)

એ તેણીને તે પસંદ નહીં આવશે તો બદલી આપવામાં મને કાંઈ વાંધો નથી. I shall have no objection to change it if she does not like it. (આઈ શલ હેવ નો ઓબ્જેક્શન ટુ ચેન્જ ઇટ ઇફ શી દઝ નૉટ લાઈક ઈટ)

આએ હીરાની વીટીની શું કીંમત છે ? What is the value of this diamond ring ? (ઉવૉટ ઈઝ ધી વૅલ્યુ ઓફ ધિસ દાયમન્ડ રીંગ ?)

એ ધણી મોઘી છે, એની કીંમત ત્રણસો રૂપીયા છે. It is very dear; it costs three hundred rupees. (ઇટ ઇઝ વેરી દીઅર, ઇટ કૉસ્ટ્સ થ્રી હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

આ બેમાં શું તફાવત છે ? What is the difference between these two ? (ઉવૉટ ઇઝ ધી દીફરન્સ બિટવીન ધીઝ ટુ ?)

આ નંગ પેલાંના કરતાં જરા મોટું છે. This gem is a little bigger than that. (ધિસ જૅમ ઈઝ આં લીટલ બીગર થૅન થૅટ)

શું તમને આએ જાત જોઈતી હતી ? Is this the sort you wanted ? (ઇઝ ધિસ ધી સૉર્ટ યુ ઉવૉન્ટેડ ?)

હા, એજ. Yes the same. (યેસ, ધી સેમ)

મને આ મને છે, જો તમારી મરજી હોય તો આજી રાખો. I like this one, put it aside, if you please. (આઈ લાઈક ધિસ વન, પુટ ઇટ અસાઈડ, ઇફ યુ પ્લીઝ)

હું તે તમને પચાસ રૂપીયાથી આજી આપી શકતો નથી. I cannot sell it to you for less than fifty rupees. (આઈ કૅન નૉટ સેલ ઇટ ટુ યુ ફૉર લેસ થૅન ફીફ્ટી રૂપીઝ)

તમે આ રૂપીયો કેમ લેતા નથી ? Why don't you take this rupee ? (ઉઘાડું ડોન્ટ યુ ટેક ધિસ રૂપી ?)

એ ખોટા રૂપીયો છે. It is a counterfeit one. (ઈટ ઇઝ એ કાઉન્ટરફીટ વન)

શું આ કપડું સારી જાતનું છે ? Is this cloth of a good quality ?

(ઇઝ ધિસ કલોથ ઓફ એ ગુડ ક્વોલીટી ?)

હા, એ સૌથી સરસ છે. Yes, it is the best. (યસ, ઈટ ઇઝ ધી બેસ્ટ)

તમારી પાસે કાંઈ સારું કાળું કપડું છે ? Have you got any fine black cloth ? (હવે યુ ગોટ અની ફાઈન બ્લેક કલોથ ?)

હા, સાહેબ, આ ઘણું સરસ કપડું છે, અને પાકા રંગનું છે. Yes, sir, this cloth is superfine and fast coloured. (યસ, સર, ધિસ કલોથ ઇઝ સુપરફાઈન ઓન્ડ ફાસ્ટ કલર્ડ)

તમે એ કેમ વાર વેચો છો ? How much do you charge for it per yard ? (હાઉ મચ ડુ યુ ચાર્જ ફોર ઇટ પર્ યાર્ડ ?)

હું તે પાંચ રૂપીયે વાર વેચું છું. I sell it at five rupees a yard. (આઈ સેલ ઇટ અટે ફાઈવ રૂપીઝ એ યાર્ડ)

ઘણું મોંઘું; તમે ઘણું માંગો છો. Very dear; you ask too much for it. (વેરી ડીઅર, યુ આસ્ક ટૂ મચ ફોર ઇટ)

હું ને હમેંશ લેઉછું તેનાં કરતાં તમારી પાસેથી વધારે માંગતો નથી.

I do not ask from you more than what I usually charge. (આઈ ડુ નોટ આસ્ક ફ્રોમ યુ મોર ઓન ઓર્ડર આઈ યુઝ્યુઅલી ચાર્જ)

મને તેનાં કરતાં કાંઈ સસ્તું કપડું આપો. Give me some cloth cheaper than that. (ગીવ મી સમ કલોથ ચીપર થન થટ)

જુઓ આ; એ ટકાઉ નથી. See this; it is not durable. (સી ધિસ; ઇટ ઇઝ નોટ ડ્યુરેબલ)

આ કપડું તમે શા ભાવે. વેચાતું લીધું ? At what rate did you buy this cloth ? (અંટ ઉવોટ રેત દીડ યુ બાઇ ધીસ કલોથ ?).
સાડાચાર રૂપીએ વાર. Four rupees eight annas a yard. (ફોર રૂપીઝ એઇટ અનાઝ એ યાર્ડ)

તેની દુકાન ક્યાં છે ? Where is his shop ? (ઉવોટર ઇઝ હીઝ શોપ ?)
તેની દુકાન કોટમાં દેવલની પાસે છે. His shop is near the church in the Fort. (હીઝ શોપ ઈઝ નીચર ધી ચર્ચ ઇન ધી ફોર્ટ)

તે વેપારી પાસે કાંઈ કાપડ છે કે ? Has the merchant got any cloth ? (હેઝ ધી મરચન્ટ ગોટ એની કલોથ ?)

તેની પાસે કાપડ નથી પણ પોશાક છે. He has got no cloth, but garments. (હી હેઝ ગોટ નો કલોથ બટ ગારમેન્ટસ.)

પેલા કાપડયાને તમે બોલાવ્યો. ? Did you call the draper ?
(દીડ યુ કોલ ધી ટ્રેપર. ?)

હા, મારે દસ વાર લાંબકલાથ લેવો છે. Yes, I want to buy ten yards of long cloth. (યસ, આઇ ઉવોન્ટ ટુ બાઇ ટેન યાર્ડઝ ઓફ લૉંગ કલોથ.)

તમે આ સફેદ રમાડ કોણને સાર ખરીદ્યા છે ? For whom have you bought these white handkerchiefs ? (ફોર હુમ હેવ યુ બોઇટ ધીઝ ઉવાહીટ હેન્ડકરચીફસ ?)

તે મેં મારે સાર ખરીદ્યા છે. I have bought them for myself.
(આઇ હેવ બોઇટ ધેમ ફોર માઇસેલ્ફ)

તે તમને શા સાર પુછતો હતો ? What did he want you for ?
(ઉવોટ દીડ હી ઉવોન્ટ યુ ફોર ?)

તે મને એક ઘડિયાળ વેચવા માંગે છે કે જે મને જોઈતું નથી. He wishes to sell me a watch which I do not want.
(હી ઉવીશીસ ટુ સેલ મી એ ઉવોચ ઉવીચ આઈ હુ નોટ ઉવોન્ટ)

તમે થોડા કપડાનાં નમુનાં દેખાડશો ? Will you show me some samples of cloth ? (ઉવીલ યુ શો મી સમ સેમ્પલ્સ ઓફ ક્લોથ ?)

અંદર આવો, સાહેબ; હું તમને તે દેખાડું. Come in, sir, I will show them to you. (કમ ઈન, સર, આઇ ઉવીલ શો થેમ ટુ યુ)

તમને તમારો ડગલો કેવો બનાવેલો જોઇએ છે ? What sort of coat do you wish to have made ? (ઉવોટ સોર્ટ ઓફ કોટ ટુ યુ ઉવીશ ટુ હેવ મેડ ?)

તમે આનાં જેવો બંધાવેલો જોઇએ છે. I want one fitting just like this. (આઇ ઉવોન્ટ વન ફીટીંગ જસ્ટ લાઇક થિસ)

તમે એક જોડી પાટલુન બનાવવા સારૂ માસ માપ લેશો ? Will you measure me for a pair of trousers ? (ઉવીલ યુ મેઝર મી ફોર એ પેર ઓફ ત્રાઉઝર્સ ?)

હા, સાહેબ; હું તે હાલની શશીન પ્રમાણે બનાવીશ. Yes, sir; I will make it to the current fashion. (યસ સર, આઈ ઉવીલ મેક ઇટ ટુ ધી કરંત ફેશન)

આ દગલાની સીવામણ શું લેશો ? What will you charge for making this coat ? (ઉવોટ ઉવીલ યુ ચાર્જ ફોર મેકીંગ થિસ કોટ ?)

અસ્તર સાથે સાડાત્રણ રૂપીયા. With lining three rupees eight annas. (ઉવીથ લાઇનીંગ થ્રી રૂપીઝ એઈટ અન્નાઝ)

હું તે દગલો પાટલુન પેહેડી જોવા આવું ? Shall I call to try the coat and trousers ? (શલ આઈ કોલ ટુ ટ્રાઈ ધી કોટ એન્ડ ત્રાઉઝર્સ ?)

હા, તમારી મરજી હોય તો કાલે સહવારે. Yes, if you please, tomorrow morning. (યસ, ઇફ યુ પ્લીઝ, ટુ-મોરો મોર્નિંગ)

ત્યારે મારાં કપડાં તૈયાર થાય ત્યારે મારે ઘેર મોકલવશે ? Will you send my clothes home when they are ready ?

(ઉવીલ યુ સેન્ડ માર્થ ક્લોથ્સ હોમ ઉવ્હન ધે આર રેડી ?)

હા, તે હું મારાં માણુમ સાથે મોકલીશ, મને તમારું ઠેકાણું આપો.

Yes, I will send them with my man, leave me your address. (યસ, આર્થ ઉવીલ સેન્ડ ધેમ ઉવીથ માર્થ

મેન, લીવ મી યોર અડ્રેસ)

તેની સાથે બીલ મોકલજો, હું તમને તે પૈસા મોકલીશ. Send the bill with them, I will send you the money.

(સેન્ડ ધી બિલ ઉવીથ ધેમ, આર્થ ઉવીલ સેન્ડ યુ ધી મની)

બહુ સારું, સાહેબ. Very good, sir. (વેરી ગુડ, સર)

અહિંમાં સારો લખવાનો સામાન કાણુ વેચે છે ? Who sells the best stationery here ? (હુ સેલ્ફ ધી બેસ્ટ સ્ટેશનરી હીઅર ?)

ચર્ચગેટ સ્ટ્રીટમાં શેઠો બી. ડી. મોટીવાલાની કંપની. Messrs. B. D.

Motiwalla & Co. of the Church Gate Street.

(મેસર્સ બી. ડી. મોટીવાલા અન્ડ કો. આર્થ ધી ચર્ચગેટ સ્ટ્રીટ)

હું તે લખવાના સામાન વેચનારને ત્યાં જાઉં છું, તમે આવો છો કે ? I am going to the stationer, are you coming ? (આઇ અમ

ગોઇંગ ટુ ધી સ્ટેશનર, આર યુ કમીંગ ?)

હા, મને પણ કેટલીક ચીજો જોઈએ છે તેથી હું તમારી સાથે આવીશ.

Yes, I am also in want of several things, so I will accompany you. (યસ, આઇ અમ આલ્સો ઇન ઉવૉન્ટ

આર્થ સેવરલ થીંગ્ઝ, સો આઇ ઉવીલ અકમ્પની યુ)

મન થોડાં લખવાનાં પ્રગજો જોઈએ છે. I want some writing paper. (આઇ ઉવૉન્ટ સમ રાઈટીંગ પેપર)

તમને કયું જાતનાં કાગળો જોઈએ છે, સાહેબ ? What sort of paper do you want, sir ? (ઉઘાટ સોર્ટ ઑફ પેપર ડુ યુ ઉઘા-ટ, સર ?)

મને જુદી જુદી જાતનાં બતાવો. Show me of different sorts. (શો મી ઑફ દીફરન્ટ સોર્ટસ)

એ ઘણાં મોટાં અને ઘણાં જડાં છે. They are very large and thick. (ઘે આર વેરી લાર્જ ઑન્ડ થીક)

મને એક નાધલો નોટ પેપરનો બાક્સ આપો. Let me have a small box of note-paper. (લેટ મી હવે એ સ્માલ બોક્સ ઑફ નોટ-પેપર)

તમને તે લાઈનવાળું જોઈએ છે કે વગર લાઈનનું ? Do you want one with or without ruling ? (ડુ યુ ઉઘા-ટ વન ઉવીથ ઓર ઉવીધાઉટ રૂલીંગ ?)

મને તે વગર લાઈનનાં જોઈએ છે. I want one without ruling. (આઇ ઉઘા-ટ વન ઉવીધાઉટ રૂલીંગ)

તમે એ કેમ ક્વાયર વેચો છો ? How much do you sell a quire for ? (હાઉ મચ ડુ યુ સેલ એ ક્વાયર ફોર ?)

ઠીક, મને એક ક્વાયર એમાંના અને એક ક્વાયર પેલાંમાંના આપો.

Well, give me one quire of this and one of that.

(ઉઘેલ, ગીવ મી વન ક્વાયર ઑફ ઇસ ઑન્ડ વન ઑફ થેટ)

મને થોડાં બ્લોટીંગ પેપરના તાવ અને એક નાધલી શાહીની શીશી આપો.

Give me a few sheets of blotting paper,

and a small bottle of ink. (ગીવ મી એ ફ્યુ શીટ્સ

ઑફ બ્લોટીંગ પેપર ઑન્ડ એ સ્માલ બોટલ ઑફ ઇન્ક)

તમને બીજું કંઈ જોઈતું નથી કે, સાહેબ ? Don't you want

anything else, sir ? (દોન્ટ યુ ઉઘા-ટ અનીથીંગ અલ્સ, સર ?)

હા, મને થોડાં કવર પણ જોઈએ છે. Yes, I require some envelo-

pes too. (યસ આઈ રીકવાયર સમ અન્વેલોપ્સ ટૂ)

મને તે મોટાં કદના જોઈએ છે. I want them of a large size.

(આઈ ઉવૉન્ટ ધેમ ઑફ એ લાર્જ સાઈઝ),

હા, એ બાલશે; આ સાથે બાંધો. Yes, they will do; wrap these up together. (યસ, ધે ઉવીલ ડુ; રૅપ ધીઝ અપ ટુગેથર.)

હું તે બેંગ્લી હેલકરી સાથે મોકલું ? Shall I send the parcel with a cooly ? (શૅલ આઈ સેન્ડ ધી પાર્સલ ઉવીથ એ કૂલી ?)

નહીં, માંદ કરજો, તે હું પોતે લઈ જઈશ. No, thank you, I will take it myself, (નો, થૅન્ક યુ આઈ ઉવીલ ટેક ઈટ માઈસેલ્ફ)

તમે મારે સાર એક તેબલ બનાવશો ? Will you make a table for me ? (ઉવીલ યુ મેક એ ટેબલ ફૅર મી ?)

હા, તમને કઈ જાતની તેબલ જોઈએ છે, સાહેબ ? Yes, of what kind do you want, sir ? (યસ, ઑફ ઉવૉટ કાંઈન્ડ ડુ યુ ઉવૉન્ટ, સર ?)

મને આ જાતની બે ખાનાની જોઈએ છે. તેનો ખર્ચ શું પડશે ?

I want one of this kind with two drawers. What will it cost ? (આઈ ઉવૉન્ટ વન ઑફ ધિસ કાંઈન્ડ ઉવીથ ટુ ટ્રૉઅર્સ. ઉવૉટ ઉવીલ ઈટ કૉસ્ટ ?)

પચીસ રૂપિયા થશે, સાહેબ. It will cost twenty five rupees, sir. (ઇટ ઉવીલ કૉસ્ટ ટુવેન્ટી ફાઈવ રૂપીઝ, સર)

તમે તે ક્યારે તૈયાર કરશો ? When will you make it ready ? (ઉવ્હૅન ઉવીલ યુ મેક ઈટ રેડી ?)

તે દસ બાર દીવસમાં તૈયાર થશે. It will be ready in ten or twelve days. (ઈટ ઉવીલ બી રેડી ઇન ટૅન ઓર ટવેલ્વ ડેઝ)

હું સેલ્ફ છોડી જઈશું; મને જલ્દી જોઈએ છે. I am leaving the town; I want it soon. (આઈ અમ લીવીંગ ધી ટાઉન; આઈ ઉવૉન્ટ ઈટ સુન)

ઉવૉન્ટ ઈટ સુન)

મને તે જેમ અને તેમ જલદી તૈયાર થયેલી જોઈએ છે. I wish to
 have it made ready as soon as possible. (આજ ઉવીશ
 દુ હેવ ઈટ મેડ રેડી અઝ સૂન અઝ પોસીબલ)
 તે કામ શરૂ કરવાને વાસ્તે મને થોડા આંગ ઉપર પૈસા જોઈશે. I
 want some money in advance to commence the
 work. (આઈ ઉવૉન્ટ સમ મની ઈન અડવાન્સ. દુ કમ્મેન્સ
 ધી ઉવર્ક)

હું તમને આંગ ઉપર પૈસા આપુ છું. I give you some on account.
 (આઈ ગીવ યુ સમ અાન અકાઉન્ટ)
 તું આજે તમારી લીલાંડિંગમાં જવાની મરજી છે? Do you intend
 to attend the auction sale to-day? (દુ યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ
 અટ્ટેન્ડ ધી ઑક્શન સેલ ટુ-ડે?)

હા, મારી ત્યાં જવાની મરજી છે. Yes, I do. (યસ, આઇ દુ)
 તમે આજનાં લીલાંડિંગ વેચાણ પત્ર જોયું છે? Have you seen the
 catalogue of to-day's sale? (હેવ યુ સીન ધી કટલોગ
 ઑફ ટુ-ડેઝ સેલ?)

નહીં, તે ક્યાં છે? No, where is it? (નો, ઉવ્હર ઈઝ ઈટ?)
 તમારો હજીર તે ઘોડો ખરીદવાનો વીચારો છે કે? Have you still
 a mind to buy the horse? (હેવ યુ સ્ટિલ એ માઇન્ડ ટુ
 બાઈ ધી હોર્સ?)

હા, પણ મારી પાસે પુરતા પૈસા નથી. Yes, but I have not
 sufficient money. (યસ, બટ આઇ હેવ નૉટ સફીશન્ટ મની)
 તું આ માણસ ખેતવાનો ટટ્ટુ વેચવા માંગે છે. Does this man wish
 to sell his pony? (ડઝ ધિસ મેન ઉવીશ ટુ સેલ હીઝ પોની?)
 નહીં, તે વેચવા માંગતો નથી. No, he does not wish to sell it.
 (નો, હી.ડઝ નૉટ ઉવીશ ટુ સેલ ઈટ)

તે વેપારી પાસે બીજો ઘોડો વેચવાનો છે કે ? Has the merchant another horse for sale ? (હું ધી મરચન્ટ અનધર હોર્સ શોર સેલ ?)

તેની પાસે એક બીજો છે, પણ તે તે વેચવા માંગતો નથી. He has another, but he does not wish to sell it. (હી હું અનધર, બટ હી ડઝ નૉટ ઉવીશ ટુ સેલ ઇટ)

તમે લીલાંઈમાંથી નવો ઘોડો ખરીદ્યો કે ? Did you buy a new horse from the auction sale ? (ડીડ યુ બાઇ એ ન્યુ હોર્સ ફ્રોમ ધી ઑક્શન સેલ ?)

એક નહીં, પણ મેં બે નવા ઘોડા ખરીદ્યા છે. Not one, but I have bought two new horses. (નૉટ વન, બટ આઇ હવે બાઇ ટૂ ન્યુ હોર્સિસ)

તમે આજે શું ખરીદ્યું ? What have you bought today ? (ઉવૉટ હવે યુ બાઇ ટુ-ડે ?)

મેં બે સરસ ઘોડા અને એક ગાડી ખરીદી. I have bought two fine horses and a carriage. (આઈ હવે બાઇ ટૂ ફાઇન હોર્સિસ અન્ડ એ કાર્રીજ)

તમે તમારા ભાઈને કહેશો કે તેનો ઘોડો મને વેચે ? Will you ask your brother to sell me his horse ? (ઉવીલ યુ આસ્ક યોર બ્રધર ટુ સેલ મી હીઝ હોર્સ ?)

હું તેને તે તમને વેચવા કહીશ; પણ હું નહીં ધારતો કે તે તમને આપશે. I will ask him to sell it to you, but I don't think he will do so. (આઈ ઉવીલ આસ્ક હીમ ટુ સેલ ઇટ ટુ યુ બટ આઈ ડોન્ટ થીંક હી ઉવીલ ટુ સો)

તમે મારો ઘોડો કેમ નહીં ખરીદતા ? Why don't you buy my horse ? (ઉવાહુ ડોન્ટ યુ બાઇ માર્ઈ હોર્સ ?)

હું તે ખરીદી શકતો નથી; કારણ તમને તેનાં પંદરશો રૂપિયા જોઈએ છે.

I cannot buy it, because you want fifteen hundred rupees for it. (આઈ કનનૉટ આઈ ઈટ, બીકૉઝ યુ વૉન્ટ

ફીફ્ટીન હન્ડ્રેડ રૂપીઝ ફૉર ઇટ)

તમે ગાડી ખરીદવાને બદલે ઘોડો ખરીદો છો કે? Do you buy a carriage instead of buying a horse? (હુ યુ આઇ એ

કૉરેજ ઇન્સ્ટેડ ઑફ આઇંગ એ હૉર્સ ?)

નહીં, સાહેબ, હું ગાડી ખરીદતો નથી, પણ હું અમથો તેની કીંમત પુછું છું. No, sir, I am not going to buy the carriage,

but I simply ask its value. (નો, સર, આઈ અમ નૉટ

ગોઇંગ ટુ આઈ ધી કૉરેજ, બટ આઈ સીમ્પલી આસ્ક ઇટ્સ વૅલ્યુ)

આજે તમે ચોખાની કેટલી ગુણો વેચી છે? How many bags of rice have you sold to-day.? (હાઉ મૅની બૅગ્ઝ ઑફ

રાઇસ હૅવ યુ સોલ્ડ ટુ-ડે ?)

મેં ચોખાની વીશ ગુણુ અને ઘઉંની છ ગુણુ વેચી છે. I have sold twenty bags of rice and six bags of wheat.

(આઈ હૅવ સોલ્ડ ટુવેન્ટી બૅગ્ઝ ઑફ રાઇસ અન્ડ સીક્સ

બૅગ્ઝ ઑફ વીલીટ)

હું પણ થોડી ગુણુ ખરીદવા માંગુ છું. I also wish to buy a few bags. (આઇ ઑલ્સો વીશ ટુ આઈ એ ફ્યુ બૅગ્ઝ)

તમને રોકડેથી ખરીદવાને પરવડશે? Will it suit you to buy for cash? (ઉવીલ ઇટ સુઇટ યુ ટુ આઈ ફૉર કૅશ ?)

હું હમેશાં રોકડા પૈસા આપુછું. I always pay ready money. (આઈ આલ્વેઇઝ પે રૅડી મની)

જો રોકડા પૈસા આપશો તો તે તમને કાંઇ ઓછું કરશે. If you make a cash payment he will charge you a little less.

(ઇફ યુ મેક એ કૅશ પેમેન્ટ હી ઉવીલ ચાર્જ યુ એ લીટલ લેસ)

તે વેપારી ઉધાર આપે છે કે? Does that merchant sell on credit? (ડઝ થેટ મરચન્ટ સેલ ઓન ક્રેડીટ ?)

તે ઉધાર આપતો નથી. He does not deal on credit.

(હી ડઝ નૉટ ડીલ ઓન ક્રેડીટ)

તેણે તે તુમને ઉધાર આપ્યું કે? Has he sold it to you on credit? (હેઝ હી સોલ્ડ ઇટ ટુ યુ ઓન ક્રેડીટ ?)

નહીં, તેણે મને તે રોકડેથી વેચ્યું છે. No, he has sold it to me for cash. (નો, હી હેઝ સોલ્ડ ઇટ ટુ મી ફૉર કેશ)

તમે મારી વખારમાં ગયા હતા કે? Had you been to my go-downs? (હેડ યુ બીન ટુ માઇ ગોદાઉન્સ ?)

હા, પણ તે બંધ હતી. Yes, but it was locked. (યસ, બટ ઇટ ઉલૉકેડ લૉકડ)

તમે ત્યાં ક્યારે ગયા હતા? When had you been there? (ઉહ્ન હેડ યુ બીન ધેર ?)

હું આજે સવારનાં ત્યાં ગયો હતો. I had been there this morning. (આઈ હેડ બીન ધેર ધિસ મોર્નીંગ)

તમારો બંદરમાં ક્યારે જવાનો વીચાર છે? When do you intend to go to the bundar? (ઉહ્ન ટુ યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો ટુ ધી બંદર ?)

મારો ત્યાં આજે સાંજના સાડાચાર વાગતે જવાનો વીચાર છે. I intend to go there this evening at half past four. (આઈ ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો ધેર ધિસ ઇવનીંગ અટ હાફ પાસ્ટ ફોર)

તમે બજારમાંથી કેટલે વાગતે પાછા આવો છો? At what time do you return from the market? (અટ ઉવૉટ ટાઈમ ટુ યુ રીટર્ન ફ્રોમ ધી મારકેટ ?)

હું ત્યાંથી બાર વાગે પાછો આવું છું, અને બે વાગે જઈશું. I return from it at twelve o'clock; and go back at two o'clock. (આઈ રીતર્ન ફ્રોમ ઈટ ઍટ ટુવેલ્થ ઓ'ક્લોક ઍન્ડ ગો બેક ઍટ ટુ ઓ'ક્લોક)

આ દુકાન તમારી પોતાની છે કે એમાં કોઈ ભાગીદાર છે? Is this shop your own, or is there any partner in it? (ઈઝ ધિસ શોપ યોર ઓન, ઍર ઇઝ થેર ઍની પાર્ટનર ઇન ઇટ?)

તે મારી પોતાની છે, મારો કોઈ ભાગ્યો નથી. It is my own, I have no partner. (ઇટ ઈઝ માઇ ઓન, આઇ હવે નો પાર્ટનર)

અધ્યા ! તમારાં શેઠાણી ક્યાં છે ? I say ! where is your mistress. (આઇ સે ! ઉવેર ઇઝ યોર મીસ્ટ્રેસ ?)

મારી શેઠાણી નથી પણ શેઠ છે. I have no mistress, but master. (આઇ હવે નો મીસ્ટ્રેસ, બટ માસ્ટર)

અરે ! રસ્તમજી, તમે શું ખરીદો છો ? 'Halloo ! Rustomjee what are you buying ? (હલો ! રસ્તમજી ઉવેટ આર યુ બાઈંગ?)

હું મારા છોકરાંઓ સારાં ચોડાં રમકડાં ખરીદું છું. I am buying some toys for my children. (આઈ ઍમ બાઈંગ સમ ટોયઝ ફોર માઇ ચીલ્ડ્રન)

હવે તમે ઘણું લીધું છે, ઘેર ચાલો. Now you have taken enough, let us go home. (નાઉ યુ હવે ટેકન ઇનફ, લેટ અસ ગો હોમ)

જરા સખર કરો, હું બીજું કંઈ લેવાનું ભૂલી ગયો છું. Wait a while, I have forgot to buy something else. (ઉવેટ ઍ ઉવાઈલ, આઇ હવે ફરગોટ ટુ બાઇ સમથીંગ ઍલ્સ)

તમારી પાસે કાંઈ સારી કાશી છે ? Have you any good coffee ?
(હવે તું એની શુઝ કોશી ?).

મારી પાસે સારી કાશી નથી, પણ સારી ચાહે છે. I have not good
coffee, but good tea. (આઈ હવે નોટ શુઝ કોશી, બટ શુઝ ટી)

તે ઈટાલિયન પાસે શું છે ? What has the Italian got ? (ઉવોટ
હૅઝ ધી ઈટાલિયન ગોટ ?)

તેની પાસે સુંદર સખીઓ વેચવાની છે. He has some beautiful
pictures for sale. (હી હૅઝ સમ બ્યુટીફુલ પીકચર્સ ફોર સેલ.)

તે મોચી પાસે બીજાં બૂટ નથી કે ? Has not the shoe-
maker got any other pair of boots ? (હૅઝ નોટ
ધી શુ-મેકર ગોટ એની અધર પૅર ઓફ બૂટ્સ ?)

તેની પાસે બીજાં નથી, એજ છે He has no other but this.
(હી હૅઝ નો અધર બટ થિસ)

તે માણસ આ શખી ખરીદવા માંગે છે કે પેલી ? Does the man
wish to buy this picture or that ? (દઝ ધી મેન ઉવીશ
ટુ બાઈ થિસ પીકચર ઓર થેટ ?)

તે કોઈથી ખરીદશે નહીં. He will buy neither. (હી ઉવીલ બાઇ
નીધર)

મેં ૭. ને જે વસ્તુઓ લાવવાં કહી હતી તે તે લાવ્યો કે ? Has G.
brought the things I asked for ? (હૅઝ ૭. બ્રોટ ધી
થીંગ્ઝ આઈ આસ્કડ ફોર ?)

તે કહે છે કે તે તે હજી લાવ્યો નથી. He says that he has not
yet brought them. (હી સેઝ થેટ હી હૅઝ નોટ યેટ બ્રોટ
થેમ)

મેં તેને જે કરવા કહ્યું તે તેણે શું કામ કીધું નહીં ? Why has
he not done what I told him to do ? (ઉવાહ હૅઝ હી
નોટ દન ઉવોટ આઇ તોલ્ડ હીમ ટુ ડુ ?)

તે પેલા કાપડયાનીન્દુકાને ગયો હતો, પણ આખો દહાડો તે દુકાન બંધ હતી. He had been to the draper's shop, but it was shut up the whole day. (હી હું બીન-તુ ધી ટ્રેપર્સ શોપ, બટ ઈટ ઉવોઝ શટ અપ ધી હાલ દે)

મને એક માણસ મારી દુકાનમાં રાખવા જોઈએ છે, તમે મને કોઈની બલામણ કરી શકશો ? I want a man to attend my shop, can you recommend me one ? (આઈ ઉવોન્ટ એ મેન ટુ અટ્ટેન્ડ માઈ શોપ, કેન યુ રેકમેન્ડ મી વન ?)

કાલે હું એક છોકરાને મોકલીશ જે ધણો હુશીયાર છે. To-morrow I will send you a boy who is very sharp. (ટુ મોરો આઈ ઉવીલ સેન્ડ યુ એ બોય હુ ઇઝ વેરી શાર્પ)

પેઠી તથા દુકાનદારીને લગતા વાક્યો.

ગણવું. To count. (ટુ કાઉન્ટ)	સોદો કરવો. To strike a bar-
તપાસવો (દિસાખ) To balance.	gain. (ટુ સ્ટ્રાઇક એ બારગેન)
(ટુ બેલેન્સ)	કમાવું. To earn. (ટુ અર્ન)
„ „ To audit.	ખોટ ખાવી. To suffer loss. (ટુ
(ટુ ઓડીટ)	સફર લોસ)
લેવડદેવડ. Account. (અકાઉન્ટ)	ખર્ચી જવું. To be consumed.
ચુકાબાકી. Settlement.	(ટુ બી કન્સ્યુમ્ડ)
(સેટલમેન્ટ)	જગાત. Duty. (ટ્યુડી)
સખુર કરવું. To wait. (ટુ વેઇટ)	દલાલ. Broker (બ્રોકર)
પરચુટણ ખર્ચ. Petty ex-	સલામ. Compliments.
penses (પેટી અક્સપેન્સીસ)	(કોમ્પલીમેન્ટસ)
પરચુટણ ખર્ચ. Sundry	જાહેર ખબર. Advertisement.
charges. (સનદ્રી ચાર્જસ)	(અડવરટાઈઝમેન્ટ)
સોદો. Bargain. (બારગેન)	આડતીઓ. Agent. (એજન્ટ)

કરાર. Agreement. (અગ્રીમેન્ટ)	વેલ્લવાર. Correspondence.
દસ્તુરી. Commission. (કમીશન)	(કોર્સપોન્ડન્સ)
„ Allowance. (અલાવન્સ)	માયા. Regard. (રીગાર્ડ)
પંચાંગ. Almanac. (અલ્મનૅક)	ખબર આપવી. To report.
ભાડું. Rent. (રેન્ટ)	(ટુ રીપોર્ટ)
માલ. Cargo. (કારગો)	પાયો. Foundation. (ફાઉન્ડેશન)
નુકસાન. Damage (દેમેજ)	દલગીર થવું. To regret.
વટાવ. Discount. (ડીસ્કાઉન્ટ)	(ટુ રીગ્રેટ)
માલનું ભરતીયું. Invoice.	માથે લેવું. To undertake.
(ઈન્વોઈસ)	(ટુ અન્ડરટેક)
ગદલતી. Neglect. (નિગ્લેક્ટ)	જોખમ થવો. To incur risk.
માંદ માંગવી. To beg pardon.	(ટુ ઈન્કર રીસ્ક)
(ટુ ઍગ પાર્ડન)	બદલી. Substitute. (સબ્સટીટ્યુટ)
ભાગ્યો. Partner. (પાર્ટનર)	નોકરી. Vacancy. (વેકન્સી)
પોહોંચ. Receipt. (રીસીટ)	અપાએ નહીં. Cannot afford.
આવતે પરમ દહાડે. The day	(કૅનનોટ અફોર્ડ)
after to-morrow. (ધી ડે	ધીલ. Delay. (દીલે)
આદતર ટુ-મોરો)	અદેખાઈ કરવી. To grudge.
બાકી. Balance. (બેલન્સ)	(ટુ ગ્રંજ)
જમે કરવું. To credit. (ટુ ક્રેડીટ)	ચલાવવું. To manage.
રજ. Permission. (પરમીશન)	(ટુ મેનેજ)
સહી. Signature (સીગ્નેચર)	કામ. Affairs. (અફેર્સ)
દલાલી. Brokerage. (બ્રોકરેજ)	સત્તાઆપી. Authorized.
બોજો. Burden. (બરદન)	(ઓથોરાઈઝડ)
ગણતરી. Calculation.	નાનો. Junior. (જુનિયર)
(કૅલક્યુલેશન)	બસ નહીં થવું. To be insuffi-
	cient. (ટુ બી ઈનસફીશન્ટ)

પુરી પાડવી. To supply (ડુ સપ્લાઇ)

પેગામ. Message. (મેસેજ)

પોહોંચાડવો. To deliver. (ડુ દીલીવર)

તરજુમો કરવો. To translate. (ડુ ત્રાન્સલેટ)

ધીરજ. Patience. (પેશન્સ)

પગાર. Wages. (ઉવેજીઝ)

બજાવવું. To execute. (ડુ એક્સીક્યુટ)

બલદી. Immediately. (ઈમીડિએટલી)

હરકત કરવી. To interrupt. (ડુ ઈન્ટરપ્ટ)

આપઘાટ. Suicide. (સુઈસાઈડ)

મરનાર. Deceased. (દીસીરડ)

ખબર. Report. (રીપોર્ટ)

દીવાળું કાઢ્યું. Failed. (ફેલ્ડ)

સંતોષ પામ્યો. Satisfied. (સંતીસ્ફાઈડ)

લાયક થવું. To deserve. (ડુ દીર્ઝવ)

બલામણ. Recommendation. (રેકમેન્ડેશન)

મુરખ. Stupid. (સ્ટુપીડ)

માંગનાર. Creditor. (ક્રેડીટર)

હુશીઆર. Clever. (ક્લેવર)

સાલ્ગરેહ. Birthday. (બર્થડે)

હુડી. Bill of exchange. (બિલ ઓફ એક્સચેન્જ)

પાકવું. To be due. (ડુ બી દ્યુ)

સોરાબજી, તમે તે પૈસા ગણ્યા કે ? Sorabjee, have you counted the money ? (સોરાબજી, હુંવ યુ કાઉન્ટેડ ધી મની ?)

નહીં, મેં તે હજી ગણ્યા નથી. No, I have not yet counted them. (નો, આઈ હવ નોટ યટ કાઉન્ટેડ થેમ)

એ પૈસા હું ક્યાં રાખું ? Where shall I keep this money ? (હોહર શૉલ આઈ કીપ થિસ મની ?)

તે પૈસા તમારી પાસે રાખો. Keep the money with you. (કીપ ધી મની ઉવીથ યુ)

તમારો હિસાબ તપાસો. Balance your account. (બૅલેન્સ યોર એકાઉન્ટ)

રોકડ અને નોટ મલી મારી પાસે હજાર રૂપીયા છે. I have a thousand rupees in cash and notes. (આછું હું એ થાઉં-રૂપીય ધન કેશ એન્ડ નોટ્સ)

તમારો હિસાબ કોણ તપાસશે ? Who will audit your account ?
(હું ઉવીલ આદીત યોર એકાઉન્ટ ?)

શેઠ રસ્તમજી. Mr. Rustomjee. (મી. રસ્તમજી)

તમારો હિસાબ બરોબર રાખજો. Keep your account clear.
(કીપ યોર એકાઉન્ટ ક્લીયર)

બહુ સારું, સાહેબ. Very well, sir. (વેરી ઉવેલ, સર)

તમને તેની સાથે કાંઈ લેવડદેવડ છે ? Have you an account with him ? (હું યુ એન એકાઉન્ટ ઉવીલ હીમ ?)

હા, લાંબો વખત થયો. Yes, long since. (યસ, લૉંગ સિન્સ)

તે હિસાબ ચુકાત્રાકી કરવા માંગે છે. He wants a settlement of the account. (હી ઉવૉન્ટ્સ એ સેટલમેન્ટ ઓફ ધી એકાઉન્ટ)

હમણાં નહીં, તેને કહો કે થોડા દહાડા સમુર કરે. Not now, tell him to wait a few days. (નોટ નાઉ, ટેલ હીમ ટુ ઉવેટ એ ફ્યુડેઝ)

મીટીંગ ક્યારે બરાશે ? When will the meeting be held ?
(ઉહુંન ઉવીલ ધી મીટીંગ બી હેલ્ડ ?)

આવતી કાલે બપોરનાં મીટીંગ બરાશે. The meeting will be held to-morrow afternoon. (ધી મીટીંગ ઉવીલ બી હેલ્ડ ટુ-મોરો આફ્ટરનુન)

પરચુટણ ખરચનો હિસાબ ક્યાં છે ? Where is the account of petty expenses ? (ઉહુંર ઇઝ ધી એકાઉન્ટ ઓફ પેટી એક્સપેન્સીસ ?)

આ રહ્યો, સાહેબ. Here it is, sir. (હીઅર ઇટ ઇઝ, સર)

તે હિસાબ ક્યારથી છે ? From when is this account ? (ફ્રોમ ઉઠ્ઠેન ઇઝ ધિસ અકાઉન્ટ ?)

એ હિસાબ જાનેવારીની પેહલીથી તે ત્રીસમી જુન સુધી છે. The account is from the first of January to the thirtieth of June. (ધી અકાઉન્ટ ઇઝ ફ્રોમ ધી ફર્સ્ટ ઓફ જાન્યુઆરી ટુ ધી થર્તીઅથ ઓફ જુન)

કેમ હોરમજી શેઠ, તમે આજે કાંઈ સોદો કીધો કે ? Well Mr. Hormusjee, did you strike any bargain to day ? (ઉવેલ મીં હોરમશજી, દીઠ યુ સ્ટ્રાઈક અની વારગેન ટુ-ડે ?)

નહીં, બીજકુલ નહીં; બજાર ઘણું મજબુત છે. No, not at all, the market is very strong. (નો, નોટ અટ ઓલ, ધી માર્કેટ ઇઝ વેરી સ્ટ્રોંગ)

તમે જાણો છો કે સ્ટીમર “ આલમેરા ” ક્યારે ઉપડે છે ? Do you know when the steamer “ Almaira ” starts ?

(ટુ યુ નો ઉઠ્ઠેન ધી સ્ટીમર “ આલમેરા ” સ્ટાર્ટસ ?)

હા, કાલે સવારના સાત વાગે. Yes, to-morrow morning at seven o'clock. (યસ, ટુ-મોરો મોર્નિંગ અટ સેવન ઓક્લોક)

તમે તે વેપારમાં શું કમાયા ? What did you earn in that business ? (ઉવોટ દીઠ યુ અર્ન ઇન થેટ બીઝનેસ ?)

આ વખતે ખોટ આવે એમ મને લાગે છે. It seems to me that I shall suffer loss this time. (ઇટ સીમ્સ ટુ મી થેટ આઇ શલ સફર લોસ ધિસ ટાઇમ)

તમે મને તે માલ કેમ મોકલ્યો નહીં ? Why did you not send me the goods ? (ઉવાહું ડીઠ યુ નોટ સેન્ડ મી ધી ગુડ્ઝ ?)

માલ અધો ખપી ગયો હતો. The stock was all consumed. (ધી સ્ટોક ઉવોઝ ઓલ કન્સ્યુમ્ડ)

શું આ માલની જગત પ્રેરે છે ? Do these articles require duty to be paid ? (હું ધીજ આર્ટીકલ્સ રીકવાયર દ્યુટી ટુ બી પેડ ?)

હાસ્તે. Of course (ઓફ કોર્સ)

રાંમજી, તમે જાણો છો આપણા દલાલ ક્યાં રહે છે ? Ramjee, do you know where our broker resides ? (રાંમજી, હું યુ નો ઉન્ડર અવર બ્રોકર રીઝાઈડ્સ ?)

નહીં સાહેબ, હું નથી જાણતો પણ તે માંડવી ઉપર રહેતો હશે. No, sir, I do not know, but he might be residing at Mandvi. (નો, સર, આઈ હું નોટ નો, બટ હી માઈટ બી રીઝાઈડીંગ અટ માંડવી)

તેને મારી સલામ કહીને આ ચીઠી આપો. Give him this note with my best compliments. (ગીવ હીમ ધિસ નોટ ઉવીથ માઈ બેસ્ટ કૉમ્પલીમેન્ટ્સ)

ધણું સારું, સાહેબ. All right, sir. (ઓલ રાઈટ, સર.)

તમે ક્યાં છાપામાં તે જાહેર ખબર જોય ? In what paper did you see the advertisement ? (ઇન ઉવોટ પેપર દીડ યુ સી ધી અડવરટાઇઝમેન્ટ ?)

મેં મધ કાલનાં જામે જમશેદમાં તે જાહેર ખબર વાંચી. I read the advertisement in yesterday's issue of the Jame-Jamshed. (આઈ રૅડ ધી અડવરટાઇઝમેન્ટ ઇન યેસ્ટરડેઝ ઇસ્યુ ઓફ ધી જામે જમશેદ.)

તમે જાણો છો કે તેનો આડતીઆ કોણ છે ? Do you know who his agent is ? (હું યુ નો હું હીઝ એજન્ટ ઇઝ ?)

હા, મી. પોસ્ટવાલા. Yes, Mr. Postwalla. (યસ, મી. પોસ્ટવાલા)
તમે તેની સાથે શું કરાર કર્યો છે ? What agreement have you made with him ? (ઉવોટ અગ્રીમેન્ટ હેવ યુ મેડ ઉવીથ હીમ ?)

કાંઈથી નહીં. None at all. (નન ઑટ ઑલ)

તેણે તમને કાંઈ દસ્તુરી આપી કે ? Did he give you any commis-
sion ? (હીઠ હી ગીવ યુ ઑની કમીશન ?)

હા, તેણે મને દશ રૂપીઆ દસ્તુરી આપી. Yes, he gave me
ten rupees commission. (યસ, હી ગેવ મી ટેન રૂપીઝ
કમીશન)

તમારી પાસે આજે સાલનું પંચાંગ છે ? Have you got this
year's almanac ? (હવ યુ ગોટ ધિસ ઇયર્સ ઑલમનૅક)

હા, આ રહ્યું. Yes, here it is. (યસ, હીયર ઇટ ઇઝ)

મને ગયા માસનું ભાડું આપશો ? Will you pay me the rent
for the last month ? (ઉવીલ યુ પે મી ધી રેન્ટ ફોર ધી
લાસ્ટ મન્થ ?)

કાલે આવજો, મારો મેહેતો ગેરહાજર છે. Come to-morrow, my
clerk is absent. (કમ ટુ-મોરો, માઇ કલાર્ક ઇઝ અબ્સન્ટ)

મારે ઘણું કરજ છે, તમે મને કાંઈ મુદત આપશો ? I am very
much in debt, will you give me some time ? (આઇ
અમ વેરી મચ ઇન ડેટ, ઉવીલ યુ ગીવ મી સમ તાઇમ ?)

હું તમને ત્રણ મહીનાની મુદત આપીશ. I shall give you three
month's credit. (આઇ શલ ગીવ યુ થ્રી મન્થ્સ ક્રેડીટ)

પેશતનજી, શું તે માલને કાંઈ નુકશાન થયું છે ? Mr. Pestonjee.
has the cargo received any damage ? (મીં પેસ્ટ-
નજી, હેઝ ધી કાર્ગો રીસીવ્ડ ઑની ડેમેજ ?)

કાંઈ નહીં, કોણ કહે છે ? Not at all, who says so ? (નોટ ઑટ
ઑલ, હુ સેઝ સો)

એનાં કાગળની તારીખ કેટલાંમી છે ? What date does his letter
bear ? (ઉવોટ દેટ ઇઝ હીઝ લેટર બેર ?)

સત્તાવીશમી જુન. The twenty seventh of June. (ધી ટુવેન્ટી સેવનથ ઓફ જુન),

તમને શું વટાવ મળ્યો ? What discount did you get ? (ઉવૉટ ટીસ્કાઉન્ટ ઈદ યુ ગેટ ?)

ફક્ત ચાર આના. Only four annas. (ઓનલી ફોર અન્નાઝ)

આએ માંલતું બરતીયું ક્યાં છે ? Where is the invoice of these goods ? (ઉવૉર ઇઝ ધી ઇન્વૉઇસ ઓફ ધીઝ ગુડઝ ?)

મેં તે તેઓને મોકલી આપ્યું છે. I have sent it to them. (આઇ હેવ સેન્ટ ઇટ ટુ ધેમ)

જે કાગળ તમારું હોય તેની ઉપર નીશાંની કરો. Make a mark on the paper that is yours. (મેક આ માર્ક ઓન ધી પેપર ઘેટ ઈઝ યોર્સ)

મેં આગળથી નીશાંની કીધી છે. I have marked it already. (આઇ હેવ માર્કેડ ઇટ ઓલરેડી)

આએ તમારી ગફલતીથી થયું છે. This is owing to your neglect. (ધિસ ઈઝ ઓવિંગ ટુ યોર નિગ્લેક્ટ)

હા, સાહેબ, હું માંદ માંગું છું. Yes, sir, I beg your pardon. (યેસ, સર, આઇ બેગ યોર પાર્ડન)

સાહેબ, તમારી ફરમાસ શું છે ? Sir, what are your orders ? (સર, ઉવૉટ આર યોર ઓર્ડર્સ ?)

બેસો, મારે તમને કાંઈ કામ આપવું છે. Sit down, I have to give you some work. (સીટ ટાઉન, આઇ હેવ ટુ ગીવ યુ સમ વર્ક)

તમે જાણો છો, તેનો તે વધામાં કાંઈ ભાગ છે ? Do you know, whether he has any part in that business ? (ડુ યુ નો, ઉવૉર હી હેઝ અની પાર્ટ ઇન ઘેટ બિઝનેસ ?)

હા, તે ધંધામાં એ જાગ્યો છે. Yes, he is 'a partner in that business. (યસ, હી ઇઝ એ પાર્ટનર ઇન થેટ બિઝનેસ)
તે નાણાંની મને પહોંચ આપો. Give me a receipt for the money. (ગીવ મી એ સીસીટ શર ધી મની)
એસો, હમણાં હું તે તમને આપું છું. Sit down, I am just giving it to you. (સીટ ડાઉન, આઇ અમ જસ્ટ ગીવીંગ ઇટ ટુ યુ)
તમે પેસ્ટનજી શેઠ પાસે ઉધરાણીને સાફ ગયા હતા ? Had you been to Mr. Pestonjee to ask for payment ? (હેડ યુ બીન ટુ મી. પેસ્ટનજી ટુ આસ્ક શર પેમેન્ટ ?)

હા, તેણે પરમ દહાડે આપવાનો વાયદો કરીધો છે. Yes, he has promised to pay the day after to-morrow. (યસ, હી હેઝ પ્રોમીસડ ટુ પે ધી ડે આફ્ટર ટુ-મોરો)
તમે બાકી ક્યારે આપશો ? When will you pay the balance ?
(ઉવેન ઉવીલ યુ પે ધી બેલેન્સ ?)
આ સો રૂપીઆ મેહરઆની કરી મારે ખાતે જમે કરશો ? Will you please credit me with these one hundred rupees in my account ? (ઉવીલ યુ પ્લીઝ ક્રેડીટ મી ઉવીથ ધીઝ વન હંડ્રેડ રૂપીઝ ઇન માઈ અકાઉન્ટ ?)

હા, મને આપો, સાહેબ. Yes, give me, sir. (યસ, ગીવ મી, સર)
તમે મને આ ચેકના પૈસા આપશો ? Will you pay me the amount of this cheque ? (ઉવીલ યુ પે મી ધી અમાઉન્ટ ઓફ થિસ ચેક ?)

નહીં, મેહરઆની કરીને પેલા ગ્રહસ્થ પાસે જાઓ. No, kindly go to that gentleman. (નો, કાઈન્ડલી ગો ટુ થેટ ગેન્ટલમેન)
પેસ્ટનજી, તમને રજા મળી કે ? Mr. Pestonjee, are you granted leave ? (મીસ્ટર પેસ્ટનજી, આર યુ ગ્રાન્ટેડ લીવ ?)

હા, મને એક મહીનો જઈ આવવાની રજા મળી છે. Yes, I have been granted one month's leave. (યસ, આઇ હેવ બીન ગ્રાન્ટેડ વન મન્થસ લીવ)

આએ કોણની સહી કીધેલી છે ? Whose signature is this ?
(હુઝ સિગ્નેચર ઇઝ ધિસ ?)

હોરમસજી શેઠની. Mr. Hormusjee's. (મી. હોરમસજી)

આએ કાગળ ક્યાંથી આવ્યો ? Where did this letter come from ? (ઉવ્હર દીઝ લિસ લેટર કમ ફ્રોમ ?)

હું નહીં જાણતો, એ કાગળને ઢાપ નથી. I don't know, it bears no stamp. (આઈ ડોન્ટ નો, ઈટ બેર્સ નો સ્ટમ્પ)

તમે રજા વગર અંદર કેમ આવ્યા ? Why did you come in without permission ? (ઉવાહે દીઝ યુ કમ ઇન ઉવીધાઉટ પરમીશન ?)

અરે ! મને માફ કરો, મને ખબર નહીં. Oh ! I beg your pardon, I did not know. (ઓહ ! આઇ બેગ યોર પાર્ડન, આઈ દીડ નોટ નો)

આપણા હીસાબની બાકી શું છે ? What is the balance of our account ? (ઉવ્હાટ બેલંસ ધી અઉન્ટ અવર અઉન્ટ ?)

એકસો પચીસ રૂપિયા ને આઠ આનાં. One hundred and twenty five rupees and eight annas. (વન હન્ડ્રેડ અન્ડ ટુવેન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ અન્ડ એઈટ અન્નાઝ)

દલાલી શું થશે ? How much will the brokerage amount to ? (હાઉ મચ ડલીલ ધી બ્રોકરેજ અઉન્ટ ટુ ?)

આશરે ચાલીસ રૂપિયા. About forty rupees. (અબાઉટ ફોર્ટી રૂપીઝ)

આ કામ કોણ કરે છે ? Who does this work ? (હુ દુઝ ધિસ ઉવર્ક ?)

સંધો બોલો મારી ઉપર પડે છે. The whole burden rests upon me. (ધી હોલ બરદન રેસ્ટસ અપોન મી)

તમારો શેઠ બહુ માણસ છે કે? Is your master a good man? (ઈઝ યોર માસ્ટર એ ગુડ મેન ?)

હા, તે માયાળુ શેઠ છે. Yes, he is a kind master. (યસ, હી કીન્ડ એ કાંઈન્દ માસ્ટર)

બધો ખર્ચ શું થશે તેનો તમે હીસાબ કાઢ્યો છે? Have you calculated the total cost? (હેવ યુ કલ્ક્યુલેટેડ ધી ટોટલ કોસ્ટ ?)

હા, સાહેબ, એકસો ચાલીશ રૂપિયા. Yes, sir, it amounts to one hundred and forty rupees. (યસ, સર, ઇટ અમાઉન્ડસ ટુ વન હન્ડ્રેડ એન્ડ ફોર્ટી રૂપીઝ)

તમે તેની સાથે કાંઈ કાગળપત્રનો વહેવાર રાખો છો? Do you keep any correspondence with him? (ડુ યુ કીપ અની કોરેસ્પોન્ડન્સ ઉવીથ હીમ ?)

હમણાં અમારો કાગળપત્રનો વહેવાર બંધ થયો છે. Our correspondence has now ceased. (અવર કોરેસ્પોન્ડન્સ હેઝ નાઉ સીઝડ)

ચેહેરબાંની કરી સાંમજી ઉપર માયા રાખજો. Please keep regard on Samjee (પ્લીઝ કીપ રીગાર્ડ ઓન સાંમજી)

હું તેની ઉપર ધણી માયા રાખું છું. I bear him very great regard. (આઇ બેર હીમ વેરી ગ્રેટ રીગાર્ડ.)

તમે તે વિષે કોઇને ખબર આપી છે કે? Have you reported the matter to anybody? (હેવ યુ રીપોર્ટેડ ધી મેટર ટુ અનીબોડી ?)

હા, મેં તે વીશે મીસ્ટર બી. ને ખબર આપી છે. Yes, I have reported it to Mr. B. (યસ, આઈ હેવ રીપોર્ટેડ ઇટ ટુ મીસ્ટર બી.)

આ ખબર વગર પાયાની છે. This report is without foundation. (ધિસ રીપોર્ટ ઇઝ ઉવીધાઉટ ફાઉન્ડેશન)

નહીં, સાહેબ, તે ખરી છે. No, sir, it is not without foundation. (નો, સર ઇટ ઇઝ નૉટ ઉવીધાઉટ ફાઉન્ડેશન)

આએ ખબર તમને ક્યાંથી મળી? Whence did you get this information? (ઉવ્હેન્સ ડીઝ યુ ગૅટ ધિસ ઈન્ફર્મેશન?)

જૉન્સન સાહેબની પેઢીમાંથી. From Messrs. Johnson & Co's office. (ફ્રૉમ મૅશર્સ જૉન્સન ઍન્ડ કમ્પનીઝ ઑફીસ.)

હું તે કામ માથે લેઉં? May I undertake that work? (મે આઈ અન્ડરટેક ઘૅટ ઉવર્ક?)

હા, તમને કાંઈ જોખમ થશે નહીં. Yes, you will incur no risk. (યસ, યુ ઉવીલ ઇન્કર નો રીસ્ક)

તમે તેની નોકરીમાં કેટલું થયું છે? How long have you been in his service? (હાઉ લૉન્ગ હૅવ યુ બીન ઇન હીઝ સર્વીસ?)

હું તેની નોકરીમાં પાંચ વરસ થયાં છું. I have been in his service for five years. (આઇ હૅવ બીન ઇન હીઝ સર્વીસ ફૉર ફાઈવ ઇયર્સ)

હું તમને તે જગ્યા આપીશ. I will give you that post. (આઇ ઉવીલ ગીવ યુ ઘૅટ પોસ્ટ)

તે માટે હું તમારો ધણો મોટો આભાર માનું છું. I thank you very much for that. (આઇ થૅન્ક યુ વૅરી મચ ફૉર ઘૅટ)

શું તેને પોતાની બદલી કાઢી રાખ્યો છે? Has he kept a substitute? (હૅઝ હી કેપ્ટ ઍ સબ્સટીટ્યુટ?)

હા, એક હિન્દુને. Yes, a Hindoo. (યસ, ઍ હીન્દુ)

તેની જગ્યા ઉપર કોણ આવનાર છે? Who is to be his successor? (હુ ઇઝ ટુ બી હીઝ સક્સેસર?)

વીલાયતથી એક સાહેબ. An Englishman from London. (એન ઇંગ્લિશમેન ફ્રોમ લંડન)

તે તમને કાંઈ મદદ આપે છે કે નહીં ? Does he help you in any way ? (દઝ હી હેલ્પ યુ ઇન એની હેલ્પ ?)

તે મને કાંઈ મદદ આપતો નથી He gives me no help. (હી ગીવ્ઝ મી નો હેલ્પ)

તમે મને કાંઈ નોકરી આપશો ? Will you give me any vacancy ? (ઉવીલ યુ ગીવ મી એની વેકન્સી ?)

હાલ ચાકરીની કાંઈ ખાલી જગ્યા નથી. There is no vacancy at present. (ધેર ઇઝ નો વેકન્સી એટ પ્રેઝન્ટ)

તમે ઇંગ્લેશ કાગળનો ગુજરાતીમાં તરજુમો કરી શકો છો ? Are you able to translate an English letter into Gujarati ?

(આર યુ એબલ ટુ ટ્રાંસલેટ એન ઇંગ્લિશ લેટર ઇન્ટુ ગુજરાતી ?)

હા, સાહેબ, હું તે કરી શકીશ. Yes, sir, I am. (યસ, સર, આઈ એમ)

તમને શું પગાર જોઈશે ? What salary will you accept ? (ઉવેટ સેલરી ઇવીલ યુ એક્સેપ્ટ ?)

એકશો રૂપિયા. One hundred rupees. (વન હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

આટલો બધો પગાર મારેથી તમને અપાએ નહીં. I cannot afford to give you so much wages. (આઈ કેનનૉટ ઍફર્ડ ટુ ગીવ યુ સો મચ ઉવેલ્ઝ)

ત્યારે તમે શું આપવા માંગો છો, સાહેબ ? Then what are you going to offer, sir. ? (ધેન ઉવેટ આર યુ ગોઈંગ ટુ ઍફર, સર ?)

હું તમને પચાસ રૂપિયાથી વધુ આપી શકતો નથી. I cannot afford more than fifty rupees. (આઈ કેનનૉટ ઍફર્ડ મોર ધેન ફીફ્ટી રૂપીઝ)

તમે આ કરવાને શું કામ ધીલ કરો છો? Why do you delay to do this? (ઉવાહું હું યુ દીલે હું હું ધિસ ?)

જો તમે મને હુકમ આપો તો હમણું કરું. If you give me order I will do it just now. (હક્ર યુ ગીવ મી ઓર્ડર, આઈ ઉવીલ હું ઇટ જસ્ટ નાઉ)

તેઓ કાંઈ વટાવ આપે છે કે? Do they give any discount? (હું ધે ગીવ ઍની દીસ્કાઉન્ટ ?)

રોકડાં નાણાં ઉપર તેઓ પાંચ ટકા વટાવ આપેછે. They allow five per cent discount on ready money. (ધે અલાવ શાધવ પરસેન્ટ દીસ્કાઉન્ટ ઍન રેડી મની)

તમે તેના પગારની અદેખાઈ શા માટે કરો છો? Why do you grudge his pay? (ઉવાહું હું યુ ગ્રજ હીઝ પે ?)

કારણ હું તેના કરતાં વધારે કામ કરું છું. Because I work more than he. (બીકોઝ આઇ ઉવર્ક મોર થન હી)

આ માણસને શું રોજ મળેછે? What does this man get per day? (ઉવોટ દઝ ધિસ મેન ગેટ પર ડે ?)

એને રોજનો દોઢ રૂપીઓ મળેછે. He gets one rupee eight annas per day. (હી ગેટ્સ વન રૂપી એઈટ ઍનાઝ પર ડે)

મારે બદલે કોણ કામ કરશે? Who will work in my place? (હું ઉવીલ ઉવર્ક ઇન માઇ પ્લેસ ?)

તમે જશો તો હું તમારે બદલે કામ કરીશ. If you go I shall serve in your stead. (ઈફ યુ ગો આઇ શૅલ સર્વ ઇન યોર સ્ટેડ)

તેની ગેરહાજરીમાં એનું કાંઈ કોણ ચલાવે છે? Who manages his affairs in his absence? (હું મેનેજઝ હીઝ અફેર્સ ઇન હીઝ અબ્સેન્સ ?)

જેનસન સાહેબ. Mr. Johnson. (મી. જોનસન)

હમણાં પેહલું શું કામ કરવાનું છે ? What is the first thing to be done now ? (ઉઘાટ ઈઝ ધી ફર્સ્ટ થીંગ ટુ બી દન નાઉ ?)

ચાલો આપણે પેલાં કાગળો લખી નાંખીએ. Let us write out those letters. (લેટ અસ રાઈટ આઉટ ધોઝ લેટર્સ)

તમને આએ કરવાની કોણે સત્તા આપી ? Who authorized you to do this ? (હુ ઓથોરાઇઝડ યુ ટુ ડુ ધિસ ?)

પેસતનજી શેઠે. Mr. Pestonjee. (મી. પેસતનજી)

તમે તેના વડા છો કે ? Are you his superior ? (આર યુ હીઝ સુપીરીયર ?)

નહીં, હું તેનેથી ઉતરતો છું. No, I am his subordinate. (નો, આઇ અમ હીઝ સબોર્ડીનેટ)

તમે મને તેનાં કરતાં ઓછા પૈસા શું કરવા આપો છો ? Why should you give me less money than him ? (ઉવાહું શુદ યુ ગીવ મી લેસ મની થેન હીમ ?)

કારણુ તે તમારાં કરતાં વધારે કામ કરે છે. Because he works more than you. (બીકૉઝ હી ઉવર્ક્સ મોર થેન યુ)

આ પચીશ રૂપીયા લેવો. Take these twenty five rupees. (ટેકે ધીઝ ટુવેન્ટી ફાઈવ રૂપીઝ)

પચીશ રૂપીયા બસ નહીં થશે. Twenty five rupees will be insufficient. (ટુવેન્ટી ફાઈવ રૂપીઝ ઉવીલ બી ઇનસરીશન્ટ)

તમે મને તે ચીજો પુરી પાડી શકશો ? Can you supply me with those articles ? (કેન યુ સપ્લાઇ મી ઉવીથ ધોઝ આર્ટીકલ્સ ?)

હા, સાહેબ, તે હું તમને પુરી પાડીશ. Yes, sir, I can. (યસ, સર, આઇ કેન)

ભાવમાં કાંઈ ઓછું કરો. Make some reduction in the price. (મેક સમ રીડક્શન ઇન ધી પ્રાઇસ)

નહીં, સાહેબ, મેં તમને ઘણા ઓછા ભાવ કહ્યા છે. No, sir, I have told you the lowest prices. (નો સર, આપ હવે ટોલ્ડ યુ ધી લોઅર્સ્ટ પ્રાઈસીસ)

તમે આ હુકમ કેટલો જલદી બજાવશો ? How soon can you execute this order ? (હાઉ સૂન કેન યુ એક્ઝીક્યુટ ધિસ ઓર્ડર ?)

હું એ હુકમ એક મહીનામાં બજાવીશ. I shall execute this order within a month. (આપ શૉલ એક્ઝીક્યુટ ધિસ ઓર્ડર ઉવીધીન એ મન્થ)

મેહેરબાની કરી મને તમારું 'ઠેકાણું' કહો. Pray favour me with your address. (પ્રે ફેવર મી ઉવીથ યોર અડ્રેસ)

મારું નામ ને ઠેકાણું લેવો. Take down my name and address. (ટેક ડાઉન માઇ નેમ અન્ડ અડ્રેસ)

તમે તેને મારો પેગાંમ પેહોચાડ્યો ? Did you deliver to him my message ? (ડીડ યુ દીલીવર ટુ હીમ માઇ મેસેજ ?)

હા, સાહેબ, ગઈ રાતનાં. Yes, sir, last night. (યસ, સર, લાસ્ટ નાઈટ)

કેમ ! તેણે શું કહ્યું ? Well ! what did he say ? (ઉવેલ ! ઉવોટ ડીડ હી સે ?)

તે નામુકર જાહે છે કે હું એવું બોલીઓ નથી. He denies having said so. (હી દીનાઇઝ હેવીંગ સેડ સો)

હાલ તમારી પાસે કેટલા રૂપીયા છે ? How many rupees have you got at present ? (હાઉ મેની રૂપીઝ હવે યુ ગોટ અટ પ્રેઝન્ટ ?)

મારી પાસે પાંચ હજાર રૂપીયા બેંકમાં છે. I have five thousand rupees in the bank. (આઈ હવે ફાઈવ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ઇન ધી બેંક)

આવતી કાલે કેટલાંમી તારીખ ? What day of the month will it be to-morrow ? (ઉવોટ કે આંક ધી મન્થ ઉવીલ છટ બી ટુ-મોરો ?)

આવતી કાલે પાંચમી તારીખ. To-morrow will be the fifth.

(ટુ-મોરો ઉવીલ બી ધી ફીફ્થ)

તમે તે વેપારીને પૈસા આપ્યા કે ? Did you pay the money to the merchant ? (ડીડ યુ પે ધી મની ટુ ધી મરચન્ટ ?)

મેં તેને થોડા આપ્યા છે, બધા નહીં. I have paid him in part, not in full. (આઇ હેવ પેડ હીમ ઈન પાર્ટ, નોટ ઈન ફુલ)

તમે તેને કેટલા આપ્યા ? How much did you pay him ?

(હાઉ મચ ડીડ યુ પે હીમ ?)

મેં તેને ફકટ ચઉદ રૂપીયા આપ્યા. I paid him fourteen rupees only. (આઈ પેડ હીમ ફોરટીન રૂપીઝ ઓન્લી)

તમે મી. જોનને બોલાવશો કે તેનું કાગળ આપીએ ? Will you call Mr. John, so that we might give him his letter ? (ઉવીલ યુ કોલ મી. જોન, સો થેટ ઉવી માઇટ ગીવ

હીમ હીઝ લેટર ?)

તે અહિયાં નથી, તે કહે બાહર ગયો છે. He is not here, he has gone somewhere. (હી ઈઝ નોટ હીઅર, હી હેઝ ગોન

સમઉલ્હર)

તમને આ કાગળ ક્યારે મળ્યાં ? When did you receive these letters ? (ઉલ્હેન ડીડ યુ રીસીવ ધીઝ લેટર્સ ?)

મને તે બે કલાક અગાઉ મળ્યાં. I received them two hours ago. (આઇ રીસીવ્ડ થેમ ટુ અવર્સ અગો)

તમે તે મને આપશો ? Will you give them to me ? (ઉવીલ યુ ગીવ થેમ ટુ મી ?)

મેં તે હજી વાંચ્યાં નથી; સબર કરો. Wait, I have not yet read them. (ઉવેટ, આઈ હેવ નોટ યટ રેડ થેમ)

મેં તમને જે કાગળનો ઇંગ્લિશમાં તરજુમો કરવા આપ્યો હતો તે તમે કીધો કે ? Did you translate into English the letter which I gave you ? (દીદ યુ ત્રાન્સલેટ ઇન્ટુ ઇંગ્લિશ ધી લેટર ઉવીચ આઇ ગેવ યુ ?)

માંફ કરજો, સાહેબ, મને વખત મલ્યો નહીં. Excuse me sir, I had no time. (એક્સક્યુઝ મી સર, આઈ હૅડ નો ટાઇમ)

તમે સીપોઈને પગાર આપ્યો કે ? Have you paid the sepoy his wages ? (હૅવ યુ પેડ ધી સીપોય લીઝ ઉવેલઝ ?)

હજી નહીં, કારણ મારી પાસે પૈસા હતા નહીં. Not yet, because I had no money. (નોટ યટ, બીકૉઝ આઇ હૅડ નો મની)

તમે એટલા જલદી ક્યાં જાવો છો ? Where are you going so early ? (ઉઁહૅર આર યુ ગોઇંગ સો અર્લી ?)

મને દશ વાગતે કોર્ટમાં હાજર રહેવાને સાક્ષી સમન મલેલો છે. I have received a witness summons to attend the court at 10 o'clock. (આઇ હૅવ રીસીવડ એ ઉવીટનૅસ સમન્સ ટુ અટૅન્ડ ધી કોર્ટ અટ ટૅન ઓક્લૉક)

પેહલાં કાગળો તોલો અને પછી ટિકેટ મારો. Weigh the letters before you stamp them. (ઉવે ધી લેટર્સ બીફોર યુ સ્ટમ્પ થેમ)

ધણું સાહે, સાહેબ. All right, sir. (ઓલ રાઈટ, સર.)

આ કાગળનું પરબીડું ક્યાં છે ? Where is the envelope for this letter ? (ઉઁહૅર ઇઝ ધી અન્વેલોપ ફૉર થિસ લેટર ?)

તે મારી તેબલ ઉપર છે. It is lying on my table. (ઇટ ઇઝ લાઈઇંગ ઓન માઇ ટેબલ)

આ કાગળ લેવો, અને જલદી તપાલમાં નાખો. Take this letter, and post it immediately. (ટેક થિસ લેટર, અન્ડ પોસ્ટ ઇટ ઇમીડીએટલી)

મને જરા કામ છે. હું સીપાઈને મોકલું છું. I am a little busy,
I shall send the sepoy. (આઈ એમ એ લીટલ બિઝી,
આઇ શૅલ સેન્ડ, ધી સીપૉય)

રસ્તમજી, તમારું કાગળ તપાલમાં નાખવું છે કે ? Mr. Rustomjee,
do you wish to have your letter posted ? (મીસતર.
રસ્તમજી ટુ યુ ઉવીશ ટુ હૅવ યૉર લૅટર પૉસ્ટેડ ?)

હા, એ સીપાઈને આપો. Yes, give this to the sepoy. (યસ,
ગીવ ધિસ ટુ ધી સીપૉય)

મી. ખરશેદજી, તમે કામમાં છો કે ? Mr. 'Cursetji, are you
busy ? (મીસતર. ખરસેદજી, આર યુ બિઝી ?)

હા, બેસો; મારા હાથમાં જરા કામ છે. Yes, sit down; I have
some business to attend to. (યસ સિટ દાઉન, આઈ
હૅવ સમ બિઝનેસ ટુ ઍટેન્ડ ટુ)

સાહેબ, હું તમારી પાસે સર્ટિફિકેટ લેવા આવ્યો છું. Sir, I have
come for a certificate from you. (સર, આઈ હૅવ કમ
ફૉર એ સર્ટિફિકેટ ફ્રૉમ યુ)

હમણું હું ઘણો કામમાં છું ફરી આવજો. I am very busy now,
come again. (આઇ એમ વૅરી બિઝી નાઉ, કમ અગેન)

તમે રોકાયેલા છો ? Are you engaged ? (આર યુ એન્ગેજ્ડ ?)
હા, હમણું મને હરકત કરતા ના. Yes, you will not interrupt
me now. (યસ, યુ ઉવીલ નૉટ ઈન્ટરપ્ટ મી નાઉ)

આ ચીઠી શેઠ એ. પાસે લઈ જાઓ અને જો તેવણ આશીસમાં નહીં
હોય તો તેવણની ટેબલ પર મુકજો. Take this note to Mr.
A. and if he is not in the office leave it on his
desk. (ટેક ધિસ નોટ ટુ મીસતર એ. ઍન્ડ ઈફ હી ઇઝ
નૉટ ઈન ધી ઑફીસ, લીવ ઇટ ઑન હીઝ ડેસ્ક)

વારં, સાહેબ; હમણાં જાઉં કે ? Very well, sir; shall I go now ? (વેરી ઉવેલ, સર; શૉલ આઇ ગો નાઉ ?)

હા, જલદી જાઓ. Yes, go soon. (યસ, ગો સૂન)

તમે મને મારો પગાર આપશો ? Will you give me my pay ?
(ઉવીલ યુ ગીવ મી માઇ પે ?)

જો તમે કાલે આવ્યા હોતો તો તમારો પગાર મળ્યો હોતો. Had you come yesterday, you would have got your pay.

(હેડ યુ કમ યસ્ટરડે, યુ ઉવુડ હેવ ગોટ યોર પે)

તમે તે કામ ક્યારે પુરું કરશો ? When shall you finish the work ? (ઉવેન શૉલ યુ ફિનીશ ધી ઉવર્ક ?)

હું આશા રાખું છું કે આ અઠવાડિયાની આખેરીએ એ કામ પુરું થશે.

I hope it will be done by the end of this week.

(આઈ હોપ, ઇટ ઉવીલ બી દન આઈ ધી એન્ડ ઓફ
થિસ ઉવીક)

તે કેમ કરતાં મરી ગયો ? What did he die of ? (ઉવોટ ડીડ હી
ડાઇ ઓફ)

તેણે આપઘાત કર્યો. He committed suicide. (હી કમીટ્ડ સુઇ-
સાઇડ)

મરનારનો કેટલો પગાર ચઢ્યો છે ? What pay is due to the deceased ? (ઉવોટ પે ઈઝ દ્યુ ટુ ધી દીસીડ્ડ ?)

બે મહીનાનો. Two months. (ટૂ મન્થસ)

તમે આજનું વર્તમાન પત્ર વાંચ્યું ? Did you read to-day's newspaper ? (દીદ યુ રીડ ટુ-ડેઝ ન્યુસ્પેપર ?)

હા, મેં તે હમણાજ વાંચ્યું છે. Yes, I have just read it.
(યસ, આઈ હેવ જસ્ટ રેડ ઇટ)

તમે મને આજનું ટાઈમ્સ ઑફ ઇન્ડિયા આપવાની મહેરબાની કરશો ?

• Will you be so kind as to give me to-day's Times of India ? (ઉવીલ યુ બી સો કાઈન્ડ ઍઝ ટુ ગીવ મી ટુ-ડેઝ ટાઈમ્સ ઑફ ઇન્ડિયા ?)

હા, જરા, સબર કરો શેઠ શોરાબજી તે વાંચે. Yes, wait a little, Mr. Sorabjee is reading it. (યસ, ઉવેટ એલીટલ, મીસતર શોરાબજી ઈઝ રીડીંગ ઇટ)

શેઠરમાં શું ખબર ફેલાઈ છે ? What report is circulated in the town ? (ઉવૉટ રીપોર્ટ ઈઝ સરક્યુલેટેડ ઈન ધી ટાઉન ?)

એવી ખુબ ઉડી છે કે માણેકલાલે દીવાળું કાઢ્યું. There is a report that Manecklall has failed. (ધેર ઇઝ એ રીપોર્ટ ઇટ માણેકલાલ હેઝ ફેલ્ડ)

હું તેની પાસે થોડા રૂપીયા માંગું છું, શું કરું ? He owes me some money, what shall I do ? (હી ઓઝ મી સમ મની, ઉવૉટ શૉલ આઈ ડુ ?)

જો તમે મારી સલાહ લેવો તો, તમે તેને મલો તો સારું. If you take my advice, you had better see him. (ઇફ યુ ટેક માઇ અદ્વાઇસ, યુ હેવ બેટર સી હીમ)

તમારા માંગનારાઓ ઘણા છે કે ? Have you many creditors ? (હવ યુ મેની ક્રેડીટર્સ ?)

મારો બીલકુલ કોઇ માંગનાર નથી. I have no creditor at all. (આઈ હવ નો ક્રેડીટર અટ ઑલ)

તમે મારા વકીલને ઓળખો છો ? તે ઘણો હુશીયાર છે. Do you know my lawyer ? He is very clever. (ડુ યુ નો માઇ લૉયર ? હી હીઝ વેરી કલેવર)

હું તેને આલખું છું, તેથી મેં મારો કજીઆ તેને આપ્યો છે. I know him, so I have given him my case. (આઇ નો હીમ, .

સો આઇ હવ ગીવન હીમ માઇ કેસ)
તે માણસ તે કામને લાયક છે? Is that man fit for that work?
(ઈઝ ઘેટ મેન શિટ ફોર ઘેટ ઉવર્ક ?)

નહીં, સાહેબ, તે તેને લાયકનો નથી. No, sir, he is not fit for it.

(નો, સર, હી ઈઝ નોટ શિટ ફોર ઇટ)
ન્યારે તે આવે ત્યારે હું તેને તમારી પાસે મોકલું? Shall I send him to you when he comes? (શલ આઇ સેન્ડ હીમ

ટુ યુ ઉઝેન હી કમ્સ ?)
હા, ન્યારે તે આવે ત્યારે તેને કહો કે ઉપર આવે. Yes, when he comes, tell him to come up-stairs. (યસ, ઉઝેન હી

કમ્સ ટેલ હીમ ટુ કમ અપ-સ્ટેર્સ)
હું આશા રાખું છું કે મેં તમને જે આપ્યું છે તેથી તમે સંતોષ પામશો.

I hope you will be satisfied with what I have given you. (આઇ હોપ યુ ઉવીલ બી સેટીસ્ફાઇડ ઉવીથ
ઉવોટ આઇ હવ ગીવન યુ)

હું તમારો ઉપકાર માનું છું, પણ હું એટલી મેહેરબાનીને લાયક નથી.

I thank you, but I do not deserve so much kindness. (આઇ થેન્ક યુ, બટ આઈ ડુ નોટ દીઝર્વ સો મચ કાંઇન્ડનેસ)

મેહેરબાની કરીને શેઠ બી. ઉપર મને બલાંમણનો કાગળ આપો. Please give me a letter of recommendation to Mr. B.
(પ્લીઝ ગીવ મી એ લેટર રેકમેન્ડેશન ટુ મીસ્ટર બી.)

હું તેમ કરી શકતો નથી, કમકે હું તેને આલખતો નથી. I cannot do so, for I do not know him. (આઇ કેનનાટ ડુ સો, ફોર આઇ ડુ નોટ નો હીમ)

તમે તે કાગળ ટપાળમાં લઈ જવાની શું કામ ગણત કરી ? Why did you neglect to take the letter to the post office ? (ઉઘાલે દીદે યુ નિગ્લેક્ટ ટુ ટેક ધી લેટર ટુ ધી પોસ્ટ ઓફીસ ?)

કારણ મને વખત નહીં હતો, અને મારે ઘણું કામ હતું. Because I had no time, and I had so much to do. (બીકૅઝ આઈ હૅડ નો ટાઇમ, ઍન્ડ આઈ હૅડ સો મચ ટુ ડુ)

તમે એટલા મુરખ કેમ થયા કે તમારા નાહના ભાઈને એવડી મોટી રકમ આપીને મોકલ્યો ? How could you be so stupid, as to send me such a large sum by your younger brother ? (હાઉ કુડ યુ બી સો રટુપીડ, ઍઝ ટુ સેન્ડ મી સચ એ લાર્જ સમ બાય યૉર યંગર બ્રધર ?)

મારી પાસે મોકલવાને બીજું કોઈ હતું નહીં. I had nobody else to send it with. (આઈ હૅડ નોબોડી ઍલ્સ ટુ સેન્ડ ઇટ ઉવીથ)

તમને શું જોઈએ છે, સાહેબ ? What do you want, sir ? (ઉઘાટ ડુ યુ ઉવૉન્ટ, સર ?)

મને એક પુલીશકેપનો તાવ અને થોડાં પ્રેટર પેપર આપો. Give me a sheet of foolscap paper, and some letter papers. (ગીવ મી એ શીટ ઑફ ફુલ્સકૅપ પેપર ઍન્ડ સમ લેટર પેપર્સ)

આ રહ્યું સાહેબ, આ તેજલ ઉપર લખો. Here it is sir, write at this table. (હીઅર ઇટ ઇઝ સર, રાઈટ ઍટ ધિસ ટેબલ)

તમને હમણાં રામજીએ શું પૂછ્યું ? What did Ramjee ask you just now ? (ઉવૉટ ડીડ રાંમજી આસ્ક યુ જસ્ટ નાઉ ?)

તેણે ઘેર જવાની મારી પાસે રજા માંગી. He asked leave of me to go home. (હી આસ્કડ લીવ ઑફ મી ટુ ગો હોમ)

તમે તેને રજા આપી કે? Did you grant him leave? (દીડ યુ
આન્ટ હીમ લીવ?)

હા, મેં તેને જવા દીધો કારણ કે તેણે ' ઘણું ' કાંમ કીધું. Yes, I let
him go for he had worked very hard. (યસ, આઇ

લેટ હીમ ગો શૉર હી હૅડ ઉવર્કેડ વૅરી હાર્ડ)
ચોવીસમીએ તેહવાર આવે છે. There is a holiday on the twenty
fourth. (ધૅર ઈઝ એ હૅલીડે ઑન ધી ટુવૅન્ટી ફોર્થ)

તે કયો તેહવાર છે? What holiday is it? (ઉવૉટ હૅલીડે
ઇઝ ઈટ?)

તે રાણીની સાલગરેહનો છે. It is the Queen's birthday.
(ઇટ ઇઝ ધી ક્વીન્સ બર્થડે)

તે દીવસે આપણી આશીસ બંધ રહેશે. Our office will be
closed on that day. (અવર ઑફીસ ઉવીલ બી ક્લોઝ્ડ
ઑન ધૅટ ડે)

તમે નથી જાણતા કે આવતી કાલે તેહવાર છે? Do you not know
that to-morrow is a holiday? (ડુ યુ નૉટ નો ધૅટ ટુ-મૉરો
ઇઝ એ હૅલીડે?)

નહીં, હું નથી જાણતો; તે શું તેહવાર છે? No, I do not know;
what holiday is it? (નો, આઇ ડુ નૉટ નો; ઉવૉટ હૅલીડે
ઇઝ ઈટ?)

આવતી કાલે રામનવમીનો તેહવાર છે. To-morrow is the Ram-
navmi holiday. (ટુ-મૉરો ઇઝ ધી રામનવમી હૅલીડે)

હમેશાં તમારો આશીસનો વખત કયો છે, સાહેબ? What are your
office hours generally, sir? (ઉવૉટ આર યૉર ઑફીસ
અવર્સ જનરલી, સર?)

સવારના દશથી સાંજનાં પાંચ. From 10 A. M. to 5 P. M.
(ફ્રૉમ ટૅન એ. એમ. ટુ ફાઇવ પી. એમ)

તમે તમારું કામ ક્યારથી શરૂ કર્યું ? When did you begin your work ? (ઉઠ્ઠેન ડીડ યુ બિગીન યૉર ઉવર્ક ?)

અમે અમારું કામ આઠ વાગતે શરૂ કર્યું અને પાંચ વાગતે પુરું કર્યું.

We began our work at eight and finished it at five. (ઉવી બિગેન અવર ઉવર્ક અંટ એઇટ અન્ડ ફિનીશ્ડ ઇટ અંટ ફાઇવ)

તમને તમારા ઘેરથી આશીસમાં જતાં કેટલો વખત લાગે છે ? How long does it take you to go from your house to the office ? (હાઉ લૉંગ ડઝ ઇટ ટેક યુ ટુ ગો ફ્રોમ યૉર હાઉસ ટુ ધી ઑફીસ ?)

મને આસરે અરધો કલાક લાગે છે. It takes me about half an hour. (હાઇ ટેક્સ મી અબાઉટ હાફ અન અવર)

આજે સવારના તમે ઘેરથી ક્યારે નીકળ્યા ? When did you leave home this morning ? (ઉઠ્ઠેન ડીડ યુ લીવ હોમ થિસ મોર્નિંગ ?)

હું સવા નવે નીકળ્યો. I left at a quarter past nine. (આઇ લેફ્ટ અંટ એ ક્વાર્ટર પાસ્ટ નાઇન)

તમે આખો દીવસ કાગળોની નકલ કરતાં થાકી જતા નથી ? Are you not tired of copying letters all day ? (આર યુ નોટ ટાયર્ડ ઑફ કૉપીઇંગ લેટર્સ ઑલ ડે ?)

હું આખો દીવસ કાગળોની નકલ કરતો નથી. I do not copy letters the whole day. (આઈ ડુ નોટ કૉપી લેટર્સ ધી હોલ ડે)

તમે જે માલને વીશે બોલો છો તે ક્યાં છે ? Where are the goods you speak of ? (ઉઠ્ઠેર આર ધી ગુડ્ઝ યુ સ્પીક ઑફ ?)

તે અમારી વખારમાં છે. They are in our godowns. (થે આર ઈન અવર ગોડાઉન્સ)

આ હુંડી ક્યારે પાકશે ? When will this bill of exchange be due? (ઉઠ્ઠન ઉવીલ બિલ ઓફ એક્સચેન્જ બી દ્યુ ?)

આવતા સોમવારે. Next Monday. (નેક્સ્ટ મન્ડે)

રસતમજી, તમને તે વેપારીને લખવાનો વખત છે કે ? Rustomjee, have you time to write to the merchant? (રસતમજી, હવે તું ટાઇમ ટુ રાઇટ ટુ ધી મરચન્ટ ?)

નહીં, સાહેબ, આજે મને વખત નથી, હું તેને કાલે સવારનાં લખીશ. No, sir, I have no time to-day, I shall write to him to-morrow morning. (નો, સર, આઈ હવે નો ટાઇમ ટુ-ડે, આઈ શલ રાઈટ ટુ હીમ ટુ-મોરો મોર્નિંગ)

તમે આ ગરીબ માણસને શું કામ ધીકારો છો ? Why do you hate this poor man? (ઉવાહ હું તું હેત બિસ પુઅર મેન ?)
હું તેને ધીકારું છું કેમકે તે મારા હાથ નીચે નોકરી કરવાને ખુશી નથી.

I hate him, because he is not willing to serve under me. (આઈ હેત હીમ, બીકોઝ હી ઇઝ નોટ ઉવીલિંગ ટુ સર્વ અન્ડર મી)

હું તમારો આંકડો લાવું કે ? Shall I bring your bill? (શલ આઈ બ્રિંગ યોર બિલ ?)

આજે નહીં, હું મારો આંકડો કાલે ચુકવીશ. Not to-day, I shall pay my bill to-morrow. (નોટ ટુ-ડે, આઈ શલ પે માઇ બિલ ટુ-મોરો)

પીરોજશા, તમે તે દુકાનદારનો હિસાબ ચુકવ્યો કે ? Perozshaw, have you settled the account of the shop-keeper? (પીરોજશા, હવે તું સેટલ્ડ ધી એકાઉન્ટ ઓફ ધી શોપ-કીપર ?)

હજી નહીં, હું તે નક્કી કરવા 'આગું' છું. Not yet, I wish to settle it. (નોટ યેટ, આઈ ઉવીશ ટુ સેટલ ઇટ)

મીસ્ટર પેસ્ટનજી, તમને આને સવારનાં મેં જે બધાં કાગળો આપ્યાં હતાં તેની તમે નકલ કીધી કે? Mr. Pestonjee, have you copied all the letters I gave you to copy this morning?
(મી. પેસ્ટનજી, હું તુ કૉપીડ ઓલ ધી લેટર્સ આઈ ગેવ યુ ટુ કૉપી થિસ મોર્નિંગ ?)
મેં તે થોડાંની નકલ કીધી છે, પણ બધાંની નકલ કરવાનો વખત મલ્યો નહીં. I have copied some of them, but had no time to copy all. (આઈ હું કૉપીડ સમ ઓફ થેમ, બટ હેડ નો ટાઈમ ટુ કૉપી ઓલ)

પત્ર વહેવાર સંબંધી વાક્યો.

હજી. Still. (સ્તિલ)
બીજાને પડેલો છે. Is in bed.
(ઇઝ ઇન બેડ)
ભુલી ગયો. Forgot. (ફરગૉટ)
યાદ આપવી. To remind.
(ટુ રીમાઈન્ડ)

યાદ આપવી. To put in mind.
(ટુ પુત ઇન માઈન્ડ)
નાખી દીધું. Dropped. (ડ્રૉપ્ડ)
ખાનગી. Private. (પ્રાઈવેટ)
બાઈડી. Wife. (ઉવાઈફ)

તમે કોણને લખવા માંગો છો ? To whom do you wish to write ? (ટુ હુમ ટુ યુ ઉવીશ ટુ રાઈટ ?)
હું મારા છોકરાને લખવા માંગુ છું. I wish to write to my son.
(આઈ ઉવીશ ટુ રાઈટ ટુ માઈ સન)
તમારો ભાઈ સી. તમને શું લખે છે ? What does your brother C. write to you ? (ઉવૉટ ડઝ યૉર બ્રધર સી. રાઈટ ટુ યુ ?)
તે લખે છે કે તે સારી પેઠે છે, અને તેને ઘણું કામ છે. He writes that he is well, and that he has much to do.
(હી રાઈટ્સ થેટ હી ઇઝ ઉવેલ્, ઓન્ડ થેટ હી હેઝ મચ ટુ ડુ)

તમને ઘણાં કાગળો લખવાનાં છે કે ? Have you many letters to write? (હવે યુ મેની લેટર્સ ટુ રાઈટ ?)

હા, મારે ઘણાં લખવાનાં છે, અને મને થોડો વખત છે. Yes, I have a great many to write, but have very little time. (યસ, આઈ હવે એ ગ્રેટ મેની ટુ રાઈટ, બટ હવે વેરી લીટલ ટાઈમ)

જોન, તમે તમારાં કાગળો લખી રહ્યા કે ? John, have you finished your letters? (જોન, હવે યુ ફિનીશ્ડ યોર લેટર્સ ?)

હજી નહીં, મારે હજી ત્રણ લખવાનાં છે. Not yet, I have still three to write. (નોટ યટ, આઈ હવે સ્ટિલ થ્રી ટુ રાઈટ)

આજે સવારનાં તમે કોણને લખ્યું ? To whom did you write this morning? (ટુ હુમ ડીડ યુ રાઈટ ધિસ મોર્નીંગ ?)

મેં મારો ગરીબ દોસ્ત જે લાંબો વખત થયો બીછાંને પડેલો છે તેને લખ્યું. I wrote to my poor friend, who has long been in bed. (આઈ રાઈટ ટુ માર્થ પુઅર ફ્રેન્ડ, હુ હેવ લૉંગ બીન ઇન બેડ)

મેં તમને જે કાગળ લખ્યું તેનો જવાબ કેમ આપ્યો નહીં ? Why did you not answer the letter I wrote to you ?

(ઉવાહેં ડીડ યુ નોટ અન્સર ધી લેટર આઈ રાઈટ ટુ યુ ?)

કારણકે તે મારાથી ખોવાઈ ગયું અને તેથી ભુલી ગયો કે તમે મને શું લખ્યું હતું. Because I lost it and forgot what you

had written to me. (બીકૉઝ આઈ લૉસ્ટ ઇટ અન્ડ

ફર્ગૉટ ડિવાઈટ યુ હેડ રીટન ટુ મી)

જ્યારે તમે તમારા કાકા એદુલજીને ત્યાં ગયા ત્યારે તેવણું શું કરતા હતા ?

What had your uncle Edulji been doing, when you went to his house? (ઉવાઈટ હેડ યોર અન્કલ એદુલજી

બીન ડુઈંગ ઉન્ડેન યુ ઉવેન્ટ ટુ ડીઝ હાઉસ ?)

તેવણ થોડાં કાગળો લખતા હતા. He was writing some letters.
(હી ઉવોઝં રાઇટીંગ સમ લેટર્સ)

ગઇ કાલે તમે મારે ઘેર કેમ આવ્યા નહીં ? Why did you not
come to my house yesterday ? (ઉવાહું ડીડ યુ નોટ
કમ ટુ માઇ હાઉસ યસ્તરડે ?)

ગઇ કાલે હું આવી શક્યો નહીં, કારણ મારે ચાર કાગળો લખવાનાં હતાં.
I could not come yesterday, because I had four
letters to write. (આઇ કુડ નોટ કમ યસ્તરડે બીકોઝ
આઈ હેડ ફોર લેટર્સ ટુ રાઇટ)

તમને આ કાગળને માટે કોણે યાદ આપી ? Who reminded you
of this letter ? (હુ રીમાઇન્ડેડ યુ ઓફ ધિસ લેટર ?)

કોઈએ નહીં, પણ મેં બીજું કાગળ ટેબલ ઉપર જોયું તે ઉપરથી મને
યાદ આવ્યું. Nobody, but I saw another letter on
the table which put me in mind. (નોબોડી, બટ
આઈ સૌ અનધર લેટર ઓન ધી ટેબલ ઉવીચ પુટ મી
ઇન માઇન્ડ)

રુસ્તમજી, તમે પેલાં તમારાં કાગળો વાંચ્યાં કે ? Rustomjee, have
you read those your letters ? (રુસ્તમજી, હેવ યુ રેડ
ધોઝ યોર લેટર્સ ?)

નહીં, હજી મેં તે વાંચ્યાં નથી, કારણ હું હમણાંજ આવ્યો. No, I
have not read them yet, because I have just come.
(નો, આઇ હેવ નોટ રેડ ધેમ યેટ, બીકોઝ આઈ હેવ જસ્ટ
કમ)

તમારા દોસ્ત તમને શું લખે છે ? What does your friend
write to you ? (ઉવોટ ડઝ યોર ફ્રેન્ડ રાઇટ ટુ યુ ?)

તેણે મને લખ્યું છે કે, મેં તેને જે પૈસા મોકલ્યા તે હજી તેને પોંદતા નથી. He has written to me, that he has not yet received the money I sent him. (હી હેઝ રીટન ટુ મી, થેટ હી હેઝ નોટ યટ રીસીવડ ધી મની આઈ સેન્ટ હીમ)

તમે જે કાગળ લખ્યું તે પોસ્ટ આફીસમાં મોકલ્યું કે ? Have you sent the letter you wrote, to the post-office ? (હવે

યુ સેન્ટ ધી લેટર યુ રોટ, ટુ ધી પોસ્ટ ઓફીસ ?)
હા, તે બી. પોતે પોસ્ટ આફીસમાં લઇ ગયો. Yes, B. himself took it to the post-office. (યસ, બી. હીમસેલ્ફ ટુક ઇટ ટુ ધી પોસ્ટ ઓફીસ)

આજે સવારે કાગળ આવ્યું તે ક્યાં છે ? Where is the letter you received this morning ? (ઉવેર ઈઝ ધી લેટર યુ રીસીવડ ધિસ મોર્નીંગ ?)

મેં તમને કહ્યું નહીં કે તે કાગળ મારાથી પડી ગયું ? Didn't I tell you that I dropped the letter ? (ડીડન્ટ આઈ ટેલ યુ થેટ આઈ દ્રોપડ ધી લેટર ?)

સોરાબ, એ શું વાંચે છે ? What are you reading, Sorab ? (ઉવેટ આર યુ રીડીંગ, સોરાબ ?)

હું મારા દોસ્તને ત્યાંની ચીઠી વાંચું છું. I am reading a note from my friend. (આઈ અમ રીડીંગ એ નોટ ફ્રોમ માઈ ફ્રેન્ડ)

તેણે તમને શું લખ્યું છે ? What has he written to you ? (ઉવેટ હેઝ હી રીટન ટુ યુ ?)

તેણે મને કંઈ આનંદી લખ્યું છે. He has written something private to me. (હી હેઝ રીટન સમર્થીંગ પ્રાઇવેટ ટુ મી)

તમે તમારાં કાગળો ક્યારે પુરાં કરશો ? When will you finish your letters ? (ઉવેન ઉવીલ યુ ફિનીશ યોર લેટર્સ ?)

મારે એટલાં બધાં લખવાનાં છે કે હું નહીં ધારતો કે આજે તે હું પુરાં કરીશ. I have so many to write, 'that I do not think I can finish them to-day. (આજ હું સો મેની દુ રાઇટ, ઘેટ આજ હું નોટ થીંક આજ કેન ફિનીશ ધેમ ટુ-ડે)

તેણી શું વાંચે છે ? What does she read ? (ઉવોટ ડઝ શી રીડ ?)
તેણી પોતાના ભાઈ તરફથી મલેલું કાગળ વાંચે છે. She is reading a letter she has received from her brother. (શી ઇઝ રીડીંગ એ લેટર શી હેઝ રીસીવ્ડ ફ્રોમ હર બ્રધર)

મહીનામાં કેટલાં કાગળ તેણીને પોતાના ભાઈ તરફથી મલે છે ? How many letters a month does she receive from her brother ? (હાઉ મેની લેટર્સ એ મન્ય ડઝ શી રીસીવ્ડ ફ્રોમ હર બ્રધર ?)
તેણીને અઠવાડિયાનું એક મલે છે. She receives it once a week. (શી રીસીવ્ઝ ઇટ વન્સ એ ઉવીક)

તમે હમેશાં એટલું ઝડપથી લખો છો કે ? Do you always write so fast ? (ડુ યુ ઓલ્વેઝ રાઇટ સો ફાસ્ટ ?)

હા, બાઈ; જ્યારે મારી પાસે સારી કલમ અને કાગળ હોય છે ત્યારે. Yes, madam; only when I have good pen and paper.

(યસ, મેડમ; ઓન્લી ઉવેન આઈ હેવ ગુડ પેન ઍન્ડ પેપર)
તમે હમણાં શું કરવા માંગો છો ? તમને કંઈ કામ છે કે ? What are you going to do now ? Have you anything to do ? (ઉવોટ આર યુ ગોઇંગ ટુ ડુ નાઉ ? હેવ યુ અનિથીંગ ટુ ડુ ?)

હું મારી બાયડીને કાગળ લખું છું; મેં તેણીને બે મહીના થયા લખ્યું નથી. I am going to write to my wife; I have not written to her for these two months. (આઈ અમ ગોઇંગ ટુ રાઇટ ટુ માર્થ ઉવાઇફ, આજ હું નોટ રીટન ટુ હર વીફ ફૂ મન્યસ)

પૈસાની લેવડદેવડને લગતા વાક્યો.

પૈસાદાર. Rich. (રિચ)
 કબુલ થયો. Promised. (પ્રોમીસડ)
 શરમ લાગે છે. Feel ashamed.
 (ફીલ અશેમ્ડ)
 ના પાડવું. To refuse. (ટુ રીફ્યુઝ)
 ઠગ્યો. Cheated. (ચીટેડ)
 ઈરાદો રાખવો. To intend.
 (ટુ ઇન્ટેન્ડ)
 પુરતા. Sufficient. (સફીશન્ટ)
 સુખી. Happy. (હૅપી)
 ખચીત. Surely. (શ્યૂરલી)
 ઉછીનું લેવું. To borrow.
 (ટુ બોરો)
 ઓલખાણ રાખવી. To be ac-
 quainted. (ટુ બી અકવૈન્ટેડ)
 અનામત રાખવું. To deposit.
 (ટુ ડીપોઝીટ)
 પરદેશી. Foreigner. (ફોરેનર)
 કાઢી નાખી. Passed off.
 (પાસડ ઓફ)
 મશ્કરી. Joke. (જોક)
 ફરીઆદી કરીને. Through law.
 (થ્રુ લો)
 પુરતું થવું. To suffice.
 (ટુ સફાઇસ)

હજુર. Presence. (પ્રેઝન્સ)
 કમાવું. To earn. (ટુ અર્ન)
 દહાડો. (ડહ) Star. (સ્ટાર)
 ચઢતો. In the ascendant.
 (ઇન ધી અસેન્ડન્ટ)
 આવક. Income. (ઇન્કમ)
 ખર્ચ. Expenses. (અક્સપેન્સીસ)
 (,) કરવો. To incur. (ટુ ઇન્કર)
 કમતી કરવો. To reduce.
 (ટુ રીડ્યુસ)
 ઉડાવવું. To squander.
 (ટુ સ્કવૉન્ડર)
 સલાહ આપવી. To advise.
 (ટુ અડવાઇઝ)
 પ્રમાણે. Accordingly.
 (અકોર્ડીંગલી)
 અસુખી. Unhappy. (અનહૅપી)
 મેળવવું. To gain. (ટુ ગેન)
 ખોવું. To lose. (ટુ લુઝ)
 સુંદર. Pretty. (પ્રેટી)
 દાગીના. Ornaments.
 (ઓર્નેમેન્ટસ)
 ખાનગી. Private. (પ્રાઇવેટ)
 વાડી. Garden. (ગાર્ડન)

તમે મને કેટલા પૈસા મોકલી શકશો ? How much money can you send me ? (હાઉ મચ મની કેન યુ સેન્ડ મી ?)

હું તમને પચીશ રૂપીયા મોકલીશ, કારણ મારી પાસે વધારે નથી. I can send you twenty five rupees, because I have no more. (આઈ કેન સેન્ડ યુ ટુવેન્ટી ફાઈવ રૂપીઝ, બીકૉઝ આઈ હવ નો મોર)

તમે તેને થોડા પૈસા ઉઝીના આપવાને ખુશી છે ? Are you willing to lend him some money ? (આર યુ ઉવીલિંગ ટુ લેન્ડ હીમ સમ મની ?)

અરે નહીં ! હું તેને એક પાઈ પણ ઉઝીની આપીશ નહીં. Oh, no !

I will not lend him a single pie. (ઓહ, નો ! આઈ ઉવીલ નોટ લેન્ડ હીમ એ સીંગલ પાઈ)

તમારા પાપા તમને પૈસા મોકલે છે કે ? Does your father send you money ? (ડઝ યોર ફાધર સેન્ડ યુ મની ?)

હા, તે મને થોડા મોકલે છે. Yes, he sends me some. (યસ, હી સેન્ડઝ મી સમ)

તે મારા કરતાં વધારે મોકલે છે કે ? Does he send you more than I ? (ડઝ હી સેન્ડ યુ મોર ધેન આઈ ?)

હા, તે મને તમારા કરતાં વધારે મોકલે છે. Yes, he sends me more than you. (યસ, હી સેન્ડઝ મી મોર ધેન યુ)

તે તમને દર મહીને કેટલા મોકલે છે ? How much does he send you every month ? (હાઉ મચ ડઝ હી સેન્ડ યુ એવરી મન્થ ?)

તે મને પચાશ રૂપીયા કરતાં વધારે મોકલે છે. He sends me more than fifty rupees. (હી સેન્ડઝ મી મોર ધેન ફીફ્ટી રૂપીઝ)

તમારો દોસ્ત કહે છે તેવો તે પૈસાદાર છે કે ? Is your friend as rich as he says ? (ઈઝ યોર ફ્રેન્ડ એઝ રીચ અઝ હી સેઝ ?)

હા, તે એવો છે; તે તમારાં અને મારાં કરતાં પૈસાદાર છે. Yes, he is so; he is richer than you and I. (યસ, હી રીચર સો; હી રીચર થન યુ ઍન્ડ આઈ)

તમે મારા છોકરાને કેટલા પૈસા આપ્યા ? How much money did you give to my son ? (હાઉ મચ મની ડીડ યુ ગીવ ટુ માર્ડ સન ?)

હું જે તેને ક્યુલ થયો હતો તે મેં તેને આપ્યું. I gave him what I had promised him. (આઇ ગેવ હીમ ઉવૉટ આઈ હેડ પ્રોમીસડ હીમ)

તમે તે માણસને પૈસા શું કામ આપો છો ? Why do you give money to that man ? (ઉવાહું ટુ યુ ગીવ મની ટુ થૅટ મેન ?)

કારણ એ મારું ઘણું કામ કરે છે. Because he does much of my work. (બીકૉઝ હી દુઝ મચ ઑફ માર્ડ ઉવર્ક)

સી. તમે તમારા પૈસાનું શું કીધું ? C. what have you done with your money ? (સી. ઉવૉટ હેવ યુ ડન ઉવીથ યૉર મની ?)

મેં તેની એક ચોપડી ખરીદી. I have bought a book with it. (આઇ હેવ બૉટ એ બુક ઉવીથ ઇટ)

તમને જે પૈસા જોઈતા હતા તે તમને મળ્યા કે ? Have you received the money you wanted ? (હેવ યુ રીસીવ્ડ ધી મની યુ ઉવૉન્ટેડ ?)

હા, મને તે આજે મળ્યા છે, અને હવે મને બીજા વધારે જોઈતા નથી. Yes, I have received it to-day, and I do not want any more now. (યસ, આઈ હેવ રીસીવ્ડ ઇટ ટુ-ડે ઍન્ડ આઇ ડુ નૉટ ઉવૉન્ટ ઍની મૉર નાઉ)

તમે મને જે પૈસા દેવાછો તે ક્યારે મોકલશો ? When will you send me the money you owe me ? (ઉન્હુન ઉવીલ યુ સેન્ડ મી ધી મની યુ ઓ મી ?)

મેહુરબાની કરી થોડું દીવસ સજ્જર કરો, હમણાં મારી પાસે કાંઈ નથી.

Please wait for a few days, I have nothing at present. (પ્લીઝ ઉવેટ ફૅર એ ફ્યુ દેઝ આઈ હવ નથીંગ અટ પ્રેઝન્ટ)

મે તમારા પૈસા ખોશો તો તમારું શું થશે ? What will become of you, if you lose your money? (ઉવૉટ ઉવીલ બીકમ ઑફ યુ, ઇફ યુ લુઝ યૉર મની ?)

હું નહીં જાણતો કે તમારું શું થશે. I do not know what will become of me. (આઈ ડુ નૉટ નો ઉવૉટ ઉવીલ બીકમ ઑફ મી) તમને જે માણસે પૈસા ધીરયા હતા તેનું શું થયું ? What has become of the man who lent you the money? (ઉવૉટ હેઝ બીકમ ઑફ ધી મેન હુ લેન્ટ યુ ધી મની ?)

હું નહીં જાણતો કે તેનું શું થયું છે. I do not know what has become of him. (આઈ ડુ નૉટ નો ઉવૉટ હેઝ બીકમ ઑફ હીમ) આ જુવાન માણસ શા સાર ખોટી છે ? What does this young man wait for? (ઉવૉટ ડઝ ધિસ યંગ મેન ઉવેટ ફૅર ?) તે પૈસાને માટે ખોટી છે. He is waiting for money. (હી ઇઝ ઉવેટીંગ ફૅર મની)

તમને કાંઈ પૈસા જોઈતા હોય તો તમે મને કેમ કહેતા નથી ? If you want any money, why do you not tell me? (ઇફ યુ વાન્ટ અની મની, ઉવાહુ ડુ યુ નૉટ ટેલ મી ?)

કારણ મને તમારી પાસે માંગતા શરમ લાગે છે. Because I feel ashamed to ask from you. (બીકૉઝ આઈ ફીલ અશેમ્ડ ટુ આસ્ક ફ્રોમ યુ)

તમે મને પૈસા ઉઝીના આપવાને ના કેમ પાડો છો ? Why do you refuse to lend me money? (ઉવાહુ ડુ યુ રીફ્યુઝ ટુ લેન્ડ મી મની ?)

કારણ તમે મને તે પાછા આપો નહીં, તમે મને એક વખત ઠગેલા છે.

Because you would not return it to me; you have cheated me once. (બીકોઝ યુ ઉવુડ નોટ રીટર્ન ઈટ ટુ મી; યુ હેવ ચીટેડ મી વન્સ)

તમે હજી મને મારા પૈસા કેમ આપતા નથી ? Why don't you give me my money yet? (ઉવાહુ ડોન્ટ યુ ગીવ મી માઈ મની યટ ?)

જો મને મારા પૈસા મલશે તો મારો ધરાદો તમને આપવાનો છે. I intend paying you, if I receive my money. (આઈ ઇન્ટેન્ડ પેઈંગ યુ, ઇફ આઈ રીસીવ માઈ મની)

તમે તેને તેનાં પૈસા આપ્યા કે ? Have you paid him for it? (હેવ યુ પેડ હીમ ફોર ઇટ ?)

હજી નહીં, કારણ મારી પાસે પુરતા પૈસા હતા નહીં. Not yet, because I have not sufficient money. (નોટ યટ, બીકોઝ આઈ હેવ નોટ સફીશન્ટ મની)

તમારી પાસે ઘણાં પૈસા છે, નહીં કે ? You have much money, have you not? (યુ હેવ મચ મની, હેવ યુ નોટ ?)

મારી પાસે તમારા જેટલા પૈસા નથી, પણ હું તમારાં કરતાં ઓછો સુખી નથી. I have not so much money as you, but I am not less happy than you. (આઈ હેવ નોટ સો મચ મની અઝ યુ, બટ આઈ અમ નોટ લેસ હેપી થન યુ)

તમે ધારો છો કે તે તે કરશે ? Do you think he will do it? (ડુ યુ થીન્ક હી ઉવીલ ડુ ઇટ ?)

તે ખચીત કરશે, કારણ મેં તેને બસો રૂપિયા ઉછીનાં આપેલા છે. He will surely do it, because I have lent him two hundred rupees. (હી ઉવીલ સ્યૂરલી ડુ ઇટ, બીકોઝ આઈ હેવ લેન્ટ હીમ ટૂ હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

તે માણસ હમેશાં મારી પછવાડે કેમ આવે છે? Why does that man always follow me? (ઉવાહું 'ડઝ ધૅટ મૅન ઑલઉવેઝ.

ફોલો મી?)

તે તમારી પાસે થોડા પૈસા ઉઝીનાં લેવાને ખુશી છે. He wishes to borrow some money from you. (હી ઉવીશીસ ટુ ઑરો સમ મની ફ્રોમ યુ.)

તમને તેની પાસેથી કંઈ જોઈએ છે કે? Do you want anything from him? (ટુ યુ ઉવૉન્ટ ઍનીથીંગ ફ્રોમ હીમ?)

નહીં, સાહેબ, હું તમારો ઉપકાર માનું છું, મને તેની સાથે ઓળખાણ નથી. No, sir, I thank you, I am not acquainted with him. (નો, સર, આઇ થૅન્ક યુ, આઇ ઍમ નૉટ ઍકવૅન્ટેડ ઉવીથ હીમ)

તમે તમારા પૈસા બેંકમાં અનામત કેમ રાખતા નથી? Why don't you deposit your money in the bank? (ઉવાહું ડેપોઝ યુ દીપોઝીટ યૉર મની ઇન ધી બૅન્ક?)

મારી પાસે એટલા બધા પૈસા નથી. I have not so much money. (આઈ હૅવ નૉટ સો મચ મની.)

તમે મારા પૈસા ક્યારે પાછા આપશો? When will you return my money? (ઉવૅલન ઉવીલ યુ રીટર્ન માઇ મની?)

હું આઠ દહાડામાં આપીશ. I shall return it within eight days. (આઇ શલ રીટર્ન ઈટ ઉવીધીન ઍઈટ ડેઝ)

જો તમારા છોકરા પાસે પૈસા નહીં હોય તો થોડા આપો. If your son has no money, you might give him some.

(ઇફ યૉર સન હૅઝ નો મની, યુ માઈટ ગીવ હીમ સમ)

મેં તેને ક્યારનાં આપ્યા છે. I have given him already. (આઇ હૅવ ગીવન હીમ ઍલ્રેડી)

તમારી પાસે તમારા દોસ્તનાં પૈસા છે કે ? Have you your friend's money ? (હવેં યુ યોર ફ્રેન્ડઝ મની ?)

નહીં મારી પાસે નથી. No, I have it not. (નો, આઈ હવ ઈટ નોટ)

તમારા દોસ્ત પાસે કાંઈ પૈસા છે કે ? Has your friend any money ? (હેઝ યોર ફ્રેન્ડ ઍની મની ?)

હા, તેની પાસે થોડા પૈસા છે, તે કાંઈ બહો પૈસાદાર નથી. Yes, he has some, he is not very rich. (યસ, હી હેઝ સમ, હી ઈઝ નોટ વેરી રિચ)

તમે ધારો છો કે આ પરદેશી પૈસાદાર છે ? Do you think this foreigner is rich ? (ડુ યુ થીન્ક ધિસ ફોરેનર ઈઝ રિચ ?)

હું તેને પૈસાદાર ધારતો નથી. I do not consider him rich. (આઇ ડુ નોટ કન્સીદર હીમ રિચ)

જ્યારે તમે પૈસા માંગ્યા ત્યારે તેણે શું કહ્યું ? What did he say when you asked the money ? (ઉઑટ ડીડ હી સે ઉઑડન યુ આસ્કડ ધી મની ?)

તે વાત તેણે મશ્વરીમાં કાઢી નાંખી. He passed off the matter with a joke. (હી પાસડ ઍશ ધી મેટર ઉવીથ ઍ જોક)

તેણે તમારી પાસે કાંઈ માંગ્યું કે ? Did he ask anything from you ? (ડીડ હી આસ્ક ઍનીથીંગ ફ્રોમ યુ ?)

તેણે પાંચ રૂપિયા માંગ્યા પણ મેં તેને કાંઈ આપ્યું નહીં. He asked five rupees, but I gave him nothing. (હી આસ્કડ ફાઇવ રૂપીઝ, બટ આઈ ગેવ હીમ નીથીંગ)

તમારે તેને પાંચ રૂપિયા આપવા જોઈતા હતા. You should have given him five rupees. (યુ શુડ હેવ ગીવન હીમ ફાઇવ રૂપીઝ)

શા માટે ? હું તેને એક દમડીબી આપીશ નહીં. What for ? I will not give him a single pie. (ઉવોટ શૅર ? આઈ ઉવીલ નોટ

ગીવ હીમ એ સીંગલ પાઇ)

તેણે પૈસા મોકલ્યા કે ? Did he send the money ? (ડીડ હી સેન્ડ ધી મની ?)

નહીં, તેણે એકબી પૈસો આપ્યા વગર એને પાછો મોકલ્યો. No, he sent him away without a pice. (નો, હી સેન્ડ હીમ અઉવે

ઉવીધાઉટ એ પાઇસ)

તમે તેને તે પૈસાને માટે કહ્યું હતું કે ? Did you speak to him about the money ? (ડીડ યુ સ્પીક ટુ હીમ અઆઉટ ધી મની ?)

હા, સાહેબ, મેં તેને પૈસા માટે એક વખત કહ્યું હતું. Yes, sir, I spoke to him once about the money. (યસ, સર, આઇ

સ્પોક ટુ હીમ ઓન્સ અઆઉટ ધી મની.)

ત્યારે તેણે શું કહ્યું ? What did he say then ? (ઉવોટ ડીડ હી સે થેન ?)

તમારે ગમે તો ફરીયાદી કરીને લેવો. If you like, get it through law. (ઇફ યુ લાઇક ઝેટ ઇટ થ્રુ લૉ)

જો આ પૈસા તમને પુરતા નહીં હોય તો, મને કહો, હું તમને બીજા વધારે આપું. If this money does not suffice you,

tell me, I will give you more. (ઇફ ધિસ મની

ડઝ નોટ સફાઈસ યુ, ટૅલ મી, આઇ ઉવીલ ગીવ યુ મોર)

નહીં, હાલ એટલા પુરતા છે. No, it is sufficient for the present.

(નો, ઇટ ઇઝ સફીશન્ટ ફૅર ધી પ્રેઝન્ટ)

રસ્તમજ, આ પૈસાને હું શું કરું ? Rustomjee, what am I to do with this money ? (રસ્તમજ, ઉવોટ અમ આઇ ટુ ડુ

ઉવીથ ધિસ મની ?)

એ પૈસા હું માંગું ત્યાંસુધી તમારી પાસે રાખો. Keep this money with you till I ask for it. (કીપ થિસ મની ઉવીથ યુ ટીલ આઈ આસ્ક ફૉર ઇટ)

તમે મને મારા પૈસા ક્યારે પાછા આપ્યા ? When did you return me my money ? (ઉલ્ડેન ડીડ યુ રીટર્ન મી માઇ મની ?)

મેં તે ગઇ કાલે તમને ખરશેદજીની હજુરમાં આપ્યા છે. I gave it to you yesterday in the presence of Mr. Cursetjee. (આઇ ગેવ ઇટ ટુ યુ યસ્તરડે ઇન ધી પ્રેઝન્સ ઓફ મીસ્તર ખરશેદજી)

પેસ્ટનજી હમણાં ઘણાં પૈસા કમાએ છે. Pestonjee earns much now. (પેસ્ટનજી અર્નસ મચ નાઉ)

હા, તેનો દહાડો ચઢતો છે. Yes, his star is in the ascendant. (યસ, હીઝ સ્ટાર ઈઝ ઇન ધી અસેન્ડન્ટ)

તમે જાણો છો કે તેની મહીનાની કેટલી આવક છે ? Do you know what his monthly income is ? (ટુ યુ નો ઉવૉટ હીઝ મન્થલી ઇન્કમ ઇઝ ?)

હું ધારું છું કે તે મહીનાનાં દોઢસો રૂપિયા કમાએ છે. I think he gets a hundred and fifty rupees a month. (આઇ થીન્ક હી ગેટ્સ એ હન્ડ્રેડ અન્ડ ફીફ્ટી રૂપીઝ એ મન્થ)

તમે ઘણો મોટો ખર્ચ કરો છો. You are incurring very large expenses. (યુ આર ઇન્કરીંગ વૅરી લાર્જ અક્સપેન્સીસ)

મેં મારો ખર્ચ ઘણોજ કેમતી કરીધો છે. I have reduced my expenses very much. (આઇ હેવ રીડ્યુસડ માઇ અક્સપેન્સીસ વૅરી મચ)

મારી પાસે તમારા જેટલા પૈસા છે ? Have I as much money as you ? (હેવ આઇ અઝ મચ મની અઝ યુ ?)

તમારી પાસે મારા કરતાં વધારે છે. You have more than I.
(યુ હવે મોર થેન આઈ)

તમારા છોકરાએ પોતાની બધી દોલત હાડવી નાંખી કે ? Has your
son squandered away all his fortune ? (હું યોર સન
સ્કવેન્ડેડે અવે ઓલ હીઝ ફોર્ટ્યુન ?)

તેણે એટલું બધું ખર્ચ્યું છે કે તેની પાસે હવે ધણું બાકી રહ્યું નથી.
He has spent so much that he has not much
left. (હી હેઝ સ્પેન્ડ સો મચ થેટ હી હેઝ નોટ મચ લેફ્ટ)

તેને મહીનાનો કેટલો ખર્ચ થાય છે ? How much has he a
month to live upon ? (હાઉ મચ હેઝ હી એ મન્થ ટુ લીવ
અપોન ?)

તેને મહીનાના સો રૂપિયા ખર્ચ થાય છે. He has a hundred
rupees a month to live upon. (હી હેઝ એ હન્ડ્રેડ
રૂપીઝ એ મન્થ ટુ લીવ અપોન)

એટલા બધા પૈસા નહીં ખર્ચવા માટે તમે તમારા છોકરાને સલાહ આપી
કે ? Have you advised your son not to spend so
much money ? (હવે યુ અડવાઇઝડ યોર સન નોટ ટુ
સ્પેન્ડ સો મચ મની ?)

હા, અને તે પ્રમાણે ચાલવાને તે કબુલ થયો છે. Yes, and he has
promised to act accordingly. (યસ, અન્ડ હી હેઝ
પ્રોમીસડ ટુ અક્ટ અકોરડીંગલી)

તમે આજે શું ખર્ચ્યું ? How much have you spent to-
day ? (હાઉ મચ હવે યુ સ્પેન્ડ ટુ-ડે ?)

મેં ધણું ખર્ચ્યું નથી; મેં ફક્ત પાંચ રૂપિયા ખર્ચ્યા છે. I have
not spent much; I have spent only five rupees.
(આઈ હવે નોટ સ્પેન્ડ મચ; આઈ હવે સ્પેન્ડ ઓનલી ફાઇવ
રૂપીઝ)

તમે દરરોજ એટલા ખર્ચો છો ? Do you spend every day so much ? (હુ યુ સ્પેન્ડ ઍવરી ડે સો મચ ?)

હું કોઈ વખતે તેનાં કરતાં વધારે ખર્ચું છું. I sometimes spend more than that. (આઈ સમટાઇમ્સ સ્પેન્ડ મોર થન થટ)

આ માણસ એટલો બધો અસુખી કેમ છે ? Why is this man so unhappy ? (ઉવાહ્ ઇઝ ધિસ મેન સો અનહૅપી ?)

કારણ તેણે પોતાના બધા પૈસા ખોયા છે; એણે જે વધેા કીધો તે મેં કરવા ના કહ્યું હતું. Because he has lost all his money; he did a business which I had told him not to do. (બીઝનેઝ હી હેઝ લોસ્ટ ઍલ હીઝ મની; હી ડીડ એ બિઝનેસ ઉવીચ આઈ ટોલ્ડ હીમ નોટ હુ હુ)

દી. એ તે કામમાં થણા પૈસા મેલળ્યા કે ? Did D. gain much money in that business ? (ડીડ દી. ગેન મચ મની ઇન થટ બિઝનેસ ?)

તેણે કંઈ મોટી રકમ મેલવી નહીં. He did not gain a large sum. (હી ડીડ નોટ ગેન એ લાર્જ સમ)

તેણે પોતાના પૈસા શામાં ખોયા ? In what did he lose his money ? (ઇન ઉવોટ ડીડ હી લુઝ હીઝ મની ?)

તેણે પોતાના સંધો પૈસો દાર અને બીલીઅર્ડમાં ખોયો. He lost all his money in drinking and billiards. (હી લોસ્ટ ઍલ હીઝ મની ઇન દ્રીન્કીંગ ઍન્ડ બિલ્યર્ડસ)

તમને તમારો હીસ્સો મળ્યો કે ? Have you received your share ? (હેવ યુ રીસીવ્ડ યોર શેર ?)

નહીં, મને મારો હીસ્સો મળ્યો નથી. No, I have not received it. (નો, આઈ હેવ નોટ રીસીવ્ડ ઇટ)

મને લાગે છે કે તમે કાંઈ મુશ્કેલીમાં આવી પડ્યા છો. I think you are in some trouble. (આઈ થીન્ક યુ આર ઇન સમ ત્રબલ)
હા, મને મારા માંગનારાઓનું મોટું દેવું છે. Yes, I owe 'a great deal to my creditors. (યસ, આઇ ઓ ઓ ગ્રેટ ડીલ ટુ માઈ ક્રેડીટર્સ)

તમે તમારા દોસ્તને પૈસાને માટે કેટલી વખત લખ્યું ? How often have you written to your friend for the money ?

(હાઉ ઓફન હુવ યુ રીટન ટુ યોર ફ્રેન્ડ ધી મની ?)
મેં તેને પાંચ છ વખત લખ્યું છે, પણ તેણે મને કાંઈ જવાબ મોકલ્યો નથી. I have written to him five or six times but he has not sent me any reply. (આઇ હુવ રીટન ટુ હીમ ફાઈવ ઓર સીક્સ ટાઈમ્સ બટ હી હેઝ નોટ સેન્ટ મી અની રીપ્લાઈ)

તેઓની પાસે કાંઈ પૈસા છે કે ? Have they any money ? (હુવ ધ અની મની ?)

નહીં, પણ થોડા સુંદર દાગીના છે. No, but they have some pretty ornaments. (નો, બટ ધે હુવ સમ પ્રેટી ઓર્નેમેન્ટસ)
તમારે મારા બાવાને કાંઈ કહેવું છે ? Have you anything to say to my father ? (હુવ યુ અનીથીંગ ટુ સે ટુ માઈ ફાધર ?)

હા, મારે તેમને કાંઈ ખાનગી કહેવું છે. Yes, I have to speak to him privately. (યસ, આઇ હુવ ટુ સ્પીક ટુ હીમ પ્રાઈવેટલી)

તમારા બાવા મને થોડા પૈસા ઉછીનાં આપી શકશે ? Can your father lend me some money ? (કૅન યોર ફાધર લેન્ડ મી સમ મની ?)

તે તમને જેટલા જોઈશે એટલા આપી શકશે. He can lend you
as much as you want. (હી કેન લેન્ડ યુ અઝ મચ અઝ
યુ ઉવોન્ટ)

તમારા આપ પાસે કાંઈ પૈસા છે કે ? Has your father any
money ? (હેઝ યોર ફાધર અની મની ?)

મારા આપ પાસે પૈસા નથી, પણ એક મોટું ઘર અને એક વાડી છે.
My father has no money, but has a large house
and a garden. (માર્થ ફાધર હેઝ નો મની, બટ હેઝ એ
લાર્જ હાઉસ અન્ડ એ ગાર્ડન)

તમને મારા ભાઈ પાસેથી શું જોઈએ છે ? What do you want
from my brother ? (ઉવોન્ટ ટુ યુ ઉવોન્ટ ફ્રોમ માર્થ બ્રધર ?)

મારે તેની પાસેથી થોડા પૈસા ઉછીના લેવા છે. I want to borrow
some money from him. (આઇ ઉવોન્ટ ટુ બોરો સમ મની
ફ્રોમ હીમ)

શું તમારા ભાઈને પૈસા જોઈએ છે ? Does your brother want
money ? (ડઝ યોર બ્રધર ઉવોન્ટ મની ?)

તેને કાંઈ પૈસા જોઈતા નથી, તેની પાસે ઘણા છે. He does not
want any money, he has much money. (હી ડઝ
નોટ ઉવોન્ટ અની મની, હી હેઝ મચ મની)

ફરનીચરને લગતા વાક્યો.

અસલી. Antique. (અન્ટીક)	વીલાયતી. English. (ઇંગ્લિશ)
કબાટ. Cupboard. (કપોર્ડ)	આરસી. Looking glass.
આલી. Simply. (સીમ્પલી)	(લૂકીંગ ગ્લાસ)
છરી. Penknife. (પેનનાઈફ)	કાથલો. Bag. (બેગ)

ચેસ્ટી. Chest. (ચેસ્ટ)
 ચામડાની. Leather. (લેધર)
 ગાલીચો. Carpet. (કારપેટ)
 તસ્વીર. Picture. (પિક્ચર)
 અભ્યાસ કરું છું. Practise.
 (પ્રેક્ટીસ)
 વાજાનું. Music. (મ્યુઝીક)
 સમારવું. To repair. (ટુ રિપેર)
 કાતર. Scissors. (સીઝર્સ)
 સસ્તું. Cheap. (ચીપ)
 ભારી. Heavy. (હેવી)
 ઉપાડવું. To lift. (ટુ લીફ્ટ)
 અડીઆ. Inkstand. (ઈન્કસ્ટેન્ડ)
 કુળો. Jug. (જગ)
 ચાવી આપવી. To wind.
 (ટુ ઉવર્ઈન્ડ)
 સખી. Photo. (ફોટો) Likeness.
 (લાયકનેસ)

પડાવવા. To be taken. (ટુ બી
 ટેકન)
 સખી પાડનાર. Photographer.
 (ફોટોગ્રાફર)
 „ „ નું મકાન. Studio.
 (સ્ટુડીઓ)
 મત. Opinion. (ઓપીનીઅન)
 ટાંગવું. To hang up. (ટુ હાંગ
 અપ)
 બંદુક. Gun. (ગન)
 પરવાનો. License. (લાઈસન્સ)
 પાડોશી. Neighbour. (નેબર)
 વાજી. Organ. (ઓર્ગન)
 શોધવું. To look for. (ટુ લૂક
 ફોર)
 „ To search. (ટુ સર્ચ)
 યાદ. Memory. (મેમરી)
 લાગુ થવું. To fit. (ટુ ફિટ)
 કદાચ. Perhaps. (પર્હેપ્સ)

શું આએ અસલી કબાટ છે ? Is this an antique cupboard ?
 (ઈઝ ધિસ અન્ટીક કપબોર્ડ ?)

હા, આએ અસલી કબાટ છે. Yes, it is. (યેસ, ઈટ ઇઝ)

તમે પેલી કબાટ લેવા માંગો છો કે ? Do you wish to buy that
 cupboard ? (ડુ યુ વીશ ટુ બાય થેટ કપબોર્ડ ?)

નહીં, હું બાલી પુછું છું. No, I simply enquire. (નો, આઇ
 સીમ્પલી એન્કવાયર)

આ પેટીમાં હું શું મુકું ? What shall I put in this box ?

(ઉઘાટ શેલ આપ પુટ ધન ધિસ બોક્ષ ?)

તમારાં કપડાં. Your clothes. (યોર કલોથઝ)

મારી પેટી કોણની પાસે છે ? Who has got my trunk ? (હુ

હુઝ ગોટ માઇ ટ્રંક ?)

તે છોકરા પાસે છે. The boy has got it. (ધી બોય હુઝ ગોટ ઇટ)

આ પેટીની આવી કોણની પાસે છે ? Who has got the key of this box ? (હુ હુઝ ગોટ ધી કી ઓફ ધિસ બોક્ષ ?)

તમારા નોકરની પાસે છે. Your servant has got it. (યોર સર્વન્ટ હુઝ ગોટ ઇટ)

(હુઝ ગોટ ઇટ)

કોઈની પાસે મારી છરી છે કે ? Has anybody my penknife ?

(હુઝ અનીબોડી માઇ પેન-નાઇફ ?)

નહીં, સાહેબ, કોઈની પાસે નથી. No, sir, no one has it. (નો,

સર, નો વન હુઝ ઇટ)

તમારી પાસે કેય છરી છે ? Which knife have you ? (ઉવીચ

નાઇફ હવ યુ ?)

મારી પાસે વીલાયતી છરી છે. I have an English knife.

(આઇ હવ અન ઈંગ્લિશ નાઇફ)

શું મારી પાસે તમારી આરસી છે ? Have I your looking glass ? (હવ આઇ યોર લૂકીંગ ગ્લાસ ?)

હા, તમારી પાસે મારી આરસી છે. Yes, you have. (યસ, યુ હવ)

મારા નોકર પાસે જે કાંસો હતો તે તમારી પાસે છે કે ? Have you

got the bag that my servant had ? (હવ યુ ગોટ ધી

બેગ ઇટ માઇ સર્વન્ટ હાડ ?)

તમારા નોકર પાસે હતો તે કાંસો મારી પાસે નથી. I have not

got the bag that your servant had. (આઇ હવ નોટ

ગોટ ગોટ ધી બેગ ઇટ યોર સર્વન્ટ હાડ)

મને એક પેટી જોઈએ છે, મોટી કાણુની પાસે છે ? I want a chest,
who has got a big one? (આછ ઉચ્ચાંટ એ ચેસ્ટ, હું

હું જાણું એ બીગ વન ?)

મારા ભાઈ પાસે એક મોટી પેટી છે. My brother has a big
chest. (માછ બ્રધર હું એ બીગ ચેસ્ટ)

તેની પાસે લાકડાંની છે કે ચામડાંની ? Has he a wooden chest
or a leather one? (હું હી એ ઉડન ચેસ્ટ ઓર એ
લેધર વન ?)

તેની પાસે એક લાકડાંની છે. He has a wooden one. (હી હું
એ ઉડન વન)

તમે મને બીજી થોડી વધારે ખુરશીઓ મોકલી શકશો ? Can you
send me some more chairs? (કેન યુ સેન્ડ મી સમ
મોર ચેર્સ ?)

હા, જો તમને બીજી જોઈતી હશે તો હું મોકલીશ. Yes, I can if
you require some more. (યસ, આછ કેન ઇફ યુ રીક્વાયર
સમ મોર)

તમે મારો ગાલીચો ક્યારે મોકલશો ? When will you send me
my carpet? (ઉહુન ઉવીલ યુ સેન્ડ મી માછ કારપેટ ?)

તે હું તમને હમણાં મોકલીશ. I will send it to you presently.
(આછ ઉવીલ સેન્ડ ઇટ ટુ યુ પ્રેઝન્ટલી)

આ મારી તસ્વીર છે કે ? Is this my picture? (ઇઝ ધિસ માઈ
પીક્ચર ?)

નહીં, બાઈ, એ મારી છે, તમારી ત્યાં છે. No, madam, this is
mine, yours is there. (નો, મેડમ, ધિસ ઇઝ માઈન, યોર્સ ઇઝ
થેર)

કાલે મેં જે પીઆનો ખરીદ્યો તે તમે જોયો કે ? Have you seen
the piano I bought yesterday? (હવ યુ સીન ધી
પીઆનો આઈ બૉટ યસ્ટરડે ?)

હા, મેં જોયો પણ તે કાણ વગાડશે ? Yes, I have, but who will play on it ? (યસ, આઈ હવે, બટ હુ ઉનીલ પ્લે ઓન ઇટ ?)

તમે શીડલ વગાડી શકશો ? Can you play on the fiddle ? (કેન યુ પ્લે ઓન ધી શીડલ ?)

નહીં, સાહેબ, હું તે બે મહીનાં થયા વગાડતાં શીખું છું. No, sir, I have been learning to play on it these two months. (નો, સર, આઈ હવે બીન લર્નિંગ ટુ પ્લે ઓન ઇટ ધીઝ ટૂ મન્થસ)

તમને હારમોનીયમ વગાડતાં કાણ શીખવે છે ? Who teaches you to play on the harmonium ? (હુ ટીચીઝ યુ ટુ પ્લે ઓન ધી હારમોનીયમ ?)

કોઈ નહીં, હું મારા હાથે અભ્યાસ કરું છું. No one, I practise myself. (નો વન, આઈ પ્રેક્ટીસ માઈસેલ્ફ)

પેલો ફલાવર પાટ સોનાનો દેખાય છે નહીં કે ? That flower pot appears to be of gold, does it not ? (ધેટ ફલાવર પોટ ઓપીઅર્સ ટુ બી ઓફ ગોલ્ડ, ડઝ ઇટ નોટ ?)

નહીં, સાહેબ, તમે ભુલો છો, તે માત્ર રૂપાનો છે. No, sir, you are mistaken, it is but a silver one. (નો, સર, યુ આર મિસ્ટેકન, ઇટ ઇઝ બટ એ સીલ્વર વન)

કેટલો વખત થયો તમે વાજાંત વગાડતાં શીખો છો ? How long have you been learning music ? (હાઉ લૉંગ હવે યુ બીન લર્નિંગ મ્યુઝીક ?)

મેં આશરે છ મહીના થયા શરૂ કરીયું છે. It is about six months since I began to learn it. (ઈટ ઇઝ અબાઉટ સિક્સ મન્થસ સીન્સ આઈ બીગન ટુ લર્ન ઇટ)

કયું બડિયાળ સાફ છે, મારું કે તમારું ? Which clock is better; yours or mine ? (ઉવીચ કલોક ઇઝ બેટર; યોર્સ ઓર માર્શન ?)

મારું વધારે સાફ છે કારણ તેમાં પા કલાક પછી વાગે છે. Mine is better because it strikes quarters also. (માઇન ઇઝ બેટર બીકોઝ ઇટ સ્ટ્રાઇક્સ ક્વાર્ટર્સ ઓલ્સો.)

તેને કહ્યું હતું તેમ તેણે ગાડી સમારી કે ? Has he repaired the carriage as I ordered ? (હેઝ હી રીપેર્ડ ધી કૅરિજ ઓર્ડર્ડ ?)

હા, તેણે સમારી છે, અને આવતી કાલે મોકલશે. Yes, he has, and he will send it to-morrow. (યસ, હી હેઝ ઓન્ડ હી ઉવીલ સેન્ડ ઇટ ટુ-મોરો)

આ કાતર ઘણી ખરાબ છે, તમારી પાસે બીજી નથી ? This pair of scissors is very bad, have you no other ? (ધિસ પેર ઓફ સીઝર્સ ઇઝ વેરી બેડ, હેવ યુ નો અધર ?)

નહીં, મારી પાસે બીજી નથી. No, I have no other. (નો, આઈ હેવ નો અધર)

શું તે બાકસની કીંમત ઘણી છે ? Does that box cost much ? (ડઝ થેટ બૉક્સ કૉસ્ટ મચ ?)

નહીં, તે ઘણો સસ્તો છે. No, it is very cheap. (નો, ઇટ ઇઝ વેરી ચીપ)

સી. ઘેર આગળ તે 'પેટી કેમ લઇ ગયો નહીં' ? Why has not C. carried the trunk home ? (ઉવાહુ હેઝ નૉટ સી. કૅરીડ ધી ટ્રંક હોમ ?)

કારણ તે ઘણી ભારી છે, અને તે ઉપાડી શકતો નથી. Because it is very heavy, and he cannot lift it up. (બીકોઝ ઇટ ઇઝ વેરી હેવી, ઓન્ડ હી કેનનૉટ લીફ્ટ ઇટ અપ.)

તમારી પાસે તે બોક્સમાં શું છે? What have you got in the box? (ઉવોટ હેવ યુ ગોટ ઇન ધી બોક્સ?)

મારી પાસે તેમાં ખડીઓ, પેન, અને થોડાં કાગલો છે. I have an inkstand, pens, and some paper in it. (આઈ હેવ ઍન ઇન્કસ્ટેન્ડ, પેન્સ ઍન્ડ સમ પેપર ઇન ઇટ)

તેબલ ઉપર કેટલાં પ્યાલાં, ગલાશો, અને બોટલીઓ છે? How many cups, glasses, and bottles are there on the table? (હાઉ મેની કપ્સ, ગ્લાસીઝ, ઍન્ડ બોટલ્સ આર થેર ઍન ધી ટેબલ?)

ત્યાં આઠ પ્યાલાં, છ ગલાશો, અને બે બોટલી છે. There are eight cups, six glasses and two bottles. (થેર આર એઈટ કપ્સ, સીક્સ ગ્લાસીસ ઍન્ડ ટુ બોટલ્સ)

આ કુળો ખાલી છે, એ હું ક્યાં મુકું? This jug is empty, where shall I put it? (ધિસ જગ ઇઝ ઍમ્પટી, ઉઁહર શૉલ આઈ પુટ ઇટ?)

તમારે તે જ્યાં હતો ત્યાં મુકવો જોઈએ. You are to leave it where it was. (યુ આર ટુ લીવ ઇટ ઉઁહર ઇટ ઉવોઝ)

આ ઘડિઆળને શું થયું છે? ફરી અટકી ગયું. What is the matter with this clock? It has stopped again. (ઉવોટ ઇઝ ધી મૅટર ઉવીથ ધિસ કલૉક? ઇટ હેઝ સ્ટોપ્ડ અગેન)

કદાચ તમે કુંચી આપી નહીં હશે. Perhaps you have not wound it. (પરહેપ્સ યુ હેવ નૉટ ઉવાઉન્ડ ઇટ)

તમારો નોકર શું લઈ જાય છે? What does your servant carry? (ઉવોટ ડઝ યોર સર્વન્ટ કૅરી?)

તે પી. ને ત્યાં પેટી લઈ જાય છે. He carries a trunk to P. (હી કૅરીઝ એ ટ્રંક ટુ પી.)

આવતાં અઠવાડિયામાં હું મારી સખી ફરીથી પડાવવા સખીવાલાનાં
મકાનમાં જઈશ. Next week I shall go to the
photographer's studio to have my likeness
taken again. (નેક્સ્ટ ઉવીક આઈ શલ ગો ટુ ધિ ફોટો-
ગ્રાફર્સ સ્ટુડીઓ ટુ હવ માર્થ લાઇકનેસ ટેકન અગેન.)

તે શખી પાડનારનું મકાન ક્યાં છે ? Where is the studio of
that photographer ? (ઉવ્હર ઈઝ ધિ સ્ટુડીઓ ઓફ ધેટ
ફોટોગ્રાફર ?)

તે કાલબાદેવી ઉપર છે. It is at Kalbadevi. (ઈટ ઇઝ અટ
કાલબાદેવી.)

કાલે મારો ભાઈજી તેનેજ ત્યાં શખી પડાવી આવ્યો. Yesterday my
brother had been to the same photographer's to
get his photo taken. (યેસ્ટરડે માર્થ બ્રધર હેડ બીન ટુ
ધિ સેમ ફોટોગ્રાફર્સ ટુ ગેટ હીઝ ફોટો ટેકન.)

તમે તે મને મેહરબાની કરીને દેખાડી શકશો ? Can you let
me see it please ? (કેન યું લેટ મી સી ઇટ પ્લીઝ ?)

હા, તે આ રહી. Yes, here it is. (યેસ, હીયર ઈટ ઈઝ.)

તમે ધારો છો કે તે બરોબર પાડેલી છે ? Do you think it a
good likeness ? (ડુ યુ થિંક ઇટ આ ગુડ લાઇકનેસ ?)

મને બરોબર જોવા દો; પછી હું કહું. Let me look at it care-
fully before I express my opinion. (લેટ મી લૂક
અટ ઇટ કેરફુલી બીફોર આર્થ ઓપીનિયન.)

કેમ, તમારું તે વીશે શું મત છે ? Well, what is your opinion
about it ? (વેલ, ઉવ્વેટ યોર ઓપીનિયન અબાઉટ
ઇટ ?)

મારા વીચાર પ્રમાણે ઘણી સારી પાડેલી છે. In my opinion it is a very good 'likeness'. (ઈન માર્થ ઓપીનીઅન ઇટ ઇઝ આ વૅરી ગુડ લાઇકનેસ.)

તમે એને ક્યાં ટાંગશો ? Where will you hang it up ? (ઉવ્હેર ઉવીલ યુ હૅંગ ઇટ અપ ?)

મારી મરજી એને પેલી ભીંત ઉપર ટાંગવાની છે. I should like to hang it up on that wall. (આર્થ શુડ લાઈક ટુ હૅંગ ઇટ અપ ઓન ધેટ ઉવોલ)

તમે ધારો છો કે તેને વાસ્તે તે જગ્યા ઠીક પડશે ? Do you think that will be a proper place for it ? (ડુ યુ થિંક ધેટ ઉવીલ બી એ પ્રોપર પ્લેસ ફૅર ઇટ ?)

હું એમ ધારું છું. I think so. (આર્થ થિંક સો.)

કોઈ તમને બંદુક ઉછીની આપશે કે ? Can any one lend you a gun ? (કેન અની વન લેન્ડ યુ એ ગન ?)

મને કોઈ આપશે નહીં, કારણ મારી પાસે પરવાનો નથી. No one can lend me, because I have no license. (નો વન કેન લેન્ડ મી, બીકૅઝ આઇ હવ નો લાઈસન્સ)

મારો પાડોશી તમને શું કહેશે ? What does my neighbour tell you ? (ઉવોટ ડઝ માઇ નેબર ટૅલ યુ ?)

તે મને કહે છે કે તમે એની સાઈકલ ખરીદવા માંગો છો. He tells me that you wish to buy his cycle. (હી ટૅલ્સ મી ધેટ યુ ઉવીશ ટુ બાઇ હીઝ સાઈકલ)

તમે મને જે વાળને સાર કહ્યું હતું તે તમે ખરીદ કીધું કે ? Have you bought the organ of which you spoke to me ? (હવ યુ બ્રૂટ ધી ઓર્ગન ઓફ ઉવીચ યુ સ્પોક ટુ મી ?)

હમણાં મારી પાસે બૈસા નથી તેથી હું તે ખરીદી શકતો નથી. I have no money now, so I cannot buy it. (આઈ હવે નો મની નાહ, સો આઈ કનનૉટ આઇ ઇટ)

મારું લેમ્પ તમારે ક્યાં સુધી રાખવાનો ઇરાદો છે ? How long do you intend to keep my lamp ? (હાઉ લૉંગ ડુ યુ ઇન્ટેન્ડ ડુ કીપ માઈ લેમ્પ ?)

મારો તે આવતા શનવાર સુધી રાખવાનો ઇરાદો છે. I intend to keep it till next Saturday. (આઈ ઇન્ટેન્ડ ડુ કીપ ઇટ ટીલ નેક્સ્ટ સેટરડે)

તમે શું શોધો છો, પીરોઝશા ? What are you looking for, Perozshaw ? (ઉઝાટ આર યુ લૂકીંગ ફૉર, પીરોઝશા ?)

શોરાબે જે કુંચી ખોઈ તે હું શોધું છું. I am looking for the key, which Sorab has lost. (આઈ અમ લૂકીંગ ફૉર ધી કી ઉવીચ સોરાબ હેઝ લૉસ્ટ)

તેણીએ મને કુંચી કેમ મોકલી નહીં ? Why did she not send me the key ? (ઉઝાહુ ડીઝ શી નૉટ સેન્ડ મી ધી કી ?)

તેણીને તેની યાદ ન હતી. She had no memory of it. (શી હેડ નો મેમરી ઓફ ઇટ)

આ કુંચી તે તાળાને લાગે છે. This key fits that lock. (ધિસ કી ફિટ્સ ઇટ લૉક)

ત્યારે તમે મને એ કુંચી આપો. Then you give me this key. (ધેન યુ ગીવ મી ધિસ કી.)

આ પેટીની કુંચી કોણની પાસે છે ? Who has got the key of this box ? (હુ હેઝ ગૉટ ધી કી ઓફ ધિસ બૉક્સ ?)

મારી પાસે નથી, કદાચ ખરશેદજી પાસે હશે. I have not got it, perhaps Cursetjee has it. (આઈ હવે નૉટ ગૉટ ઇટ, પરહેપ્સ ખરશેદજી હેઝ ઇટ)

હું આ બધી ચીજોને ક્યાં મુકું ? Where shall I put all these things ? (ઉઠ્ઠેર શેલ આપ પુટ ઓલ ધીઝ થીંગ્સ ?)

એ બધી ચીજોને કપાટમાં મુકો. Put all these things in a cupboard. (પુટ ઓલ ધીઝ થીંગ્સ ઇન એ કપોર્ડ)

તમારા ભાઈ પાસે જે ઘોડો હતો તેજ તમારી પાસે છે કે ? Have you got the same horse as your brother had ?

(હવે યુ ગોટ ધી સેમ હોર્સ ઓઝ યોર બ્રધર હેડ ?)

નહીં, નહીં, મેં પાંચસો રૂપીએ નવો લીધો. No, no, I bought a new one for five hundred rupees. (નો, નો, આપ

બોટ એ ન્યુ વન ફોર ફાઇવ હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

તમે જે કુંચી શોધતા હતા તે મળી કે ? Have you found the key you were searching for ? (હવે યુ ફાઉન્ડ ધી કી

યુ ઉવર સરચીંગ ફોર ?)

મેં બધે જોઈ પણ તે હજી મળતી નથી. I searched for it every where but can't find it. (આઈ સર્ચ્ડ ફોર ઇટ અવરી

ઉઠ્ઠેર બટ કાન્ટ ફાઇન્ડ ઇટ)

જુઓ તમારેથી આ તાળું ઉઘડાએ છે. Try if you can open this lock. (ટ્રાઇ ઈફ યુ કૅન ઓપન ધિસ લૉક)

નહીં, મારેથી ઉઘડતું નથી. No, I cannot. (નો, આપ કૅનનૉટ)

પેહરવાની જણસો તથા સામગ્રીને લગતા વાક્યો.

સીવવું. To sew. (સૂ સો)

બદીઆન. Waistcoat.

(ઉવેસ્તકોટ)

રંધવું. To cook. (કૂ કૂક)

સંતાડવું. To hide. (હુ હાઇડ)

કોથલી. Purse. (પર્સ)

સાબુ. Soap. (સોપ)

ફિકર નહીં. Never mind.

(નૅવર માઇન્ડ)

ઠાડવું. To take off. (ટૂ ટેક ઓફ)

શીટ. Ribbon. (રીબન)
 બુરાબર આવવું. To suit. (ટુ સુટ)
 ખરાબ કરવું. To spoil. (ટુ સ્પોઈલ)
 પાગડી. Turban. (ટરબન)
 ભરેલી. Loaded. (લોડેડ)
 સંભાલજો. Take care. (ટેક કેર)
 જવાહીર. Jewels. (જ્યુઅલ્સ)
 વાઘ. Tiger. (ટાઈગર)
 મંગાવવું. To send for.
 (ટુ સેન્ડ ફૉર)
 ખમીસ. Shirt. (શર્ટ)
 ધોભણ. Washer-woman.
 (ઉ૱ાશર-ઉવુમન)

ટુવાલ. Napkins (નૅપ્કીન્સ)
 પિસ્તોલ. Rifle (રાઈફલ)
 બદલામાં. In exchange for.
 (ઇન એક્સચેન્જ ફૉર)
 ભેટ આપ્યું. Presented. (પ્રિઝેન્ટેડ)
 ધણું કરીને. Probably. (પ્રોબેબલી)
 શોધવું. To seek. (ટુ સીક)
 ચશ્મે. Spectacles. (સ્પેક્ટેકલ્સ)
 બીલકુલ. At all: (ઑટ ઑલ)
 ખચીત. Certainly. (સર્ટેન્લી)
 બેદરકાર. Careless. (કેરલેસ)

તમારાં કાકીને કહો કે આ બદીઆંન શીવી આપે. Ask your aunt
 .to sew this waistcoat. (આસ્ક યૉર આન્ટ ટુ સો સિસ
 ઉવેસ્ટકોટ)

હમણાં તેણી રાંધે છે, ત્યાં મુકો. She is cooking now, keep
 it there. (શી ઈઝ કુકીંગ નાઉ, કીપ ઈટ ધેર.)

તમે તમારી છત્રી ક્યાં મુકી? Where did you put your
 umbrella? (ઉવ્હર ડીડ યુ પુટ યૉર અમબ્રેલા?)

મેં મારી છત્રી પછવાડે મુકી છે. I have put my umbrella
 behind. (આઇ હેવ પુટ માઈ અમબ્રેલા બીહાઈન્ડ)

તમે મારું બૂટ ઘાસમાં શું કામ સંતાડ્યું? Why did you hide
 my boot in the grass? (ઉવાઈ દીદ યુ હાઈદ માઈ બૂટ
 ઈન ધી ગ્રાસ?)

મેં તે સંતાડ્યું નથી. I did not hide it. (આઇ ડીડ નૉટ હાઈડ ઇટ)
 તમારી પાસે તમારો રૂમાલ છે કે? Have you got your hand-
 kerchief with you? (હેવ યુ ગૉટ યૉર હેન્ડકરચીફ ઉવીથ યુ?)

મારી પાસે મારો રૂમાલ છે. I have got it. (આઈ હવ ગોટ ઈટ)
તમારી પાસે કયાં બૂટ છે ? Which boots have you got ?
(ઉવીચ બૂટ્સ હવ યુ ગોટ ?)

મારી પાસે પેલાં જુનાં બૂટ છે. I have got those old boots.
(આઈ હવ ગોટ ધોઝ ઓલ્ડ બૂટ્સ)

તમારી પાસે કયો દગલો છે ? Which coat have you got ?
(ઉવીચ કોટ હવ યુ ગોટ ?)

મારી પાસે ફકત કાળો દગલો છે, અને તેની જુનો છે. I have got
only the black coat, and that too is old. (આઈ
હવ ગોટ ઓન્લી ધી બ્લેક કોટ, ઍન્ડ ધેટ ટૂ ઇઝ ઓલ્ડ)

તમારી પાસે મારાં રૂપાનાં બટન છે કે ? Have you got my
silver buttons ? (હવ યુ ગોટ માઇ સિલ્વર બટન્સ ?)

નહીં, મારી પાસે નથી. No, I have not. (નો, આઇ હવ નોટ)
તમારી પાસે કયાં બટન છે ? Which buttons have you got ?
(ઉવીચ બટન્સ હવ યુ ગોટ ?)

મારી પાસે તમારાં સોનાનાં બટન છે. I have got your gold
buttons. (આઇ હવ ગોટ યોર ગોલ્ડ બટન્સ)

તમારી પાસે તમારું પોતાનું ક્લોક છે કે તે અહરથનું ? Is the watch
you have your own or that gentleman's. (ઇઝ ધી
ઉવોચ યુ હવ યોર ઓન ઓર ધેટ જૅન્ટલમેન્સ)

તે પેલા અહરથનું છે. It is that gentleman's. (ઈટ ઇઝ ધેટ
જૅન્ટલમેન્સ)

તમારી પાસે મારી કાઠલી છે કે તેણીની ? Have you my purse
or hers ? (હવ યુ માઇ પર્સ ઓર હર્સ ?)

મારી પાસે તમારી બી નથી અને તેણીની બી નથી. I have neither
yours nor hers. (આઈ હવ નાઇધર યોર્સ નોર હર્સ)

તમારી પાસે તે પેટ્રીની કુચી છે કે ? Have you got the key to that box ? (હવે યુ ગોટ થી કી ટુ થેટ બોક્સ ?)
 નહીં, સાહેબ, મારી પાસે તે નથી, બી. પાસે છે. No, sir, I have it not, but B. has it. (નો, સર, આધ હવે ઇટ નોટ, બટ બી. હાઝ ઇટ)

આ મારી કુચી છે કે તમારી ? Is this your key or mine ?
 (ઈઝ થિસ યોર કી ઓર મીન ?)

એ તમારી બી નથી અને મારી બી નથી. It is neither yours nor mine. (ઇટ ઇઝ નીધર યોર્સ નોર મીન)

તેની પાસે મારી છત્રી છે કે લાકડી ? Has he got my umbrella or stick ? (હેઝ હી ગોટ માઇ અમ્બ્રેલા ઓર સ્ટિક ?)

તેની પાસે તમારી લાકડી છે. He has got your stick. (હી હાઝ ગોટ યોર સ્ટિક)

તમારી પાસે બીજી લાકડી છે ? Have you got another stick ?
 (હવે યુ ગોટ અનધર સ્ટિક ?)

હા, મારી પાસે બીજી છે, તમે એ લેવો. Yes, I have another, you may take this. (યસ, આધ હવે અનધર, યુ મે ટેક થિસ)

તમારા નોકર પાસે બીજી તોપી છે ? Has your boy another cap ? (હેઝ યોર બોય અનધર કેપ ?)

નહીં, તેની પાસે બીજી નથી. No, he has no other. (નો, હી હાઝ નો અધર)

મને તમારી છત્રી વાપડવા આપશો ? Will you lend me your umbrella ? (ઉવીલ યુ લેન્ડ મી યોર અમ્બ્રેલા ?)

નહીં, તમે તે ભાંગી નાંખશો. No, you would break it. (નો, યુ હુડ બ્રેક ઇટ)

હું બચ્ચું નથી કે તમારી છત્રી ભાંગીશ. I am not a child that
I should break your umbrella. (આપ એમ નોંટ એ
ચાહદડ ઘેટ આઈ શુડ એક યોર અમબ્રેલા)

શીકર નહીં, તેને અડકતા નાં. Never mind, don't touch it.
(નૅવર માઇન્ડ, ડોન્ટ ટચ ઇટ)

તમે તમારા જોડા કાઢશો ? Will you take off your shoes ?
(ઉવીલ યુ ટેક ઓફ યોર શુઝ ?)

હું તે કાઢીશ નહીં. I shall not take them off. (આપ શૅલ નોટ
ટેક ધેમ ઓફ)

શું મારી તોપી ઘણી મોટી છે ? Is my cap too large ? (ઇઝ
માઇ કેપ ટૂ લાર્જ ?)

તે ઘણી મોટીબી નથી ને નાઘલીબી નથી. It is neither too
large nor too small. (ઇટ ઈઝ નીધર ટૂ લાર્જ નોર ટૂ સ્મૉલ)

તમે મને પુછ્યા વગર આએ શીટ શું કાંમ લીધી ? Why did you
take this ribbon without asking me ? (ઉવાહુ ડીડ
યુ ટેક ધિસ રીબન ઉવીધાઉટ આસ્કીંગ મી ?)

મેં ધાર્યું કે એ તમને ઉપયોગી નથી. I thought it was not
useful to you. (આઈ થોટ ઇટ ઉવોઝ નોટ યુસફુલ ટુ યુ.)

આ ટોપી તમને બરોબર આવે છે કે ? Does this cap fit you ?
(ડઝ ધિસ કેપ ફીટ યુ ?)

એ મને બરોબર આવતી નથી, તમારી પાસે બીજી નથી કે ? It does
not fit me, have you no other ? (ઇટ ડઝ નોટ ફીટ
મી, હવે યુ નો અધર ?)

મારી પાસે બીજી છે, પણ તે એનાં કરતાં મોટી છે. I have another
but it is larger than this. (આઈ હવે અનધર બટ ઈટ
ઈઝ લાર્જર થાન ધિસ)

તમે અહિયાં કંઈ છૂટી ગયા છો કે ? Have you left anything here ? (હવે યુ લેફ્ટ અનિથીંગ હીઅર ?)

હા, અહિયાં હું મારો રમાલ છૂટી ગયો છું. Yes, I have left my handkerchief here. (યસ, આઈ હવે લેફ્ટ માઈ હેન્ડકરચીફ હીઅર.)

પેલાં મારાં જુનાં બૂટ ક્યાં છે ? Where are those my old boots ? (ઉલ્ડર આર ધોઝ માઈ ઓલ્ડ બૂટસ ?)

તેઓએ તે નાંખી દીધાં. They have throwp them away. (ધે હવે થ્રોન ધેમ અઉવે)

તમને મેં જે વડિયાળ વાપડવા આપ્યું છે તે તમે વાપડો છો કે ? Do you use the watch I lent you ? (ડુ યુ યુઝ ધી ઉવોચ આઇ લેન્ટ યુ ?)

હા, હું તે વાપડું છું, પણ તમને જોઈતું હોય તો લેવો. Yes, I use it, but if you want it you may have it. (યસ, આઇ યુઝ ઇટ, બટ ઇફ યુ ઉવોન્ટ ઇટ યુ મે હવે ઇટ)

હું તમારી બંદુક વાપડું કે ? May I use your gun ? (મે આઇ યુઝ યોર ગન ?)

તમારે ગમે તો વાપડો, પણ તમે ખરાબ કરતા ના. You may use it, but do not spoil it. (હુ મે યુઝ ઇટ, બટ ડુ નોટ સ્પોઇલ ઇટ)

શું આંખે બંદુક ભરેલી છે ? Is this gun loaded ? (ઈઝ ધિસ ગન લોડેડ ?)

હા, સંભાલજો. Yes, take care. (યસ, ટેક કેર)

મારો ટુવાલ કોણે વાપડ્યો ? Who has used my towel ? (હુ હેઝ યુઝડ માઈ ટોવલ ?)

કોઈએ તે વાપડ્યો નથી. Nobody has used it. (નોબોડી હેઝ યુઝડ ઇટ)

તમે તમારી તોપી બદલી કે ? Have you changed your cap ?
(હવે તુ ચેન્જડ ચૅપ કે ?)

મેં મારી તોપી બદલી છે, પણ મેં મારો દગલો તથા પૂટ બદલ્યા નથી.
I have changed my cap, but not my coat and
boots. (આઈ હવે ચેન્જડ માઈ કેપ, બટ નૉટ માઈ કોટ
અન્ડ પૂટસ)

તમે શું લઈ જાઓ છો ? What do you take away with
you. (ઉવૉટ ડુ તુ ટેક અઉવે ઉવીથ તુ ?)

હું તમારો દગલો અને પાધડી લઈ જાઉં છું. I take away your coat
and turban. (આઇ ટેક અઉવે ચૅપ કોટ અન્ડ તરબન)

તમારી પાસે કયું સોનાનું ઘડિયાળ છે ? Which gold watch have
you got ? (ઉવીથ ગોલ્ડ ઉવૉચ હવે તુ ગૉટ ?)

મારી પાસે તમારું નાનું સોનાનું ઘડિયાળ છે. I have got your
small gold watch. (આઇ હવે ગૉટ ચૅપ સ્મૉલ ગોલ્ડ ઉવૉચ)

તમારી પાસે ચાંદીનું ઘડિયાળ નથી કે ? Haven't you got a
silver watch ? (હવેન્ટ તુ ગૉટ એ સિલવર ઉવૉચ ?)

નહીં, મારી પાસે ચાંદીનું ઘડિયાળ નથી, પણ સુનાનું છે. No, I have
no silver watch, but I have a gold one. (નો,
આઈ હવે નો સિલવર ઉવૉચ, બટ આઈ હવે એ ગોલ્ડ વન)

તમારા ભાઈને મારાં ઘડિયાળની ચાવી જોઈએ છે કે ? Does your
brother want my watch key ? (ડઝ ચૅપ બ્રધર ઉવૉન્ટ
માઇ ઉવૉચ કી ?)

તેને તે હમણાં જોઈતી નથી, તેને સવારનાં જોઈતી હતી. He does
not want it now, he wanted it in the morning.

(હી ડઝ નૉટ ઉવૉન્ટ ઈટ નાઉ, હી ઉવૉન્ટેડ ઈટ ઇન ધી મૉર્નિંગ)

આ ઘડિયાળની કુંચી તમારી છે કે તમારા ભાઈની ? Does this watch
key belong to you or to your brother ? (ડઝ થિસ
ઉવૉચ કી બિલૉંગ ડુ તુ ઓર ડુ ચૅપ બ્રધર ?)

તે મારીબી નથી અને મારા ભાઈનીબી નથી. It belongs neither to me nor to my brother. (ઈટ બિલોન્ગ્સ નીધર ટુ મી નોર ટુ માઈ બ્રધર)

તમે ગેઇ કાલે જે ઘડિયાળ ખરીદ્યું તે મને દેખાડશો ? Will you show me the watch you bought yesterday ? (ઉવીલ યુ શો મી ધી ઉવોય યુ યાટ યસ્તરડે ?)

તે હજી ઘડિયાળાને ત્યાં છે. It is still at the watch-maker's. (ઈટ ઇઝ સ્ટિલ અટ ધી ઉવોય-મેકર્સ)

તમે તે ક્યારે મંગાવશો ? When will you send for it ? (ઉવેન ઉવીલ યુ સેન્ડ ફોર ઇટ ?)

તેણે મને રાતનાં મોકલવાની કબુલાત આપી છે. He has promised me to send it to-night. (હી હેઝ પ્રોમીસડ મી ટુ સેન્ડ ઇટ ટુ-નાઇટ)

આ ઘડિયાળ તમારી પાસે કેટલું થયું છે ? How long have you had this watch ? (હાઉ લોંગ હેવ યુ હેડ ધિસ ઉવોય ?)

તે મારી પાસે બે વરસ થયાં છે. I have had it these two years. (આઈ હેવ હેડ ઇટ ધીઝ ટુ ઇયર્સ)

તમે મારાં ઘડિયાળ સાથે તમારું બદલવા માંગો છો ? Do you wish to exchange your watch for mine ? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ અક્સચેન્જ યોર ઉવોય ફોર માઈન ?)

અરે નહીં, હું તેમ કરી શકતો નથી. Oh ! no, I cannot. (ઓહ ! નો, આઇ કૅનનૉટ)

તમે તમારું ઘડિયાળ પેરીશમાં ખરીદ્યું કે ? Did you buy your watch in Paris ? (ડીડ યુ બાઇ યોર ઉવોય ઇન પેરીસ ?)

મેં તે ખરીદ્યું નથી, પણ મારા કાકાએ તે મને ભેટ આપ્યું. I did not buy it, but my uncle presented it to me. (આઈ ડીડ નૉટ બાઇ ઇટ, બટ માઇ અન્કલ પ્રિઝેન્ટેડ ઇટ ટુ મી)

તમે જાણો છો મારા ભાઈ પાસે કોણનું ઘડિયાળ છે ? Do you know whose watch my brother has ? (કુ યુ નો હુઝ ઉવોય માઇ બ્રદર હુઝ ?)

હું નહીં જાણુનો, પણ હું ધારું છું કે તે એનું પોતાનું છે. I don't know, but I think it is his own. (આઈ ડોન્ટ નો, બટ આઈ થિંક ઇટ ઇઝ હીઝ ઓન)

તમે આ ઘડિયાળનું શું આપ્યું ? How much have you paid for this watch ? (હાઉ મચ હુવ યુ પેડ ફૅર ધિસ ઉવોય ?)
મેં ચાલીશ રૂપિયા આપ્યા, પણ તે કંઈ કંઈનું નથી, તે હમેશાં ઘણું આગળ જાય છે. I have paid forty rupees for it, but it is good for nothing; it always goes too fast. (આઇ હુવ પેડ ફૅર્ટી રૂપીઝ ફૅર ઇટ, બટ ઇટ ઈઝ યુડ ફૅર નથીંગ, ઇટ ઓલઉવેઝ ગોઝ ટૂ ફાસ્ટ)

તમારી પાસે મારા દગલાનાં બટન છે કે ? Have you my coat buttons ? (હુવ યુ માઈ કોટ બટન્સ ?)
મારી પાસે તમારાં બટન નથી, મારી પાસે તમારી કોઠલી ને પૈસા છે. I have not your buttons, I have your purse and money. (આઈ હુવ નૉટ યૉર બટન્સ, આઇ હુવ યૉર પર્સ ઍન્ડ મની)

આ મારું પાટલુન નથી કે ? Is this not my pants ? (ઈઝ ધિસ નૉટ માઇ પૅન્ટ્સ ?)

નહીં, એ મારું છે અને પેલું તમારું છે. No, this is mine and that is yours. (નો, ધિસ ઈઝ માઈન ઍન્ડ થૅટ ઇઝ યૉર્સ)

મારી બાયડીનાં જવાહીર ક્યાં છે ? Where are my wife's jewels ? (ઉહુર આર માઈ ઉવાઇફ્સ જુવેલ્સ ?)

અમારી પાસે છે, તમને તે જોઈએ છે. We have got them, do you want them ? (ઉવી હુવ ગૉટ થેમ, કુ યુ ઉવૉન્ટ થેમ ?)

આ કોણનો દાંત છે ? Whose tooth is this ? (હું દૂધ ઈંઝ
ધિસ ?)

એ દાંત વાઘનો છે. It is the tooth of a tiger. (ઇટ ઇઝ ધી
દૂધ ઓફ એ ટાઈગર)

તમે મને આ જુનાં બૂટ આપશો ? Will you give me these
old boots ? (ઉવીલ યુ ગીવ મી ધીઝ ઓલ્ડ બૂટ્સ ?)

નહીં, હજી મને તે જોઈએ છે. No, I want to use them still.
(નો, આઇ ઉવૉન્ટ. ટુ યુઝ ધેમ સ્ટિલ)

તમારા પાવા પોતાનાં મોજાં ક્યાંથી ખરીદે છે ? Where does your
father buy his stockings from ? (ઉંઝર ડઝ યૉર ફાધર
આઇ લીઝ સ્ટોકીંગ્સ ફ્રોમ ?)

તે એક ઇયોજની દુકાન ઉપરથી ખરીદે છે. He buys them from
a European shop-keeper. (હી બાઈઝ ધેમ ફ્રોમ એ
યુરોપિયન શોપ-કીપર)

આજે આપણે જે કપડું ખરીદ્યું તેના પૈસા આપવાને તમે ભુલી ગયા
કે ? Did you forget to pay for the cloth we
bought to-day ? (દીદ યુ ફરગેટ ટુ પે ફૉર ધી ક્લોથ
ઉવી બૉટ ટુ-ડે ?)

હું ભુલી ગયો નથી, પણ મારી પાસે તેનાં પૈસા આપવાના હતા નહીં. I
did not forget, but I had no money to pay for
it. (આઇ ડીડ નૉટ ફરગેટ, બટ આઇ હેડ નો મની ટુ પે
ફૉર ઇટ)

પેલા પૈસા તમારા ગળવામાં મુકો. Put the money into your
pocket. (પુટ ધી મની ઈન્ટુ યૉર પૉકેટ)

તે મારા નથી પેસ્ટનજના છે. It is not mine, it is Peston-
jee's. (ઇટ ઇઝ નૉટ માઇન, ઇટ ઇઝ પેસ્ટનજ)

આ કાલો ફગલો તમે ક્યારે ખરીદ્યો ? When did you buy this black coat ? (ઉઠુંન ડીડ યુ બાઇ થિસ બ્લેક કોટ ?)
 તે જુનોખી થઈ ગયો, મારી પાસે એ નવ મહીના થયા છે. It has already been old, I have had it these nine months.
 (ઈટ હેઝ ઓલ્ડરેડી બીન ઓલ્ડ, આઇ હેવ હેઝ ઇટ ધીઝ નાઇન મન્થસ)

તમે આ રીટ નાંખી કેમ દીધી ? Why did you throw away this ribbon ? (ઉવાહ ડિડ યુ થ્રો અઉવે થિસ રીબન ?)
 કારણ તે ખરાબ અને ટુટેલી છે, કંઈ કામની નથી. Because it is dirty and torn and it is good for nothing. (બિફોઝ ઈટ ઈઝ દર્ટી ઍન્ડ ટોર્ન ઍન્ડ ઈટ ઇઝ ગુડ ફોર નર્થીંગ)
 દીનાં, તમારાં માંએ શું કરે છે ? Dina, what is your mother doing ? (દીનાં, ઉવોટ ઈઝ યોર મધર ડુઈંગ ?)

તેણી મારા ભાઈને સારૂ ખમીસ શીવે છે. She is sewing a shirt for my brother. (શી ઇઝ સોઈંગ એ શર્ટ ફોર માઇ બ્રધર)
 તમે ધોબણને કેટલાં કપડાં આપ્યાં છે ? How many clothes have you given to the washer-woman ? (હાઉ મેની ક્લોથ્સ હેવ યુ ગીવન ટુ ધી ઉવોશર-ઉવુમન ?)

મેં તેણીને છ ટુવાલ, બે ટેબલ ક્લાથ અને ચાર રમાલ આપ્યા છે. I have given her six napkins, two table-cloths and four handkerchiefs. (આઇ હેવ ગીવન હર સિક્સ નેપ્કીન્સ, ટુ ટેબલ-ક્લાથ્સ ઍન્ડ ફોર હેન્ડકરચીફ્સ)

પેલું ખુરશી નીચે કાગળ પડ્યું છે તે મને આપો. Give me the letter lying under the chair. (ગીવ મી ધી લેટર લાઈંગ અન્ડર ધી ચેર)

આ રહ્યું, બાઈ. Here it is, madam. (હીઅર ઈટ ઈઝ, મેડમ)

શેરાબ માફ ઘડિયાળ ખોવાયું છે, તમે તે જોયું છે? Sorab, I have lost my watch, have you seen it? (શેરાબ,

આધ હવે લોસ્ટ માધ ઉવોચ, હવે યુ સીન ઇટ?)

નહીં, સાહેબ, મેં તે જોયું નથી, તમે તે ક્યાં મૂક્યું હતું? No, sir,

I have not seen it, where did you keep it?

(નો, સર, આધ હવે નોટ સીન ઇટ, ઉવૉર ડીડ યુ કીપ ઇટ?)

થુ આ શાંકળિ શોનાની, રૂપાની, તાંબાની, પીટળની કે લોખંડની છે?

Is this chain of gold, silver, copper, brass or

iron? (ઇઝ ધિસ ચેન ઑફ ગોલ્ડ, સિલ્વર, કૉપર, બ્રાસ,

ઑર આયરન?)

તે શોનાની છે. It is of gold. (ઇટ ઇઝ ઑફ ગોલ્ડ)

મારી લાકડી કોઇએ સંતાડી છે, મને કેઠે જડતી નથી. Some one

has hidden my stick, I can't find it anywhere.

(સમ વન હીડન માઈ સ્ટિક, આઈ કાન્ટ ફાઈન્ડ ઇટ

અનીવેર)

આ રહી. Here it is. (હીઅર ઇટ ઇઝ)

તમે આજે તમારો નવો દગલો પહેડો કે? Will you put on

your new coat to-day? (ઉવીલ યુ પુટ ઑન યોર ન્યુ

કોટ ટુ-ડે?)

હા, હું પેહડીશ; અને વલી હું નવી તોપી પણ પેહડીશ. Yes, I will;

and I shall also put on my new cap. (યસ, આઈ

ઉવીલ, ઑન્ડ આઈ શલ ઑલ્સો પુટ ઑન માઈ ન્યુ કૅપ)

તમે તમારો નવો દગલો કેમ પહેરતા નથી? Why do you not

put on your new coat? (ઉવાહું હું યુ નોટ પુટ ઑન

યોર ન્યુ કોટ?)

કારણ દરજીએ હજી તે તૈયાર કરીધો નથી. Because the tailor

has not yet made it ready. (બિકૉઝ ધી ટેલર હાસ નોટ

મેડ ઇટ રેડી)

પીરોજશા, આજે હું તમારું ઘડિયાળ વાપડું ? Perrozshaw, may I use your watch to-day ? (પીરોજશા, મેં આજ યુઝ વૉચ ઉવૉચ દુ-ડે ?)

જો હું તમને તે આપીશ તો મારી ખાત્રી છે કે તમે તે ભાંગી નાંખશો.

If I lend it to you, I am sure you will break it. (ઈફ આઈ લેન્ડ ઇટ દુ યુ, આઈ અમ સ્યૂર યુ ઉવીલ બ્રેક ઇટ) આ પ્રમાણે તમે તમારાં કપડાં ક્યાં ભીગવ્યાં ? Where have you wetted your clothes in this way ? (ઉવૉર હૅવ યુ ઉવૅટેડ વૉર ક્લોધ્સ ઈન ધિસ ઉવે ?)

અમે વરસાદમાં સપડાયા, કારણ અમે છત્રી લઈ ગયા હતા નહીં. We were caught in the rain, because we had not taken our umbrellas. (ઉવી ઉવર કૉટ ઇન ધી રેન, બિકૉઝ ઉવી હૅવ નૉટ ટેકન અવર અમ્બ્રેલાસ)

તમે તેને સુકવવા નાંખશો ? Will you put them to dry ? (ઉવીલ યુ પુટ ધેમ દુ દ્રાઈ ?)

મેં તે ક્યારના સુકવવા નાંખ્યાં છે. I have already put them to dry. (આઈ હૅવ ઑલરેડી પુટ ધેમ દુ દ્રાઈ)

તમને આ લાકડીની ગરજ છે કે ? Are you in want of this stick ? (આર યુ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ ધિસ સ્ટિક ?)

હા, તે મને આપો, મને એની ગરજ છે. Yes, give it to me ; I am in want of it. (યસ, ગીવ ઇટ દુ મી, આઈ અમ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ ઇટ)

એન. ! તમને શાની ગરજ છે ? N. ! what are you in want of ? (એન ! ઉવૉન્ટ આર યુ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ ?)

મને એક સારી પીસ્તોલની ગરજ છે. I am in want of a good pistol. (આઈ અમ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ એ ગુડ પીસ્ટોલ)

તમે તમારો રૂમાલ ખોયો કે? Have you lost your handkerchief?
(હવે યુ લોસ્ટ યોર હેન્ડકરચીફ?)

એમ કોણ કહે છે? આ શું. Who says so? here it is. (હુ સેઝ
સો? હીઅર ઇટ ઇઝ)

મારો રૂમાલ ખોવાયો છે તે કોઈને મળ્યો છે? Has anyone of
you found my handkerchief which I have lost?
(હજી એની વન ઓફ યુ ફાઉન્ડ માઇ હેન્ડકરચીફ ઉવીચ આઇ
હવે લોસ્ટ?)

મેં તે બધે જોયો પણ તે કંઈ જડતો નથી. I have looked for
it everywhere but cannot find it anywhere.
(આઇ હવે લૂકડ શેર ઈટ એવરીઉન્ડર બટ કનનૉટ ફાઈન્ડ
ઈટ એનીઉન્ડર.)

તમે તે ક્યાં ખોયો? Where did you lose it? (ઉન્ડર ડિડ યુ
લૉઝ ઇટ?)

મેં ઘણું કરીને નીચે જતાં તે ખોયો. I probably lost it while
going downstairs. (આઈ પ્રોબેબલી લોસ્ટ ઇટ ઉવાઈલ
ગોઈંગ ડાઉનસ્ટેર્સ.)

તે ક્યાંક હશે. It must be somewhere. (ઇટ મસ્ટ બી સમ-
ઉન્ડર)

કદાચ કોઈને મળ્યો હશે. Perhaps some one has found it.
(પરહેપ્સ સમ વન હેઝ ફાઉન્ડ ઈટ)

તમે કાલે જે શોનાનાં બટનો ખરીદ્યાં તે મને દેખાડશો? Will you
show me those gold buttons you bought yester-
day? (ઉવીલ યુ શો મી ઘોઝ ગોલ્ડ બટન્સ યુ બૉટ યસ્ટ-
રડે?)

હા, જુઓ, આ રહ્યાં. Yes, see, here they are. (યસ, સી, હીઅર
ધે આર)

તેણી શું શોધે છે? What is she seeking? (ઉઘોટ ઇઝ સી સીકીંગ ?)

તેણીએ પોતાની હીરાની વીટી ખોઈ છે, તે શોધે છે. She is seeking her diamond ring which she has lost. (શી ઇઝ સીકીંગ હર દાયમન્ડ રીંગ ઉવીચ શી હેઝ લોસ્ટ)

તમે મારે ઘેર જઈને મારી છત્રી લાવશો? Will you go to my house and bring my umbrella? (ઉવીલ યુ ગો ટુ માઈ હાઉસ ઍન્ડ બ્રીંગ માઈ અમ્બ્રેલા ?)

નહીં, સાહેબ, હું તમારે ઘેર નહીં જઈશ. No, sir, I will not go to your house. (નો, સર, આઇ ઉવીલ નૉટ ગો ટુ યોર હાઉસ)

તેણે મારી છત્રી ક્યાં મુકી છે? Where has he put my umbrella? (ઉઁહૅર હેઝ હી પુટ માઇ અમ્બ્રેલા ?)

હું નહીં જાણતો પણ મેં તેના હાથમાં જોઈ હતી. I don't know, but I had seen it in his hands. (આઇ ડોન્ટ નો, બટ આઈ હેડ સીન ઇટ ઇન હીઝ હેન્ડઝ)

તમને મારો રૂમાલ ક્યારે જડ્યો? When did you find my handkerchief? (ફાઉન્ડ ડીડ યુ ફાઈન્ડ માઇ હેન્ડકરચીફ ?)

તમારા આવવાની અગાઉ મને તમારો રૂમાલ જડ્યો હતો. I had found your handkerchief before you came. (આઈ હેડ ફાઈન્ડ યોર હેન્ડકરચીફ બીફોર યુ કેમ)

શું તે ચશ્મો પેહડે છે? Does he wear spectacles? (ડઝ હી ઉવૅર સ્પેક્ટેકલ્સ ?)

હા, તે ચશ્મો પેહડે છે, તમે તે નહીં જાણતા કે? Yes, he wears spectacles, don't you know that? (યસ, હી ઉવૅર્સ સ્પેક્ટેકલ્સ, ડોન્ટ યુ નો થૅટ ?)

તમે એવો દેખાવ કેમ કરો છો ? Why do you make such a show ? (ઉવાહું હું યુએક સય એ શો ?)

કેમ ! તમને પસંદ નથી ? તે હાલની નવી ફાશીન છે. Well ! don't you like it ? it is the latest fashion. (ઉવેલ ! ડોન્ટ યુ લાઈક ઇટ ? ઇટ ઇઝ ધી લેટેસ્ટ ફેશન)

મારા ભાઈએ તેની છત્રી તમને વાપડવા આપી છે કે ? Has my brother lent you his umbrella ? (હેઝ માઈ બ્રધર લેન્ટ યુ હીઝ અમ્બ્રેલા ?)

નહીં, તે તમારી ભુલ છે. No, it is your mistake. (નો, ઇટ ઇઝ યોર મિસ્ટેક)

થું તેણે તે તમને નથી આપી ? Has he not lent it to you ? (હેઝ હી નોટ લેન્ટ ઇટ ટુ યુ ?)

ખચીત નહીં, જઈને તેને ફરીથી પુછો. Certainly not, go and ask him again. (સર્ટેન્લી નોટ, ગો અન્ડ આસ્ક હીમ અગેન)

તમારાં ધણીઆંણીએ પોતાનું ઘડિયાળ ક્યાં ખોયું ? Where has your wife lost her watch ? (ઉવહૂર હેઝ યોર ઉવાઈફ લોસ્ટ હર ઉવોચ ?)

નહીં જાણુતો પણ તેણી ધણી બેદરકાર છે. I don't know but she is very careless. (આઇ ડોન્ટ નો અટ શી ઇઝ વેરી કેરલેસ)



રમતગમત તથા ફરવા હરવાને લગતા વાક્યો.

ફરવા જવું. To take a walk (ફુ ટેક એ ઉવૉક)	ગુજરવું. To pass. (ફુ પાસ)
હરીએ (કીનારે) Sea shore. (સી શૌર)	પગથી. Foot-path. (ફૂટ-પાથ)
દાંતનું દુઃખ. Tooth-ache. (ટૂથ-એક)	સોબતી. Companion. (કમ્પેન્યન)
દીલ. Delay. (દીલે)	મંડળી. Society. (સોસાયેટી)
મેળો. Fair. (ફૌર)	એખલું (એકાંત) Solitude. (સોલીટ્યુડ)
દેવું. To allow. (ફુ અલાવ)	સોહોબત. Company. (કમ્પની)
અંદર જવાનું. Admission. (અડમીશન)	સારી. Agreeable. (એગ્રીએબલ)
મુસાફર. Stranger. (સ્ટ્રેન્જર)	દાખલ કરવું. To admit. (ફુ અડમિટ)
મારે ત્યાં આવજો. Call at my place. (કૉલ અટ માઈ પ્લેસ)	બલે આવો. Welcome. (ઉવેલકમ)
સેટ. Company. (કમ્પની)	શરમાવું. To feel ashamed. (ફુ શીલ અશેમ્ડ)
મુલાકાત લેવાનું. To wait upon. (ફુ ઉવેટ અપૉન)	કાંઠો (નદીનો) Shore. (શૌર)
અનશે નહીં. Will be incon- venient. (ઉવીલ બી ઇન્કન્વીનિયન્ટ)	થાકી જવું. To be tired. (ફુ બી ટાયડ)
ગામ. Country. (કન્ટ્રી)	ગમત આપવી. To amuse. (ફુ અમ્યુઝ)
મજાહ કરવી. To enjoy. (ફુ એન્જૉય)	ખતીત. Positively. (પૉઝીટીવીલી)
લગન. Marriage. (મેરેજ)	અલખત. Of course. (ઓફ કૉર્સ)
નાચ. Ball. (બૉલ)	પાંતી. Cards. (કાર્ડસ)
થવું. To take place. (ફુ ટેક પ્લેસ)	દાવ. Game. (ગેમ)
	વારી. Turn. (ટર્ન)
	વેહેચવું. To deal. (ફુ દીલ)
	બેલનું કાગળ. Bill of play. (બિલ ઓફ પ્લે)
	ખીસું. Pocket. (પૉકેટ)

રોકવું. To secure. (ટુ સિક્યોર)	અડચણ. Objection. (ઑબ્જેક્શન)
ન્યૂટકશાળા. Theatre. (થિએટર)	સીધા. Straight. (સ્ટ્રેટ)
સાથે આવવું. To accompany.	ભાવ. Charges. (ચારજીઝ)
(ટુ અકમ્પની)	વધારે. Higher. (હાયર)
મરજી. Mind. (મિન્ડ)	નોંધનાર. Marker. (માર્કર)
નીકળવું. To set out.	બિલ્કલે રમવાની લાકડી. Cue. (ક્યુ)
(ટુ સેટ આઉટ)	પુલ. (બિલ્કલેની રમત) Pool. (પૂલ)
સાથે આવવું. To escort.	વાંધો. Objection. (ઑબ્જેક્શન)
(ટુ અસ્કોર્ટ)	

તમારી ફરવા આવવાની મરજી છે કે? Do you wish to take a walk? (હુ યુ ઉવીશ ટુ ટેક એ ઉવૉક?)

હું ફરવા આવી શકતો નથી, મારે ઘણું કરવાનું છે. I cannot take a walk, for I have much to do. (આઇ કેનનોટ ટેક એ ઉવૉક, ફોર આઇ હેવ મચ ટુ ડુ)

તમે વારંવાર તમારાં છોકરાંઓને ફરવા લઈ જાવો છો કે? Do you often take your children for a walk? (હુ યુ ઑફન ટેક યોર ચિલ્ડ્રન ફોર એ ઉવૉક?)

હા, હું તેઓને રોજ સવાર સાંજ ફરવા લઈ જાઉં છું. Yes, I take them for a walk every morning and evening. (યસ, આઈ ટેક ધેમ ફોર એ ઉવૉક એવરી મોર્નીંગ એન્ડ ઇવનીંગ)

તમે ક્યાં ફરવા જાવો છો? Where do you go for a walk? (ઉવહર ટુ યુ ગો ફોર એ ઉવૉક?)

કોઈ વખતે દરીએ, કોઈ વખતે બેન્ડસ્ટેન્ડ અને કોઈ વખતે વીક્ટોરિયા ગાર્ડન્સમાં. Sometimes at the sea-shore, sometimes at the Band-stand and sometimes to the Victoria Gardens. (સમટાઇમ્સ ઑટ ધી સી-શોર, સમટાઇમ્સ ઑટ ધી બેન્ડ-સ્ટેન્ડ, ઑન્ડ સમટાઇમ્સ ટુ ધી વિક્ટોરિયા ગાર્ડન્સ)

તમે તમારા ભાઇને તમારી સાથે લાવ્યા કેમ નહીં ? Why have you not brought your brother along with you ? (ઉવાહું હવે તું નાંટ બ્રાઇ યોર બ્રધર અલોંગ ઉવીથ યુ ?)

તેનો દાંત દુખે છે. He has tooth-ache. (હી હેઝ ટૂથ-એક)

તે હજુર આવ્યો નથી, એમ કેમ ? How is it that he has not come yet ? (હાઉ ઈઝ ઈટ ઘેટ હી હેઝ નાંટ કમ યટ ?)

મને ખબર નથી, એક નોકરને વગર ધીલે મોકલો. I don't know, send a servant without delay. (આઈ ડોન્ટ નો, સેન્ડ એ સર્વન્ટ ઉવીથાઉટ ડીલે.)

કાલે તમે મેળો જોવા આવશો કે ? Will you come to see the fair to-morrow ? (ઉવીલ યુ કમ ટુ સી ધી ફૅર ટુ-મોરો ?)

હું તમારી સાથે આવી શકીશ નહીં, હું મારાં છોકરાંઓ સાથે જઈશ. I can't go with you, I will go with my children.

(આઈ કાન્ટ ગો ઉવીથ યુ, આઈ ઉવીલ ગો ઉવીથ માઇ ચિલ્ડ્રન)

તેઓએ તમને પાસ વગર અંદર જવા દીધા કે ? Did they allow you to go in without a pass ? (ડીડ ધે અલોવ યુ ટુ ગો ઈન ઉવીથાઉટ એ પાસ ?)

તેઓએ મને અંદર જવા દીધો નહીં. They refused me admission. (ધે રિફ્યુઝ્ડ મી અડમીશન)

ત્યારે તમે તેને શું કહ્યું ? What did you say to him then ? (ઉવોટ ડીડ યુ સે ટુ હીમ ધન ?)

મેં કહ્યું કે હું મુસાફર છું. I told him that I was a stranger. (આઇ ટોલ્ડ હીમ ઘેટ આઈ ઉવોઝ એ સ્ટ્રેન્જર)

સહવારે તમે ફરવા જતા નથી કે ? Don't you go to take the air in the morning ? (ડોન્ટ યુ ગો ટુ ટેક ધી ઍર ઈન ધી મોર્નિંગ ?)

હું રોજ સવારના જાઉં છું. I go every morning. (આપ ગો ઓવરી મોર્નિંગ)

તમે મારા છોકરાને તમારી સાથે લઈ જશો? Will you take my son along with you? (ઉવીલ યુ ટેક માઇ સન અલોંગ ઉવીથ યુ?)

શું કામ નહીં? મોટી ખુશીથી. Why not? With much pleasure. (ઉવાહું નોટ? ઉવીથ મચ પ્લેઝર)

કાલે સવારે તમે ફરવા આવશો? Will you come to take a walk to-morrow morning? (ઉવીલ યુ કમ ટુ ટેક એ ઉવોક ટુ-મોરો મોર્નિંગ?)

હા, જો હું વહેલો ઉઠીશ તો આવીશ. Yes, if I rise early. (યસ, ઇફ આર્થ રાઇઝ અર્લી)

સાંજે બેરામજીને મલવા જવા આવશો? Will you come to see Mr. Byramjee in the evening? (ઉવીલ યુ કમ ટુ સી મી. બેરામજી ઇન ધી ઈવનીંગ?)

હું જોઈશ, મને વખત મલશે તો આવીશ. I shall see, if I get time. (આર્થ શેલ સી, ઇફ આર્થ ગેટ ટાઇમ)

તમે કાલે ચાર વાગતે ફરવા જવા મારે ત્યાં આવજો. Call at my place to-morrow at 4 o'clock to go for a walk. (કોલ અટ માઈ પ્લેસ ટુ-મોરો અટ ફોર ઓ'કલોક ટુ ગો ફોર એ ઉવોક)

હીક છે, હું આવીશ. All right, I shall come. (ઓક રાઇટ, આપ શેલ કમ)

કાલે તમારી ભેટ થશે તો હું ધણી ખુશી થઈશ. I shall be glad of your company to-morrow. (આપ શેલ બી ગ્લેડ ઓફ યોર કમ્પની ટુ-મોરો)

હું મોટી ખુશીથી આવીશ. I shall come most willingly. (આઈ રૉલ કમ મોસ્ટ ઉવીલીંગ્લી)

આવતી કાલે તમારી મુલાકાત લેવાને મારેથી બનશે નહીં. It will be inconvenient for me to wait upon you to-morrow.

(છટ ઉવીલ બી ઇનકન્વીન્યન્ટ શૉર મી ટુ ઉવેટ અપૉન યુ ટુ-મૉરો) ત્યારે અમને મજા પડશે નહીં. Then we shall have no pleasure.

(ધૅન ઉવી રૉલ હૅવ નો પ્લેઝર)

તમારા બાપા કેમ આંબ્યા નહીં? Why has your father not come? (ઉવાહે હૅઝ યૉર ફાધર નૉટ કમ ?)

તેવણુ આવ્યા છે; તમે તેવણુને જોયા નહીં કે? He has come, have you not seen him? (હી હૅઝ કમ, હૅવ યુ નૉટ સીન હીમ ?)

કાલે તમે શું કરવાનો ઈરાદો રાખો છો? What do you propose to do to-morrow? (ઉવૉટ ડુ યુ પ્રોપોઝ ટુ ડુ ટુ-મૉરો ?)

હું ફરવા જવાનો ઠેડાવ રાખું છું, પછી હોટેલમાં અને સારપછી નાટકમાં.

I propose to go for a walk, then to a hotel and afterwards to the theatre. (આઈ પ્રોપોઝ ટુ ગો શૉર એ

ઉવૉક, ધૅન ટુ એ હોટેલ, અન્ડ આફ્ટરવર્ડસ ટુ ધી થિયેટર)

તમે ત્યાં જવાને માટે કયો દિવસ ઠેડ્યો? What day have you appointed for going there? (ઉવૉટ ડે હૅવ યુ અપૉઇન્ટેડ

શૉર ગોઇંગ ધેર ?)

મેં આવતો આતવાર ઠેડ્યો છે, કારણુ આતવારે આપણને રજા છે.

I have appointed next Sunday, because we all have leave on Sunday. (આઈ હૅવ અપૉઇન્ટેડ નેક્સ્ટ

સન્ડે, બિકૉઝ ઉવી ઓલ હૅવ લીવ ઓન સન્ડે.)

તે આપણને ત્યાં જવામાટે પરવાનગી આપશે કે? Will he allow us to go there? (ઉવીલ હી અલાવ અસ ટુ ગો ધેર ?)

હું નહીં ધારતો કે તે આપણને પરવાનગી આપશે. I don't think
 • he will allow us. (આઈ ડોન્ટ થીન્ક હી ઉવીલ અલાવ અસ)
 સોરાબ ! તમે ક્યાં હતા ? મેં તમને બધે શોધ્યા, પણ તમે મને જડ્યા
 નહીં. Sorab ! where were you ? • I looked for you
 everywhere, but could not find you. (સોરાબ ! ઉઠ્ઠેર
 ઉવર યુ ? આઈ લૂકડ શૌર યુ અવરી ઉઠ્ઠેર, બટ કુડ નૉટ
 ફાઇન્ડ યુ)

હું આપુલના ધણીયાંણી સાથે બાગમાં ફરતો હતો. I was walking
 in the garden with Mrs. Bapoojee. (આઈ ઉવૉઝ
 ઉવૉર્કીંગ ઈન ધી ગાર્ડન ઉવીથ મીસીસ બાપુજી)
 તમે ગામમાં કેવી મજા કીધી ? How did you enjoy in the
 country ? (હાઉ દીડ યુ અન્નૉય ઇન ધી કન્ટ્રી ?)
 ખરેખર, ઘણીજ. Very much, indeed. (વૅરી મચ, ઈન્ડીડ)
 જો તમે અહિયાંથી બરોબર જોઈ શકતા નહીં હોવો તો ગમે તો ત્યાં જાઓ.
 If you cannot see properly from here, go there if
 you like. (ઈફ યુ કૅનનૉટ સી પ્રૉપરલી ફ્રૉમ હીયર, ગો થૅર ઈફ
 યુ લાઈક)

નહીં, માફ કરજો; હું તેઓને અહિયાંથી બરોબર જોઈ શકું છું. No,
 thank you; I see them very well from here. (નૉ,
 થૅન્ક યુ; આઈ સી થૅમ વૅરી ઉવૅલ ફ્રૉમ હીઅર)

તે તમને એટલી બધી મજા આપે છે કે ? • Does it give you
 so much pleasure ? (ડઝ ઈટ ગીવ યુ સૉ મચ પ્લૅઝર ?)
 ખરેખર, આપે છે. It does, indeed. (ઇટ ડઝ, ઇન્ડીડ)
 અરશેજી, તમે હમણાં ક્યાં જાઓ છો ? Cursetjee, where are
 you going now ? (અરશેજી, ઉઠ્ઠેર આર યુ ગૉઈંગ નાઉ ?)

હમણાં હું ક્લબમાં જાઉં છું, અને પછી હું ફરવા જઈશ. I am going to the club now, and then I shall go for a walk.

(આપ આમ ગોધાંગ દુ ધી ક્લબ નાઉ, ઓન્ડ થૅન આપ શૅલ ગો ફૅર એ ઉૅલ્ક)

હવે અમે ફરવા જઈએ? May we go to take a walk now?

(મે ઉવી ગો દુ ટેક એ ઉૅલ્ક નાઉ ?)

તમારે ગમે તો જાઓ, પણ તમે પાછા સાત વાગતામાં આવજો. You may, but you must be back again at 7 o'clock. (યુ

મે, બટ યુ મસ્ટ બી બૅક અગેન ઓન સેવન ઓ'ક્લૅક)

કાલે તમે લગનમાં ગયા હતા કે? Had you been to the marriage party yesterday? (હૅડ યુ બીન દુ ધી મૅરેજ પાર્ટી

યસ્ટરડે ?)

હા, હું ત્યાં ગઈ કાલે ગયો હતો. Yes, I had been there yesterday. (યસ, આપ હૅડ બીન થૅર યસ્ટરડે)

ગઈ કાલે નાચ થયો હતો કે? Did the ball take place yesterday? (ડીડ ધી બૅલ ટેક પ્લેસ યસ્ટરડે ?)

નહીં, કાલે તે થયો નહીં. No, it did not take place yesterday.

(નો, ઇટ ડીડ નૅટ ટેક પ્લેસ યસ્ટરડે)

તે આજે થશે કે? Will it take place to-day? (ઉવીલ ઇટ ટેક પ્લેસ ટુ-ડે ?)

નહીં, તે કાલે થશે. No, it will take place to-morrow. (નો, ઇટ ઉવીલ ટેક પ્લેસ ટુ-મૅરો)

તેના તે જોવાનો ઇરાદો છે કે? Does he intend to see it? (ડઝ હી ઇન્ટેન્ડ દુ સી ઇટ ?)

હા, તેના તે જોવાનો વીચાર છે. Yes, he does intend to see it. (યસ, હી ડઝ ઇન્ટેન્ડ દુ સી ઇટ)

તમને અમારી સાથે આવવાને ઠીક પડશે ? Will it suit you to go with us ? (ઉવીલ છટ સુટ યુ 'ટુ ગો ઉવીથ અસ ?)

તે મારેથી બનશે નહીં. It will not suit me. (ઈટ ઉવીલ નૉટ સુટ મી)

આજે સવારનાં તમે ફરવા ગયા હતા કે ? Had you been for a walk this morning ? (હુડ યુ બીન ફૉર ઍ ઉવૉક ધિસ મૉર્નીંગ ?)

હા, હું બાગમાં બધે ફરવા ગયો હતો. Yes, I had taken a walk all round the garden. (યસ, આઈ હુડ ટેકન ઍ ઉવૉક ઍલ રાઉન્ડ ધી ગાર્ડન)

કાલે તમે તમારો વખત શામાં ગુજાર્યો ? How did you pass your time yesterday ? (હાઉ ડીડ યુ પાસ યૉર ટાઇમ યસ્ટરડે ?)

હું સરકસમાં ગયો હતો. I had been to the circus. (આઈ હુડ બીન ટુ ધી સરકસ)

તમે મારે સાડ ખોટી થાવો છો કે ? Are you waiting for me ? (આર યુ ઉવેટીંગ ફૉર મી ?)

નહીં, હું મારી ગાડીને સાડ ખોટી થાઉં છું કેમકે હજી તે આવી નથી. No, I am waiting for my carriage as it has not yet arrived. (નો, આઇ અમ ઉવેટીંગ ફૉર માઇ કૅરેજ ઍઝ ઇટ હુઝ નૉટ યટ અરૅર્વ્ડ.)

હું દલગીર છું, કે મારી ગાડી તમને આપી શકતો નથી. I am sorry, I cannot lend you my carriage. (આઈ અમ સૉરી, આઈ કૅન નૉટ લૅન્ડ યુ માઈ કૅરેજ.)

શિકર નહીં, મેં મારી ગાડી મંગાવી છે. Never mind, I have sent for my carriage. (નૅવર માઇન્ડ, આઇ હુવ સૅન્ડ ફૉર માઇ કૅરેજ.)

ચેલી ગાડી ઉપર ધ્યાન આપો, સાહેબ. Mind the carriage, sir. (માઇન્ડ ધી કૅરેજ, સર.)

ચાલો આપણે પગથી પરથી ચાલીએ. Let us walk on the foot-path. (લેટ અસ ઉવૉક ઑન ધી ફૂટપાથ).

પેશતનજી ! અહિયાં તમારો કોઇ સોજતી છે કે ? Pestonjee ! have you any companion here ? (પેસ્તનજી ! હવે યુ અંની કમ્પેન્યન હીઅર ?)

અહિયાં મારો કોઈ સોજતી નથી. I have no companion here. (આજ હવે નો કમ્પેન્યન હીઅર).

તમને મંડળીમાં રહેવા ગમે છે કે એખલુ ? Do you like society, or love solitute ? (હુ યુ લાઇક સોસાયેટી ઑર લવ સોલીટ્યુડ ?)

મને મંડળી ગમે છે. I like society. (આજ લાઇક સોસાયેટી)

તમે તેની સોહોજતમાં સામેલ થવાને ખુશી છો ? Are you glad to be in his company ? (આર યુ ગ્લેડ ટુ બી ઈન હીઝ કમ્પની ?)

હા, શા સારું નહીં ? Yes, why not ? (યસ, ઉવાહુ નૉટ ?)

પેશતનજી ! મારી સાથે મારા કાકાનાં બાગમાં આવો; આપણને ત્યાં સારી મંડળી મલશે. Pestonjee, come with me to my uncle's garden; we shall find there very agreeable society. (પેસ્તનજી, કમ ઉવીથ મી ટુ માઇ અન્કલ્સ ગાર્ડન; ઉવી શલ ફાઇન્ડ ધેર વેરી અગ્રીએબલ સોસાયેટી.)

તે મંડળી મને દાખલ કરશે કે ? Will the society admit me ? (ઉવીલ ધી સોસાયેટી અડમીટ મી ?)

તમે મારી સાથે દરેક ઠેકાણે બલે આવો. You are welcome everywhere with me. (યુ આર ઉવેલકમ અવેરી-ઉવેર ઉવીથ મી)

પી. ને તમારી સાથે કેમ લાવ્યા નહીં ? Why did you not bring P. with you ? (ઉવાહુ ડીડ યુ નૉટ બ્રીંગ પી. ઉવીથ યુ ?)

તે શરમાય છે, કારણ તેની પાસે પૈસા નથી. He feels ashamed,
because he has no money. (હી રીક્સ ઓફેન્ડ, બિકૉઝ હી
હૅઝ નો મની)

સોરાબ ! અહિંયા આવો હું તમને કંઈ બતાવું. Sorab ! come here,
I will show you something. (સોરાબ ! કમ હીઅર, આપ
હીલી શો યુ સમર્થીંગ)

એ શું છે ? What is it ? (ઉવૉટ ઇઝ ઇટ ?)
તમને એ ક્યાંથી જડ્યું ? Where did you find it ? (ઉવ્હર
ડીડ યુ ફાઇન્ડ ઇટ ?)

મને તે નદી કાંઠેથી જડ્યું. I found it on the bank of the
river. (આઈ ફાઉન્ડ ઇટ ઓન ધી બેન્ક ઓફ ધી રિવર)

તમે એવી વસ્તુ કોઈ વખત જોઈ હતી ? Have you ever seen
such a thing ? (હવ યુ ઓવર સીન સચ એ થીંગ ?)

મારી જીંદગીમાં કદી નહીં. Never, in my life. (નેવર, મન માઇ
લાઇફ)

તમે તે કોઇને બતાવ્યું કે ? Have you shown it to anybody ?
(હવ યુ શોન ઇટ ટુ અનીબોડી ?)

નહીં, હજી મેં તે કોઇને બતાવ્યું નથી. No, I have not shown
it to anybody yet. (નો, આઈ હવ નૉટ શોન ઇટ ટુ
અનીબોડી યટ.)

હું ધારું છું કે તમે લાંબુ ચાલી આવ્યાથી થાકી ગયા છો. I suppose
you have been tired owing to long walk. (આઈ
સપોઝ યુ હવ બીન ટાયર્ડ ઓવિંગ ટુ લૉંગ ઉવૉક)

નહીં, હું બીલકુલ થાકી ગયો નથી. No, I am not tired at
all. (નો, આઈ અમ નૉટ ટાયર્ડ ઓટ ઓલ)

સાંજનાં તમે ઘેરમાં હોવો છો ત્યારે તમારો વખત કેમ ગુજરે છે ?

How do you pass your time when you are at home in the evening? (હાઉ ડુ યુ પાસ યોર ટાઇમ ઉઠ્હેન યુ આર અંટ હોમ ઇન ધી ઇવનીંગ ?)

અણી સારી રીતે, કેમકે હમારા ઘેરમાં થોડા દોસ્તો આવે છે. Very pleasantly, for we often see some friends at our house. (વેરી પ્લેઝન્ટલી, ષોર ઉવી ઓફન સી સમ ફ્રેન્ડઝ અંટ અવર હાઉસ)

કાલે સાંજનાં જ્યારે હું તમને મળ્યો, ત્યારે તમે ક્યાં જતા હતા ? Where were you going, when I saw you last evening? (ઉઠ્હેર ઉવર યુ ગોઈંગ, ઉઠ્હેન આઇ સા યુ લાસ્ટ ઇવનીંગ ?)

હું ક્લબમાં જતો હતો. I was going to the club. (આઈ ઉવોઝ ગોઈંગ ટુ ધી ક્લબ)

તમે મને ક્યાં લઈ જવા માંગો છો ? Where do you wish to take me to.? (ઉઠ્હેર ડુ યુ ઉવીશ ટુ ટેક મી ડુ ?)

હું તમને મારે ઘેર લઈ જવા માંગું છું. I wish to take you to my house. (આઈ ઉવીશ ટુ ટેક યુ ટુ માઇ હાઉસ.)

તમે પોતે પોતાને ગમત કેમ આપો છો ? How do you amuse yourself? (હાઉ ડુ યુ અમ્યુઝ યોરસેલ્ફ ?)

હું લખવા વાંચવામાં ગમત મેળવું છું. I amuse myself in reading and writing. (આઈ અમ્યુઝ માઇસેલ્ફ ઇન રીડીંગ અન્ડ રાઈટીંગ.)

ગઈ કાલે તમે તમારા ભાઈની સાથે બાહર ગયા હતા કે ? Did you go out with your brother yesterday? (ડીડ યુ ગો આઉટ ઉવીથ યોર બ્રધર યેસ્ટરડે ?)

નહીં, હું તેના ગયા પછી મારી ક્લબમાં ગયો હતો. No, I went to my club after his going. (નો, આઇ ઉવેન્ટ ટુ માર્ક

કલબ આફ્ટર હીઝ ગોઇંગ)

જો તમને કામ નહીં હોય તો મેહેરમાંની કરી આજે મ્હાંજનાં મારે ત્યાં આવજો.

If you have nothing to do, kindly come to my house this evening. (ઈફ યુ હેવ નર્થિંગ ટુ ડુ, કાંઈન્ડલી

કમ ટુ માઇ હાઉસ થિસ ઈવનીંગ)

હું ખચીત આવીશ, તમે બાહર જતા ના. I will positively come, you don't go out. (આઇ ઉવીલ પોઝીટીવ્લી કમ, યુ ડોન્ટ

ગો આઉટ)

તે આપણને ત્યાં જવા દેશે કે નહીં? Will he allow us to go there or not? (ઉવીલ હી અલોવ અસ ટુ ગો થેર ઓર નોટ ?)

અલબત્ત, શું કાંમ નહીં? Of course, why not? (ઓફ કોર્સ, ઉવાલ્ડ નોટ ?)

ચાલો આપણે સુવા અગાઉ પાનાનાં એક બે દાવ રમીએ. Let us play a game or two at cards before going to bed. (લેટ અસ પ્લે એ ગેમ ઓર ટુ અટ કાર્ડઝ બિફોર ગોઇંગ ટુ બેડ)

હા, ચાલો આપણે રમીએ; દી. ને બોલાવો. Yes, let us play; call D. (યસ, લેટ અસ પ્લે, કૉલ દી.)

હમણાં પાનાં વહેંચવાની કોણની વારી છે? Whose turn is it to deal the cards? (હુઝ ટર્ન ઇઝ ઇટ ટુ ડીલ ધી કાર્ડઝ ?)

હમણાં તમારી વારી છે અને પછી દી. ની છે. It is your turn now and the next will be D.'s. (ઇટ ઇઝ યોર ટર્ન નાઉ અન્ડ ધી નેક્સ્ટ ઉવીલ બી ડી.'ઝ)

તમે કેટલા દાવ રમ્યા? How many games have you played? (હાઉ મેની ગેમ્સ હેવ યુ પ્લેડ ?)

અમે ફક્ત બે દાવ રમીયા છીએ. We have played only two games. (ઉવી હુવ પ્લેડ ઓન્લી ટૂ ગેમ્સ),
 ત્યાં આપણને કોઈ ધણો મોટેથી હાંક મારે છે. There is some one calling us very loudly. (ધેર ઇઝ સમ વન કોલીંગ અસ વેરી લાઉડલી)

ચાલો જોઈએ તેઓ કણુ છે. Let us see who they are.
 (લેટ અસ સી હુ ઘે આર)

નાટક.

મને ખેલનું કાગળ લાવી આપો. Get me a bill of the play.
 (ગેટ મી એ બિલ ઓફ ધી પ્લે)

તે મારા ખીસામાં છે, લેવો. It is in my pocket, take it.
 (ઇટ ઇઝ ઇન માર્થ પોકેટ, ટેક ઇટ)

જો તમારી મરજી હોય તો આપણે સાથે જઈએ. We shall go together, if you please. (ઉવી શૉલ ગો ટુગેથર, ઇફ યુ પ્લીઝ)

ચાલો ત્યારે આપણે એકદમ જઈએ. Let us go then at once.
 (લેટ અસ ગો થેન ઑટ વન્સ)

દરવાજો કયે વાગતે ઉઘડે છે? At what time does the door open?
 (ઑટ ઉવૉટ ટાઈમ ડઝ ધી ડોર ઓપન?)

દરવાજો આઠ વાગતે ઉઘડે છે. The door opens at eight o'clock.
 (ધી ડોર ઓપન્સ ઑટ એઇટ ઓ'ક્લૉક)

મારે સારું બેઠકમાં જગ્યા રોકો. Secure a seat for me in the box.
 (સિક્યૂર એ સીટ ફોર મી ઇન ધી બૉક્સ)

ઠીક છે, હું જલદી આવજો. All right, I am going, you comesoon.
 (ઓલ રાઇટ, આઈ અમ ગોઈંગ, યુ કમ સૂન)

તમે ઘેરમાં રહેશો કે નાટકશાલામાં જશો ? Will you remain at home, or go to the theatre ? (ઉવિલ યુ રિમેન ઍટ હોમ ઍર ગો ટુ થિ થિએટર ?)

જો તમે ત્યાં જશો તો હું તમારી સાથે આવીશ, નહીં તો હું ઘેરમાં રહેવાને વધારે પસંદ કરું છું. If you go there, I will accompany you ; otherwise I would prefer staying at home. (ઈફ યુ ગો ધેર આઇ ઉવીલ ઍકમ્પાનિ યુ ; અધરવાઈઝ આઈ ઉવુડ પ્રીફર સ્ટેઈંગ ઍટ હોમ.)

તમે આજે સાંજનાં મારી સાથે ખેલમાં આવશો ; મારી પાસે બાકસની ટિકીટ છે ? Will you go with me to the play this evening ; I have tickets for the boxes ? (ઉવીલ યુ ગો ઉવિથ મી ટુ થિ પ્લે થિસ ઈવનિંગ ; આઈ હવ ટિકેટસ ફોર થિ બાકસીસ ?)

દીલોગ્ગનથી ; તમે કેઈ નાટકશાલામાં જાઓ છો ? With all my heart ; to which theatre are you going ? (ઉવીથ ઍલ માઈ હાર્ટ ; ટુ ઉવિથ થિએટર આર યુ ગોઈંગ ?)

હું વીક્ટોરીયા નાટકશાલામાં જાઉં છું. I am going to the Victoria theatre. (આઇ ઍમ ગોઈંગ ટુ થિ વિક્ટોરિયા થિએટર.)

ગઇ રાતનાં તમે નાટકમાં એખલા ગયા હતા કે ? Did you go alone to the theatre last night ? (ડિડ યુ ગો અલોન- ટુ થિ થીએટર લાસ્ટ નાઈટ ?)

નહીં, હું ત્યાં આપણા દોસ્ત સોરાબજી સાથે ગયો હતો. No, I had been there in company with our friend Sorabjee.

(નો, આઇ હેડ બિન ધેર ઇન કમ્પની ઉવીથ અવર ફ્રેન્ડ સોરાબજી)

તમે કેટલે વાગતે પાછા આવ્યા ? At what time did you come back ? (ઍટ ઉવૉટ ટાઇમ ડિડ યુ કમ બેક ?)

હું અહીં વાગતે પાછો આવ્યો. I came back at half past two.
(આખ ક્રમ બેક ઓન હાફ પાસ્ટ ૨.)

અરશેદજી, આજે નાટકમાં જવાની તમારી મરજી છે? Cursetjee,
have you a mind to go to the theatre to-day?

(અરશેદજી, હવે તું એ માઈન્ડ ટુ ગો ટુ ધી થિએટર ટુ-ડે?)

મારી ત્યાં જવાની મરજી છે. I have a mind to go there. (આઈ
હવે એ માઈન્ડ ટુ ગો ધેર)

તમે કેમ નાટકશાળામાં જવા માંગો છો? To which theatre do
you wish to go? (ટુ ઉવીચ થિએટર ટુ યુ ઉવીશ ટુ ગો?)

હું ગેઇટીમાં જવા માંગું છું. I wish to go to the Gaiety.
(આખ ઉવીશ ટુ ગો ટુ ધી ગેઈટી)

તમે એ નાટકશાળામાં કેટલી વખત ગયા હતા? How many times
had you been to the theatre? (હાઉ મેની ટાઈમ્સ
હવેડ યુ બીન ટુ ધી થિએટર?)

હું ત્યાં ફક્ત એક વખત ગયો હતો. I had been there only
once. (આઈ હવેડ બીન ધેર ઓન્લી વન્સ)

તમને ત્યાં કોઈ મળ્યું હતું કે? Did you see anybody there?
(ડીડ યુ સી અનીબોડી ધેર?)

નહીં, મને ત્યાં કોઈ મળ્યું નહીં. No, I saw nobody there.
(નો, આખ સૌ નોબોડી ધેર)

હાલી, તમે નાટકમાં આવવા સારું મને વચન આપો છો? Lily, do
you promise me to come to the theatre? (હાલી,

(ટુ યુ પ્રોમીસ મી ટુ કમ ટુ ધી થિએટર?)

હું તમને વચન આપુ છું, હું ખચીત આવશ. I promise you, I
will positively come. (આખ પ્રોમીસ યુ, આઈ ઉવીલ પોઝી-
ટીવલી કમ)

તમે કોઈને સારૂ ખોટી થાવો છો કે ? Are you waiting for any one ? (આર યુ ઉવેટીંગ શૉર અની વન ?)

હું કોઈને સારૂ ખોટી થતો નથી. I am waiting for no one.
(આઈ અમ ઉવેટીંગ શૉર નો વન)

તમે તમારી ગાડી સારૂ ખોટી થાવો છો કે ? Are you waiting for your carriage ? (આર યુ ઉવેટીંગ શૉર વૉર. કૅરેજ ?)

હા, હું તેને સારૂ ખોટી થાઉં છું. Yes, I am waiting for it.
(યસ, આઈ અમ ઉવેટીંગ શૉર ઇટ)

તમે નાટકમાં છેલ્લા ક્યારે ગયા હતા ? When did you go to the theatre last ? (ઉલ્ડેન ડીડ યુ ગો ટુ ધી થીએટર લાસ્ટ ?)

હું ત્યાં ગયા શનવારે ગયો હતો. I was there last Saturday.
(આઈ ઉવૉઝ ધેર લાસ્ટ સેટરડે)

તમારાં બેનો અને ભાઈઓ નાટકમાં જશે નહીં કે ? Will not your brothers and sisters go to the theatre ? (ઉવીલ નૉટ વૉર બ્રધર્સ અન્ડ સીસ્ટર્સ ગો ટુ ધી થિએટર ?)

તેઓ ત્યાં મારાં માની સાથે સાડાસાત વાગતે જશે. They will go there with my mother, at half past seven.
(ઘે ઉવીલ ગો ધેર ઉવીથ માઈ મધર અટ હાફ પાસ્ટ સેવન)

આપણે નાટકમાં કેટલે વાગતે જઈશું ? At what time shall we go to the theatre ? (અટ ઉવૉટ તાઇમ શૉલ ઉવી ગો ટુ ધી થિએટર ?)

આપણે આઠે નીકળશું, અને પોણા નવે પહોંચશું. We shall set out at eight, and go there at a quarter to nine.
(ઉવી શૉલ સેટ આઉટ અટ, એઇટ, અન્ડ ગો ધેર અટ એ ટુ નાઇન)

મહીનામાં તમે કેટલી વખત નાટકમાં જાઓછો? How many times in a month do you go to the theatre? (હાઉ મેની ટાઈમ્સ ઈન એ મન્થ ડુ યુ ગો ટુ ધી થિએટર?)

હું ત્યાં મહીનામાં બે વખત જાઉં છું. I go there twice a month. (આઇ ગો ધેર ત્વાઇસ એ મન્થ)

તમે મને આજે રાતનાં નાટકશાળામાં જવાની રજા આપશો? Will you permit me to go to the theatre to-night? (ઉવીલ યુ પરમીટ મી ટુ ગો ટુ ધી થિએટર ટુ-નાઈટ?)

નહીં, ઘણું મોડું થયું છે, અને તમારી સાથે ઘરે આવનાર કોઈ નથી. No, it is already late, and you have nobody to escort you home. (નો, ઈટ ઈઝ ઓલરેડી લેટ, ઍન્ડ યુ હેવ નોબોડી ટુ ઍસ્કોર્ટ યુ હોમ)

પણ હવે હું નાનો છોકરો નથી, હું એખલો આવી શકીશ. But I am no longer a little boy; I can come alone. (બટ આઈ ઍમ નો લૅગર એ લીટલ બોય, આઈ કૅન કમ અલોન)

નહીં, હું તને રાતનાં એખલો બાહરે જવા દેઈશ નહીં. No, I will not permit you to go out alone in the night. (નો આઈ ઉવીલ નૉટ પરમીટ યુ ટુ ગો આઉટ અલોન ઇન ધી નાઈટ)

જેમ તમારી મરજી, ત્યારે હું જતો નથી. Just as you please, then I am not going. (જસ્ટ ઍઝ યુ પ્લીઝ, ધૅન આઈ ઍમ નૉટ ગોઇંગ)

તમે મને આજે રાતનાં બાહરે જવાની રજા આપશો? Will you permit me to go out to-night? (ઉવીલ યુ પરમીટ મી ટુ ગો આઉટ ટુ-નાઈટ?)

તમારા બાહેર જવા બીજો મને જરા પણ અડચણ નથી. I have not the least objection to your going out. (આજ હું નાટ ધી લીસ્ટ ઓબ્જેક્શન ટુ યોર ગોઇંગ આઉટ)
આજે સવારે મારા બાવાએ શું કહ્યું તે તમે સાંભળ્યું ? Have you heard what my father said this morning ? (હું યુ હાઉ ઉવોટ માર્ડ ફાધર સેડ થિસ મોર્નીંગ ?)
હા, તેવણે કહ્યું કે મારા પ્યારા દીકરા રાતનાં બાહેર જતો ના. Yes, he said "My dear son, don't go out at night. (યસ, હી સેડ " માઇ ડીઅર સન, ડોન્ટ ગો આઉટ ઍટ નાઈટ ")

બીલીઅર્ડ.

અધ્યા ! મને બીલીઅર્ડ રમવાની જગ્યા ક્યાં મલશે ? I say ! where can I find a billiard room ? (આઈ સે ! ઉવ્હર કેન આઇ ફાઇન્ડ એ બીલીઅર્ડ રૂમ ?)
સીધા પેલા પીલા બંગલામાં જાઓ. Go straight to the yellow bungalow. (ગો સ્ટ્રેટ ટુ ધી યેલો બંગલો)
અમે અહીં બીલીઅર્ડ રમી શક્યું ? Can we play at billiards here ? (કેન ઉવી પ્લે ઍટ બિલિયર્ડ્સ હીયર ?)
હા, સાહેબો; તમારી મરજી હોય તો આ જસ્ટે આવો. Yes, gentlemen; walk this way, if you please. (યસ, જૅન્ટલમેન; ઉવોક થિસ ઉવ ઇશ યુ પ્લીઝ)
અમે ખાનગી ઓરડામાં રમી શક્યું ? Can we play in a private room ? (કેન ઉવી પ્લે ઇન એ પ્રાઇવેટ રૂમ ?)
હા, સાહેબ; પણ ભાવ વધારે છે. Yes, sir; but the charges are higher. (યસ, સર; બટ ધી ચાર્જઝ આર હાયર)
તમે નોંધનાર છો ? Are you a marker ? (આર યુ એ માર્કર ?)
હા, ગ્રહસ્થો. Yes, gentlemen. (યસ, જૅન્ટલમેન)
તમે મારી સાથે એક દાવ રમશો ? Will you play a game with me ? (ઉવીલ યુ પ્લે એ ગેમ ઉવીથ મી ?)

નહીં, હું મારા દોસ્ત સાથે રમીશ. No, I shall play with my friend. (નો, આઈ શલ પ્લે ઉવીથ માઈ ફ્રેન્ડ)

મારે સારૂ વધારે હલકી લાકડી શોધો. Find me a lighter cue.

(ફાઇન્ડ મી એ લાઈટર ક્યુ)

આ લેવો, સાહેબ; આ લાકડી બહુજ હલકી છે. Take this, sir; this cue is the lightest. (ટેક ધિસ, સર; ધિસ ક્યુ ઇઝ ધી લાઈટેસ્ટ)

આપણે પુલ રમશું? Shall we play at pool? (શલ ઉવી પ્લે ઍટ પૂલ ?)

મને વાંધો નથી. I have no objection. (આઈ હવ નો ઑબ્જેક્શન.)

નોંધનાર ! અમને બે કપ કાફીના મોકલો. Marker, send us two cups of coffee. (માર્કર, સેન્ડ અસ ટૂ કપ્સ ઑફ કૉફી)

બહુ સારું, સાહેબ. Very good, sir. (વેરી ગુડ, સર)

નોંધનાર, અમારે શું આપવું છે? Marker, how much have we to pay? (માર્કર, હાઉ મચ હવ ઉવી ટુ પે ?)

તમે કેટલા દાવ રમ્યા, સાહેબો? How many games have you played, gentlemen? (હાઉ મેની ગેમ્સ હવ યુ પ્લેડ, જન્ટલમેન ?)

અમે બે દાવ રમીયા છીએ. We have played two games. (ઉવી હવ પ્લેડ ટૂ ગેમ્સ)

મને બે રૂપીયા આઠ આના આપો, સાહેબ. Give me two rupees and eight annas, sir. (ગીવ મી ટૂ રૂપીઝ ઍન્ડ એઇટ આનાઝ, સર.)

બે વ્યાજા કાફીનું બી દાંમ લેજો. Take also the charge for the two cups of coffee. (ટેક ઑલ્સો ધી ચાર્જ ફોર ધી ટૂ કપ્સ ઑફ કૉફી)

બહુ સારું, સાહેબ; સાહેબજી. Very good, sir; good night. (વેરી ગુડ, સર; ગુડ નાઇટ.)

હરીયાને માર્ગે મુસાફરી કરવાને લગતા વાક્યો.

આગબોટ. Steamer (સ્ટીમર)	જગાત આશીસ. Custom house.
ઝોરડી. Cabin (કેબીન)	(કસ્ટમ હાઉસ)
ખાવાનું. Boarding. (બોર્ડીંગ)	સામાન. Luggage. (લગ્ગેજ)
દેશી. Native. (નેટીવ)	તપાસવું. To examine. (ટુ
ઉતાર. Passenger. (પેસેન્જર)	અંકઝામીન)
ઉલુરહેવું. To touch at. (ટુ ટચ અટ)	પાછલ જવું. To follow. (ટુ ફોલો)
ગોદી. Docks. (દોકસ)	મેહેરખાંની કરવી. To favour.
બાડું. Fare. (ફેર)	(ટુ ફેવર)
કાથલો. Portmanteau. (પોર્ટમૅન્ટો)	ઉતાવળ. Haste, Hurry.
પરોણાગત. Treatment. (ટ્રીટમેન્ટ)	(હેસ્ટ, હરી)
સફર. Voyage. (વોએજ)	અધીરા. Impatient. (ઈમ્પેસેન્ટ)
વધારે શાંત. Calmer. (કામર)	ગાલીયાનો કાથલો. Carpet bag.
ચોખવું. To remain. (ટુ રીમેન)	(કારપેટ બેગ)

સાહેબજી; હું તમારી આગબોટમાં એડન જવા માંગું છું. Good morning; I wish to go to Aden by your steamer.

(ગુડ મોર્નિંગ; આઈ ઉવીશ ટુ ગો ટુ એડન બાય યોર સ્ટીમર)

બહુ સારું; ખેસો. Very good; take your seat. (વેરી ગુડ; ટેક યોર સીટ)

પેહેલા વર્ગની ઝોરડીનું શું બાડું છે? What is the fare for a first-class cabin? (ઉચ્ચાટ ઇઝ ધી ફેર ફોર એ ફર્સ્ટ-ક્લાસ કેબીન ?)

આપણા સાથે દોઢશો રૂપિયા. One hundred and fifty rupees including boarding. (વન હન્ડ્રેડ એન્ડ ફિફ્ટી રૂપીઝ ઇન્કલુડીંગ બોર્ડીંગ)

બીજી ઓરડીઓનું શું ભાડું છે? What is the fare for the other cabins? (ઉવોટ ઇઝ ધી ફોર ફોર ધી અધર કેબીન્સ?)

આધા વગર પચાસ રૂપિયા. Fifty rupees without boarding. (ફિફ્ટી રૂપીઝ ઉવીથાઉટ બોર્ડીંગ)

એડનની આગબોટ ક્યારે ઉપડે છે? When does the steamer for Aden start? (ઉન્ટેન ડઝ ધી સ્ટીમર ફોર એડન સ્ટાર્ટ?)

કાલે સવારનાં દસ વાગતે. To-morrow morning at ten o'clock. (ટુ-મોરો મોર્નીંગ અટ ટેન ઓ'ક્લોક)

તેમાં ઘણા દેશી ઉતાડો છે કે? Are there many native passengers? (આર થેર મેની નેટીવ પેસેન્જર્સ?)

નહીં, ઘણા નહીં. No, not many. (નો, નોટ મેની)

મને બે બીજા વર્ગની ટિકીટ આપો. Give me two second-class tickets. (ગીવ મી ટૂ સેકન્ડ-ક્લાસ ટીકેટસ)

આ આગબોટ કરાંચીમાં ઉભી રહેશે કે? Will this steamer touch at Karrachi? (ઉવીલ થિસ સ્ટીમર ટચ અટ કરાંચી?)

નહીં, સાહેબ. No, sir. (નો, સર)

વહાંથી ઉપર કેટલે વાગતે જવું જોઈએ? At what time is it necessary to be on board? (અટ ઉવોટ ટાઈમ ઇઝ ઇટ નેસસરી ટુ બી ઓન બોર્ડ?)

નવ વાગતે. At nine o'clock. (અટ નાઈન ઓ'ક્લોક)

તમારી પેટીમાં બીજા કાંઈ કપડાંઓ મુકવાનાં નથી કે? Have you not to put any more clothes in your trunk? (હવે યુ નોટ ટુ પુટ અની મોર ક્લોથ્સ ઇન યોર ત્રંક?)

નહીં, મારે કાંઈ મુકવાનાં નથી; બંધ કરો. No, I shall not put in any; lock it up. (નો, આઈ શલ નોટ પુટ ઇન અની; લૉક ઇટ અપ)

આપણે ગોદીમાં કેવી રીતે જઈશું? How shall we get to the Docks? (હાઉ શૅલ ડુ ધી ડૉક્સ ?)

ચાલો આપણે તરાંમમાં અથવા ગાડીમાં જઈએ. Let us go by tram or in a carriage. (લેટ અસ ગો બાઇ ત્રામ ઓર ઈન એ કૅરિજ)

ગોદીમાં જવાનું ગાડી ભાડું શું છે? What is the carriage fare to the Docks? (ઉવૉટ ઈઝ ધી કૅરિજ ફૅર ટુ ધી ડૉક્સ ?)

હું ધારું છું કે દોઢ રૂપીઆ છે. I think, it is one rupee eight annas. (આઈ થીંક ઇટ ઇઝ વન રૂપી એઇટ અન્નાઝ)

તમે મારો કોડચો નીચે લાવ્યા કે? Have you brought down my portmanteau? (હવ યુ ઓટ ડાઉન માઇ પૉર્ટમૅન્ટૉ ?)

હા, સાહેબ, તે ત્યાં છે. Yes sir, there it is. (યસ, સર, ધેર ઇટ ઇઝ.)

તે હું ગાડીમાં મુકું કે? Shall I put it in the carriage? (શૅલ આઇ પુટ ઇટ ઈન ધી કૅરિજ ?)

હા, સાહેબજી; મારી સારી પરોણાંગત કરવા માટે હું તમારો ઉપકાર માનું છું. Yes, good day; I thank you for the good treatment you have given me. (યસ, ગુડ ડે;

આઈ થૅન્ક યુ ફૅર ધી ગુડ ટ્રીટમેન્ટ યુ હવ ગીવન મી.)

હું ધારું છું કે આપણી સફરમાં મજા મળશે. I think we shall have a pleasant voyage. (આઇ થીંક ડુ ધી શૅલ હવ એ પ્લેઝન્ટ વૉએજ)

હા, દરીયો હાલ વધારે શાંત છે. Yes, the sea is calmer now. (યસ ધી સી ઇઝ કામર નાઉ)

આપણે હઈયાં આખી રાત થોખીએ કે કીનારે જઈએ? Shall we remain here all night, or go to the shore? (શૅલ ડુ રિમેન હીઅર ઓલ નાઈટ ઓર ગો ટુ ધી શૅર ?)

આપણે થાકી ગયા છીએ તેથી રાતનાં આપણે હીયાંજ થોભશું. We are tired, so we shall remain here to-night.

(ઉવી આર તાયર્ડ, સો ઉવી રૅલ રિમેન હીઅર ટુ-નાઈટ)

હવે આપણને જગાત આપ્રીસમાં જવું જોઈએ. Now we must go to the custom-house. (નાઉ ઉવી મસ્ટ ગો ટુ ધી કસ્ટમ-હાઉસ)

હા, આપણો સામાન તપાસશે. Yes, our luggage will be examined. (યસ, અવર લગેજ ઉવીલ બી ઍક્ઝામીન્ડ)

જગાત આપ્રીસ ક્યાં છે ? Where is the custom-house ? (ઉન્ડર ઈઝ ધી કસ્ટમ-હાઉસ ?)

જો તમારી મરજી હોય તો મારી પાછલ આવો. Follow me, if you please. (ફોલો મી, ઇફ યુ પ્લીઝ.)

જો તમારી મરજી હોય તો અમારો સામાન તપાસો. You may examine our luggage, if you please. (યુ મે ઍક્ઝામીન અવર લગેજ, ઇફ યુ પ્લીઝ)

હા, તમારી પેટી અને કોઈલો મેહુરખાંની કરીને ઉઘાડો. Yes, please open your trunk and portmanteau. (યસ, પ્લીઝ ઓપન યોર ત્રંક ઍન્ડ પોર્ટમૅન્ટો.)

તમારી કુચ્છીઓ મને આપવાની મેહુરખાંની કરો. Favour me with your keys. (ફેવર મી ઉવીથ યોર કીઝ)

સંભાળજો કંઈ ખરાબ નહીં થાય. Take care not to spoil anything. (ટેક કેર નૉટ ટુ સ્પૉઇલ ઍનીથીંગ.)

મેહુરખાંની કરી ઉતાવળ કરો; હું ઘણી ઉતાવળમાં છું. Pray, make haste; I am in a great hurry. (પ્રે, મેક હેસ્ટ, આઈ અમ ઇન ઍ ગ્રેટ હરી.)

તમે એટલા અધીર ના થાવો હું જલદી પુરું કરી રહીશ. Don't be so impatient, I shall do it soon. (ડોન્ટ બી સો ઇમ્પેશન્ટ, આઈ શૅલ ટુ ઇટ સુન.)

મેહરબાની કરીને મારા ગાલીયાના કાપલાની સંભાળ લેઓ. Please take care of my carpet bag. (પ્લીઝ ટેક કેર ઓફ માર્ક કારપેટ બેગ.)

જલ્દથી, તમારો સામાન પસાર થયો છે તે લઈ જાઓ. Gentlemen, your luggage has been examined, you may take it away. (જન્ટલમેન, યોર લગેજ હેઝ બીન એક્ઝામીન્ડ, યુ મે ટેક ઇટ અવે.)

માંક કરજો; સાહેબજી. (સવારે) Thank you; Good morning. (થેન્ક યુ; ગુડ મોર્નિંગ)

આ ઉનાળામાં તમારો ક્યાં જવાનો વીચાર છે? Where do you intend to go this summer? (ઉન્ટર ડુ યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો ડિસ સમર?)

હું માથેરાંન જવાનો વીચાર રાખું છું. I intend to go to Matheran. (આઇ ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો ટુ માથેરાંન)

રેલવેને માર્ગે મુસાફરી કરવાને લગતા વાકયો.

ઉનાળો. Summer. (સમર)
તોલવું. To weigh. (ટુ ઉવે)
બ્રેક (ગાડીનો દબો.) Brake. (બ્રેક)
નીશાની. Signal. (સિગ્નલ)
ઉપડવાની. Departure.
(દિપાર્ચર)

અંદર જાઓ. Step in. (સ્ટેપ ઇન)
ખારી. Window. (ઉવીન્ડો)
મુસાફરી કરવી. To travel.
(ટુ ટ્રાવેલ)

પગે. On foot. (ઓન ફૂટ)
ચશ્મો. Spectacles. (સ્પેક્ટેક્લ્સ)
આવી પોહાયવું. To arrive.
(ટુ અર્રાઇવ)
ઉપડવું. To set off. (ટુ સેટ ઓફ)
દુર. Distant. (દિસ્ટન્ટ)
ખુગદો. Tunnel. (ટનલ)
પુલ. Bridge. (બ્રિજ)
દેખાવ. Landscape. (લેન્ડસ્કેપ)
ગુપ્ત પત્રક. Time-table.
(ટાઈમ-ટેબલ)

ઉતરવું. To get out.

(ટુ ગેટ આઉટ)

ખાવા પીવાનો ઓરડો. Refreshment room. (રીફ્રેશમેન્ટ રૂમ)

વર્તમાનપત્ર. Newspaper.

(ન્યુસ્પેપર)

હેલકરી. Porter. (પોર્ટર)

મુસાફરી. Journey. (જર્ની)

(જમીન માર્ગ)

ઉતારો લેવો. To lodge. (ટુ લોડજ)

હોટેલ; વીથી. Hotel (હોટલ)

આરામ, આશાએશ. Rest. (રેસ્ટ)

મારા વહાલા દોસ્ત, જો તમે તૈયાર હોવો તો હવે નીકળવાનો વખત થયો

છે. My dear friend, if you are ready, it is time to set out. (માર્ડ દીઅર ફ્રેન્ડ, ઈફ યુ આર રેડી, ઈટ ઈઝ

ટાઇમ ટુ સેટ આઉટ)

આગગાડી કેટલે વાગતે ઉપડે છે ? At what o'clock does the train start ? (ઍટ ઉવોટ ઓ'ક્લોક ડઝ ધી ટ્રેન સ્ટાર્ટ ?)

તે આઠ વાગતે ઉપડે છે; અને આપણને સ્ટેશનપર જતાં અરધો કલાક લાગશે. It starts at eight o'clock, and it will take us half an hour to go to the station. (ઈટ સ્ટાર્ટ્સ

ઍટ એઇટ ઓ'ક્લોક ઍન્ડ ઈટ ઉવીલ ટેક અસ હાફ અન અવર ટુ ગો ટુ ધી સ્ટેશન)

હું તૈયાર છું, હવે આપણે નીચે જઇએ. I am ready, let us go down-stairs now. (આઈ અમ રેડી, લેટ અસ ગો ડાઉન-સ્ટેર્સ નાઉ)

એક ગાડી મંગાવો. Send for a carriage. (સેન્ડ ફૉર એ કૅરિજ)
ગાડી દરવાજા આગળ છે. The carriage is at the door. (ધી કૅરિજ ઇઝ ઍટ ધી ડોર)

તમે કંઈ બીજું ભુલ્યા તો નથી ? Have you not forgotten anything ? (હવ યુ નૉટ ફરગોટન અનિથીંગ ?)

નહીં, કંઈ નહીં. No, nothing. (નો, નર્થીંગ)

મારી લાકડી ક્યાં છે ? Where is my stick ? (ઉઠ્ઠર ઇઝ માઇ સ્ટિક ?)
અહિયાં કોઠલા સાથે તમારી લાકડી છે. Here is your stick with
the bag. (હીઅર ઇઝ યોર સ્ટિક ઉવીથ ધી બેગ.)

હું તમારો સામાન સ્ટેશન પર મુકી આવું ? Can I leave your
luggage at the station ? (કેન આઈ લીવ યોર લગેજ
અટ ધી સ્ટેશન ?)

નહીં, મારો સમાન ગાડીમાં મુકવાની મેહેરબાની કરો. No, oblige
me by putting my luggage in the carriage. (નો,
ઓબ્લાઈઝ મી બાઇ પુટીંગ માઇ લગેજ ઇન ધી કરેજ)

જાઓ અને આપણે ટિકીટ લેવો. Go and buy our tickets. (ગો
અન્ડ બાઈ અવર ટિકેટસ)

હું બે બીજા વર્ગની ટિકીટ લેઉં કે ? May I take two second
class tickets ? (મે આઇ ટેક ટૂ સેકન્ડ ક્લાસ ટિકેટસ ?)

મુંબઈથી પુનાનું બીજા વર્ગનું ભાડું શું છે ? What is the Rail-
way fare for the second class from Bombay to
Poona ? (વોટ ઇઝ ધી રેલ્વે ફોર ફોર ધી સેકન્ડ ક્લાસ
ફ્રોમ બોમ્બે ટુ પુના ?)

મુંબઈથી પુનાનું બીજા વર્ગનું ભાડું ત્રણ રૂપિયા ને બાર આના છે. The
Railway fare for the second class from Bombay to
Poona is three rupees and twelve annas. (ધી
રેલ્વે ફોર ફોર ધી સેકન્ડ ક્લાસ ફ્રોમ બોમ્બે ટુ પુના ઇઝ થ્રી
રૂપીઝ અન્ડ ટુવેલ્વ અન્નાઝ)

સાહેબો, તમારી સાથે શું સામાન છે ? What luggage have you,
gentlemen ? (વોટ લગેજ હેવ યુ જન્ટલમેન ?)

આ અમારો સામાન છે. This our luggage. (ધિસ ઇઝ અવર
લગેજ)

તમારે અમારા સામાન તોલવો અને નીશાન કરાવો જોઈએ. You will weigh our luggage and mark it. (યુ હવીલ હવે અવર લગેજ ઍન્ડ માર્ક ઇટ)

ચાર, સાહેબ. Very good, sir. (વૅરી ગુડ, સર)
મારા સામાનની ટિકીટ મને ક્યાંથી મલશે ? Where can I get a ticket for my luggage ? (હુન્ડર કેન આઇ ગેટ એ ટિકેટ ફૅર મઇ લગેજ ?)

આ તમારા સામાન સારી ટિકેટ છે. Here is a ticket for your luggage. (હીઅર ઇઝ એ ટિકેટ ફૅર યૉર લગેજ)
અહરથો, તમારી જગા લેઓ, ધ્રંત વાગ્યો છે. Take your seats, gentlemen, the bell has rung. (ટેક્યૉર સીટ્સ, જૅન્ટલમેન, થી બેલ હૅઝ રૅન્ગ)

શું આ બીજા વર્ગની ગાડી છે ? Is this a second-class carriage ? (ઇઝ થિસ એ સેકન્ડ-ક્લાસ કૅરિજ ?)

નહીં, એ પેહલા વર્ગની છે. No, it is a first-class one. (નો, ઇટ ઇઝ એ ફર્સ્ટ-ક્લાસ વન)

ચેહરખાંની કરી મને તે દેખાડો. Kindly show it to me. (કાંઈ-ન્ડલી શો ઇટ ટુ મી)

આવો; બીજા વર્ગની ગાડી ત્યાં છે. Come, there is a second-class carriage. (કમ, થેર ઇઝ એ સેકન્ડ-ક્લાસ કૅરિજ)

તમે મારો સામાન ક્યાં મુક્યો છે ? Where have you put my luggage ? (હુન્ડરેવ યુ પુટ માર્થ લગેજ ?)

તમારો સામાન બ્રેકમાં છે. Your luggage is in the brake. (ર લગેજ ઇઝ ઇન થી બ્રેક)

ઉપડવાની નીશાંની થઈ છે; ઝડપથી ચલો. There is the signal for departure; go in quickly. (થેર ઇઝ થી સિગ્નલ ફૅર ડીપાર્ચર; સ્ટેપ ઇન ક્વીકલી.)

તમે બારીની છેક અડગલ બેસશો ? Will you sit next to the window ? (ઉવીલ યુ સિટ નેક્સ્ટ ટુ ધી ઉવીન્ડો ?)

હા, તમે મને બારી બંધ કરવાને રજા આપશો ? Yes, will you permit me to close the window ? (ચસ, ઉવીલ યુ પરમીટ મી ટુ કલોઝ ધી ઉવીન્ડો ?)

તમે ક્યાં ક્યાં ગામો જોયાં છે, સાહેબ ? What places have you seen, sir ? (ઉવોટ પ્લેસીઝ હેવ યુ સીન, સર ?)

મેં સુરત, ભરૂચ, અમદાવાદ, અને બરોડા જોયું છે. I have seen Surat, Broach, Ahmedabad and Baroda. (આઇ હેવ સીન સુરત, બ્રોચ, અહમેદાબાદ ઓન્ડ બરોડા.)

તમે એકલા મુસાફરી કરો છો કે ? Do you travel alone ? (ટુ યુ ટ્રાવેલ અલોન ?)

નહીં, આઇ હું મારા નોકરો સાથે મુસાફરી કરું છું. No, madam, I travel with my servants. (નો, મેડમ, આઇ ટ્રાવેલ ઉવીથ માઇ સર્વન્ટસ)

તમે ગાડીમાં મુસાફરી કરો છો કે પગે ? Do you travel on foot or in a carriage ? (ટુ યુ ટ્રાવેલ ઓન ફૂટ ઓર ઇન એ કૅરિજ ?)

કોઇ વખતે અમે ગાડીમાં મુસાફરી કરીએ છીએ અને કોઈ વખતે પગે. Sometimes we travel in a carriage, and sometimes on foot. (સમટાઈમ્સ ઉવી ટ્રાવેલ ઇન એ કૅરિજ ઓન્ડ સમટાઈમ્સ ઓન ફૂટ)

તમે તે ધંધાથી કંઈ મેલવો છો કે ? Do you gain anything by that business ? (ટુ યુ ગેન ઓનિથીંગ બાય ડેટ બિઝનેસ ?)

હું કંઈ વધુ મેલવતો નથી, પણ તે ઠીક છે. I do not gain much, but it is good. (આઈ ટુ નોટ ગેન મચ, બટ ઇટ ઇઝ ગુડ)

તમે કેટલા પૈસા મેલવ્યા? How much money have you gained?

(હાઉ મચ મની હૅવ યુ ગેન્ડ ?)

મેં થોડા મેલવ્યા પણ મારા બાપે તેથી ઘણા મેલવ્યા છે. I have gained only a little, but my father has gained much by it. (આઈ હૅવ ગેન્ડ ઓન્લી એ લીટલ, બટ માધ

ફાધર હૅઝ ગેન્ડ મચ બાઈ ઇટ)

પેલાં બારણાં ઉપર શું લખ્યું છે તે તમે વાંચી શકો છો? Can you read what is written on that door? (કેન યુ રીડ ઉપોન

ઈઝ રીટન ઓન ઘેટ ડોર ?)

નહીં, સાહેબ, તે ઘણું દુર છે, અને મારી પાસે મારો ચશમે નથી.

No, sir, it is too far, and I have not my spectacles.

(નો, સર, ઈટ ઇઝ ટૂ ફાર ઓન્ડ આઈ હૅવ નોટ માઈ સ્પેક્ટેકલ્સ)

શું તે સ્ટેશન આગળ આગગાડી ઉભી રહે છે? Does the train stop at that station? (ઇઝ ધી ટ્રેન સ્ટોપ ઓટ ઘેટ સ્ટેશન ?)

હું તેમ ધારતો નથી. I don't think so. (આઈ ડોન્ટ થીન્ક સો)

આપણે પેલાં સ્ટેશન પર આવી પોહોંચ્યા છીએ. We have arrived at the first station. (ઉવી હૅવ ઓર્આઈવ્ડ ઓટ ધી ફર્સ્ટ

સ્ટેશન)

હા, આપણે ફરીથી ઉપડીએ છીએ. Yes, we are setting off again.

(યસ, ઉવી આર સેટીંગ ઓફ અગેન)

અહિંથી બીજું સ્ટેશન કેટલું દુર છે? How far is the next station from here? (હાઉ ફાર ઇઝ ધી નેક્સ્ટ સ્ટેશન ફ્રોમ હીયર ?)

તે દશ માઈલથી વધારે નથી. It is not more than ten miles distant. (ઈટ ઇઝ નોટ મોર થેન ટેન માઈલ્સ દીસ્ટન્ટ)

આપણે બુગલમાં દાખલ થઈએ છીએ. We are entering a tunnel.

(ઉવી આર એન્ટરીંગ એ ટનલ)

હું યુગદામાંથી જવાનું પસંદ કરતો નથી. I don't like going
 • through the tunnels. (આઈ ડોન્ટ લાઈક ગોઈંગ થ્રુ ધી ટનલ્સ)
 આએ યુગદો કાંઈ ધણો લાંબો નથી, આપણે તેમાંથી જલદી બાહર
 નીકળશું. This tunnel is not very long, we shall
 soon be out of it. (ધિસ ટનલ ઇઝ નોટ વેરી લૉંગ,
 ઉવી શૉલ સૂન બી આઉટ ઑફ ઇટ.)

કેવું અંધારું! What darkness! (ઉવૉટ ડાર્કનેસ!)
 હવે આપણે પુલપરથી પસાર થઈએ છીએ. Now we are passing
 over a bridge. (નાઉ ઉવી આર પાસીંગ ઓવર એ બ્રિજ)
 હા, કેવો સરસ દેખાવ! Yes, what a fine landscape! (યસ,
 ઉવૉટ એ ફાઇન લેન્ડસ્કેપ!)

મને આગગાડીના વખતનું પત્રક દેખાડશો? Will you show me a
 railway time-table? (ઉવીલ યુ શો મી એ રેલ્વે ટાઇમ ટેબલ?)
 હા, આ લેવો. Yes, take this. (યસ, ટેક ધિસ)
 આએ સ્ટેશનનું નામ શું? What is the name of this station?
 (ઉવૉટ ઇઝ ધી નેમ ઑફ ધિસ સ્ટેશન?)

કરજત. Karjat. (કરજત.)
 આપણે આ સ્ટેશનપર ધણોવાર યોડી થઈશું? Shall we stop
 long at this station? (શૉલ ઉવી સ્ટૉપ લૉંગ અટ ધિસ
 સ્ટેશન?)

હા, આગગાડી હીયાં દસ મીનીટ યોડી રહે છે. Yes, the train
 stops here ten minutes. (યસ, ધી ટ્રેન સ્ટૉપ્સ હીઅર ટેન
 મીનીટ્સ)

આપણે ઉતરીએ કે? Shall we get out? (શૉલ ઉવી ગેટ આઉટ?)
 હા, ચાલો આપણે ખાવા પીવાનાં ઓરડામાં જઈએ. Yes, let us go
 into the refreshment-room. (યસ, લેટ અસ ગો ઇન્ટુ
 ધી રિફ્રેશમેન્ટ રૂમ)

હું એક કપ કાફીનું કપ ને બીશકીત લઈશ. I will take a cup of coffee and 'biscuits'. (આઈ ઉવીલ ટેક એ કપ કાફી ઓન્ડ બિસ્કીટસ)

હું એક ગલાસ બ્રાન્ડી લઈશ. I will take a glass of brandy. (આઈ ઉવીલ ટેક એ ગ્લાસ બ્રાન્ડી)

શું વર્તમાનપત્રો સ્ટેશનપર વેચાય છે? Are newspapers sold at the station? (આર ન્યુસ્પેપરસ સોલ્ડ અટ ધી સ્ટેશન?)

હા, તમને જોઈએ છે? Yes, do you want one? (યસ, ડુ યુ વૉન્ટ વન?)

જબલપોર જવાની બીજી ગાડી અહિ ક્યારે આવશે? At what time does the next train for Jubalpor arrive here? (અટ ઉવૉટ ટાઈમ ડઝ ધી નૅક્સ્ટ ટ્રેન શૅર જબલપોર ઍરૅવ હીઅર?)

તે અહીં એક કલાકમાં આવશે. It will be here in an hour. (ઇટ ઉવીલ બી હીઅર ઇન અન અવર)

અમને હેલકરી જોઈએ છે. We want a porter. (ઉવી ઉવૉન્ટ એ પોર્ટર)

ત્યાં એક છે તેને બોલાવો. There is one, call him. (ધેર ઇઝ વન, કૉલ હીમ)

કોચમેન, આએ તારું બાકું છે. Here is your fare coachman. (હીઅર ઇઝ યૉર શૅર કૉચમેન)

ઉપકર માતું છું, સાહેબ; હું તમને ખુશી બરેલી મુસાફરી ચાહું છું. Thank you, sir; I wish you a pleasant journey.

(થૅન્ક યુ, સર; આઈ ઉવીશ યુ એ પ્લેઝન્ટ જર્ની)

આપને રાતનાં આપણે ક્યાં ઉતારી કરીએ? Where shall we lodge to-night? (હૉઉર શૅલ ઉવી લૉડ્જ ટુ-નાઇટ?)

ચાલો આપણે હોટેલમાં જઈએ. Let us go to a hotel. (લેટ અસ, ગો ડુ આ હોટેલ)

મન આખા રાત આરામ મલ્યો નહીં. I did not rest the whole night. (આઈ ડીડ નૉટ રેસ્ટ ધી હોલ નાઇટ)

ત્યારે તમે હમણાં આશાએશ લેવો. Then you take rest now. (થેન યુ ટેક રેસ્ટ નાઉ)

હોટેલમાં ઉતારાને લગતા વાક્યો.

બલામણુ થવી. To be recommended. (ટુ બી રેકમેન્ડેડ)

ઉતારો લેવો. To lodge. (ટુ લૉજ)

સગવડ કરવી. To accommodate. (ટુ અકૉમોડેટ)

ઓરડા. Apartments. (અપાર્ટમેન્ટસ)

અસ થવું. To suffice. (ટુ સફાઇસ)

સજુગારેલા. Furnished. (ફરનિશ્ડ)

સંતોષ પામવું. To be satisfied. (ટુ બી સૅટીસ્ફાઇડ)

જલદીથી. Immediately. (ઇમીડીએટલી)

તાજું. Fresh. (ફ્રેશ)

તુરત. Directly. (દીરેક્ટલી)

હમણાં. Instantly. (ઇન્સ્ટન્ટલી)

બ્રાહ્મવામાં આવશે. Will be served. (વિલીબ બી સર્વડ)

પુલ. Bridge. (બ્રિજ)

ઉઠાડવું. To call up. (ટુ કૉલ અપ)

To awaken. (ટુ અઉવેકન)

થોકવું. To knock. (ટુ નૉક)

અલગો. Not locked (નૉટ લૉકડ)

ઉઠવું. To be up. (ટુ બી અપ)

„ To get up. (ટુ ગેટ અપ)

જાગવું. To wake. (ટુ ઉવેક)

ભુખ. Appetite. (અપીટાઇટ)

પકડવું. To catch. (ટુ કૅચ)

ઘણો. Plenty. (પ્લેન્ટી)

રહેવું. To stay. (ટુ સ્ટે)

ખાવાનું તથા રહેવાનું. Boarding and lodging. (બોર્ડીંગ ઍન્ડ લૉજીંગ)

જણાવવું. To inform. (ટુ ઇન્ફોર્મ)

હમણાં. Presently. (પ્રેસન્ટલી)

ભાડે આપવું. To let. (ટુ લેટ)

હજીરમાં રહેવું. To wait on.

(ટુ લેવેટ ઓન)

ધ્યાન. Attention. (ઍટનશન)

જરૂરનું. Necessary. (નેસસરી)

બેસવું. To sit up. (ટુ સિટ અપ)

સળગાવવું. To light. (ટુ લાઈટ)

આવી ગયું. Called. (કૉલ્ડ)

ગેરહાજરી. Absence. (ઍબસન્સ)

ખાલી કરવું. To vacate. (ટુ વૅકેટ)

તમારા હોટલમાં ઉતારો લેવા સારૂ અમને ભલામણ થયેલી છે; આજની રાત અમારે સારૂ સગવડ થઈ શકશે ? We have been recommended to lodge at your hotel; can you accommodate us for this night ? (ઉવી હૅવ બીન રૅકમેન્ડેડ ટુ લૉજ ઍટ યૉર હોટલ; કૅન યુ અકૉમોડેટ અસ ફૉર થિસ નાઈટ ?)

હા, સાહેબ, તમને સારૂ બીજાનું તથા સુંદર ઓરડો મળશે. Yes, sir, you will find here good beds and fine rooms.

(યસ, સર, યુ ઉવીલ ફાઇન્ડ હીઅર ગુડ બેડ્સ ઍન્ડ ફાઇન રૂમ્સ)

તમને કયા ઓરડા લેવા ગમે છે ? Which apartments do you wish to have ? (ઉવીચ ઍપાર્ટમેન્ટ્સ ટુ યુ ઉવીશ ટુ હૅવ ?)

એક સુવાનો ઓરડો અને એક બેસવાનો બસ થશે. A bed room and a sitting room will suffice. (એ બેડ-રૂમ ઍન્ડ એ સિટીંગ રૂમ ઉવીલ સફાઈસ)

તમારા ઓરડા સારી રીતે સજ્જગારેલા છે કે ? Are your rooms well furnished ? (આર યૉર રૂમ્સ ઉવેલ ફર્નીશ્ડ ?)

હા, સાહેબ મારી ખાતરી છે કે તમે સંતોષ પામશો. Yes, sir, I am sure you will be satisfied. (યસ, સર, આઈ અમ સ્યૂર યુ ઉવીલ બી સૅટીસ્ફાઈડ)

મેહરબાની કરીને અમારો સામાન ઉપર મોકલો. Please send our luggage upstairs. (પ્લીઝ સૅન્ડ અવર લગેજ અપરસૅન્ડ)

હા, હું તે જલદીથી ઉપર લાવીશ. Yes, I will bring them up immediately. (યસ, આઈ ઉવીલ બ્રીંગ ધેમ અપ ઇમીજીએટલી)
અમારે સાર થોડા ટુવાલ ને તાજુ પાણી મોકલો. Send us some towels and some fresh water. (સેન્ડ અસ સમ ટૉવલ્સ અન્ડ સમ ફ્રેશ વૉટર)

હું તરત આકરને ઉપર મોકલીશ. I shall send the servant up directly. (આઇ શૉલ સેન્ડ ધી સર્વન્ટ અપ દિરેક્ટલી)
અહરથો, તમોએ ધંત વગાડ્યો? Did you ring the bell gentlemen? (ડીડ યુ રીંગ ધી બેલ જૅન્ટલમેન?)

હા, આએ કાગલો ટપાલ આરીશમાં મોકલો. Yes, send these letters to the post-office. (યસ, સેન્ડ ધીઝ લેટર્સ ટુ ધી પોસ્ટ-ઓફીસ.)

ટપાલ આરીશ નજદીક છે કે? Is the post-office near? (ઈઝ ધી પોસ્ટ ઓફીસ નીઅર?)

હા, તે આગગાડીનાં સ્ટેશન પાસે છે. Yes, it is near the railway station. (યસ, ઈટ ઇઝ નીઅર ધી રેલવે સ્ટેશન)

હમણાં તમે કંઈ લેવા માંગો છો? Do you wish to take anything now? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ ટેક અનીથીંગ નાઉ?)

હા, અમને ચા અને બીસકીટ આપો. Yes, give us some tea and biscuits. (યસ, ગીવ અસ સમ ટી અન્ડ બીસ્કીટ્સ)

તે હમણાં તમને મોકલવામાં આવશે. You shall be served instantly. (યુ શૉલ બી સર્વડ ઇન્સ્ટન્ટલી)

જલદી કરો. Make haste. (મેક હેસ્ટ)

તમારી પાસે ઇંગ્લિશ હાપો છે? Have you any English newspaper? (હવેયું અની ઇંગ્લિશ ન્યુસ્પેપર?)

હા, સાહેબ, અહીં ગઇ કાલનું તાર્કમસ છે. Yes, sir, here is yesterday's Times. (યસ, સર, લીઅર ઈઝ યસ્ટરડેઝ ટાઇમ્સ)

આગાડીનું સ્ટેશન ક્યાં છે? Where is the railway station?
(ઉઝ્હર ઈઝ ધી રેલ્વે સ્ટેશન?)

તે પુલની બીજી બાજુએ છે. It is on the other side of the bridge. (હટ ઈઝ ઓન ધી અધર સાઇડ ઓફ ધી બ્રિજ)

આંઠ વાગતે આગાડી ઉપડે છે, નહીં કે? The train starts at eight o'clock, does it not? (ધી ટ્રેન સ્ટાર્ટ્સ ઍટ એઈટ ઓ'ક્લોક, ડડ ઈટ નોટ?)

હા, સાહેબ, તમને નાસ્તો કેટલે વાગતે જોઈશે? Yes, sir, at what time do you wish to have break-fast? (યસ, સર, ઍટ ઉવૉટ ટાઈમ ડુ યુ ઉવીશ ડુ હુવ બ્રેકફાસ્ટ?)

પોણાસાત વાગે, તેથી અમને ૭ વાગે ઉઠાડજો. At a quarter to seven, so call us up at six o'clock. (ઍટ એ ક્વાર્ટર ટુ સેવન, સો કૉલ અસ અપ ઍટ સિક્સ ઓ'ક્લોક)

હું આવીને તમને જાગૃત કરવાની સંભાલ રાખીશ. I shall take care to come and awake you. (આઈ શૅલ ટેક કેર ટુ કમ ઍન્ડ અવેક યુ)

કરનાળે કોણ થોકે છે? ઉઘડો; તે અલગો છે. Who knocks? open the door; it is not locked. (હુ નૉક્સ? ઓપન ધી ડોર; ઈટ ઇઝ નોટ લૉકડ)

સાહેબ, ઉઠવાનો વખત થયો છે. Sir, it is time to get up. (સર, હટ ઇઝ ટાઇમ ટુ ગેટ અપ)

શું મારો દોસ્તાર મીસ્તર એ. ઉઠ્યો છે કે? Is my friend, Mr. A. up already? (ઇઝ માઇ ફ્રેન્ડ મીસ્તર એ. અપ ઍલ્રેડી?)

હા, સાહેબ, તે તમારે સાથે બેસી છે. Yes, sir, he is waiting for you. (યસ, સર, હી ઇઝ ઉવેટીંગ ફૅર યુ)

તેને કહો કે હું દશ મીનીટની અંદર નીચે આવું છું. Tell him I shall come down within ten 'minutes. (ટેલ હીમ આર્થ શેલ કમ દાઉન ઉવીધીન ટેન મીનીટસ)

મીસ્તર. એ. હું તમને સારી સહવાર ચાહું છું. Mr. A. I wish you a good morning. (મીસ્તર. એ. આઇ ઉવીશ યુ એ ગુડ મોર્નિંગ)

સાહેબ મેહરબાન, આજે રાતનાં તમને ઉંઘ કેવી આવી? Good morning, how did you sleep last night? (ગુડ મોર્નિંગ, હાઉ ડીડ યુ સ્લીપ લાસ્ટ નાઇટ ?)

ઘણી સારી; હું આખી રાતમાં કદી જાગ્યો નથી. Very well; I never woke up all night. (વેરી ઉવેલ, આઇ નેવર ઉવોક અપ ઓલ નાઇટ)

નાસ્તો લીધાની અગાઉ જરા ફરવા નહીં આવશો? Won't you take a short walk before breakfast? (ઉવોન્ટ યુ ટેક એ શોર્ટ ઉવોક બિફોર બ્રેક-ફાસ્ટ ?)

મોટી ખુશીથી, આપણને ચાલવાથી ભુખ લાગશે. Very willingly, the walk will give us an appetite. (વેરી ઉવીલીંગ્લી, ધી ઉવોક ઉવીલ ગીવ અસ અન અપીટાઇટ)

આઠની ગાડી આપણાથી પકડી શકાશે કે? Can we catch the eight o'clock train? (કેન ઉવી કેચ ધી એઈટ ઓ'કલોક ટ્રેન ?)

હા, શું કાંમ નહીં; ઘણો વખત છે. Yes, why not, it wants plenty of time. (યસ, ઉવાહું નૉટ, ઇટ ઉવોન્ટસ પ્લેન્ટી ઓફ ટાઇમ)

હું હીયાં એક મહીનો રહેવા માંગું છું. I wish to stay here a month. (આઇ ઉવીશ ટુ સ્ટે હીઅર એ મન્થ)

ઘણું સારું, સાહેબ. Very good, sir. (વેરી ગુડ, સર.)

તમે મહીનાનું રેહવા ખાવાનું શું લેશો ? How much will you charge for boarding and lodging per month ? (હાઉ મચ ઉવીલ યુ ચાર્જ ફોર બોર્ડિંગ ઓન્ડ લોડિંગ પર મન્થ ?)

હું તમને તે હમણાં જણાવું છું, સાહેબ. I will inform you of it presently, sir. (આઈ ઉવીલ ઇન્ફોર્મ યુ ઓફ ઇટ પ્રેઝન્ટલી, સર)

તમારી પાસે સજ્જગારેલા ઓરડા ભાડે આપવાના છે ? Have you furnished rooms to let ? (હુવ યુ ફરનીશ્ડ રૂમ્સ ટુ લેટ ?)

હા, સાહેબ; તમારી મરજી હોય તો અંદર આવો. Yes, sir; walk in if you please. (યસ, સર; ઉવૉક ઇન ઇફ યુ પ્લીઝ)

તમારી પાસે ત્રીજે માળે કાંઈ ઓરડા છે ? Have you rooms on the third storey ? (હુવ યુ રૂમ્સ ઓન ધી થર્ડ સ્ટોરી ?)

હા, હું તે તમને દેખાડીશ. Yes, I will show them to you. (યસ, આઇ ઉવીલ શો ધેમ ટુ યુ)

એટલાજ પૈસામાં હું મારા પોતાનાં ઓરડામાં ખાઈ શકીશ ? Can I dine in my own room at the same charge ?

(કેન આઈ ડાઇન ઇન માઇ ઓન રૂમ ઓટ ધી સેમ ચાર્જ ?) નહીં, તેનું તમને જરા વધારે થશે. No, it will cost you a

little more. (નો, ઇટ ઉવીલ કોસ્ટ યુ એ લીટલ મોર) તમારો ચાકર મારી હજુરમાં રેહશે કે ? Will your servant wait

on me ? (ઉવીલ યોર સર્વન્ટ ઉવેટ ઓન મી ?) હા, તમારાં દરેક કામપર ધ્યાન આપવામાં આવશે. Yes, you shall

have every attention paid to you. (યસ, યુ શૉલ હુવ એવરી અટ્ટેન્શન પેડ ટુ યુ)

આજે રાતનાં હું બાહર જમીશ. I shall dine out to-day. (આઈ શૉલ દાઇન આઉટ ટુ-ડે)

જેમ તમારી મરજી, સાહેબ. Just as you please, sir. (જસ્ટ ઓઝ યુ પ્લીઝ, સર)

અંદર દાખલ થવાની કુંચી મને આપશો ? Can I have the key to let myself in ? (કેન આઇ હેવ ધી કી ટુ લેટ માઈ-સેલ્ફ ઇન ?)

તેમ કરવાની જરૂર નથી, અમે તમારે સાથે જાગશું. It is not necessary, we shall sit up for you. (ઇટ ઈઝ નૉટ નેસેસરી, ઉવી શૉલ સિટ અપ ફૉર યુ)

તમે કેટલે વાગે પાછા આવશો ? At what time will you return ? (ઍટ ઉવૉટ ટાઇમ ઉવીલ યુ રીટર્ન ?)

હું કહી નહીં શકતો કે હું કેટલે વાગે પાછો આવીશ. I cannot say at what time I shall return. (આઇ કેનનૉટ સે ઍટ ઉવૉટ ટાઇમ આઇ શૉલ રીટર્ન)

મારા ઓરડામાં મને એક કોચ જોઈએ છે. I should like to have a sofa in my room. (આઈ શુડ લાઇક ટુ હેવ એ સોફા ઇન માઈ રૂમ)

હું તમને કાલે એક આપીશ. I will give you one to-morrow. (આઇ ઉવીલ ગીવ યુ વન ટુ-મૉરો)

મેહેરબાની કરીને મારી જાલી સજાવો. Light my lamp, if you please. (લાઈટ મ્રાઇ લેમ્પ, ઈફ યુ પ્લીઝ)

હજી અંધારું થયું નથી. It is not yet dark. (ઇટ ઇઝ નૉટ યેટ ડાર્ક)
તેનો અહિયાં લાંબો વખત રહેવાનો વીચાર છે કે ? Does he intend to remain here long ? (ડઝ હી ઇન્ટેન્ડ ટુ રીમેન હીઅર લૉંગ ?)

હું એમ ધારું છું; મેં તેને પૂછ્યું નથી. I think so; I have not asked him. (આઇ થીન્ક સો, આઇ હેવ નૉટ આસ્કડ હીમ)

તમે તેને પૂછ્યું કેમ નહીં ? Why did you not ask him ? (ઉવાઈ ડીડ યુ નૉટ આસ્ક હીમ ?)

મને કાંઈ કહ્યું હતું નહીં, તેથી મેં કાંઈ પુછ્યું નહીં. I was not told anything, and therefore I did not ask. (આઈ ઉવૉઝ નૉટ ટોલ્ડ અનીથીંગ, અન્ડ થેરફોર આઈ દીડ નૉટ આસ્ક)

મારે સાર કાંઈ કાગળો આવ્યાં છે ? Are there letters for me ? (આર થેર લેટર્સ ફોર મી ?)

હા, સાહેબ, તે આ રહ્યાં. Yes, sir, here they are. (યસ, સર, હીઅર થે આર.)

મારી ગેરહાજરીમાં કોઈ આવી ગયું ? Has any one called during my absence ? (હૅઝ અનીવન કૉલ્ડ ડ્યુરીંગ માઇ અબ્સન્સ ?)

હા, સાહેબ, તમારો દોસ્તદાર આવી ગીયો. Yes, sir, your friend was hero. (યસ, સર, યોર ફ્રેન્ડ ઉવૉઝ હીઅર)

તે મારે સાર ચીઠી આપી ગયો ? Did he leave a note for me ? (ડીડ હી લીવ એ નોટ ફોર મી ?)

નહીં, તેણે કહ્યું કે કાલે હું ફરીથી આવીશ. No, he said he would call again to-morrow. (નો, હી સેડ હી ઉડ કૉલ અગેન ટુ-મોરો.)

તે કેટલે વાગતે આવ્યો હતો ? At what time did he come ? (અટ ઉવૉટ ટાઈમ ડીડ હી કમ ?)

આશરે દશ વાગતે. At about ten o'clock. (અટ અપ્રોક્સિમેટ ઓ'ક્લોક)

મને મારો અઠવાડિયાનો આંકડો આપો. Let me have my weekly bill. (લેટ મી હવે માઇ વીકલી બિલ)

બહુ સાર, સાહેબ; તે હું તમને સાંજનાં આપીશ. Very good, sir; I shall give it to you in the evening. (વેરી ગુડ, સર; આઈ શલ ગીવ ઇટ ટુ યુ ઇન થી ઇવનીંગ.)

હું મારું હાલનું રહેવાનું એક અઠવાડિયામાં છોડવા માંગું છું. I wish to vacate my present apartments in a week. (આજ ઉવીશ દુ વૅકેટ માઇ પૅઅન્ટ અપાર્ટમેન્ટસ ઈન એ ઉવીક) જેમ તમારી મરજી, સાહેબ. Just as you please, sir. (જસ્ટ અૅઝ યુ પ્લીઝ, સર)

પારકા મુલક વિષે વાતચીતને લગતા વાક્યો.

ભાષા. Language. (લૅન્ગવેજ)	પ્રતો કીલ્લો. Fortified on all
આસાની. Facility. (ફૅસિલીટી)	sides. (ફૅર્ટીફાઇડ ઓન ઓલ
અભ્યાસ કરવો. To study.	સાઇડઝ)
(દુ સ્ટડી)	
ઘણી. Several. (સૅવરલ)	વારંવાર. Often. (ઓફન)
અપકાદાર Magnificent.	શીકરિ જવું. To go a hunting.
(મૅગ્નીફિસન્ટ)	(દુ ગો એ હન્ટીંગ)
મુલાકાત કરવી. To visit.	સંગત. Company. (કમ્પની)
(દુ વિઝીટ)	પોહોંચવું To reach. (દુ રીચ)

સાહેબ, તમે અંગ્રેજ છેઓ, નહીં કે? Sir, you are an Englishman, are you not? (સર, યુ આર ઓન ઇંગ્લિશમેન, આર યુ નૉટ?)

હા. Yes. (યસ)

તમે પેરીસમાં લાંબો વખત હતાકે? Had you been long in Paris? (હૅડ યુ બીન લૉગ ઇન પૅરીસ?)

ફક્ત ત્રણ મહીના. Only three months. (ઓનલી થ્રિ મન્થસ)

તમે અમારી ભાષા ઘણી આસાનીથી બોલો છો. You speak our language with great facility. (યુ સ્પીક અવર લૅન્ગવેજ ઉવિથ ગ્રેટ ફૅસિલિટી)

મેં નિશાળમાં બે વરસ ફ્રેન્ચનો અભ્યાસ કરીયો હતો, પણ તે બધું હું ભૂલી ગયો છું. I studied French for two years at school, but I have almost forgotten it. (આઇ સ્ટડિડ ફ્રેન્ચ ફોર ટૂ ઇયર્સ ઑટ સ્કૂલ બટ આઈ હવે ઑલમેસ્ટ ફોગોટન ઇટ)

તમે વીલાએત જઈ આવીયા છો, નહીં? You have been to England, have you not? (યુ હવે બીન ટુ ઇંગ્લંડ, હવે યુ નૉટ?)
હા, હું બહુ વખત વીલાએત ગયો છું. Yes, I have been to England several times. (યસ, આઇ હવે બીન ટુ ઇંગ્લંડ સેવરલ તાઈમ્સ)

તમે કદી સ્કોટલેન્ડ ગયાછો કે? Have you ever been to Scotland? (હવે યુ ઑવર બીન ટુ સ્કોટલેન્ડ?)
નહીં, પણ મને તે દેશ ધણો જોવા ગમે છે. No, but I wish very much to see that country. (નો, બટ આઈ ઉવિશ વેરી મચ ટુ સી ધૉટ કન્ટ્રી)

મારો એક દોસ્તદાર કે જેણે એડીનબરો જોયું છે તેણે મને કહ્યું કે તે બપકાદાર શહેર છે. A friend of mine who has seen Edinburgh told me that it is a magnificent town. (એ ફ્રેન્ડ ઑફ માઈન હુ હેઝ સીન એડીનબરો, ટાઉન મી ધૉટ ઇટ ઇઝ આ મૉગનીફિસન્ટ ટાઉન)

તમારો દોસ્ત ખરો છે; યુરોપમાં સૌથી સરસ શહેરોમાંનું એક, એડીનબરો છે. Your friend is right; Edinburgh is one of the finest towns in Europe. (યોર ફ્રેન્ડ ઇઝ રાઈટ; એડીનબરો ઇઝ વન ઑફ ધિ ફાઈનસ્ટ ટાઉન્સ ઇન યુરોપ)

આ મારો કાર્ડ છે; જ્યારે તમે વીલાયતની મુલાકાત લેશો ત્યારે હું તમને
 . મલવાને ખુશી થઈશ. Here is my card ; I shall be
 glad to see you when you visit *England*. (હીયર
 ઇઝ માર્ડ કાર્ડ; આઈ રૉલ બી ગૅલ્ડ ટુ સી યુ ઉઝ્ડેન યુ
 વિઝીટ ઇંગ્લંડ)

તમે ઘણા માયાળુ છેઓ, સાહેબ; જ્યારે હું ત્યાં આવીશ ત્યારે તમારી
 મુલાકાત કરવામાં માન સમજીશ. You are very kind, sir ;
 I shall do myself the honour of visiting you
 when I am there. (યુ આર વૅરી કાઇન્ડ, સર; આઇ
 રૉલ ટુ માઇસેલ્ફ ડિ ઓનર્ ઓફ વિઝીટીંગ યુ ઉઝ્ડેન
 આઈ એમ ધૅર)

આ શહેરને ધરતો કીલ્લો છે, નહીં ? This town is fortified on
 all sides, is it not ? (ડિસ ટાઉન ઈઝ ફોર્ટીફાઇડ ઓન ઓલ
 સાઇડ્ઝ, ઇઝ ઈટ નૉટ ?)

હા, તે છે. Yes, it is. (યસ, ઈટ ઈઝ)

જ્યારે હું લંડનમાં હતો ત્યારે તમારો કાકોજી ત્યાં હતો ? Was
 your uncle also in London when I was there ?
 (ઉવૉઝ યૉર અન્કલ ઓલ્સો ઇન લંડન ઉઝ્ડેન આઇ ઉવૉઝ ધૅર ?)

જ્યારે તમે ત્યાં હતા ત્યારે તેથી ત્યાં હતો. He was there when
 you were there. (હી ઉવૉઝ ધૅર ઉઝ્ડેન યુ ઉવર ધૅર)

જ્યારે તમે વીએનામાં હતા ત્યારે તમારા બાપા ક્યાં હતા ? Where
 was your father when you were in *Vienna* ? (ઉઝ્ડેર
 ઉવૉઝ યૉર ફાધર ઉઝ્ડેન યુ ઉવર ઈન વિએના ?)

તેવણ સ્પેનમાં હતા. He was in *Spain*. (હી ઉવૉઝ ઈન સ્પેન)

જ્યારે તમે તે શહેરમાં રહ્યા ત્યારે શું કીધું ? What did you do
 when you lived in that country ? (ઉવૉટ ડિડ યુ
 ડુ ઉઝ્ડેન યુ લીવ્ડ ઇન ધેટ કન્ટ્રી ?)

જ્યારે હું ત્યાં રહ્યો ત્યારે હું વારંવાર શીકાર કરવા જતો. When I lived there I often went a hunting. (ઉઠેન આઇ લીવ્ડ ધેર આઈ ઓફન ઉવેન્ટ આ હન્ટીંગ)

તમને ફ્રાન્સ કેવું ગમે છે? How do you like France? (હાઉ ડુ યુ લાઇક ફ્રાન્સ ?)

મને તે ઘણું ગમે છે. I like it very much. (આઇ લાઇક ઇટ વેરી મચ)

તમે છેક પેરીસવેર જશો? Will you go all the way to Paris? (ઉવીલ યુ ગો ઓલ ધી ઉવે ટુ પેરીસ ?)

હા, સાહેબ; મારો ત્યાં થોડા દીવસ રહેવાનો ઈરાદો છે. Yes, sir; I intend staying there a few days. (યસ, સર; આઈ ઇન્ટેન્ડ સ્ટેઇંગ ધેર એ ફેયુ ડેઝ)

ત્યારે તમારી સંગતથી મને મજા પડશે, હુંબી ત્યાંજ જાઉં છું. Then I shall have the pleasure of your company, for I also am going there. (ધેન આઈ શૉલ હેવ ધી પ્લેઝર ઓફ યોર કંપની, ફોર આઇ ઓલસો ઓમ ગોઈંગ ધેર)

હા, હું ધણો ખુશી છું. Yes, I am very glad. (યસ, આઇ ઓમ વેરી ગ્લેડ)

તમે શું ધારો છો આપણે પેરીસ ત્યારે પોહોંચશું? When do you think we shall reach Paris? (ઉઠેન ડુ યુ થીન્ક ઉવી શૉલ રીચ પેરીસ ?)

આપણે ત્યાં પાંચ વાગ્યા અગાઉ પોહોંચશું. We shall reach it before five o'clock. (ઉવી શૉલ રીચ ઇટ બિફોર ફાઇવ ઓ'ક્લોક)

તમે પેરીસમાં કેટલો વખત રહેશો? How long will you stay in Paris? (હાઉ લોંગ ઉવીલ યુ સ્ટે ઇન પેરીસ ?)

હું હજી નથી જાણતું કે હું ત્યાં કેટલો વખત રહીશ. I do not know
yet, how long I shall stay there. (આજ હું નોંટ નો
યટ, હાઉ લૉંગ આજ શૈલ રહે ધૌર)

નિશાળ તથા વિદ્યાર્થીઓને લગતાં વાક્યો.

શરૂ કરવું. To begin (ટુ બિગીન)
અભ્યાસ. Study. (સ્ટડી)
ભાષા. Language. (લૅન્ગવેજ)
ખરચ આપવો. To defray the
Expenses. (ટુ દીફ્રે ધી ઍક્સપેન્સીસ)

તેજ. Very. (વૅરી)
મત. Opinion. (ઓપીન્યન)
હીમતથી કહેવું. To dare say.
(ટુ ડૅર સે)

ખરાબ કરવું. To spoil. (ટુ સ્પોઇલ)
હીમત કરવી. To dare. (ટુ દૅર)
હાથ લગાડવો. To touch. (ટુ ટચ)
રજા આપવી. To permit. (ટુ
પરમીટ)

સંભાળવું. To take care. (ટુ
ટેક કેર)

ચુકી જવું. To miss. (ટુ મિસ)
અભ્યાસપાઠ. Exercises. (ઍક્સરસાઇઝીઝ)

કરવા. To learn. (ટુ લર્ન)
પાકા. Thoroughly. (થરલી)

મોઢે. By heart. (બાઈ હાર્ટ)
મેહેનત Pains. (પેન્સ)

ગુમાવવો. To waste. (ટુ ઉવેસ્ટ)
વારી. Turn. (ટર્ન)

માફ કરો. Excuse. (ઍક્સક્યુઝ)
દસ્કત. Writing. (રાઇટીંગ)

ઉકલે એવા. Legible. (લેજબલ)
જેવા. Equal to. (ઇક્વલ ટુ)

ફેર. Difference. (દીફરન્સ)
તપાસવું. To correct. (ટુ કરેક્ટ)

ભુલ. Mistake. (મિસ્ટેક)
સુધારવું. To rectify. (ટુ રેક્ટીફાઇ)

સુધારવું. To correct. (ટુ કરેક્ટ)
ઉધ્યેગી. Diligent. (દીલીજન્ટ)

શીક્ષા કરવી. To punish. (ટુ
પનીશ)

વખાણવું. To praise. (ટુ પ્રેઇઝ)
સફાઇથી. Fluently. (ફ્લુઅન્ટલી)

કવીતા. Poem. (પોએમ)
પસંદ કરવી. To prefer. (ટુ પ્રીફર)

ભારી. Difficult. (દીફીકલ્ટ)
શબ્દકોશ. Dictionary. (દીક્શનરી)

તૈયાર કરવું. To prepare. (ટુ પ્રીપેર)	સાંભળવું. To listen. (ટુ લીસન)
અજમાવવું. To try. (ટુ ટ્રાઈ)	વખતસર. In time. (ઇન ટાઇમ)
કરવું. To render. (ટુ રેન્ડર)	નહીંતો. Or else. (ઓર ઓલ્સ)
ખાંણો. Mines. (માઇન્સ)	પરીક્ષા. Examination. (એક્ઝામીનેશન)
ભૂલી જવું. To forget. (ટુ ફર્ગેટ)	થવું. To take place. (ટુ ટેક પ્લેસ)
આળસુ. Lazy. (લેઝી)	જણાવવું. To inform. (ટુ ઇન્ફોર્મ)
કાઢી મુકવું. To turn out. (ટુ ટર્ન આઉટ)	બંધ. Closed. (ક્લોઝડ)

તમે ગુજરાતી શીખવાનો ઈરાદો રાખો છો કે ? Do you intend to learn Gujarati ? (ટુ યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ લર્ન ગુજરાતી ?)

નહીં, સાહેબ, હું ઇંગ્લિશ શીખવા ઇચ્છું છું. No, sir, I wish to learn English. (નો, સર, આઇ ઉવીશ ટુ લર્ન ઇંગ્લિશ)

તમે ઇંગ્લિશ ભાષાનો અભ્યાસ ક્યારથી શરૂ કર્યો છે ? When did you begin your study of the English language ? (ઉઠ્ઠેન ડીડ યુ બિગીન યોર સ્ટડી ઓફ ધી ઇંગ્લિશ લેન્ગવેજ ?)

હું તે હમણાં બે મહીના થયા શીખું છું. I have been learning it these two months. (આઈ હવે બીન લર્નિંગ ઇટ ધીઝ ટૂ મંથ્સ)

તમારો શીખવાનો ખર્ચ કોણ આપે છે ? Who defrays the expenses of your learning ? (હુ દીફ્રેઝ ધી એક્સપેન્સીઝ ઓફ યોર લર્નિંગ ?)

મારા પાપા. My father. (માર્થ ફાધર)

આ બે માહેલી તમે કેમ ચોપડી લેશો ? Which of these two books will you have ? (ઉવીચ ઓફ ધીઝ ટૂ બુક્સ ઉવીલ યુ હવે ?)

તમારે જે ગમે તે આપો, સાહેબ. Give me whichever you like, sir. (ગીવ મી ઈવીથ્વેવર યુ લાઇક, સર)

તમે આ ચોપડી કેટલી વખત વાંચીછે? How many times have you read this book? (હાઉ મેની ટાઈમ્સ હેવ યુ રેડ ધિસ બુક?)

મેં ત્રણ વખત વાંચી છે, અને આ ચોથી વખત વાચું છું. I have read it three times, and now I am reading it the fourth time. (આઇ હેવ રેડ ઇટ થ્રી ટાઈમ્સ, નોવ આઇ અમ રીડીંગ ઇટ ધી ફોર્થ ટાઈમ)

સાહેબ; તમને જે ચોપડી જોઈતી હતી તે આજ કે? Good day; is this the very book you wanted? (ગુડ ડે; ઇઝ ધિસ ધી વેરી બુક યુ વૉન્ટેડ?)

હા, સાહેબ, એ મને આપો. Yes, sir, give it to me. (યસ, સર, ગીવ ઇટ ટુ મી)

હું ખુશી છું કે તમે પેહલો ભાગ એટલા જલદી શીખ્યા. I am glad that you learned the first part so soon. (આઈ અમ ગ્લૅડ યુ લર્નડ ધી ફર્સ્ટ પાર્ટ સો સુન)

હા, અને બીજા ભાગમાંથી મને બીજું નવું શીખવાનું મલશે. Yes, and I shall find much new to learn from the second part. (યસ, આઈ શલ ફાઈન્ડ મચ ન્યુ ટુ લર્ન ફ્રોમ ધી સેકન્ડ પાર્ટ)

પેહલા ભાગ માટે તમારું મત શું છે, સાહેબ? What is your opinion about the first part, sir? (હૉપ ઇઝ યોર ઓપીન્યન અબાઉટ ધી ફર્સ્ટ પાર્ટ, સર?)

હું હિમતથી કહું છું કે તે ધણી સારી, સેહલી અને ઉપયોગી છે. I dare say, it is very good, easy and useful. (આઈ દર સે, ઇટ ઇઝ વેરી ગુડ, ઇઝી એન્ડ યુરફુલ)

તમે કેટલી ચોપડી ખરીદવા માંગો છો ? How many books do you wish to buy? (હાઉ મેની બુક્સ ડુ યુ ઉવીશ ડુ આઈ ?)

હું બે લેવા માંગું છું; “ ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ” અને “ એ કમ્પલીટ ઈઝી લેટર રાઇટર ”. I wish to buy two; “ The Self English Teacher ” and “ A Complete Easy Letter Writer.” (આઈ ઉવીશ ડુ આઇ ટૂ, “ ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ” એન્ડ “ એ કમ્પલીટ ઈઝી લેટર રાઇટર ”)

તમે આ ચોપડી શું કામ ખરીદી છે ? Why have you bought this book? (ઉવાહું હુંવ યુ ઓટ ધિસ બુક ?)

મેં તે ખરીદી છે; કારણ કે મારે ઇંગ્લિશ શીખવું છે. I have bought it, because I want to learn English. (આઈ હુંવ ઓટ ઇટ, બિકૉઝ આઇ ઉવૉન્ટ ડુ લર્ન ઇંગ્લિશ)

તમે કઈ ચોપડી લાવ્યા ? Which book have you brought? (ઉવીચ બુક હુંવ યુ બ્રૉટ ?)

હાલે મેં તમને જે કહી હતી તે લાવ્યો છું. I have brought the book of which I spoke to you yesterday. (આઇ હુંવ બ્રૉટ ધી બુક ઓફ ઉવીચ આઈ સ્પોક ડુ યુ યસ્ટરડે)

તમે મને જે કહી હતી તે આજ ચોપડી કે ? Is this the same book that you spoke to me about? (ઇઝ ધિસ ધી સેમ બુક ઇટ યુ સ્પોક ડુ મી અબાઉટ ?)

હા, તે એજ છે; એ ઇંગ્લિશ શીખવામાં ઘણી સારી છે. Yes, it is the same; it is very good for learning English.

(યસ, ઇટ ઇઝ ધી સેમ; ઇટ ઇઝ વેરી ગુડ ફૉર લર્નિંગ ઇંગ્લિશ)

મારી ચોપડી કોણે ખરાબ કરીધી ? Who has spoiled my book?

(હુ હૉઝ સ્પૉઇલ્ડ માઈ બુક ?)

તે કોઈએ ખરાબ કીધી નથી, કારણ તેને હાથ લગાડવાને કોઈ હોમત કરતું નથી. No one has spoiled it, because no one dares to touch it. (નો વન હૅઝ સ્પોઈલ્ડ ઈટ, બિકૉઝ નો વન ડૅર્સ ટુ ટચ ઈટ)

આખો દીવસ તમે શું વાંચો છો ? What are you reading the whole day ? (હોલ ઓર યુ રીડીંગ ધી હોલ ડે ?)

તમે મને જે ચોપડી આપી છે તે હું વાંચું છું. I am reading the book you have lent me. (આઈ અમ રીડીંગ ધી બુક યુ હેવ લેન્ટ મી)

તમે તમારા છોકરા આપુજીને પેલી ઇંગ્લિશ ચોપડી વાંચવાની રજા આપી છે કે ? Have you permitted your son Bapoojee to read that English book ? (હેવ યુ પરમીટેડ યોર સન આપુજી ટુ રીડ ધેટ ઇંગ્લિશ બુક ?)

હા, કારણ તે ઇંગ્લિશનો અભ્યાસ કરવા માટે બહુ સારી છે. Yes, because it is very good for studying English. (યસ, બિકૉઝ ઇટ ઇઝ વૅરી ગુડ ફૅર સ્ટડીઇંગ ઇંગ્લિશ.)

સંભાળો, હું ધારું છું કે તમે એક પાતું ચુકી ગયા છો. Take care, I think you have missed a page. (ટેક કેર, આઈ થિંક યુ હેવ મીસડ એ પેજ)

નહીં, સાહેબ, મેં સોલમું પુરૂ કીધું અને સતરમું શરૂ કીધું છે. No, sir, I have finished the sixteenth and have begun the seventeenth. (નો, સર, આઈ હેવ ફીનીશ્ડ ધી સિક્સ-ટીન્થ અન્ડ હેવ બિગન ધી સેવનટીન્થ)

તમે આજે કેટલા અભ્યાસપાઠ કીધા છે ? How many exercises have you learned to-day ? (હાઉ મેની અક્સરસાઈઝીઝ હેવ યુ લર્નડ ટુ-ડે ?)

આજે મેં બે કીધા છે. I have learned two to-day. (આજે હવે લર્નડ ટૂ ટુ-ડે)

તમે કેટલા પાઠ પકા શીખ્યા છો? How many lessons have you learnt thoroughly? (હાઉ મેની લેસન્સ હવે યુ લર્નડ થરલી?)

જ્યારે હું આ કરી રહીશ ત્યારે પાંચ થશે. When I have done this, I shall have learnt five. (ઉન્ડેન આઇ હવે ડન ધિસ, આઇ શૉલ હવે લર્નડ ફાઈવ)

તમે તમારા પાઠ મોઢે કીધા છે? Have you learnt your lessons by heart? (હવે યુ લર્નડ યોર લેસન્સ બાઇ હાર્ટ?)

હા, સાહેબ. Yes, sir. (યસ, સર)

તમે તમારો અભ્યાસ પાકો કરવાની એટલી બધી મહેનત કેમ લેઓ છો? Why do you take so great pains to do your exercises well? (ઉવાહું હુ યુ ટેક સો ગ્રેટ પેન્સ ટુ હુ યોર એક્સરસાઇઝીઝ ઉવેલ?)

કારણ હું ઇંગ્લિશ જલદી શીખવા માંગુ છું. Because I wish to learn English soon. (વિશ્ઝ આઈ ઉવીશ ટુ લર્ન ઇંગ્લિશ સૂન)

તે ખરું છે; જો તમે હમેશાં વખત નફાંમો ગુમાવશો, તો તમે કંઈ શીખશો નહીં. It is right; if you always waste your time, you will learn nothing. (ઇટ ઇઝ રાઇટ; ઇફ યુ ઓલવેઝ ઉવેસ્ટ યોર ટાઈમ, યુ ઉવીલ લર્ન નર્થિંગ)

આ ચોપડી વાંચવાની કોણની વારી છે? Whose turn is it to read this book? (હુઝ ટર્ન ઇઝ ઇટ ટુ રીડ ધિસ બુક?)

મારી વારી નથી, બેરાંમજીની છે. It is not my turn, it is Byramjee's. (ઇટ ઇઝ નૉટ માઇ ટર્ન, ઇટ ઇઝ બેરાંમજી 'ઝ)

તમે તમારો અભ્યાસપાઠ કેમ લખ્યો નહીં? Why have you not written your exercise? (ઉવાહું હવે યુ નૉટ રીટન યોર એક્સરસાઇઝ?)

માફ કરજો, સાહેબ, મને વખત નહીં હતો. Excuse me, sir, I had no time. (અક્સકયુઝ મી સર, આઇ હુડ નો ટાઈમ)

તમે આ વાંચી શકશો ? Can you read this ? (કન યુ રીડ ધિસ ?)

આ દશકત ઉકલે એવા નથી. This writing is not legible. (ધિસ રાઇટીંગ ઈઝ નોટ લેજિબલ)

શું તમારા દશકત તેના જેવા છે ? Is your writing equal to his ? (ઇઝ યોર રાઇટીંગ ઈક્વલ ટુ હીઝ ?)

નહીં, તેમાં જરા ફેર છે. No, there is a little difference. (નો, ધેર ઇઝ એ લીટલ દીફરન્સ)

તમે આ પેનથી લખી શકશો કે ? Can you write with this pen ? (કન યુ રાઇટ ઉવીથ ધિસ પેન ?)

હા મને આપો; હું એનાથી લખી શકીશ. Yes, give it to me; I can write with it. (યસ, ગીવ ઇટ ટુ મી; આઇ કન રાઇટ ઉવીથ ઇટ)

અરશેદજી, હમણાં તમે શું કરવા માંગો છો ? Cursetjee, what do you wish to do now ? (અરશેદજી, ઉવૉટ ડુ યુ ઉવીશ ટુ ડુ નાઉ ?)

હું મારો અભ્યાસપાઠ લખવા માગું છું. • I wish to write my exercises. (આઈ ઉવીશ ટુ રાઈટ માઇ અક્સરસાઈઝીઝ)

તમે મારો અભ્યાસપાઠ ક્યારે તપાસશો ? When will you correct my exercises ? (ઉવ્હેન ઉવીશ યુ કરેક્ટ માઇ અક્સરસાઈઝીઝ ?)
જ્યારે તમે મારીપાસે લાવશો ત્યારે હું તે તપાસીશ. I shall correct it when you bring it to me. (આઇ શૉલ કરેક્ટ ઇટ ઉવ્હેન યુ બ્રીંગ ઇટ ટુ મી)

જો તેમાં કંઈ ભૂલ હોય તો સુધારજો, If there be any mistake rectify it. (ઇફ થેર બી અની મિસ્ટેક, રેક્ટીફાઈ ઇટ)

તમે ધારો છો કે તમે તેમાં ભુલ કીધી છે? Do you think you have made mistakes in it. ? (હુ યુ થીંક યુ હેવ મેડ મિસ્ટેક્સ ઇન ઈટ ?)

તમે મેહેરબાની કરીને મારા અભ્યાસપાઠ સુધારશો? Will you have the kindness to correct my exercises? (ઉવીલ યુ હેવ ધી કાર્ડિનૅસ ટુ કરેક્ટ માઇ અક્સરસાઇઝીઝ ?)

મેં તે ક્યારના સુધાર્યા છે, તે ઘણા સારી રીતે લખેલા છે. I have already corrected them, they are done very well. (આઇ હેવ ઑલરેડી કરેક્ટેડ ધેમ, ધે આર દન વેરી ઉવેલ.)

આજે તમારા ભાઇએ કેટલા અભ્યાસપાઠ કીધા? How many exercises has your brother learnt to-day? (હાઉ મેની અક્સરસાઇઝીઝ હેઝ યોર બ્રધર લર્નટ ટુ-ડે ?)

તેણે ફક્ત એક કીધો છે, તે ઘણો ઉધ્યોગી નથી. He has done only one; he is not very diligent. (હી હેઝ ડન ઓન્લી વન, હી ઇઝ નોટ વેરી દીલીજન્ટ)

મારા નાના છોકરા તુંને શિક્ષા થશે કે? Will you be punished, my little boy? (ઉવીલ યુ બી પનીશ્ડ, માઈ લીટલ બોય ?)

હા, મારો મેહેતાજી મને શિક્ષા કરશે, કારણ કે મેં મારો અભ્યાસ કીધો નથી. Yes, my master will punish me, because I have not done my exercises. (યસ, માઈ માસ્ટર ઉવીલ પનીશ મી, બિકૉઝ આઈ હેવ નોટ ડન માઇ અક્સરસાઇઝીઝ)

તમારા શિક્ષકે તમને વખાણ્યું કે? Did your teacher praise you? (ડીડ યોર ટીચર પ્રેઝ યુ ?)

તેણે મને આગળ કરતાં વધારે અભ્યાસ કરવા માટે વખાણ્યો. He praised me for studying my lessons better than before. (હી પ્રેઝ્ડ મી ફોર સ્ટડીઈંગ માઇ લેસન્સ બેટર થેન બીફોર)

હું ચાર ભાષા લખી વાંચી જાણું છું. I can read and write four languages. (આઘ કેન રીડ ઍન્ડ રાઇટ ફોર લૅન્ગવેજીઝ.)

તમે તે સફાઈથી બોલો છો? Do you speak them fluently?

(હુ યુ સ્પીક ધેમ ફ્લુઅન્ટલી?)

હા, હું તે સફાઈથી બોલું છું. Yes, I speak them fluently.

(યસ, આઘ સ્પીક ધેમ ફ્લુઅન્ટલી)

તમે આ બે કવીતા માહેલી કેમ પસંદ કરો છો? Which of these two poems, do you prefer? (ઉપીચ ઍન્ડ ધીઝ ટૂ પોએમ્સ હુ યુ પ્રીફર?)

હું આ પસંદ કરું છું; પેલી નહીં, કારણકે તે બારી છે. I prefer this one to that, because that one is difficult.

(આઘ પ્રીફર ધિસ વન ટુ ષેટ, ઝિકૉઝ ષેટ વન ઇઝ દીફીકલ્ટ.)

ખરશેજી, હું તમારી ટેબલમાંથી ડિક્શનરી લઉં છું. Cursetjee, I am taking the Dictionary from your table.

(ખરશેજી, આઈ ઍમ ટેકીંગ ધી દિક્શનરી ફ્રોમ યોર ટેબલ.)

ઠીક છે, લેવો. All right, take it. (ઍલ રાઇટ, ટેક ઇટ.)

તે આ પાઠ તૈયાર કરી શકશે? Can he prepare this lesson?

(કેન હી પ્રીપેર ધિસ લેસન?)

આવો લાંબો પાઠ એક દિવસમાં તૈયાર થઈ શકે નહીં. Such a long lesson cannot be prepared in a day. (સચ એ લૉંગ લેસન કેનનોટ બી પ્રીપેરેડ ઇન એ ડે.)

તેણે કહ્યું કે હું તે કરી શકીશ. He said he could do it.

(હી સેડ હી કુડ ડુ ઇટ.)

ઠીક, અજમાવી જુઓ. Well, try it. (ઉવેલ, ટ્રાઈ ઇટ.)

પીરોઝશા, હું કહું તેનું ઈંગ્લેશ કરો. Perozshaw, render what I say into English. (પીરોઝશા, રેન્ડર ઉવેલ આઘ સે ઇન્ડુ ઈંગ્લિશ.)

હા, બોલો. Yes, speak out. (યસ, સ્પીક આઉટ)

તમે તમારા પાઠ કેટલી વખત વાંચો છો ? How many times do you read your lessons ? (હાઉ મેની ટાઇમ્સ ડુ યુ રીડ યોર લેસન્સ ?)

હું તે એક વખત વાંચું છું, અને જો મને વખત મળે તો બે વખત.

I read them once, and if I have time, twice.

(આઈ રીડ ધેમ વન્સ, ઍન્ડ ઈફ આઈ હેવ ટાઇમ, ત્વાઇસ)

તે પોતાના અભ્યાસપાઠ ક્યારે લખે છે ? When does he write his exercises ? (ઉઝેન ડઝ હી રાઈટ હીઝ એક્સરસાઇઝીઝ ?)

તે સવારનાં અને સાંજનાં લખે છે. He writes them in the morning and in the evening. (હી રાઈટ્સ ધેમ ઈન

ધી મોર્નીંગ ઍન્ડ ઈન ધી ઇવનીંગ)

તમે સવારનાં શું કરો છો ? What do you do in the morning ? (ઉવોટ ડુ યુ ડુ ઇન ધી મોર્નીંગ ?)

પેહલાં હું વાંચું છું. First of all I read. (ફર્સ્ટ ઑફ ઑલ આઇ રીડ)

તમે શું વાંચો છો ? What do you read ? (ઉવોટ ડુ યુ રીડ ?)

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ભાગ પેહલો ને બીજો. The Self English Teacher parts first and second. (“ ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ” પાર્ટ્સ ફર્સ્ટ ઍન્ડ સેકન્ડ)

અને પછી શું કરો છો ? And what do you do then ? (ઍન્ડ ઉવોટ ડુ યુ ડુ થેન ?)

હું નાસ્તો કરું છું અને લખું છું. I breakfast and write. (આઈ બ્રેકફાસ્ટ ઍન્ડ રાઇટ)

તમે શું લખો છો ? કામચોડે કે મીડીઓ ? What do you write ? letters or notes ? (ઉવોટ ડુ યુ રાઈટ ? લેટર્સ ઓર નોટ્સ ?)

“ એ કમ્પલીટ ઈંગ્લી લેટર રાઇટર ” માંથી થોડાં કાગળો. Some letters from A Complete Easy Letter writer. (સમ લેટર્સ ફ્રોમ “ એ કમ્પલીટ ઈંગ્લી લેટર રાઇટર ”)

તમને ઇંગ્લેશમાં ચીઠ્ઠી લખતાં આવડે છે કે ? Do you know how to write a note in English ? (હુ યુ નો હાઉ ન્ડુ રાઈટ એ નોટ ઇન ઇંગ્લિશ ?)

હા, સાહેબ, કેમ લખવું તે હું જાણું છું. Yes, sir, I know how to write it. (યસ, સર, આઈ નો હાઉ ટુ રાઈટ ઈટ)

એક પાઉન્ડની કેટલી શીલ્લિંગ ? How many shillings make a pound ? (હાઉ મેની શીલ્લિંગ્સ મેક એ પાઉન્ડ ?)

એક પાઉન્ડની વીશ શીલ્લિંગ. A pound is equal to twenty shillings. (એ પાઉન્ડ ઇઝ ઇક્વલ ટુ ટુવેન્ટી શીલ્લિંગ્સ)

એક શીલ્લિંગની કેટલી પેન્સ ? How many pence make a shilling ? (હાઉ મેની પેન્સ મેક એ શીલ્લિંગ ?)

એક શીલ્લિંગની બાર પેન્સ. A shilling is equal to twelve pence. (એ શીલ્લિંગ ઇઝ ઇક્વલ ટુ ટુવેલ્વ પેન્સ)

પાંચ ને પાંચ કેટલા ? How much is five and five ? (હાઉ મચ ઇઝ ફાઇવ ઍન્ડ ફાઇવ ?)

દશ. Ten. (ટેન)

દશ ને દશ કેટલા ? How much is ten and ten ? (હાઉ મચ ઇઝ ટેન ઍન્ડ ટેન ?)

વીશ. Twenty. (ટ્વેન્ટી)

શેક્સપીયર ક્યારે મરી ગયો ? When did Shakespeare die ? (હુહ્ડેન ડીડ શેક્સપીયર ડાઈ ?)

તે સોલસો ને સોલમાં મરણ પામ્યો. He died in the year sixteen hundred and sixteen. (હી દાઇડ ઇન ધી ઇયર સિક્સટીન હન્ડ્રેડ ઍન્ડ સિક્સટીન)

પેરીસથી લંડન કેટલું દુર છે ? How far is London from Paris?
(હાઉ ફાર ઇઝ લંડન ફ્રોમ પેરીસ ?) .

પેરીસથી લંડન નજદીક ત્રણસો માઇલ દુર છે. It is nearly three
hundred miles from Paris to London. (ઇટ ઇઝ
નીયરલી થ્રી હન્ડ્રેડ માઇલ્સ ફ્રોમ પેરીસ ટુ લંડન)

શેનાં રૂપાની ખાંજો ક્યાં છે ? Where are gold and silver
mines ? (હોલ્ડર આર ગોલ્ડ ઓન્ડ સિલ્વર માઇન્સ ?)

તે અમેરીકામાં છે. They are in America. (ધે આર ઇન અમેરીકા)
ફરામજી અને તમારી કપીબુક દેખાડો ? Framjee, show me your
copy-book ? (ફરામજી, શો મી યોર કૉપી-બુક ?)

અને તે જડતી નથી, સાહેબ. I cannot find it, sir. (આઇ
કૅનનૉટ ફાઇન્ડ ઇટ, સર.)

મેં તમને જે ચોપડી સારૂ કહ્યું હતું તે તમે ખરીદી કે ? Have you
bought the book I spoke to you about ? (હવે યુ
ઑટ ધી બુક આઈ સ્પોક ટુ યુ અબાઉટ ?)

નહીં, સાહેબ. No, sir. (નો, સર.)

જે તમે બીજી વખતે તે લાવવાને ભુલી જશો તો હું તમને શિક્ષા કરીશ.

I shall punish you if you forget to bring it next
time. (આઇ શૅલ પનીશ યુ ઇફ યુ ફરગૅટ ટુ બ્રીંગ ઇટ
નેક્સ્ટ ટાઇમ)

ધણું સારું સાહેબ; કાલે હું તે જરૂર લાવીશ. Very good, sir; I
shall bring it to-morrow positively. (વેરી ગુડ, સર;
આઇ શૅલ બ્રીંગ ઇટ ટુ-મૉરો પૉઝીટીવલી)

આ છોકરો ધણો આળસુ છે, હું એનું શું કરું ? This boy is very
lazy, what shall I do with him ? (હિસ બૉય ઇઝ
વેરી લેઝી, હવૉટ શૅલ આઇ ડુ હવીથ હીમ ?)

એને નિશાળમાંથી કાઢી મેલો, આપણી નિશાળમાં એવો આજસુ છોકરો નહીં જોઈએ. Turn him out of the school, we don't want such a lazy boy in our school. ' (ટર્ન હીમ આઉટ ઓફ ધી સ્કૂલ, ઉવી ડોન્ટ ' ઉવોન્ટ સચ એ લેડી ઓય ઈન અવર સ્કૂલ)

હમણાં તમે રમો છો, ત્યારે તમે તમારો અભ્યાસ ક્યારે કરશો ? You are playing now, so when will you do your exercises ? (યુ આર પ્લેઇંગ નાઉ, સો ઉવોન્ટ ઉવીલ યુ ડુ યોર એક્સરસાઇઝીઝ ?)

મને રમવા દો, મને જ્યારે વખત મળશે ત્યારે હું તે કરીશ. Let me play, I shall do them when I shall have time. (લેટ મી પ્લે, આઇ શલ ડુ ધેમ ઉવોન્ટ આઇ શલ હવ ટાઇમ)

તમે તેને જે કહો છો તે એ સાંભળતો નથી કે ? Does he not listen to what you tell him ? (ડઝ હી નોટ લીસન ટુ ઉવોટ યુ ટેલ હીમ ?)

નહીં, સાહેબ; હવે હું એને મારીશ. No, sir ; I shall punish him now. (નો, સર; આઇ શલ પનીશ હીમ નાઉ)

તમારો છોકરો અભ્યાસ કરવાને બદલે રમે છે કે ? Does your son play instead of studying ? (ડઝ યોર સન પ્લે ઇન્સ્ટેડ ઓફ સ્ટડીઇંગ ?)

નહીં, તે હમણાં રમતો નથી; તે પોતાનો અભ્યાસ કરે છે. No, he is not playing now, he is studying. (નો, હી ઇઝ નોટ પ્લેઇંગ નાઉ, હી ઇઝ સ્ટડીઇંગ)

સવારનાં કે સાંજનાં ? In the morning or in the evening ? (ઈન ધી મોર્નિંગ ઓર ઇન ધી ઈવનીંગ ?)

બેઉ વખત, સવારના અને સાંજના. Both in the morning and in the evening. (બોથ ઇન ધી મોર્નીંગ ઍન્ડ ઇન ધી ઇવનીંગ)
 નિશાળે વખતસર જાઓ, નહીં તો મેહેતાજી તમને શિક્ષા કરશે. Go to school in time, or else the master will punish you. (ગો ટુ સ્કૂલ ઇન ટાઇમ, ઍલ્સ ધી માસ્ટર ઉવીલ પનીશ યુ)

હજી નવ વાગ્યા નથી.. It is not nine yet. (છટ ઇઝ નોટ નાઇન યટ)
 મારા શિક્ષકને કહેજો કે આજે હું નિશાળે આવી શકતો નથી. Tell my teacher, I cannot come to school to-day. (ટેલ માઇ ટીચર, આઇ કેનનોટ કમ ટુ સ્કૂલ ટુ-ડે)
 હું કહી શકતો નથી, તમે તેને ચીઠ્ઠી લખો. I cannot tell him, you write a note to him. (આઇ કેનનોટ ટેલ હીમ, યુ રાઇટ એ નોટ ટુ હીમ)

પરીક્ષા ક્યારે થશે ? When will the examination take place ? (ઉવ્હુન, ઉવીલ ધી ઍક્ઝામીનેશન ટેક પ્લેસ ?)
 શિક્ષક તમને જણાવશે. The master will inform you. (ધી માસ્ટર ઉવીલ ઇન્ફોર્મ યુ)

છોકરાઓ, હવે તમે ઘેર જાઓ, કાલે નિશાળ બંધ છે. Boys, you may go home now, the school is closed to-morrow. (બોયઝ યુ મે ગો હોમ નાઉ, ધી સ્કૂલ ઇઝ ક્લોઝડ ટુ-મોરો)
 ખૂબ સારું, સાહેબ; સાહેબજી. Very good, sir; good evening. (વેરી ગુડ, સર; ગુડ ઇવનીંગ)

સગાઈને લગતા વાક્યો.

સગા થવું. To be related.

(ટુ બી રીલેટેડ)

વડા. Elder. (ઍલ્ડર)

છોકરાં. Issue. (ઇસ્યુ)

સગાં. Relation. (રીલેશન)

કાકાનો છોકરો. Cousin. (કઝીન)

ઈજનેર. Engineer. (ઍન્જીન્યર)

ઝાણખવું. To know. (ટુ નો)

અલખત. Of course. (ઍફ કોર્સ)

જીવેછે. Are alive. (આર અલાઈવ)

ગુજરી ગયાં. Are dead.

(આર દેડ)

દરદ. Illness. (ઇલ્નૅસ)

વકીલ. Solicitor. (સોલીસીટર)

દાગીના. Jewellery. (જ્યુઅલરી)

ઉધ્યોગી. Diligent. (દીલીજન્ટ)

પાડોશી. Neighbour. (નેયર)

ઉંચો. Tall. (ટૉલ)

ટીંગણો. Short. (શૉર્ટ)

સગો. Relative. (રેલેટીવ)

શીવે છે. Is sewing. (ઇઝ સોઈગ)

સુજેલો. Sore. (સોર)

તખીઅત સારી નથી. Is unwell.

(ઇઝ અનઉવેલ)

સારીખાંની. All right. (ઍલ રાઈટ)

બેટ આપવું. To present.

(ટુ પ્રીઝન્ટ)

વજન. Weight. (હ્રેવેટ)

હલકો. Light. (લાઈટ)

અદલે. Instead of. (ઇન્સ્ટેડ ઍફ)

થોડા વખતમાં. Shortly. (શૉર્ટલી)

વક્ષી રાખવી. To expect.

(ટુ ઍક્સપેક્ટ)

સૉરટી. Lottery. (લૉટરી)

ધનામ. Prize. (પ્રાઈઝ)

સલાહ. Advice. (ઍડવાઈસ)

ગુજરાંણુ કરવું. To maintain.

(ટુ મેન્ટેન)

„ To live upon.

(ટુ લીવ અપૉન)

પુરતું થવું. To suffice. (ટુ સફાઈસ)

પુરમદ. Leisure. (લીઝર)

રહેવું. To stay. (ટુ સ્ટે)

સમજવું. To understand.

(ટુ અન્ડરસ્ટેન્ડ)

માથું ઓડાવવું. To get shaved.

(ટુ ગેટ શેવડ)

કેટલીક. Several. (સેવરલ)

ઇંગ્લિશ. Englishman. (ઇંગ્લિશમેન)

વખાણવું. To praise. (ટુ પ્રેઈઝ)

આવક. Income. (ઇન્કમ)

ચોક્કસ. Certain. (સરટન)

ફરજ. Duty. (ડ્યુટી)

કારણ. Reason. (રીઝન)

વસીઅતનામું. Will. (હવીલ)

કદાચ. Perhaps. (પર્હેપ્સ)

વકીલ. Lawyer. (લૉયર)

સાથે. Together. (ટુગેથર)

મીસ્તર રૂસ્ટમજી તમારા શું સગા થાય છે ? How is Mr. Rustomjee related to you ? (હાઉ ઇઝ મીસ્તર રૂસ્ટમજી રીલેટેડ ટુ યુ ?)

તેવન મારા સગા નથી પણ દોસ્ત છે. He is not my relation, but a friend. (હી ઇઝ નૉટ માર્થ રીલેશન, બટ આ ફ્રેન્ડ)
તમારા મોટા ભાઈને કાંઈ છોકરાં છે કે ? Has your elder brother any issue ? (હિઝ યૉર ઍલ્ડર બ્રધર ઍની ઇશ્યુ ?)

હા, તેને બે છોકરા અને બે છોકરી છે. Yes, he has two sons and two daughters. (યસ, હી હિઝ ટૂ સન્સ ઍન્ડ ટૂ ડૉટર્સ)

તેનાં કાંઈ સગાં હતાં કે ? Had he any relation ? (હેડ હી ઍની રીલેશન ?)

હા, તેને એક સાવકો ભાઈ તથા સાવકી બેન હતી. Yes, he had one step-brother and one step-sister. (યસ, હી હેડ વન સ્ટેપ-બ્રધર ઍન્ડ વન સ્ટેપ-સિસ્ટર)

તમારી બાવડી કોણની છોકરી ? Whose daughter have you taken for your wife ? (હુઝ દૉટર હેવ યુ ટેકન ફૉર યૉર ઉવાઇફ ?)

શ્રી પીરોજશા પેશતનજીની છોકરી. She is Mr. Perozshaw Pestonjee's daughter. (શી ઇઝ મીસ્તર પીરોજશા પેસ્ટનજીઝ દૉટર)

તે તમારો શું સગો થાય ? How is he related to you ? (હાઉ ઇઝ હી રીલેટેડ ટુ યુ ?)

મારા બાપના કાકાનો છોકરો. My father's cousin. (માર્થ ફાધર્સ કાઝીન)

મારો એક સાગો વેલાત ગયો છે. One of my brothers-in-law is gone to England. (વન બ્રૉઝ માર્થ બ્રધર્સ ઇઝ ગૉન ટુ ઇંગ્લન્ડ)

મને ખબર છે. I know that. (આઈ નો ઘંટ)

બેરાંમને કેટલાં છોકરાં છે ? How many children has Byram ?
(હાઉ મેની ચિલ્ડ્રન હેઝ બેરામ ?)

તેને ચાર છે. He has four. (હી હેઝ ફોર)

તમારા કાકાનો શું ધંધો હતો ? What was your uncle ? (ઉવોટ
ઉવોઝ યોર અન્કલ ?)

તેવણુ ઇજનેર હતા. He was an Engineer. (હી ઉવોઝ ઍન
ઍનજીનીઅર)

તમને કેટલાં છોકરાં છે ? How many children have you ?
(હાઉ મેની ચિલ્ડ્રન હેવ યુ ?)

મને ફક્ત બે છે, પણ મારા ભાઇને મારાં કરતાં વધારે છે. I have
only two, but my brother has more. (આઈ હેવ
ઓન્લી ટૂ. બટ માર્થ બ્રધર હેઝ મોર)

તમે મારાં છોકરાંઓને ઓળખવા માંગો છો ? Do you wish to
know my children ? (ડુ યુ ઉવીશ ડુ નો માઈ ચિલ્ડ્રન ?)

હા, હું તેઓને ઓળખવા માંગું છું. Yes, I do. (યસ, આઇ ડુ)

તમારાં છોકરાંઓ ઘેરમાં છે કે ? Are your children at home ?
(આર યોર ચિલ્ડ્રન ઍટ હોમ ?)

તેઓ ઘેરમાં નથી પણ તેઓનાં પાડોશીને ભાં છે. They are not
at home, they are at their neighbour's. (ધે
આર નોટ ઍટ હોમ, ધે આર ઍટ ધેર નેબર્સ)

તમારો બાપ મારા બાપનાં જેટલો બુઢો છે કે ? Is your father as
old as mine ? (ઇઝ યોર ફાધર ઍઝ ઓલ્ડ ઍઝ માઇન ?)

તે તમારા બાપનાં કરતાં બુઢો છે. He is older than your father.
(હી ઇઝ ઓલ્ડર ધેન યોર ફાધર.)

શું હું તમારા કરતાં નાનો છું ? Am I younger than you ?
(ઍમ આઇ યંગર ધેન યુ ?)

અલગત, તમને કેટલાં વરસ ? Of course, how old are you ?

(ઑફ કોર્સ, હાઉ ઓલ્ડ આર યુ ?).

પેલો તમારો છોકરો કે ? Is that your son ? (ઇઝ ઘેટ યોર સન ?)

તે મારો નથી; તે મારી બેઠનનો છે. He is not mine; he is

my sister's. (હી ઇઝ નોટ માર્ઠન, હી ઇઝ માર્ઠ સિસ્ટર્સ)

તેના અપાધ અપાવા હજી જીવે છે કે ? Are his grand father

and mother still alive ? (આર હીઝ ગ્રાન્ડ ફાધર ઍન્ડ

મધર સ્ટિલ અલાઈવ ?)

નહીં, સાહેબ, તેઓ ગુજરી ગયાં છે. No sir, they are dead.

(નો સર, ધે આર દેડ)

તમારા કાકાની છોકરીને ગુજરયાને કેટલો વખત થયો ? How long

is it since your cousin died ? (હાઉ લોન્ગ ઇઝ ઇટ

સિન્સ યોર કઝીન ડાઇડ ?)

તેણીને ગુજરયાને છ માસ થયા છે. It is six months since she

died. (ઇટ ઇઝ સિક્સ મન્થસ સિન્સ શી ડાઇડ)

તેણી કયાં દરદથી ગુજરી ગઇ ? What illness did she die of ?

(ઉવોટ ઇલ્લનેસ ડીડ શી ડાઇ ઑફ ?)

તેણી તાપથી મરણ પામી. She died of fever. (શી ડાઇડ ઑફ

ફીવર)

તમારો ભાઇ કાણ છે, તે દાક્ટર છે કે વકીલ છે ? What is your

brother, is he a doctor or a solicitor ? (ઉવોટ ઇઝ

યોર બ્રધર, ઇઝ હી એ દૉક્ટર ઍર એ સોલીસીટર ?)

તે દાક્ટરથી નથી અને વકીલથી નથી; પણ તે વેપારી છે. He is

neither the one nor the other; he is a merchant.

(હી ઇઝ નાઈધર ધી વન નોર ધી અધર, હી ઇઝ એ મરચન્ટ)

તમારો કયો ભાઈ મોટો છે, એ. કે બી. ? Which of your bro-

thers is elder, A. or B. ? (ઉવીય ઑફ યોર બ્રધર્સ

ઇઝ, એલ્ડર, એ. ઍર બી. ?)

એ. બી. કરતાં મોટો છે. A. is the elder. (એ. ઈઝ ધી ઍલ્ડર)
તમે પીરોજશા શેઠના ભાઈ થાવો કે? Are, you Mr. Peroz-
shaw's brother? (આર યુ મીસ્ટર પીરોજશાઝ બ્રધર?)

હા, સાહેબ, હું તેવણનો ભાઈ થાઉં. Yes, sir, I am. (યસ, સર,
આઈ અમ.)

તમારાં સાસુ તમારે સાર કેટલું મુકી ગયાં? How much has your
mother-in-law left you? (હાઉ મચ હુઝ યોર મધર-ઇન-લો
લેફ્ટ યુ?)

પચીસ હજાર રૂપિયા રોકડા અને એક ઘેર. Twenty five thousand
rupees cash and a house. (ટુવેન્ટી ફાઇવ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ
કેશ ઍન્ડ એ હાઉસ)

તેણીએ તમારા શાળાને શું આપ્યું? What did she bequeath
to your brother-in-law? (હોવેટ ડીડ શી બીક્રીથ ટુ
યોર બ્રધર-ઇન-લો?)

પાંચ હજાર રોકડા, દાગીનાં, અને થોડા શેરો. Five thousand
rupees cash, jewellery, and a few shares. (ફાઇવ
થાઉઝન્ડ રૂપીઝ કેશ, જ્યુવેલરી, ઍન્ડ એ ફ્યુ શેર્સ)

તમારી નાની છોકરી ઉધ્યોગી છે કે? Is your younger daughter
diligent? (ઈઝ યોર યંગર દૉટર દિલીજન્ટ?)

હા, તેણી બહુ ઉધ્યોગી છે, તેણી રોજ આખો દીવસ કામ કરેછે. Yes,
she is very diligent, she always works the whole day.

(યસ, શી ઇઝ વેરી દીલીજન્ટ, શી ઍલવેઇઝ વર્ક્સ ધી હોલ ડે)

તમારા મોટા ભાઈનું નામ શું? What is the name of your
eldest brother? (હોવેટ ઈઝ ધી નેમ ઍલ્ડેસ્ટ બ્રધર?)

તેનું નામ રુસ્તમજી છે, અને જમશેદજી મારો નાનો ભાઈ છે. His name
is Rustomjee, and Jamsetjee is my youngest
brother. (હીઝ નેમ ઇઝ રુસ્તમજી, ઍન્ડ જમશેદજી ઈઝ
માઇ યંગેસ્ટ બ્રધર)

તમે આપણા ભાઈને ઘેર જવા માંગો છો કે ? Do you wish to go to our brother's ? (હું યુ ઉવીશ હું ગો હું અવર અધર્સ ?)

નહીં, હું તેને ઘેર જવા માંગતો નથી. No, I do not wish to go to his house. (નો, આઇ હું નૉટ ઉવીશ હું ગો હું હીઝ હાઉસ)

તમારો ભાઈ શું શોધે છે ? What is your brother looking for ? (ઉૉટ ઈઝ યૉર બ્રધર લૂકીંગ ફૉર ?)

તે પોતાની ચોપડીઓ શોધે છે. He is looking for his books. (હી ઈઝ લૂકીંગ ફૉર હીઝ બૂક્સ)

તે તમારાથી નાનો છે કે મોટો ? Is he younger than you or older ? (ઇઝ હી યંગર ધેન યુ ઓર ઓલ્ડર ?)

તે મારાં કરતાં ઘણો મોટો છે. He is much older than I. (હી ઇઝ મચ ઓલ્ડર ધેન આઇ.)

તમારો ભાઈ તમારા જેટલો ઉંચો છે કે ? Is your brother as tall as you ? (ઈઝ યૉર બ્રધર ઍઝ ટૉલ ઍઝ યુ ?)

તે મારા જેટલો ઉંચો નથી, પણ ઠીંગણો છે. He is not so tall as I, but he is short. (હી ઇઝ નૉટ સો ટૉલ ઍઝ આઇ, બટ હી ઈઝ શૉર્ટ)

તમે તમારા સમાને લખતાં ભુલી ગયા કે ? Have you forgotten to write to your relative ? (હૅવ યુ ફરગૉટન હું રાઈટ હું યૉર રેલેટીવ ?)

હું તેને લખવાને ભુલી ગયો નથી; હું તેનેથી લખીશ. I have not forgotten him; I shall write to him also. (આઇ હૅવ નૉટ ફરગૉટન હીમ; આઈ શૅલ રાઈટ હું હીમ ઓલ્સો)

તમારી બેઠન લખે છે કે ? Is your sister writing ? (ઈઝ યૉર સિસ્ટર રાઈટીંગ ?)

નહીં, બાઈ, તે લખતી નથી; પણ શીવે છે. No, madam, she is not writing; she is sewing. (નો, મેડમ, શી ઇઝ નૉટ રાઈટીંગ; શી ઇઝ સેઈંગ)

તેણી શું કામ લખતી નથી ? Why does she not write ? (ઉવાહ્ ડઝ શી નૉટ રાઈટ ?)

કારણ તેણીનો હાથ સુજેલો છે. Because she has a swelling on her hand. (બિકૉઝ શી હૅઝ ઓ સ્વૅલ્લીંગ ઓન હર હૅન્ડ)

આજે સવારના મારી સાથે જે બાઈ હતી તેને તમે જોઈ કે ? Did you see the lady that was with me this morning ? (ડીડ યુ સી ધી લેડી વ્હો વૅઝ ઉવૅઝ ઉવીથ મી ધિસ મોર્નીંગ ?)

હા, મેં તેણીને જોઈ; તે કોણ હતી ? Yes, I saw her; who was she ? (યસ, આઈ સૉ હર; હુ ઉવૅઝ શી ?)

તે મારી સાળા હતી. She was my sister-in-law. (શી ઉવૅઝ માર્થ સીસ્ટર-ઇન-લૉ)

જ્યારે તેણી બાહર ગઇ ત્યારે તમે ક્યાં હતા ? Where were you when she went out ? (ઉવ્હૅર ઉવર યુ ઉવ્હૅન શી ઉવૅન્ટ આઉટ ?)

હું મારા ઓરડામાં વાંચતો હતો. I was reading in my room. (આઈ ઉવૅઝ રીડીંગ ઇન માર્થ રૂમ)

તમારા કાકા મારા છોકરાને બોલાવે છે કે ? Does your uncle call my son ? (ડઝ યૉર અન્કલ કૉલ માર્થ સન ?)

મારા કાકા તમારા છોકરાને બોલાવતા નથી; પણ મારા બાવા તેને બોલાવે છે. My uncle does not call your son ; but my father does. (માઈ અન્કલ ડઝ નૉટ કૉલ યૉર સન, બટ માર્થ ફાધર ડઝ)

તમે કાઈને બોલાવો છો કે ? Do you want anybody ? (કુ યુ ઉવૉન્ટ અનીબોડી ?).

હું કાઈને બોલાવતો નથી, પેલા ગ્રહસ્થ કાઈને બોલાવે છે. I do not want anybody, but that gentleman wants some one. (આણ કુ નૉટ ઉવૉન્ટ અનીબોડી, બટ ધૅટ જૅન્ટલમેન ઉવૉન્ટસ સમ વન)

તમે કાઈને બોલાવો છોકે, સાહેબ ? Do you want anybody, sir ? (કુ યુ ઉવૉન્ટ અનીબોડી સર ?)

હા, મેહેરબાની કરી પેસ્ટનજીના છોકરાને મોકલો. Yes, please send Pestonjee's son to me. (યસ, પ્લીઝ સૅન્ડ પેસ્ટનજીસ સન કુ મી)

રોઝી, તમે જાણો છો કે કેટલા વાગ્યા છે ? Rosey, do you know what o'clock it is ? (રોઝી, કુ યુ નો ઉવૉટ ઓ 'ક્લોક ઇટ ઇઝ ?)

મારા પ્યારા ભાઈ, સાડાસાત થયા છે. My dear brother, it is half past seven. (માઈ દીયર બ્રધર, ઇટ ઇઝ હાફ પાસ્ટ સેવન)

તમારાં માએની તબીબેત સારી નથી કે ? Is your mother unwell ? (ઇઝ યૉર મધર અનવેલ ?)

તેણી સારીકાંની છે, પણ મારી બાયડી માંદી છે. She is all right, but my wife is ill. (શી ઇઝ ઓલ રાઇટ, બટ માઈ ઉવાઇફ ઇઝ ઇલ)

તમે તમારા છોકરાને શું બેટ આપી ? What did you present to your son ? (ઉવૉટ ડીડ યુ પ્રીઝન્ટ કુ યૉર સન ?)

મેં તેને સોનાનું ધડિયાળ અને રૂપાની સાંકળીની બેટ કીધી છે. I have presented him with a gold watch and a silver chain. (આઈ હેવ પ્રીઝન્ટેડ હીમ ઉવીથ એ ગોલ્ડ ઉવૉચ અન્ડ એ સિલ્વર ચેન)

સોરાબ તમારો વજન કેટલો છે ? What is your weight Sorab ?
(ઉઘાટ ઈંઝ, યોર ઉવેટ સોરાબ ?)

મારો વજન ધણો હલકો છે, મારો વજન ૧૪૪ એકશો ને ચાલીસ રતલ છે.
I am very light in weight, I weigh one hundred
and forty pounds only. (આધ એમ વેરી લાઇટ ઈન
ઉવેટ, આઈ ઉવે વન હન્દ્રેડ એન્ડ ફોર્ટી પાઉન્ડઝ ઓન્લી)

તમારા કાકા આવે છે કે ? Is your uncle coming to-day ?
(ઇઝ યોર અન્કલ કમીંગ ટુ-ડે ?)

નહીં, તેવણ કાલે આવશે. No, he comes to-morrow. (નો, હી
કમ્સ ટુ-મોરો)

તમારાં છોકરાંઓ હમેશાં સાંજનાં કામ કરે છે કે ? Do your chil-
dren always work in the evening ? (ટુ યોર ચિલ્ડ્રન
એલ્સઉવેઝ ઉવર્ક ઇન ધી ઇવનીંગ ?)

નહીં, તેઓ હમેશાં સાંજનાં કામ કરતાં નથી. No, they do not
always work in the evening. (નો, ધે ટુ નૉટ ઓ-
લ્સઉવેઝ ઉવર્ક ઇન ધી ઇવનીંગ)

તમે તેનાં કરતાં વધારે કે ઓછું કામ કરો છો ? Do you work
more or less than he ? (ટુ યુ ઉવર્ક મોર ઓર લેસ
થેન હી ?)

તેના જેટલું કામ હું કરતો નથી, તે રોજ સવારનાં અને સાંજનાં કામ કરે
છે. I do not work so much as he does, he
works every day in the morning and in the
evening. (આધ ટુ નૉટ ઉવર્ક સો મચ અઝ હી દુઝ, હી
ઉવર્કસ એવરી ડે ઈન ધી મોર્નીંગ એન્ડ ઇન ધી ઇવનીંગ)

બી.ની છોકરી ઇંગ્લિશ શીખે છે કે ? Does B.'s daughter learn
English ? (ડુઝ બી'ઝ ડૉટર લર્ન ઈંગ્લિશ ?)

તેણી ઈંગ્લેશ શીખતી નથી; ફ્રેન્ચ શીખે છે. She learns French not English. (શી લર્નસ ફ્રેન્ચ નોટ ઈંગ્લિશ)

તેણી ઈંગ્લેશ શીખવાને બદલે ફ્રેન્ચ શું કામ શીખે છે ? Why does she learn French instead of English ? (ઉવાહું હમ શી લર્ન ફ્રેન્ચ ઇન્સ્ટીડ ઓફ ઇંગ્લિશ ?)

કારણ તેણી થોડા વખતમાં પોતાના ઘણી સાથે પેરીસ જનાર છે. Because she is to go to Paris shortly with her husband. (બિકોઝ શી ઈઝ ટુ ગો ટુ પેરીસ શોર્ટલી ઉવીથ હર હસબન્ડ)

તમે તમારાં સગાંની પાછી ફરવાની ક્યારે વક્કી રાખો છો ? When do you expect your relations back ? (ઉન્ડેન ડુ યુ એક્સપેક્ટ યોર રીલેશન્સ બેક ?)

હું તેમની આજે અથવા આવતી કાલે પાછા ફરવાની વક્કી રાખું છું. I expect them back to-day or to-morrow. (આઇ એક્સપેક્ટ થેમ બેક ટુ-ડે ઓર ટુ-મોરો)

તમે આતવારે પણ કામ કરો છો કે ? Do you work on Sunday too ? (ડુ યુ ઉવર્ક ઓન સન્ડે ટૂ ?)

મને ઘણું કામ છે, તેથી આજે પણ મારે કામ કરવું જોઈએ. I have much to do, therefore I must work to-day also. (આઈ હવ મચ ડુ ડુ, થેરફોર આઇ મસ્ટ ઉવર્ક ટુ-ડે ઓલ્સો)

તમે તમારા છોકરાનાં જેટલું કામ કરો છો ? Do you work as much as your son ? (ડુ યુ ઉવર્ક અઝ મચ અઝ યોર સન ?)

હું તેનાં જેટલું કામ કરતો નથી. I do not work so much as he. (આઇ ડુ નોટ ઉવર્ક સો મચ અઝ હી)

તમારા કાકાને સોરતીમાં ઇનામ લાગ્યું એ ખરું છે કે ? Is it true that your uncle has won a prize in the lottery ?

(ઈઝ ઇટ ત્રુ ઘેટ યોર અન્કલ હેઝ ઉવન એ પ્રાઇઝ ઇન ધી લોટરી ?)

હું બીલકુલ જાણતો નથી. I do not know anything about it.

(આઈ ડુ નોટ નો અનીથીંગ અબાઉટ ઈટ)

તમારો ભાઈ આવ્યો છે કે ? Has your brother come ? (હેઝ

યોર બ્રધર કમ ?)

તે હજી આવ્યો નથી, તેની આજે રાતે આવવાની વક્કી રાખું છું. He

has not come yet, I expect him to-night. (હી

હેઝ નોટ કમ યેટ, આઇ એક્સપેક્ટ હીમ ટુ-નાઈટ)

જો આજે વરસાદ નહીં આવે તો તે લોકો આવશે એમ તમે ધારો છો ?

Do you think they will come to-day, if it

does not rain ? (ડુ યુ થીંક ધે ઉવીલ કમ ટુ-ડે ઈફ

ઈટ ડઝ નોટ રેન ?)

હા, હું ધારું છું કે તેઓ આવશે. Yes, I think they will. (યસ,

આઈ થીંક ધે ઉવીલ.)

તમારી ઉંમર શું છે ? How old are you ? (હાઉ ઓલ્ડ આર યુ ?)

આવતા મહીનામાં મને પચીસમું વરસ ઉગશે. I shall be

twenty-five years old next month. (આઇ શેલ

બી ટુવેન્ટી ફાઈવ ઇયર્સ ઓલ્ડ નેક્સ્ટ મન્થ)

તમે તમારા સાવકા બાપને આહો છો કે ? Do you love your

step-father ? (ડુ યુ લવ યોર સ્ટેપ ફાધર ?)

હું તેને આહોતો નથી, કારણ તે મને કદી સારી સલાહ આપતો નથી. I

do not love him, because he never gives me

good advice. (આઈ ડુ નોટ લવ હીમ, બિકોઝ હી નેવર

ગીવ્સ મી ગુડ અડવાઈસ)

તમે તેને બોલાવો તો તે આવશે કે? Will he come, if you invite him? (ઉવીલ હી કમ, ઇફ યુ ઇનવાઇટ હીમ ?)

જો હું તેને બોલાઉં તો તે આવે કે નહીં તે હું જાણતો નથી. I do not know, whether he would come, if I invite him.

(આપ હું નોંટ નો, ઉવેધર હી ઉવુડ કમ, ઇફ આપ ઇનવાઇટ હીમ)

તમારો ભાઈ શા ઉપર ગુજરાંન કરે છે? How does your brother maintain himself? (હાઉ દઝ યોર બ્રધર મેન્ટેન હીમસેલ્ફ ?)

તેને તેનો સસરા જ આપે છે તે ઉપર ગુજરાંન કરે છે. He lives upon what his father-in-law gives him. (હી લીવઝ અપોન ઉવોટ હીઝ ફાધર-ઇન-લો ગિવઝ હીમ)

તે તેને કેટલું આપે છે? How much does he give him?

(હાઉ મચ ડઝ હી ગિવ હીમ ?)

મહીનાનાં પચીસ રૂપીયા. Twenty-five rupees a month. (ટુવેન્ટી-ફાઇવ રૂપીઝ આ મન્થ.)

તે તેને પુરતા થાય છે? Does that suffice him? (ડઝ ધેટ સફાઇસ હીમ ?)

હા, કારણ તે થોડું ખર્ચે છે. Yes, because he spends little. (યસ, બિકોઝ હી સ્પેન્ડઝ લિટલ.)

તમારા બાવા ઘેરમાં કેટલે વાગતે હોય છે? At what hour is your father at home? (ઑટ ઉવોટ અવર ઇઝ યોર ફાધર ઑટ હોમ ?)

તે છ વાગતે ઘેરમાં હોય છે. He is at home at six o'clock. (હી ઇઝ ઑટ હોમ ઑટ સિક્સ ઓ'ક્લોક)

શું તમારા બાવા તમારા બાપને મળવા માંગે છે? Does your father wish to see my father? (ડઝ યોર ફાધર ઉવીશ ટુ સી માર્ડ ફાધર ?)

હા, તેવણુ તેને મલગા માંગે છે. Yes, he wishes to see him.

(યસ, હી ઉન્ડીશીસ ટુ સી હીમ)

તમને મારા ભાઇને મલવાનો વખત છે? Have you time to see my brother? (હૅવ યુ ટાઈમ ટુ સી માર્થ બ્રધર ?)

મને તેને હમણાં મલવાનો વખત નથી, જો મને શરસુદ મલશે તો હું તેને આજે સાંજના મળીશ. I have no time to see him now, but if I get leisure I will see him this evening. (આઈ હૅવ નો ટાઈમ ટુ સી હીમ નાઉ, બટ ઇફ આઈ ગેટ લીઝર આઇ ઉવીલ સી હીમ થિસ ઈવનીંગ)

મારો ભાઈ તમારી સાથે કેટલો વખત રહ્યો હતો? How long did my brother stay with you? (હાઉ લૉંગ ડીડ માર્થ બ્રધર સ્ટે ઉવીથ યુ ?)

તે મારી સાથે એક મહીનો રહ્યો હતો. He stayed with me a month. (હી સ્ટેડ ઉવીથ મી એ મન્થ)

તમારા બાપા તમને મલવાની ના પાડે છે કે? Does your father refuse to see you? (ડઝ યોર ફાધર રીફ્યુઝ ટુ સી યુ ?)

હા, તેણે મને મલવાની ના પાડી છે. Yes, he did refuse to see me. (યસ, હી ડીડ રીફ્યુઝ ટુ સી મી)

તમે મારા બાપાને છેલ્લા કયારે જોયા? When did you see my father last? (ઉહ્લેન ડીડ યુ સી માર્થ ફાધર લાસ્ટ ?)

મેં તેવણુને ગયા આતવારે જોયા. I saw him last Sunday. (આઇ સૉ હીમ લાસ્ટ સન્ડે)

તમે તમારા ભાઇને કહ્યું કે હું તેને સાર અહીયાં ખોટી યાઉં છું? Have you told your brother that I am waiting for him here? (હૅવ યુ ટોલ્ડ યોર બ્રધર થૅટ આઇ અમ વૅટીંગ ફોર હીમ હીઅર ?)

હું તેને એમ કહેતાં લુલી ગયો. I forgot to tell him so. (આઈ ફરગોટ ટુ ટેલ હીમ સો.)

તે પાછો આવે ત્યાં સુધી તમે થોભશો ? Will you wait till he returns ? (ઉવીલ યુ ઉવેટ ટીલ હી રીતર્ન્સ ?)

નહીં, મને તેને સારૂં ખોટી થવાનો વખત નથી. No, I have no time to wait for him. (નો, આઇ હેવ નો ટાઈમ ટુ ઉવેટ ફોર હીમ)

તમે મારા ભાઈને ક્યારે મળ્યા ? When did you meet my brother ? (ઉઝેન ડીડ યુ મીટ માઇ બ્રધર ?)

હું તેને પંદર દીવસ અગાઉ મળ્યો હતો. I met him a fortnight ago. (આઇ મેટ હીમ એ ફોર્ટનાઇટ અગો)

મારા ભાઈ તમને શું કહે છે તે તમે સમજી શકો છો ? Can you understand what my brother tells you ? (કેન યુ અન્ડરસ્ટેન્ડ ઉવોટ માઈ બ્રધર ટેલ્સ યુ ?)

તે એટલું જલદી બોલે છે કે હું તેને સમજી શકતો નથી. He speaks so fast that I cannot understand him. (હી સ્પીક્સ સો ફાસ્ટ થેટ આઇ કેનનૉટ અન્ડરસ્ટેન્ડ હીમ)

તમે તેને નીચે આવવાને કહેશો ? Will you tell him to come down ? (ઉવીલ યુ ટેલ હીમ ટુ કમ દાઉન ?)

હું તેને કહીશ, પણ તેણે હજી કપડાં પહેર્યા નથી. I will tell him, but he is not yet dressed. (આઇ ઉવીલ ટેલ હીમ, બટ હી ઇઝ નૉટ યેટ દ્રેસ્ડ.)

તમે કોણને જુઓ છો ? Whom are you looking for ? (હુમ આર યુ લૂકીંગ ફોર ?)

હું મારા નાના ભાઈને જોઈશું, તે અહિયાં છે કે ? I am looking for my younger brother, is he here ? (આઈ અમ લૂકીંગ ફોર માઈ યંગર બ્રધર, ઇઝ હી હીઅર ?)

તમારા બાવાએ નાસ્તો લીધા પછી શું કીધું? What did your father do after he had breakfasted? (ઉવોટ ડીડ યોર ફાધર ડુ આફ્ટર હી હેડ બ્રેકફાસ્ટેડ ?)

તે માથું બોડાવીને બાહર ગયો. He got shaved and went out. (હી ગોટ શેવ્ડ ઍન્ડ ઉવેન્ડ આઉટ)

તમારો ભાઇ આજે બાહર ગયો છે કે? Has your brother been out to-day? (હેઝ યોર બ્રધર બીન આઉટ ટુ-ડે ?)

હા, તે કેટલીક ચીજો લેવાને માટે બાહર ગયો છે. Yes, he has been out to buy several things. (યસ, હી હેઝ બીન આઉટ ટુ બાઈ સેવરલ થીંગ્સ)

તે શું લાવ્યો? What has he brought? (ઉવોટ હેઝ હી બ્રાટ ?)

તે છત્રી, લાકડી અને તોપી લાવ્યો. He has brought an umbrella, a stick and a cap. (હી હેઝ બ્રાટ ઍન અમબ્રેલા, એ રિક્ક ઍન્ડ એ કૅપ.)

મારા કાકા વારંવાર તમારા બાવા પાસે આવે છે કે? Does my uncle often come to your father? (ડઝ માઇ અંકલ ઑફન કમ ટુ યોર ફાધર ?)

હા, તે બહુકરીને તેની પાસે રોજ આવે છે. Yes, he comes to him almost everyday. (યસ, હી કમ્સ ટુ હીમ ઑલ-મોસ્ટ ઍવરીડે)

તમારા કાકા પાસે તે ઇંગ્રેજ કરતાં કેટલા વધારે ઘોડા છે? How many horses has your uncle more than the Englishman? (હાઉ મેની હોર્સિસ હેઝ યોર અંકલ મોર ધેન ધી ઇંગ્લિશમેન ?)

તેની પાસે તે ઇંગ્રેજ કરતાં ત્રણ વધારે છે. He has three more than the Englishman. (હી હેઝ થ્રી મોર ધેન ધી ઇંગ્લિશમેન)

તમારો આપ મને મારા ભાઈ કરતાં વધારે વખાણે છે કે ? Does your father praise me more than my brother ?

(ડઝ યોર ફાધર પ્રેઝ મી મોર થેન માઇ બ્રધર ?)

તે તમારા કરતાં તમારા ભાઈને વધારે વખાણે છે. He praises your brother more than you. (હી પ્રેઝિઝ યોર બ્રધર મોર થેન યુ)

તમારા દોસ્ત પાસે કોઇ ઘોડો છે કે ? Has your friend any horse ? (હેઝ યોર ફ્રેન્ડ ઍની હોર્સ ?)

તેની પાસે ઘણા છે. He has several. (હી હેઝ સેવરલ)

મારા આપે તમને જે કંઈ હતું તે તમે ભુલીથી ગયા કે ? Have you already forgotten, what my father told you ? (હેવ યુ ઍલરેડી ફરગોટન ઉવોટ માઇ ફાધર ટોલ્ડ યુ ?)

નહીં સાહેબ, હું ભુલી ગયો નથી, પણ મને તે કરવાનો વખત મળ્યો નહીં. No, sir, I have not forgotten it, but I had no time to do it. (નો, સર, આઈ હેવ નોટ ફરગોટન ઇટ, બટ આઇ હેડ નો ટાઇમ ટુ ડુ ઇટ)

ફ્રામજી શેઠ, તમારા પાવાની શું આવક છે ? What is your father's income, Mr. Framjee ? (ઉવોટ ઇઝ યોર ફાધર્સ ઇન્કમ, મીસ્ટર ફ્રામજી ?)

મારા પાવાની મહીનાની એક હજાર રૂપિયાની આવક છે. My father's income is one thousand rupees a month. (માઇ ફાધર્સ ઇન્કમ ઇઝ વન થાઉઝન્ડ રૂપીઝ એ મનથ)

તમે તમારા ભાઈની દેશમાંથી કયા મહીનામાં પાછો આવવાની વકી રાખો છો ? In what month do you expect your brother back from the country ? (હન ઉવોટ મનથ ડુ યુ એક્સપેક્ટ યોર બ્રધર બેક ફ્રોમ થી કન્ટ્રી ?)

તે ચોક્કસ નથી, પણ હું તેની જાનેવારીમાં વડી રાખુ છું. It is not certain, but I expect him in the month of January. (ઈટ ઈઝ નોટ સરટન, 'અટ આઈ' એક્સપેક્ટ

હીમ ઈન ધી મન્થ ઓફ જાન્યુઆરી)

તમારા ભાઈ એમ. ટ્રીએસ્ટમાં કેટલા મહીના થયા છે? How many months has your brother M. been at Trieste?

(હાઉ મેની મન્થસ હેઝ યોર બ્રધર એમ. બીન અટ ટ્રીએસ્ટ?)

તેને ત્યાં ગયાને સાત મહીનાં થયા છે. He has been there these seven months and a half. (હી હેઝ બીન ધેર

ધીઝ સેવર્ન મન્થસ એન્ડ એ હાફ)

હું તમારો અને તમારા બાવાનો ઘણો ઉપકાર માનું છું. I thank you and your father very much. (આઇ થેન્ક યુ એન્ડ

યોર ફાધર વેરી મચ)

તેનું કાંઈ નહીં, આપણી ફરજ છે કે એક બીજાને મદદ કરવી. It does not matter, it is our duty to help each other.

(ઇટ ડઝ નોટ મેટર, ઇટ ઇઝ અવર દ્યુટી ટુ હેલ્પ ઇચ અધર)

તમારો ભાઈ એટલો સકારે કેમ ગયો તેનું તમે કારણ જાણો છો? Do you know the reason why your brother went away so early? (ડુ યુ નો ધી રીઝન ઉવાહુ યોર બ્રધર

ઉવેન્ટ અઉવે સો અર્લી?)

કારણ આજે તેને ઘણું કામ છે. Because he has much work to-day. (બિકોઝ હી હેઝ મચ ઉવર્ક ટુ-ડે)

તમારા બાવા ઉપર છે કે નીચે? Is your father upstairs or downstairs? (ઇઝ યોર ફાધર અપરસેઝ ઓર ડાઉનરસેઝ?)

તેવણુ ઉપર બીજો માલે છે, કેમ? He is upstairs on the second floor, is he? (હી ઇઝ અપરસેઝ ઓન ધી સેકન્ડ ફ્લોર, ઇઝ હી?)

તમારાં માબાપ ક્યાં છે ? Where are your parents ? (ઉબ્હર
આર યોર પેરન્ટસ ?)

તેઓ અહિંમાં નથી, તેઓ માથેરાન ગયાં છે. They are not here,
they have gone to Matheran. (ધે આર નૉટ હીઅર,
ધે હુવ ગોન ટુ માથેરાન)

તમે મારા ભાઈને કહે જોયો ? Did you see my brother any-
where ? (ડીડ યુ સી માઇ બ્રધર અનીઉબ્હર ?)

મેં પરમ દહાડે તમારા ભાઈને ગાડીમાં જોયો. I saw your brother
driving in a carriage the day before yesterday.
(આઈ સૉ યોર બ્રધર ટ્રાઈવીંગ ઈન એ કૅરેજ ધી ડે બિફોર
યસ્ટરડે)

તમારા બાવાએ પોતાનું છેલ્લું વસીએતનામું કીધું એ વાત ખરી છે કે ?
Is it true that your father has made his last
will ? (ઈઝ ઇટ ત્રુ ધેટ યોર ફાધર હેઝ મેડ હીઝ લાસ્ટ વીલ ?)

હું નહીં જાણતો, કદાચ તે ખરું હોય; આજે સવારનાં વકીલ આવ્યો
હતો અને તેઓએ સાથે લાંબો વખત સુધી લખ્યું. I do not
know, perhaps it might be true ; the lawyer
had been here this morning and they wrote
together long. (આઇ ડુ નૉટ નો, પરહેપ્સ ઇટ
માઇટ બી ત્રુ; ધી લૉયર હેઝ બીન હીઅર થિસ મોર્નિંગ
અન્ડ ધે રેટ ટુ-ગેધર લૉંગ)

તમારો ભાઈ મારી ચિઠ્ઠી શેઠ આર. ને ત્યાં લઈ જશે ? Will your
brother take my note to Mr. R. ? (ઉવીલ યોર
બ્રધર ટેક માઇ નોટ ટુ મીસ્ટર આર. ?)
હા, એને આપો એ ત્યાં લઈ જશે. Yes, give it to him, he
will take it there. (યસ, ગીવ ઇટ ટુ હીમ, હી ઉવીલ
ટેક ઇટ થેર)

તમારી છોકરીઓમાંની કઈ ઇંગ્લિશ શીખે છે? Which of your daughters learns English? (હવેથી આજે યાર દોતરસ લર્નસ ઇંગ્લિશ?)

મારી બધી છોકરીઓ ઇંગ્લિશ શીખે છે. All my daughters learn English. (આજે મારી દોતરસ લર્ન ઇંગ્લિશ)

પ્યાર, પરણવા તથા ધણી ધણીઆણીને લગતા વાક્યો.

ખાહેશમંદ Anxious. (અંકશીયસ)
વચન. Promise. (પ્રોમીસ)
પાળવું. To fulfil. (ટુ ફુલ્ફીલ)
હેટ. Present. (પ્રેઝન્ટ)

પ્રુમસુરત. Beautiful. (બ્યુટીફુલ)
જાણખવું. To know. (ટુ નો)
પ્યારી. Sweet-heart.

(સ્વીટ-હાર્ટ)

અજાણી. Stranger. (સ્ટ્રેન્જર)
રંડાએલી. Widow. (વિડો)
ખાતર કાઢવી. To inquire.

(ટુ ઇન્કવાયર)

કમ્પુસ રાખવું. To accept.
(ટુ અક્સેપ્ટ)

સુંદર. Handsome. (હેન્ડસમ)
ગલી. Lane. (લેન)

નાકું. Corner. (કોર્નર)
લેવ આવવું. To fetch. (ટુ ફેચ)
તોડવું. To break. (ટુ બ્રેક)

મધુર. Sweetly. (સ્વીટલી)
જાણખાણ નથી. Am not
acquainted. (અમ નૉટ
અકવે-ટેડ)

સ્વપનો જોવો. To dream of.
(ટુ ડ્રીમ ઓફ)

જંગલ. Wood. (વુડ)
ચોર. Thieves. (થીવ્ઝ)

જાણખાણ કરાવવી. To introduce.
(ટુ ઇન્ટ્રોડ્યુસ)

મેહેરબાની. Favour. (ફેવર)
વાજખી. Reasonable. (રીઝનેબલ)

કુંવારો. Bachelor. (બેચેલર)
વરરાજ. Bridegroom (બ્રાઇડગ્રૂમ)

વહુ. Bride. (બ્રાઇડ)
થવું. To take place.

(ટુ ટેક પ્લેસ)
રીત(પેહેરામણી) Dowry. (દોરી)
તેથી. Hence. (હેન્સ)

પરણવા માગવું. To ask in marriage. (ટુ આસ્ક ઇન મેરેજ)

ખરાબ. Naughty. (બાદી)

કુંવારો. Single. (સિંગલ)

સવાલ. Question. (ક્વેસ્ટયન)

આધાર રાખવો. To rest with. (ટુ રેસ્ટ ઉવીથ)

સુંદર. Nice. (નાઇસ) Pretty. (પ્રેટી)

કંતાળાભરેલું. Irrksome. (અર્કસમ)

ભાગ લેવો. To share. (ટુ શેર)

સુખદુઃખ. Pleasures and pains. (પ્લેઝર્સ ઓન્ડ પેન્સ)

ધીલ. Delay. (દીલે)

આવક. Income. (ઇન્કમ)

નખાઇ જવું. To be pulled down. (ટુ બી પુલ્ડ ડાઉન)

બનતું નથી. To be on bad terms with. (ટુ બી ઓન બેડ ટર્મ્સ ઉવીથ)

ખરચાણ. Expensive.

(અંકસપેન્સીવ)

આળસુ. Lazy. (લેઝી)

બેદરકાર. Careless. (કેરલેસ)

મસ્કરી કરવી. To jest. (ટુ જેસ્ટ)

કજીઓ શોધવો. To pick a quarrel. (ટુ પિક એ ક્વારલ)

કહેવું. To communicate to. (ટુ કમ્યુનિકેટ ટુ)

છુપું. Secret. (સિક્રેટ)

તમે તમારા ધણીને કેવા ચાહો છો ? How do you like your husband ? (હાઉ ટુ યુ લાઇક યોર હસ્બન્ડ ?)

તે મને ધણો પ્યારો છે. He is very dear to me. (હી ઇઝ વેરી દીઅર ટુ મી)

તે તમને જોવાને ધણો ખામોશમંદ છે. He is very anxious to see you. (હી ઇઝ વેરી અન્કશીઅસ ટુ સી યુ)

તે ક્યાં છે ? મેહેરમાંની કરી તેને મારી પાસે મોકલો. Where is he ? Please send him to me. (હુઅર ઇઝ હી ? પ્લીઝ સેન્ડ હીમ ટુ મી)

તમે મારા છોકરાને ચાહશો ? Will you love my son ? (ઉવીલ
યુ લવ માઈ સન ?)

જો તે સારો હશે તો હું તેને ચાહીશ. I shall love him if he
is good. (આઈ શલ લવ હીમ ઇફ હી ઇઝ ગુડ)

તમે તમારું વચન ક્યારે પાળશો ? When will you fulfil your
promise ? (ઉન્હુન ઉવીલ યુ પ્રુમીસીલ યોર પ્રોમીસ ?)

તે હું ઘણા થોડા દીવસમાં પાળીશ. I shall fulfil it in a very few
days. (આઈ શલ પ્રુમીસીલ ઇટ ઇન એ વેરી ફ્યુ ડેઝ)

તમને તે આઈ સાથે ક્યાં ઓળખાણ થઈ ? Where did you
become acquainted with that lady ? (ઉન્હેર ડીઝ
યુ બીકમ અકવેન્ટેડ ઉવીથ થૅટ લેડી ?)

મેં તેણીની સાથે મારાં એક સગાનાં ઘેરમાં ઓળખાણ કરીધી. I became
acquainted with her in one of my relative's
house. (આઈ બીકમ અકવેન્ટેડ ઉવીથ હર ઇન વન ઓફ
માઈ રેલેટીવઝ હાઉસ)

હું તેણીને કહું કે તમે અહિયાં છો ? Shall I tell her that you
are here ? (શલ આઈ ટેલ હર થૅટ યુ આર હીઅર ?)

હા, કહો; પણ એમ કહેતા ના કે હું તેણીને સારૂ ખોટી છું. Yes, do
so ; but do not tell her that I am waiting for
her. (યસ, ડુ સો, બટ ડુ નોટ ટેલ હર થૅટ આઈ અમ
ઉવેટીંગ ફોર હર)

કાલે તમારાં દરશન થશે કે ? Shall I have the pleasure
of seeing you to-morrow ? (શલ આઈ હવ ધી પ્લેઝર
ઓફ સીઈંગ યુ ટુ-મોરો ?)

મારી વહાલી, જો તમારી મરજી હશે તો હું આવીશ. My dear, if
you wish, I shall come. (માઈ દીયર, ઇફ યુ ઉવીશ
આઈ શલ કમ.)

કે હું તમારે સારું શું બેટ લાવું ? What present shall I bring for you to-morrow ? (ઉઘાટ પ્રેઝન્ટ શેલ આઇ બ્રિંગ ટોર-મોરો ?)

તે તમે મને ના પુછો, તમારે જે ગમે તે લાવજો. Don't ask me that, you may bring whatever you like. (ડોન્ટ આસ્ક મી ઘેટ, યુ મે બ્રિંગ ઉઘાટઅવર યુ લાઇક)

હું આશા રાખું કે એ જે તમને મોકલ્યું છે તે તમને પુરું હશે. I hope, you have received what I sent you. (આઈ હોપ યુ હેવ રીસીવ્ડ ઉઘાટ આઈ સેન્ટ યુ)

મને કંઈ પુરું નથી. I have received nothing. (આઇ હેવ રીસીવ્ડ નથીંગ)

પેલો ગ્રહસ્થ તમારો ધણી ચાલે છે કે, આઇ ? Is that gentleman your husband, madam ? (ઈઝ ઘેટ ગેન્ટલમેન યોર હસ્બન્ડ, મેડમ ?)

તે ગ્રહસ્થ મારો ધણી નથી, હું પરણેલી નથી. That gentleman is not my husband, I am not married. (ઘેટ ગેન્ટલમેન ઇઝ નોટ માઇ હસ્બન્ડ, આઇ અમ નોટ મેરીડ)

આ છોકરીઓનો બાપ ધણો પૈસાદાર છે કે ? Is the father of these girls very rich ? (ઈઝ ધી ફાધર ઓફ ધીઝ ગર્લ્સ વેરી રીચ ?)

નહીં, તે એટલો બધો પૈસાદાર નથી. No, he is not so rich. (નો, હી ઇઝ નોટ સો રીચ)

તેણી તેણીની પાસે ક્યારે આવે છે ? When does she come to her ? (ઉહન ડઝ શી કમ ટુ હર ?)

તેણી તેણીની પાસે સાંજનાં આવે છે. She comes to her in the evening. (શી કમ્સ ટુ હર ઇન ધી ઇવનીંગ)

તમે આ ખુબસુરત આઇને જુઓ છો? Do you see this beautiful lady? (હુ યુ સી ધિસ બ્યુટીફુલ લેડી?)

હું તેણીને જોઉં છું, પણ હું તેણીને ઓળખતો નથી; તેણી ઘણી ખુબસુરત છે. I see her, but I do not know her; she is very beautiful. (આઈ સી હર, બટ આઇ હુ નૉટ નો હર; શી ઇઝ વૅરી બ્યુટીફુલ)

તેણી મને ઓળખે છે કે? Does she know me? (ડઝ શી નો મી?)

હું નહીં જાણતો કે તેણી તમને ઓળખે છે કે નહીં. I do not know, whether she knows you or not. (આઇ હુ નૉટ નો, ઉવૅધર શી નોઝ યુ ઑર નૉટ)

તમે મને ઓળખો છો કે આઈ? Do you know me madam? (હુ યુ નો મી મૅડમ?)

નહીં, સાહેબ, હું તમને ઓળખતી નથી. No, sir, I do not know you. (નો, સર, આઈ હુ નૉટ નો યુ)

તમે મારી ખ્યારીને ઓળખો છો? Do you know my sweet-heart? (હુ યુ નો માઈ સ્વીટ-હાર્ટ?)

હા, હું તેણીને ઓળખું છું, તેણી ઘણી ખુબસુરત છોકરી છે. Yes, I know her, she is a very beautiful girl. (યસ, આઈ નો હર, શી ઇઝ એ વૅરી બ્યુટીફુલ ગર્લ)

આ બે છોકરીઓમાંની કેમ ખુબસુરત છે, મોટી કે નાની? Which of these two girls is beautiful, the elder or the younger? (ઉવીચ ઑફ ધીઝ ટૂ ગર્લ્સ ઇઝ બ્યુટીફુલ ધી એલ્ડર, ઑર ધી યંગર?)

નાની મોટીના કરતાં ખુબસુરત છે. The younger is more beautiful than the elder. (ધી યંગર ઇઝ મોર બ્યુટીફુલ ધેન ધી એલ્ડર.)

તમે પેલી પીલી સાડીવાલી બાઇને જાણ્યો છો ? Do you know the lady in the yellow saddi ? (હુ યુ નો ધી લેડી ઇન ધી યેલો સાડી ?)

નહીં, તેણી અજાણી છે; પણ મેં તેણીને ક્યાંક જોય છે. No, she is a stranger; but I have seen her somewhere. (નો, શી ઇઝ એ સ્ટ્રેન્જર; બટ આઈ હેવ સીન હર સમવેહર)

એ શું ખરું છે, કે તમારો દોસ્ત એક રંગાયલી સાથે પ્યારમાં પડ્યો છે ? Is it true, that your friend has fallen in love with a widow ? (ઇઝ ઇટ ટ્રુ, ઇટ યોર ફ્રેન્ડ હેઝ ફેલન ઇન લવ ઉવીથ એ ઉવીડો ?)

હું તે વિશે કંઈ જાણતો નથી, પણ હું ખબર કાઢીશ. I know nothing about it, but I shall inquire about it. (આઈ નો નથીંગ અબાઉટ ઇટ, બટ આઈ શાલ ઇન્કવાયર અબાઉટ ઇટ)

શું તે બાઇ તે ગ્રહસ્થ તરફની ભેટો કબુલ રાખે છે ? Does the lady accept presents from that gentleman ? (ડઝ ધી લેડી અક્સેપ્ટ પ્રેઝન્ટ્સ ફ્રોમ ઇટ ગેન્ટલમેન ?)

પેહલાં તેણી કબુલ રાખતી નહીં હતી; પણ હાલ તેણી ખુશીથી કબુલ રાખે છે. At first she would not accept them, but now she does with pleasure. (અટ ફર્સ્ટ શી ઉવુડ નોટ અક્સેપ્ટ ઇમ, બટ નાઉ શી અક્સેપ્ટ્સ ઇમ ઉવીથ પ્લેઝર)

પેલી છોકરીએ તે સુંદર ભેટ શું કામ કબુલ રાખી નહીં ? Why did not the girl accept the handsome present ? (ઉવાહુ ડીઝ નોટ ધી ગર્લ અક્સેપ્ટ ધી હેન્ડસમ પ્રેઝન્ટ ?)

કારણ તેણીએ જાણ્યું નહીં કે તે કોણની તરફથી આવી છે. Because she did not know from whom it came. (બિકોઝ શી ડીઝ નોટ નો ફ્રોમ હુમ ઇટ કેમ.)

તમે તે બાનુઓને ક્યાં મળ્યા? Where did you meet those ladies? (ઉઠ્ઠેર ડીડ યુ મીટ ધોઝ લેડીઝ ?)

હું તેઓને તે ગલીને નાંકે મળ્યા. I met them at the corner of that lane. (આઈ મેટ ધેમ ઍટ ધી કોરનર ઑફ ધેટ લેન)

હું ધારું છું કે હું મારો રૂમાલ ઘેર ભુલી આવી છું. I think I left my handkerchief at home. (આઇ થીન્ક આઈ લેફ્ટ માઇ હેન્ડકરચીફ ઍટ હોમ)

મને તે લઇ આવવા દેવો, બાઈ. Let me fetch it, madam. (લેટ મી ફેચ ઇટ, મેડમ)

નહીં, ફકર નહીં; હમણાં મને છોડી નાં જાઓ. No, never mind; don't leave me now. (નો, નૅવર માઈન્ડ; ડોન્ટ લીવ મી નાઉ)
હું તમારા ઘેરમાં મારી છત્રીથી ભુલી આવ્યો છું મને તે પાછો જઈને લાવવા દેવો. Let me go back to your house for my umbrella, which is left there. (લેટ મી ગો બેક ટુ યોર હાઉસ ફૅર માઈ અમ્બ્રેલા; ઉવીચ ઇઝ લેફ્ટ ધેર)

ફકર નહીં; મારી ખાત્રી છે કે વરસાદ આવશે નહીં. Never mind I am sure it will not rain. (નૅવર માઈન્ડ; આઈ અમ્; સ્યૂર ઇટ ઉવીલ નૉટ રેન)

આએ છોકરીઓમાંની કેઈ વધારે કામ કરે છે? Which of these girls works more? (ઉવીચ ઑફ ધીઝ ગર્લ્સ ઉવર્ક્સ મૉર ?)
પેલી લાંબી નાંધલીનાં કરતાં વધારે કામ કરે છે. The tall one works more than the little one. (ધી ટૉલ વન ઉવર્ક્સ મૉર ધેન ધી લીટલ વન)

તમારો ધણી આ માણસને ઓળખે છે કે? Does your husband know this man? (ડુઝ યોર હસ્બન્ડ નો કિસ મેન ?)

હા, તે એવણને સારીપેટે ઓળખે છે. Yes, he knows him very well. (યસ, હી નોઝ હીમ વેરી ઉવેલ)

તેણીઓ જાણે છે કે હું અહીંયાં છું ? Do they know, that I am here? (હુ ધે નો ધેટ આધ અમ હીઅર ?)

તેઓ જાણે છે કે નહીં તે હું જાણતો નથી. I do not know whether they know it. (આઈ હુ નોટ નો ઉવેધર ધે નો ધટ)

આજે મારે દી.ની પાસે જવું જોઈએ કે ? Shall I have to go to D. to-day? (શલ આઈ હવે હુ ગો હુ દી. હુ-ડે ?)

હા, જો તમે તમારું વચન તોડવા નહીં માંગતા હોવો તો તમારે જવું જોઈએ. Yes, you should, if you do not wish to break your promise. (યસ, યુ શુડ, ઈફ યુ હુ નોટ બ્રીશ હુ પ્રેક યોર પ્રોમીસ)

મારા વહાલા, મેં તમને કહ્યું નહીં કે મારે સાડ અહિયાં ઉભા રહેજો ? My dear, did I not tell you to wait for me here? (માધ દીઅર, ડીડ આધ નોટ ટેલ યુ હુ ઉવેટ રોર મી હીઅર ?)

નહીં, વાહલી, તે હું બરોબર સમજ્યો નહીં. No, dear, I did not hear you well. (નો દીઅર, આઈ ડીડ નોટ હીઅર યુ ઉવેલ)

તે આપણને જોઈને ખુશી થશે કે ? Would he be pleased to see us? (ઉવુડ હી બી પ્લીઝડ હુ સી અસ ?)

હા, મારી ખાત્રી છે કે તે થશે. I am sure he would. (આધ અમ શ્યોર હી ઉવુડ)

તમે કોઈ દીવસ તેણીનું ગાણું સાંભળ્યું છે ? Did you ever hear her sing? (ડીડ યુ અવર હીઅર હર સીંગ ?)

હા, મેં તેણીનું ગાવાનું સાંભળ્યું છે, અને ખરેખર તે બહુ મધુર માલમ પડ્યું છે. Yes, I have, and have found that she sings very sweetly indeed. (યસ, આઈ હવે, અન્ડ હવે ફાઉન્ડ થેટ શી સીંગ્સ વેરી સ્વીટલી ઇન્ડીડ)

તમે મને જે કબુલ થયા છે તે આપો છો કે? Do you give me what you have promised me? (કુ યુ ગીવ મી ઉવૉટ યુ હવ પ્રૉમીસેડ મી?)

જરા સબર કરો, તે હું તમને આપું છું, મારી બહાલી. Wait a while, I shall give it to you, my dear. (ઉવેટ એ ઉવાહીલ, આઇ શૅલ ગીવ ઇટ કુ યુ, માઇ દીઅર)

મારું સોનાનું ઘડિયાળ જડ્યું કે? Is my gold watch found? (ઈઝ માઇ ગોલ્ડ ઉવૉચ ફાઉન્ડ?)

નહીં, બાઇ, હું ધારું છું કે તે ચોરાયું છે. No, madam, I think it has been stolen. (નો, મૅડમ, આઇ થીંક ઇટ હેઝ બીન સ્ટોલન)

પેલી બાનુંનું નામ શું છે? What is the name of that lady? (ઉવૉટ ઈઝ ધી નેમ ઓફ ધેટ લેડી?)

હું નહીં જાણતો, મને તેણીની સાથે ઓળખાણ નથી. I do not know, I am not acquainted with her. (આઈ કુ નૉટ નો, આઈ અમ નૉટ અકવેન્ટેડ ઉવીથ હર)

બાપુજી, તમે ગઇ રાતનાં શું સ્વપ્નો જોયો? Bapoojee, what did you dream last night? (બાપુજી, ઉવૉટ ડીડ યુ ડ્રીમ લાસ્ટ નાઇટ?)

મને સ્વપ્નના આબો ક્રે મારી પ્યારીને એક મોટાં જંગલમાં ત્રણ ચોરો લૂટતા હતા. I dreamt that in a large wood three thieves were robbing my sweet-heart. (આઇ ડ્રૅમ્ ધેટ ઇન એ લાર્જ ઉડ થ્રી થીવ્ઝ ઉવર શૅપીંગ માઇ સ્વીટ-હાર્ટ)

કમ ! તમે અહિયાં શા માટે ખોટી થાવો છો? Well, what are you waiting here for? (ઉવૅલ, ઉવૉટ આર યુ ઉવેટીંગ હીઅર ફૉર?)

અમે પેલી બાનુંને માટે જોડી ચઢીએ છીએ, જેણી અમારી સાથે આવે છે. We are waiting for that lady who is coming with us. (ઉવી આર ઉવેટીંગ ફૉર ઘેટ લેડી હુ ઈઝ કમીંગ ઉવીથ અસ)

પેલી જુવાન બાનું સાથે મને ઓળખાણ કરાવવાની મહેરબાની કરશો ? Will you do me the favour of introducing me to that young lady ? (ઉવીલ યુ હુ મી ધિ ફેવર ઓફ ઇન્ટ્રોડ્યુસીંગ મી હુ ઘેટ યંગ લેડી ?)

કેમ જુવાન બાનું ? To what young lady ? (હુ ઉવૉટ યંગ લેડી ?)
પેલી ત્યાં બેઠેલી છે તે. To the one who is sitting there. (હુ ધિ વન હુ ઇઝ સિટિંગ ઘેર)

હુ તમને તેણીની સાથે ઓળખાણ કરાવીશ. I will introduce you to her. (આઈ ઉવીલ ઇન્ટ્રોડ્યુસ યુ હુ હર)

આઈ એ. મને તમારી સાથે શેઠ બી.ની ઓળખાણ કરાવવાને માન છે. Miss. A. I have the honour of introducing to you Mr. B. (મિસ એ. આઈ હેવ ધિ ઓનર ઓફ ઇન્ટ્રોડ્યુસીંગ હુ યુ મીસ્ટર બી.)

હુ તમારી સાથે ઓળખ કરવાથી ખુશી છું. I am happy to make your acquaintance. (આઇ અમ હૅપી હુ મેક યૉર અકવેન્ટન્સ)
તેમજ હું પણ છું. So am I. (સો અમ આઇ)

તમારો વીચાર તમારી પોતાની ગાડીમાં ઘેર જવાનો છે ? Do you mean to drive home in your own carriage ? (હુ યુ મીન હુ ડ્રાઇવ હોમ ઇન યૉર ઓન કૅરેજ ?)

હા, જોઈએ તો તમેજી અમારી સાથે આવો. Yes, you may come with us if you like. (યસ, યુ મે કમ ઉવીથ અસ ઇફ યુ લાઇક)

આ હાથ તમારો છે કે મારો ? Is this handkerchief yours or mine ? (ઇઝ ધિસ હેન્ડકરચીફ યોર્સ ઓર માઇન ?)

તમારો ને મારો બધું એકજ છે, બહાલી, તમારે જે ગમે તે લેવો. It is all the same, my dear, whether it be yours or mine, you may take whichever you like.

(ઇટ ઇઝ ઓલ ધી સેમ, માર્થ ટીચર, ઉવેધર ઇટ બી યોર્સ ઓર માઇન, યુ મે ટેક ઉવીચવેવર યુ લાઈક)

માફ કરજો, વહાલા; તમે જે કહો છો તે વાજબી છે. Excuse me, my dear ; what you say is reasonable. (એક્સક્યુઝ મી, માઇ ટીચર; ઉવોટ યુ સે ઇઝ રીઝનેબલ)

આશો, સાહેબજી, આપણે કાલે ફરીથી મળશું. Well, good bye, we shall meet again to-morrow. (ઉવેલ, ગુડ બાય, ઉવી શલ મીટ અગેન ટુ-મોરો)

શું તે હજી સુધી કુંવારો છે ? Is he still a bachelor ? (ઇઝ હી સિલ એ બેચેલર ?)

નહીં, તે ગયા મહીનામાં પરણ્યો. No, he married last month. (નો, હી મેરીડ લાસ્ટ મન્થ)

તમે વરરાજાને જોયો કે ? Have you seen the bridegroom ? (હેવ યુ સીન ધી બ્રાઇડગ્રૂમ ?)

મેં વહુને અને વરરાજાને બંનેને જોયાં. I saw both the bride and the bridegroom. (આઈ સા બોથ ધી બ્રાઇડ ઓન્ડ ધી બ્રાઇડગ્રૂમ)

મારી તેને જોવાની બહુ ઇચ્છા છે. I have a great desire to see him. (આઇ હેવ એ ગ્રેટ ટીચાયર ટુ સી હીમ)

હું તમને મારી સાથે લઇ જઇશ. I shall take you with me. (આઈ શલ ટેક યુ ઉવીથ મી)

તેઓનાં લગન ક્યારે થશે ? When will their marriage take place ? (ઉલ્હન ઉવીલ ધૅર મૅરેજ ટેક પ્લેસ ?)

તે આવતા મહીનામાં થશે. It will take place in the next month. (ઈટ ઉવીલ ટેક પ્લેસ ઈન ધી નૅક્સ્ટ મન્થ)

તમારી બાવડી રીતમાં શું લાવી ? What dowry did your wife bring with her ? (ઉવૉટ દાઉરી ડીડ યૉર ઉવાઇફ બ્રીંગ ઉવીથ હર ?)

ફક્ત પાંચ હજાર રૂપિયા. Five thousand rupees only. (ફાઈવ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ઓન્લી)

તે સુંદર ભેટ તમને કોણે કીધી ? Who made you that pretty present ? (હુ મેડ યુ ધૅટ પ્રૅટી પ્રેઝન્ટ ?)

મારા વહાલા ધણીએ એ મને ભેટ કીધી. My dear husband presented it to me. (માઇ દીઅર હસ્બન્ડ પ્રીઝન્ટેડ ઇટ ટુ મી)

તેણી મને કહે છે કે તમે તેણીને ચહાવો છો; નહીં કે ? She tells me that you love her ; do you ? (શી ટૅલ્સ મી ધૅટ યુ લવ હર; ડુ યુ ?)

તેમ છે, હું તેણીને મારાં ખરાં અંતઃકરણથી ચહાવું છું. It is so, I love her with all my heart. (ઇટ ઇઝ સો, આઇ લવ હર ઉવીથ ઑલ માઈ હાર્ટ)

તેણી ખુબસુરત છોકરી છે, શું તેણી નથી કે ? She is a beautiful girl, is she not ? (શી ઈઝ એ બ્યુટીફુલ ગર્લ, ઇઝ શી નૉટ ?)

હા, તેણી છે, અને તેથી હું તેણીને ચહાવું છું. Yes, she is, and hence I love her. (યેસ, શી ઇઝ એન્ડ હેન્સ આઇ લવ હર)

તેણીની સાથે કોઈ પરણવા માંગે છે કે ? Does any one ask her in marriage ? (ડઝ ઍની વન આસ્ક હર ઈન મૅરેજ ?)

હા, તેણીની સાથે જે શખ્સ પરણવા માંગે છે તે વેપારી છે. Yes, the man who asks her in marriage is a merchant.

(યસ, ધી મેન હુ આસ્કસ હર ઈન મેરેજ ઇઝ એ મરચન્ટ)

તમે જઈને મારી બેઠનને કહો કે મારે સાર ખોટી રહે નહીં, અને જલદી પાછા આવો. You will go and tell my sister not to wait for me, and be back soon. (યુ ઉવીલ ગો ઍન્ડ ટેલ માર્ સિસ્ટર નૉટ ટુ ડ્રિવેટ ફૉર મી, ઍન્ડ બી ઍક સૂન)

કશું સારું, બાધ; બીજું કંઈ ? All right, madam; anything else ? (ઑલ રાઈટ, મૉડમ; ઍનીથીંગ ઍલ્સ ?)

નહીં, હાલતો કંઈ નહીં; જલદી કરો. No, nothing more for the present, be quick. (નો, નથીંગ મૉર ફૉર ધી પ્રેઝન્ટ, બી ક્વીક)

તમે તમારા મામાના છોકરાને કેમ ચહાતા નથી ? Why don't you love your cousin ? (ઉવાહ્ ડોન્ટ યુ લવ યૉર કઝીન ?)

તેને વિષે મને ના કહો, તે ખરાબ છોકરો છે. Do not speak to me about him; he is a naughty boy. (હુ નૉટ સ્પીક ટુ મી અબાઉટ હીમ; હી ઇઝ એ નૉટી બૉય)

તમારો ભાઈ રામજી પરણ્યો છે કે કુંવારો ? Is your brother Ramjee married or single ? (ઇઝ યૉર બ્રધર રામજી મૅરીડ ઓર સીંગલ ?)

તે હજી કુંવારો છે અને પરણવાને ના પાડે છે. He is still a bachelor and refuses to marry. (હી ઈઝ સ્ટિલ એ બેચેલર ઍન્ડ રીફ્યુઝીઝ ટુ મૅરી)

મીસ એ. તમારી સાથે કેમ પરણતી નથી ? Why does not Miss A. marry you ? (ઉવાહ્ ઍડઝ નૉટ મીસ. એ. મૅરી યુ ?)

હું પૈસાદાર હતો તો મારી ખાત્રી છે કે તેણી મારી સાથે પરણતે; પણ હું
મરીય છું તેથી તેણીએ મને કહ્યું કે હું તમને ચાહી શકતી નથી.

If I had been rich, I am sure she would have
married me; but as I am poor, she told me
that she could not love me. (ઈફ આઇ હૅડ
બીન રિચ, આઇ અમ સ્યૅર શી ઉવુડ હૅવ મૅરીડ મી;
બટ અઝ આઇ અમ પુઅર શી ટોલ્ડ મી થૅટ શી
કુડ નૉટ લવ મી)

તમે ક્યારે લગન કરશો ? When will you get married ? (ઉહ્ન
ઉવીલ યુ ગૅટ મૅરીડ ?)

તે એક સવાલ છે કે જેનો જવાબ હું આપી શકતો નથી, કારણ તે મારી
મરજી પર આધાર રાખતો નથી. That is a question I
cannot answer, because it does not rest with me.
(થૅટ ઇઝ એ ક્વૅશ્ચન આઇ કેન નૉટ અન્સર, બિકૅઝ ઇટ
ડુઝ નૉટ રૅસ્ટ ઉવીથ મી)

દીના, પેલો ગ્રહસ્થ જે સીધો તમારી તરફ આવે છે તે કોણ છે ? Dinna,
who is the gentleman that is coming straight up
to you ? (દીના, હુ ઈઝ ધી ગૅન્ટલમેન થૅટ ઈઝ કમીંગ
સ્ટ્રેટ અપ ટુ યુ ?)

તમે તેને ઓળખતા નથી કે ? તે મારો વહાલો ધણી છે. Don't you
know him ? He is my dear husband. (ડોન્ટ યુ નો
હીમ ? હી ઇઝ માઇ દીયર હસ્બન્ડ)

મારા ધણીએ આજે મને એક સુંદર ભેટ આપી છે. My husband
has made me a nice present to-day. (માઈ હસ્બન્ડ
હૅઝ મેડ મી એ નાઇસ પ્રેઝન્ટ ટુ-ડે)

તમે તે મને હજી બતાવી નથી. You have not yet shown it
to me. (યુ હૅવ નૉટ યૅટ શોન ઈટ ટુ મી)

તમે તે મને ક્યારે બતાવશો? When will you show it to me?
(ઉઠેન ઉવીલ યુ શો ઇટ ટુ મી ?)

આજે નહીં; હું તમને કાલે દેખાડીશ. Not to-day, I shall show
it to you to-morrow. (નૉટ ટુ-ડે, આઈ શૉલ શો ઇટ ટુ
યુ ટુ-મૉરૉ)

પેલી સુંદર ભેટ માટે તમે તમારા ધણીનો ઉપકાર માન્યો? Have you
thanked your husband for that 'pretty present?
(હુંવ યુ થેન્કડ યૉર હસ્બન્ડ ફૉર ઘેટ પ્રેટ્ટી પ્રેઝન્ટ ?)

મેં હજી તેમનો ઉપકાર માન્યો નથી, કારણ મેં તેવણને હજી જોયા નથી.
I have not yet thanked him, because I have
not seen him since. (આઇ હુંવ નૉટ યટ યેન્કડ હીમ,
બિકૉઝ આઇ હુંવ નૉટ સીન હીમ સિન્સ)

તેને ત્યાં શું કરવાનું છે? What has he to do there?
(ઉવૉટ હેઝ હી ટુ ડુ ઘેર ?)

તેને પોતાની આયડી સાથે વાત કરવાની છે. He has to speak
to his wife. (હી હેઝ ટુ સ્પીક ટુ હીઝ ઉવાઇફ)

તેની આયડી બધી બાનું છે કે? Is his wife a good lady?
(ઇઝ હીઝ ઉવાઇફ આ ગુડ લેડી ?)

તેણી ધણી બધી બાનું છે, તેણી હમેશાં ગરીબોને મદદ કરે છે. She is a
very good lady, she always helps the poor. (શી
ઇઝ આ વૉરી ગુડ લેડી, શી ઑલ્વેઝ હેલ્પ્સ ધી પુઅર)

એક સ્થાણી બાઈડી મોટા આશીરવાદ સમાન છે. A prudent wife
is a great blessing. (એ પ્રુદન્ટ ઉવાઇફ ઈઝ એ ગ્રેટ બ્લેસીંગ)
તેમાં કાંઈ શક નહીં. There is no doubt about it. (ધેર ઈઝ
નો દાઉટ અબાઉટ ઈટ)

તમે લગન કરો છો એ ખરું છે? Is it true that you are going to get married? (ઇઝ ઈટ ટ્રુ થેટ યુ આર ગોઇંગ ટુ ગેટ મેરીડ?)

હા, કારણ કે જ્યારે આપણાં સુખ દુખમાં કોઈ ભાગ લેવાને નહીં હોય ત્યારે જીવન બહુ કંટાળાભરેલી લાગે છે. Yes, because life is very irksome, when we have no one to share our pleasures and pains. (યસ, બિકોઝ લાઇફ ઇઝ વેરી અર્કસમ, ઉઝેન ઉવી હેવ નો વન ટુ શેર અવર પ્લેઝર્સ એન્ડ પેન્સ)

હમણાં જ ગ્રહસ્થ પરણ્યો તેની સાથે મને ક્યારે ઓળખાણ કરાવશો? When will you introduce me to the gentleman who has just got married? (ઉઝેન ઉવીલ યુ ઇન્ટ્રોડ્યુસ મી ટુ ધી જન્ટલમેન હુ હેઝ જસ્ટ ગોટ મેરીડ?)

એક બે દિવસમાં. In a day or two. (ઇન એ ડે ઓર ટુ)
તમે તેણીની સાથે તેનાં ઘરમાં ક્યારે હતાં? When were you with her at his house? (ઉઝેન ઉવર યુ ઉવીથ હર અટ હીઝ હાઉસ?)

કાલે સાંજનાં. Yesterday evening. (યસ્ટરડે ઇવનીંગ)
તમારા દોસ્તદારનાં લગન ક્યારે છે? When is your friend's marriage to take place? (ઉઝેન ઇઝ યોર ફ્રેન્ડઝ મેરેજ ટુ ટેક પ્લેસ?)

મારા દોસ્તદારનાં લગન હવે જલદી થશે. My friend's marriage will shortly take place. (માઇ ફ્રેન્ડઝ મેરેજ ઉવીલ શોર્ટલી ટેક પ્લેસ)

તમારો દોસ્ત પરણ્યો છે કે? Is your friend married? (ઇઝ યોર ફ્રેન્ડ મેરીડ?)

તે પરણેલો છે પણ તેનો ભાઈ કુવારો છે. He is married but his brother is single. (હી ઇઝ મેરીડ બટ હીઝ બ્રધર ઇઝ સિંગલ) તમારો પાડોશી પરણેલો છે ? Is your neighbour married ? (ઇઝ યોર નેબર મેરીડ ?).

નહીં, તે કુવારો છે, તમારી તેની સાથે પરણવાની મરજી છે ? No, he is a bachelor; do you wish to marry him ? (નો હી ઇઝ એ બેચેલર; ડુ યુ ઉવીશ ટુ મેરી હીમ ?)

તે શું કામ લગન કરતો નથી ? Why does he not get married ? (ઉવાહું હઝ હી નોટ ગેટ મેરીડ ?)

કારણ તેની આવક ઘણી થોડી છે. Because his income is very small. (બિકોઝ હીઝ ઇન્કમ ઇઝ વેરી સ્મોલ)

તે એટલો બધો નબળાઈ કેમ ગયો છે ? How is it, he is so much pulled down ? (હાઉ ઇઝ હટ, હી ઇઝ સો મચ પુલ્ડ ટાઉન ?)

તે ફક્ત એ મહીનાં ઉપર પરણ્યો હતો અને તેની બાયડી ગુજરી ગઈ છે. He got married only two months ago, and has lost his wife. (હી ગોટ મેરીડ ઓનલી ટુ મન્થ્સ અગો ઓન્ડ હેઝ લોસ્ટ હીઝ ઉવાઈફ)

મને કહો કે તમને હમેશાં તમારી બાયડી સાથે કેમ બનતું નથી ? Tell me why you are always on bad terms with your wife ? (ટેલ મી ઉવાહું યુ આર ઓલ્ડ ટર્મ્સ ઓન બેડ ટર્મ્સ ઉવીથ યોર ઉવાઈફ ?)

કારણ તેણી ઘણી ખર્ચાલુ, આળસુ, અને બેદરકાર છે. Because she is very expensive, lazy and careless. (બિકોઝ શી ઇઝ વેરી એક્સપેન્સીવ, લેઝી ઓન્ડ કેરલેસ)

મને ખરું કહો, મશકેરી ના કરો. Tell me the truth, do not joke. (ટેલ મી ધી ત્રુથ, ડુ નોટ જોક)

હું ખીલકુલ મસ્કેરી કરતો નથી. I am not joking at all. (આઈ
અમ નોટ જોકીંગ અટ ઓલ)

આજે તેણીની તરફથી મને એક કાગળ મળ્યું છે. I have received
a letter from her to-day. (આઈ હવ રીસીવ્ડ એ લેટર
ફ્રોમ હર ટુ-ડે)

તેણી તમને શું લખે છે? What does she write to you?
(ઉવોટ ડઝ શી રાઇટ ટુ યુ?)

તેણી મને લખે છે કે હવે હું કદી તમારે ઘેર આવીશ નહીં. She
writes to me that she will never come to my house
again. (શી રાઇસ ટુ મી ઍટ શી ઉવીઝ નૅવર કમ ટુ
માઇ હાઉસ અગેન)

લણી ખરાબ બાપડી ! તમે તેણીને પાછી બોલાવા માંગો છો કે? A
very bad woman! do you wish to call her back?
(એ વૅરી બૅડ વુમન ! ટુ યુ ઉવીશ ટુ કૉલ હર બૅક?)

અરે ! નહીં, હું તને કદી બોલાવીશ નહીં. Oh! no, I shall never
call her back. (ઓહ ! નો, આઇ શૅલ નૅવર કૉલ હર બૅક)

તેણે તેણીની સાથે કલ્હો શોધ્યો. He picked a quarrel with
her. (હી પીકડ એ ક્વૉરલ ઉવીથ હર)

તે ખરાબ માણસ છે, તે તેણીની સાથે હમેશાં કલ્હો કરે છે. He is a
bad man, he always quarrels with her. (હી ઈઝ એ
બૅડ મૅન, હી ઓલઉવૅઝ ક્વૉરલ્સ ઉવીથ હર)

તે પોતાની બાપડી સાથે શું કામ કલ્હો કરે છે? Why does he
quarrel with his wife? (ઉવાહુ ડઝ હી ક્વૉરલ ઉવીથ
હીઝ ઉવાઈફ?)

તેઓ હમેશાં એક બીજા સાથે કલ્હો કરે છે; આપણે શું કરીએ?
They are always quarrelling with each other,
what shall we do? (ધે આર ઓલઉવૅઝ ક્વૉરલીંગ
ઉવીથ ઈચ અધર; ઉવોટ શૅલ ઉવી ટુ?)

મેં તમને જે કહ્યું તે તમારી આયડીને શું કામ કહ્યું? Why did you communicate to your wife what I told you?

(ઉવાહું ડીડ યુ કમ્યુનિકેટ ટુ યોર ઉવાઈફ ફ્રૉમ આઈ ટોલડ યુ?)

કારણ હું તેણીથી કંઈ પણ છુપું રાખતો નથી. Because I do not keep anything secret from her. (બિકૉઝ આઈ ડુ નૉટ ક્રીપ અનીથીંગ સીક્રેટ ફ્રોમ હર)

તબીએતને લગતા વાક્યો.

ભોગવવું. To enjoy. (ટુ એન્જૉય)	મેહેરબાની. Grace. (ગ્રેસ)
તબીઅત. Health. (હેલ્થ)	ઝેર. Poison. (પૉઇઝન)
દવા કરવી. To treat. (ટુ ત્રીટ)	આશા. Prospect. (પ્રૉસ્પેક્ટ)
સારા થવું. To recover. (ટુ રીકવર)	કાપવું (વહાડકાપ) To amputate.
દુખ થવું. To ail. (ટુ એલ)	(ટુ અમ્પ્યુટેટ)
પીડાવું. To suffer. (ટુ સફર)	ખાત્રી આપવી. To assure.
ભરાવું. To come on. (ટુ કમ ઓન)	(ટુ એસ્યોર)
લખલખું Shivering. (શીવરીંગ)	આસ્તે આસ્તે. Gradually.
ચમકવું. To start. (ટુ સ્ટાર્ટ)	(ગ્રેડ્યુઅલી)
એકદમ. Suddenly. (સદ્-લી)	સારા થવું. To improve.
વખતસર. At regular intervals (અટ રેગ્યુલર ઈન્ટરવલ્સ)	(ટુ ઇમ્પ્રુવ)
ખીવાની દવા. Mixture. (મીક્ચર)	સહીએડ. Small-pox (સ્મૉલ-પૉક્ષ)
માથું ફરવું. To feel giddy.	દાકતર. Physician. (ફીઝીશીયન)
(ટુ ફીલ ગીડી)	વસીઅતનામું. Will. (ઉવીલ)
મુરછા. Fainting (ફેન્ટીંગ)	વકીલ. Lawyer. (લૉયર)
ગભરાવું. To be confused.	ઝડપનો. Urgent. (અરજન્ટ)
(ટુ બી કન્ફ્યુસડ)	તાર. Telegram. (ટેલીગ્રામ)

તમારાં કાકી કેમ છે ? How is your aunt ? (હાઉ ઇઝ યોર આન્ટ ?)

તેણી સારી તબીબેત ભોગવતી નથી. She does not enjoy good health. (શી દઝ નૉટ એન્જૉય ગુડ હેલ્થ)

તેણી હમણાં ઘણી માંદી હતી. She was very ill lately. (શી ઉવૉઝ વૅરી ઇલ લેટલી.)

મેં જાણ્યું નહીં કે તેણી માંદી હતી. I did not know that she was ill. (આઇ ડીડ નૉટ નો ઇટ શી ઉવૉઝ ઇલ)

તેણી કેટલું થયું આભરી છે ? How long has she been ill ? (હાઉ લૉન્ગ હૅઝ શી બીન ઇલ ?)

તેણી એક મહીના થયો આભરી છે. She has been ill for a month. (શી હૅઝ બીન ઇલ ફૉર એ મન્થ)

તેણીની કાણુ દવા કરે છે ? Who treats her ? (હુ ત્રીટ્સ હર ?)

ડાક્ટર “ એ ” દોજ તેણીને જોવા આવે છે. Doctor A. attends her every day. (ડૉક્ટર એ. ઍટ્ટેન્ડ્સ હર ઍવરી ડે)

આશા છે કે તેણી જલદી સારી થશે. It is hoped she will recover soon. (ઇટ ઇઝ હોપ્ડ શી ઉવીલ રીકવર સૂન)

તે સાંભળીને હું ઘણો ખુશી છું. I am very happy to hear it. (આઇ અમ વૅરી હૅપી ટુ હીયર ઇટ)

તમને શું થયું છે ? તમે ઠીક દેખાતા નથી. What ails you ? You do not look well. (ઉવૉટ એઇલ્સ યુ ? યુ ડુ નૉટ લૂક ઉવેલ)

મને આજે ઠીક લાગતું નથી. I don't feel well to-day. (આઇ ડોન્ટ ફીલ ઉવેલ ટુ-ડે)

મને કાલથી સરદી થઇ છે. I have caught cold since yesterday. (આઇ હવે કૉલ્ડ કૉલ્ડ સિન્સ યેસ્ટરડે)

તમે તાવથી પીડાઓ છો. You are suffering from fever. (યુ આર સફરીંગ ફ્રોમ ફીવર)

હા, તે ગઇ કાલથી લખલખાં ભરાઈને શરૂ થઇ. Yes, it came on yesterday with a shivering. (યસ, ઇટ કૅમ ઓન યસ્ટરડે હવીથ એ શીવરીંગ)

હું બરાબર ઉગયો નથી; હું એકદમ ચમકીને ઉઠ્યો. I have not slept well ; I started up suddenly. (આઈ હૅવ નૉટ સ્લૅપ્ટ ઉવૅલ; આઇ સ્ટાર્ટેડ અપ સદનલી)

તમે ખીજાનાં ઉપર જાઓ, અને તમારા આંગને ગરમ રાખો. You should go to bed, and keep your body warm. (યુ શુદ ગો ટુ બેડ, ઍન્ડ કીપ યોર બોદી ઉવોર્મ)

તમને બરાબર વખતસર દવા લેવી જોઈએ. You should take medicine at regular intervals. (યુ શુદ ટેક મેડીસીન ઍટ રેગ્યુલર ઇન્ટરવલ્સ)

આ દવા છે; પી જાઓ. Here is a mixture ; drink it off. (હીઅર ઇઝ એ મીક્ચર; ટ્રીન્ક ઇટ ઑફ)

તેને શું થયું છે ? What is the matter with him ? (ઉૉટ ઇઝ ધી મૅટર હવીથ હીમ ?)

હું નહીં જાણતો, પણ તે ઉલટી કરે છે. I don't know, but he is vomiting. (આઈ ડોન્ટ નો, બટ હી ઇઝ વૉમીટીંગ)

તમને શું થયું છે ? What is the matter with you ? (ઉૉટ ઇઝ ઇઝ ધી મૅટર હવીથ યુ ?)

મારું માથું ફરે છે, હું ધારું છું કે મને મુરછા આવે છે. I feel giddy; I think I am fainting. (આઇ ફીલ ગીદી; આઈ થીન્ક આઇ અમ ફૅન્ટીંગ)

જાલસાઓ નાં, આ કાચ ઉપર સુઈ જાઓ. Don't be confused, lie down on this sofa. (ડોન્ટ બી કન્ફ્યુઝડ, લાઇ ડાઉન ઓન થિસ સોફા)

હા, મેહેરબાની કરી મારો હાથ ધરો. Yes, kindly hold me by the hand. (યસ, કાંઈ-ડલી હોલ્ડ મી આઇ ધી હૅન્ડ) હમણાં તમારી તબીબેત કેમ છે ? How do you feel now ? (હાઉ ડુ યુ ફીલ નાઉ ?)

ખોદાની મેહેરબાનીથી મને જરા આરામ છે. By the grace of God, I am somewhat better. (આઇ ધી ગ્રેસ ઓફ ગોડ આઈ અમ સમઉવૉટ બૅટર)

શોરાબજી શેઠ, તમારા ચાકરે પોતાનો પગ ભાંગ્યો છે. Mr. Sorabjee, your servant has got his leg broken. (મીસ્તર સોરાબજી, યૉર સર્વન્ટ હેઝ ગૉટ હીઝ લૅગ બ્રોકન)

તેને કહો કે દાકતરને ત્યાં જાવો. Tell him to go to a doctor. (ટૅલ હીમ ટુ ગો ટુ એ ડૉક્ટર)

તમે નોકરને દાકતરને ત્યાં ક્યારે મોકલશો ? When will you send your servant to the doctor ? (ઉવ્હેન ઉવીલ યુ સૅન્ડ યૉર સર્વન્ટ ટુ ધી ડૉક્ટર ?)

દસ વાગતે. At ten o'clock. (અૅટ ટૅન ઓ'ક્લૉક)

તે બાહર જઈ શકતો નથી કે ? Can't he go out ? (કાન્ટ હી ગો આઉટ ?)

નહીં, તે બાહર જઈ શકતો નથી, તેનો પગ સુજેલો છે. No, he cannot go out; his foot is swollen. (નો, હી કૅનનૉટ ગો આઉટ; હીઝ ફૂટ ઇઝ સ્વોલન)

તે કાંમ કરવાને શક્તીવાન નથી કે ? Is he not able to work ? (ઈઝ હી નૉટ એબલ ટુ ઉર્ક ?)

નહીં, તે કાંમ કરવાને શક્તીવાન નથી; તે ધણો નબલો છે. No, he is not, he is too weak. (નો, હી ઈઝ નૉટ, હી ઈઝ ટૂ ઉવીક)

તે સારો થાએ એવી મને કાંઈ આશા નથી. I see no prospect of his recovery. (આઈ મી નો પ્રૉસ્પૅક્ટ ઓફ હીઝ રીકવરી)

હું બી એમજ ધારું છું. I too think so. (આઈ ટૂ થીન્ક સો)

આ બાટલીમાં શું છે ? હું જરા પીવું ? What is there in this bottle ? May I drink of it ? (ઉઘોટ ઇઝ ધેર ઈન ધિસ બોટલ ? મે આઈ ટ્રીન્ક ઓફ ઇટ ?)

ખોદાને સાર, તે બાટલીને એમજ રહેવા દો, તેમાં ઝેર છે. For God's sake, let that bottle alone; there is poison in it. (શેર ગોડસ સેક લેટ ધેટ બોટલ અલોન; ધેર ઈઝ પોઇઝન ઈન ઇટ)

તમે એટલા જલદી શું કાંમ દોડો છો, શું થયું છે ? Why do you run so fast, what is the matter ? (ઉવાહું હુ યુ રન સો ફાસ્ટ, ઉઘોટ ઈઝ ધી મેટર ?)

એક કુત્રાએ મારા નાના ભાઈને કચડ્યો છે તેથી હું દાકતરને સાર દોડું છું. I am running for a doctor, as a dog has bitten my younger brother. (આઈ અમ રનીંગ ફોર એ દૉક્ટર, એઝ આ દૉગ હેઝ બિટન માઇ યંગર બ્રધર)

સોરાબના છોકરાને શું થયું છે ? What's the matter with Sorab's son ? (ઉઘોટસ ધી મેટરે ઉવીથ સોરાબ્સ સન ?)

તે દાદર ઉપરથી પડી ગયો ને ઇજા થઇ. He fell down the stairs and got hurt. (હી ફેલ દાઉન ધી સ્ટેર્સ ઍન્ડ ગોટ હર્ટ)

કેમ ! તેનો પગ સારો થશે કે ? Well ! will his foot be all right ? (ઉવેલ ! ઉવીલ હીઝ ફૂટ બી ઓલ રાઇટ ?)

નહીં, તે કાપવો પડશે. No, it will have to be amputated. (નો, ઇટ ઉવીલ હેવ ટુ બી અમ્પ્યુટેટેડ)

તમારો છોકરો પોતાની માંદગીમાંથી સાજો થયો કે ? Has your son recovered from his illness ? (હેઝ યોર સન રિકવર્ડ ફ્રોમ હીઝ ઇલનેસ ?)

હજી નહીં, પણ મને દાકતર ખાત્રી આપેછે કે તે આસ્તે આસ્તે સારો થશે. Not yet, but the doctor assures me, that he will gradually improve. (નોટ ચટ, બટ ધી દાકતર ઍસ્યોસેં મી ઘેટ હી ઉવીલ ગ્રેડ્યુઅલી ઇમ્પ્રુવ)

તમે સાંભળ્યું કે ડી. એકાએક ગુજરી ગયો ? Have you heard of the sudden death of D. ? (હેવ યુ હેડ ઍક ધી સદન દેથ ઍક ડી. ?)

હા, મેં સાંભળ્યું; તે લાંબો વખત થયો માંદો હતો. Yes, I have; he had been ill for a long time. (યસ, આઇ હેવ; હી હેડ બીન ઈલ ફોર એ લોન્ગ ટાઇમ)

તમારો નાનો છોકરો શાથી મરણ પામ્યો ? What did your child die of ? (ઉવોટ ડીડ યોર ચાઇલ્ડ ડાઇ ઍફ ?)

તે શહીએડથી મરણ પામ્યો. He died of small-pox. (હી દાઇડ ઍફ સ્મોલ-પોક્ષ)

તમે દાકતરને બોલાવવા નહીં મોકલ્યો કે ? Did you not send for a doctor ? (ડીડ યુ નોટ સેન્ડ ફોર એ દાકતર ?)

અલબત્ત અમે મોકલ્યો. Of course, we did. (ઍક કોર્સ, ઉવી ડીડ)

તમે કયા દાકતરને બોલાવવા મોકલ્યો ? What doctor did you send for ? (ઉવોટ દાકતર ડીડ યુ સેન્ડ ફોર ?)

મી. હાવર્ડ, આપણાં ગામનો હુશીઆર દાકતર; તમે તેને પીછાંનો છો ?

Mr. Howard, one of the best physicians in our town; do you know him ? (મીસ્ટર હાવર્ડ, વન ઍફ ધી બેસ્ટ ફીઝીશિયન્સ ઇન ઍવર ટાઉન; ડુ યુ નો હીમ ?)

આ ગરીબ બાવડી શું કામ આંસુ પાડે છે ? Why does this poor woman cry ? (હવાર્ડ ડઝ ધિસ પુઅર ઉવુમન ક્રાઇ ?)

કારણ તેણીનો એકપુત્રો છોકરો પરમદીને ગુજરી ગયો. Because she lost her only son the day before yesterday. (મિકેલ

શી લૉસ્ટ હર ઓન્લી સન ધી ડે બીફોર યસ્ટરડે)
તમારાં અપાઘ કેમ છે ? How is your grand-mother ? (હાઉ
ઇઝ યોર ગ્રાન્ડ-મધર ?)

તેણી બહુ માંડી છે. She is very ill. (શી ઇઝ વેરી ઇલ)
તે સાંભળીને હું બહુ દલગીર છું; તમે કયા દાકતરને બોલાવ્યો છે ?

I am very sorry to hear that; which physician have you called in ? (આઇ અમ વેરી સોરી ટુ હીઅર
થેટ; ઉવીચ શીફીશિયન હેવ યુ કૉલ્ડ ઇન ?)

અમે મીસ્તર થોમસનને બોલાવ્યો છે. We have called in
Mr. Thomson. (ઉવી હેવ કૉલ્ડ ઇન મીસ્ટર થોમ્સન)

તે છેલ્લી વખત તમારે ઘેર ક્યારે આવ્યો હતો ? When had he
been last at your house ? (ઉઝહેન હેડ હી બીન લાસ્ટ
એટ યોર હાઉસ ?)

એક કલાક અગાઉ. An hour ago. (એન અવર અગો)
અને તેણે શું કહ્યું ? And what did he say ? (એન્ડ ઉવૉટ ડીડ
હી સે ?)

કે કાંઈ આશા નથી. That there was no hope. (થેટ થેર ઉવૉઝ
નો હોપ)

તેણી હજી જીવતી છે, પણ દાકતર કહે છે કે તેણી વધારે જીવશે નહીં.
She is still alive, but the doctor says she cannot live long. (શી ઇઝ સ્ટિલ અલાઇવ, બટ ધી દૉક્ટર સેઝ
શી કેનનૉટ લીવ લૉંગ)

અરે ! બોહા; હવે હું શું કરું ? Oh ! God ; what shall I do
now. (ઓહ ! ગૉડ, ઉવૉટ શૉલ આઈ ડુ નાઉ)

તેણીએ પોતાનું છેલ્લું વશીએતનામું કરીધું કે ? Has she made her last will ? (હું શી મેડ હર લાસ્ટ વીલ ?)

હા, તેણીએ હંમણુંજ તે કરીધું છે. Yes, she has just made it. (યસ, શી હુંઝ જસ્ટ મેડ ઇટ)

પેહલાં કોણિ આવ્યું વકીલ કે દાકતર ? Who came first, the lawyer or the doctor ? (હુ કેમ ફર્સ્ટ, ધી લૉયર ઓર ધી દૉક્ટર ?)

વકીલ તમારી અગાઉ, અને દાકતર તમારી પછી આવ્યો. The lawyer came before, and the doctor after you. (ધી લૉયર કેમ બીફોર, ઓન્ડ ધી દૉક્ટર આફ્ટર યુ)

તમે તમારા બાવાને લખ્યું કે ? Have you written to your father ? (હેવ યુ રીટન ટુ યોર ફાધર ?)

મેં લખ્યું, પણ તેવણે હજી મને જવાબ આપ્યો નથી. I have, but he has not yet replied to my letter. (આઇ હેવ, બટ હી હેઝ નૉટ યટ રીપ્લાઈડ ટુ માઇ લેટર)

સારે તમે તેને ઝડપનો એક તાર કરો. Then you send him an urgent telegram. (થેન યુ સેન્ડ હીમ ઍન અરજન્ટ ટેલીગ્રામ)

હા, હું એમ કરું છું; પણ તે આવી શકશે નહીં. Yes, I am going to do so, but he can't come. (યસ, આઇ ઍમ ગોઈંગ ટુ ડુ સો, બટ હી કાન્ટ કમ)

દાકતરની સાથે વાતચીત કરવાનાં વાકયો.

હુશીઆર. Clever. (ક્લેવર)

સલાહ લેવી. To consult.

(ટુ કન્સલ્ટ)

અજીરણ. Indigestion.

(ઇન્ડીજેશન)

દવા લેવાની વીગત. Directions.

(દીરેક્શન્સ)

સીસી. Phial. (શાયલ)

હંમેશ માફક. Usual. (યુઝુઅલ)

સારું. Conducive. (કન્ડ્યુસીવ)

ટરપીટન. Turpentine.

(ટરપેન્ટાઈન)

શેક કરવો. To foment. (ટુ ફોમન્ટ)

દાકતર. Physician. (ફીઝીશિયન)

મદદ. Assistance. (અસીસ્ટન્સ)

ભુખ. Appetite. (અપીટાઇટ)

નાડ. Pulse. (પલ્સ)

દમ લેવો. To breathe. (ટુ બ્રીથ)

મુશકેલી. Difficulty. (દીફીકલ્ટી)

ધાસ્તી ભરેલું. Dangerous.

(દેન્જરસ)

દવાની યાદી. Prescription.

(પ્રીશ્રીપશન)

ઝોધું થવું. To abate. (ટુ અબેટ)

સખત. Terribly. (ટેરિબલી)

ખોખરું. Hoarse. (હોર્સ)

થરો છે. Is loaded; is foul.

(ઇઝ લોડેડ; ઇઝ ફાઉલ)

ઉંઘની દવા. Sleeping draught.

(સ્લીપીંગ દ્રાફ્ટ)

ગુણકારક થવું. To prove efficacious. (ટુ પ્રુવ ઍફીકેશિયસ)

દરદી. Patient. (પેશન્ટ)

ધણો. Seriously (સીરીઅસલી)

અકસ્માત. Accident. (અક્સીદન્ટ)

થવો. To meet with.

(ટુ મીટ ઉવીથ)

પાંસળા. Rib. (રિબ)

તરકેલી. Fractured. (ફ્રેક્ચર્ડ)

ધણુંકરી. Especially.

(ઍસ્પેશીયલી)

ખાલી. Mere. (મીયર)

ઘસાડો. Scratch. (સ્ક્રેચ)

રજ આવવું. To heal. (ટુ હીલ)

મલમંપટો કરવો. To dress.

(ટુ ડ્રેસ)

તુરત. Instantly. (ઇન્સ્ટન્ટલી)

ખેસાડવું. To set. (ટુ સેટ)

આસ્તે. Gently. (ગન્ટલી)

ખલાસ થવું. To be over.

(ટુ બી ઑવર)

દાંતનું દુખ. Tooth-ache.

(ટૂથ-એક)

દાંતનો દાકતર. Dentist. (દેન્ટીસ્ટ)

સડી ગયલો. Decayed. (દીકેડ)

પુરવું. To stuff. (ટુ સ્ટફ)

કાઢી નાખવું. To extract.

(ટુ એક્સ્ટ્રેક્ટ)

ખવાઈ ગયલો. Far gone.

(ફાર ગૉન)

તમે મને એક હુશીયાર દાકતરની બલામણુ કરશો ? Can you recommend me a clever surgeon ? (કૅન યુ રૅકમેન્ડ મી .

એ કલેવર સર્જન ?)

હા, જો તમારી મરજી હોય તો હું તમને તેની પાસે લઈ જાઉં. Yes,

I will take you to him, if you please. (યસ, આઇ

ઉવીલ ટેક યુ ટુ હીમ, ઇફ યુ પ્લીઝ)

સાહેબ, હું તમારી સલાહ લેવા માંગું છું. Sir, I wish to consult

you. (સર, આઈ ઉવીશ ટુ કન્સલ્ટ યુ)

હા, તમને શું થયું છે ? Yes, what is the matter with you ?

(યસ, ઉવૉટ ઈઝ ધી મૅટર ઉવીથ યુ ?)

હું અજીરણથી હેરાન થાઉં છું. I suffer from indigestion. (આઇ

સફર ફ્રૉમ ઇન્ડીજેશન)

થોડી મીનીટ બેશો, હું કાંઈ તમારે સારું દવા બનાઉં. Sit down for

a while, I prepare some medicine for you. (સિટ

દાઉન ફૉર એ ઉવાહીલ, આઇ પ્રીપેર સમ મેડીસીન ફૉર યુ)

આ ગોળીઓની ડબ્બી છે. Here is a box of pills. (હીયર ઇઝ એ

બૉક્ષ ઓફ પીલ્સ)

એ કેમ લેવાની ? How are they to be taken ? (હાઉ આર ધે

ટુ બી ટેકન ?)

કેમ લેવું તે ડબ્બીની ઉપર લખેલું છે. The directions are written

on the box. (ધી દીરેક્શન્સ આર રીટન ઓન ધી બૉક્ષ)

દવાને વાસ્તે તમારી પાસે સીસી છે ? Have you brought a phial

for medicine ? (હવે યુ બ્રૉટ એ ફાયલ ફૉર મેડીસીન ?)

નહીં, સાહેબ; મારી પાસે નથી. No, sir, I have not. (નો, સર;

ઓઇ હવે નૉટ)

હું હંમેશા મારું ખાવું પીવું કે ? Shall I take my usual food ?

(શૉલ આઇ ટેક માર્થ યુઝુઅલ ફુડ ?)

હા, તમે આવલ સીવાય બધું ખાજો. Yes, you may take everything except rice. (યસ, યુ મે ટેક અવરીથીંગ અક્સેપ્ટ રાઇસ)
 દાકતર, હું ખાતી વખતે દાર પીવું કે ? Doctor, shall I drink wine at dinner ? (દૉક્ટર, શૉલ આઇ ડ્રીન્ક ઉવાઈન અટ ડીનર ?)
 નહીં, તમે પીતા ના; તમે ઘણો પીઓ છો તે તખીએતને સારું નથી.

No, you must not ; you drink too much and that is not conducive to health. (નો, યુ મસ્ટ નૉટ; યુ

ડ્રીન્ક ટૂ મચ અન્ડ ઘેટ ઇઝ નૉટ કન્ડ્યુસીવ ટુ હેલ્થ)

હું ફરીથી ક્યારે આવું ? When shall I call again ? (ઉવઉન શૉલ આઇ કૉલ અગેન ?)

કાલે સવારે દશ વાગ્યા અગાઉ. To-morrow morning before ten o'clock. (ટુ-મૉરો મૉર્નીંગ બીફોર ટેન ઓ'ક્લૉક)

તમારી માંદગીમાં તમને દાકતરે દાર પીવા કહ્યો છે કે ? Does the doctor allow you to drink wine in your illness ?

(ડૉક્ટર અલવ યુ ટુ ડ્રીન્ક ઉવાઇન ઇન યૉર ઇલનેસ ?)

નહીં, તે મને દાર પીવા દેતો નથી. No, he does not let me drink wine. (નો, હી દઝ નૉટ લેટ મી ડ્રીન્ક ઉવાઇન)

મારી ખાત્રી છે કે તમારો દાકતર ઘણો હુશીયાર છે; તે તમને થોડા વખતમાં સારા કરશે. I am sure your doctor is very clever; he

will cure you in a short time. (આઇ અમ સ્યૂર યૉર દૉક્ટર ઇઝ વૅરી ક્લૅવર; હી ઉવીલ ક્યૂર યુ ઇન એ શૉર્ટ ટાઇમ)

તે ખોદાને ખબર. God knows it. (ગૉડ નોઝ ઇટ)

મારું આખું શરીર દુખે છે. I have pain throughout my body. (આઇ હેવ પેન થ્રુઆઉટ માઈ બૉડી)

થોડું ટરપીનટાઇન લગાડો અને શેક કરો. Apply a little turpentine and foment it. (અપ્લાઈ એ.લીટલ ટરપેન્ટાઇન અન્ડ ફૉમેન્ટ ઇટ)

તમારે દાકતરને ત્યાં ક્યારે જવું છે ? When have you to go to the physician ? (ઉઠ્ઠેન હવે યુ દુ ગો દુ ધી ફીઝીશયન ?)

મારે તેની પાસે સવારનાં આઠ વાગતે જવું છે. I have to go to him at eight o'clock in the morning. (આઠ હવે દુ ગો દુ

હીમ અટ એઈટ ઓ'ક્લોક ઈન ધી મોર્નીંગ)

મેહેરબાની કરીને તમે એક દાકતરને બોલાવવા મોકલશો ? Will you be kind enough to send for a doctor ? (ઉવીલ યુ

બી કાંઇન્ડ ઈનફ દુ સેન્ડ ફોર એ દૉક્ટર ?)

હા, હમણાં હું એક માણસને મોકલું છું. Yes, I am just sending a man for one. (યસ, આઈ અમ જસ્ટ સેન્ડીંગ એ મેન

ફોર વન)

દાકતર, મને તમારી મદદ જોઈએ છે, હું શીક છું. Doctor, I require your assistance, I am ill. (દૉક્ટર, આઈ રિકવાયર યોર

અસીસ્ટન્સ, આઈ અમ ઈલ)

તમે ક્યારથી માદા પડયા છો ? How long have you been ill ?

(હાઉ લોન્ગ હવે યુ બીન ઈલ ?)

ગઇ કાલે સવારથી. Since yesterday morning. (સિન્સ યેસ્ટરડે મોર્નીંગ)

તમારા આંગમાં તાપછે; તમારી નાડ બારી છે. You are feverish; your pulse is high. (યુ આર ફીવરીશ; યોર પલ્સ

ઇઝ હાઇ)

હમણાં તમને ક્યાં દરદ થાયછે ? Where do you feel pain now ? (ઉઘરેર દુ યુ ફીલ પેન નાઉ ?)

મારી બાજુમાં દુખારો થાયછે, અને હું ઘણી મુશ્કેલીથી દમ લઉં છું. I feel pain in my sides, and I breathe with great difficulty. (આઈ ફીલ પેન ઇન માઇ સાઇડઝ, અન્ડ

આઈ બ્રીધ ઉવીથ ગ્રેટ દીફીકલ્ટી)

તમને લુખ સારી લાગે છે કે ? Have you good appetite ? (હવે યુ ગુડ અપીટાઇટ ?)

મને લુખ નથી; મેં ગઇ કાલથી કંઈ ખાધું નથી. I have no appetite; I have taken nothing since yesterday. (આધ

હવે નો અપીટાઈટ; આઈ હવે ટેકન નૂથીંગ સિન્સ યસ્ટરડે)

તમે મારાં દુખને ધારતીભરેલું ધારો છો? Do you think my illness serious. (હુ યુ થીંક માર્થ ઈલનસ સીરીઅસ ?)

અરે! નહીં, બીહો નાં. Oh! no, don't be afraid. (ઓહ! નો, ડોન્ટ બી અફ્રેડ)

મને થોડું કાગળ આપો, હું દવા લખી આપીશ. Give me a piece of paper, I will write a prescription. (ગીવ મી એ

પીસ ઑફ પેપર, આઈ ઉવીલ રાઇટ એ પ્રીસ્ક્રીપશન)

તમે તે દવા એક ટેબલનો ચમચો ભરીને લેજો, અને બે કલાક પછી આ ગોળા લેજો. You take a table spoonful of the medicine; and take these pills two hours after.

(યુ ઉવીલ ટેક એ ટેબલ સ્પૂનફુલ ઑફ ધી મેડીસીન ઑન્ડ ટેક ધીઝ પિલ્સ ટૂ અવર્સ આફ્ટર)

કાલે સવારનાં હું પાછો આવીશ; સાહેબજી. I shall call again tomorrow morning; good morning. (આઈ શૅલ કૅલ ઑન

અગેન ટુ-મૉરો મૉર્નિંગ; ગુડ મૉર્નિંગ)

કેમ, સાહેબ, આજે સવારના તમને કેમ લાગે છે? Well, sir, how do you feel this morning? (ઉવેલ, સર, હાઉ ડુ યુ ફીલ ધિસ મૉર્નિંગ ?)

મને જરા ઠીક લાગે છે, તાપ ઘણી ઓછી છે. I feel a little better, the fever has much abated. (આઈ ફીલ એ લીટલ બેટર, ધી ફીવર હેઝ મચ અબેટેડ)

તમારી બાજુમાં તમને હજુર દુખારો લાગે છે કે? Do you still feel pain in your sides? (હુ યુ સ્ટિલ ફીલ પેન ઇન યૉર સાઇડઝ ?)

ધણો થોડો, પણ મારું માથું સખત દુખે છે. Much less, but my head aches terribly. (મથ લેસ, બટ માઇ હેડ એકસ તેરીબલી)

તમારું ગળું સુન્યું છે કે ? Is your throat sore ? (ઇઝ યોર થ્રોટ સોર ?)

હા, મારું ગળું સુન્યું છે, અને મને ખાંસી છે. Yes, I have a sore throat, and I am troubled with cough. (યસ, આઈ હવે એ સોર થ્રોટ, એન્ડ આઇ અમ ત્રબલ્ડ વીથ કૉઝ)

તમારું ગળું બેહેલું છે. You have got a hoarse throat. (યુ હવે ગૉટ એ હોર્સ થ્રોટ)

નહીં, પણ મારી છાતી દુખે છે. No, but I have pain in the chest. (નો, બટ આઈ હવે પેન ઇન ધી ચેસ્ટ)

મેં જે દવા લખી આપી હતી તે લીધી કે ? Have you taken the medicine I prescribed ? (હવે યુ ટેકન ધી મેડસીન આઇ પ્રીસ્ક્રાઇવ્ડ ?)

હા, સાહેબ, મેં તે દવા અને ગોળી બેઉ લીધું. Yes, sir, I took both the medicine and the pills. (યસ, સર, આઈ ટુક બોથ ધી મેડસીન એન્ડ ધી પિલ્સ)

તે ઓસડથી તમને કાંઈ ગુણુ થયો ? Has the medicine proved efficacious to you ? (હેઝ ધી મેડસીન પ્રુવ્ડ એફીકેશ્યસ ટુ યુ ?)

ધણાજ થોડો. Very little. (વેરી લીટલ)

તમારી જીભ ઉપર થરો છે; તમે થોડી દવા લેવો. Your tongue is loaded; you should take some medicine. ((યોર તંગ ઈઝ લોડેડ; યુ શુલ્ડ ટેક સમ મેડસીન))

હું શું ખાઉં ? મને લુખ સારી લાગે છે. What shall I eat ? I have good appetite. (હવે યોર શૉલ આઇ ઇટ ? આઇ હવે ગુડ એપીટાઇટ)

થોડો હલકો ખોરાક લેવો. Take some light food. (૨૬ સમ લાઈટ ફૂડ)

દાકતર, મને બીલકુલ ઉંઘ આવતી નથી. Doctor, I do not get sleep at all. (દૉક્ટર, આજ હું નોંટ ગેટ સ્લીપ ઍટ ઑલ)
હું તમને સુવાની દવા મોકલીશ. I shall send you a sleeping-draught. (આજ શેલ સેન્ડ યુ ઍ સ્લીપીંગ-ડ્રાફ્ટ)

તમે મને દાક્ટર જે. ના ઘરનો રસ્તો બતાવવી શકશો ? Can you show me the way to doctor J.s house. (કેન યુ શો મી ધી ઉવે ટુ દૉક્ટર જે.ઝ હાઉસ ?)

તે આ મોહલાને નાંકે જમણી બાજુએ છે. It is at the end of this street on the right. (ઇટ ઇઝ ઍટ ધી ઍન્ડ ઑફ ધિસ સ્ટ્રીટ ઑન ધી રાઈટ)

દાકતર જે. આ ઘેરમાં રહેછે કે ? Does Doctor J. live in this house ? (ડઝ દૉક્ટર જે. લીવ ઇન ધિસ હાઉસ ?)

નહીં, તે સામે રહે છે, No, he lives opposite (નો, હી લિવ્ઝ ઑપોઝીટ) સાહેબજી, દાકતર, તમે હમણાં મારી સાથે એક આબરોને જોવા આવશો ?

Good morning, doctor, will you come with me now to see a patient. (ગુડ મોર્નીંગ, દૉક્ટર, ઉવીલ યુ કમ ઉવીથ મી નાઉ ટુ સી ઍ પેશન્ટ ?)

મને તમારું ઠેકાણું આપો, હું પછી આવીશ. Leave me your address; I shall come afterwards. (લીવ મી યોર ઍડ્રેસ; આઈ શેલ કમ આફ્ટરવર્ડઝ)

હમણાં આવો તો ધણું સારું કારણ તે ધણો આબરો છે. You had better come now, because he is seriously ill. (યુ હેડ બેટર કમ નાઉ, બિકૉઝ હી ઇઝ સીરીઅસલી ઈલ)

હીક છે, જલદી એક ગાડી લાવો. All right, bring a garce soon. (ઑલ રાઈટ, બ્રિંગ ઍ ગારી સૂન)

તેને શું થયું છે ? What is the matter with him ? (ઉઘોટ
 ઇઝ ધી મૅટર ઉવીથ હીમ ?)

મારા છોકરાને હમણાં અકસ્માત થયો છે. My son has just met
 with an accident. (માર્થ સન હેઝ જસ્ટ મેટ ઉવીથ ઍન
 અકસીડન્ટ)

હું ધારું છું કે તેણે પોતાનો પગ ભાંગ્યો છે. I fear he has broken
 his leg. (આર્થ શીઅર હી હેઝ બ્રોકન હીઝ લેગ)
 તે આપણે જોઈશું. We shall see as to that. (ઉવી શેલ સી
 ઍઝ ટુ થૅટ)

કમ ! તમને શું થયું છે ? Well ! what is the matter with
 you ? (ઉવેલ ! ઉઘોટ ઇઝ ધી મૅટર ઉવીથ યુ ?)

સાહેબ, હું મારી સાઇકલ ઉપરથી પડી ગયો, હું ધારું છું કે મારી પાંસ-
 લીમાંની એક તરફેલી છે. Sir, I have had a fall from my
 cycle, I believe one of my ribs is fractured. (સર,
 આઇ હેવ હેડ એ ફ્રેક્ચર્ડ ફ્રોમ માઇ સાઇકલ, આર્થ બીલીવ વન
 ઍફ માઇ રિબ્સ ઇઝ ફ્રેક્ચર્ડ)

તમને ઘણું દરદ થાય છે કે ? Do you feel much pain ? (ટુ યુ
 શીલ મચ પેન ?)

હા, સાહેબ, ઘણુંકરી અહિયાં, બાજુમાં. Yes, sir, especially here
 in the side. (યસ, સર, ઍસ્પેશીયલી હીઅર ઇન ધી સાઇડ)
 હાથ લગાડ્યાથી દુખે છે કે ? Is it painful to the touch ? (ઇઝ
 ઇટ પેનફુલ ટુ ધી ટચ ?)

હા, સાહેબ, ઘણુંજ. Yes, sir, too much. (યસ, સર, ટૂ મચ)
 તમારા પડી જવાથી તમને કંઈ હાનિ થઈ ? Had you any hurt
 from your fall ? (હેડ યુ ઍની હર્ટ ફ્રોમ યોર ફેલ ?)

હું નહીં જાણતો, પણ તે ઘણું દુખે છે. I don't know, but it
 pains much. (આર્થ ડોન્ટ નો, બટ ઇટ પેન્સ મચ)

તે તરકલી નથી, એ ખાલી ઘસારો છે. It is not fractured, it is merely scratched. (ઈટ ઇઝ નૉટ ફ્રેક્ચર્ડ, ઇટ ઇઝ મીઅર્લી

દાક્ટર, એ જખમ રજ આબ્યો કે ? Doctor, is the wound healed ? (દૉક્ટર, ઈઝ ધી ઉન્ડ હીલ્ડ ?)

નહીં, એ જખમ હજુર સુધી રજ્યો નથી. No, the wound is not yet healed. (નો, ધી ઉન્ડ ઇઝ નૉટ યેટ હીલ્ડ)

તમારા જખમને મારે તરત મલમપટો કરવો જોઈએ છે. I must dress your wound instantly. (આઈ મસ્ટ ટ્રેસ યૉર

ઉન્ડ ઈન્સ્ટન્ટલી)

તમારો પગ ભાંગ્યો છે; હું તે બેસાડું છું. Your leg is broken, I am going to set it. (યૉર લેગ ઇઝ બ્રોકન; આઈ અમ

ગોઇંગ ટુ સેટ ઇટ)

અરે ! આસ્તે, મને દુઃખે છે. Oh ! gently, it pains me. (ઓહ !

જૅન્ટલી, ઇટ પેન્સ મી)

જરા સખર કરો; તે હમણાં ખત્તાશ થશે. Wait a little; it will soon be over. (ઉવેટ એ લીટલ, ઈટ ઉવીલ સૂન બી ઓવર)

દાક્ટર, એ ઘણો દુખે છે. Doctor, it pains me much. (દૉક્ટર, ઇટ પેન્સ મી મચ)

હવે, તમે હાલ્યા વગર આસાયશ લેવો, અને તમે જલદી સારા થશો.

Now, remain quiet without moving, and you will be well soon. (નાઉ રીમેન ક્વિયેટ ઉવીધાઉટ મુવીંગ,

અન્ડ યુ ઉવીલ બી ઉવેલ સૂન)

મારા દાંતમાં કેવું દુખ થાય છે ! હું શું કરું ? What a bad tooth-ache I have ! What shall I do ? (ઉવૉટ એ અંડ ટૂથ-

એક આઇઝ ઉવ ! ઉવૉટ શૅલ આઇ ડુ ?)

દાંતના દાકતર પાસે જાઓ ; તે તમને કાંઈ દવા આપશે. Go to a dentist ; he will give you some medicine. (ગો.ટુ એ દેન્ટીસ્ટ, હી ઉવીલ ગીવ યુ સમ મેડીસીન)

ગઇ રાતનાં તમને બરાબર ઉંઘ આવી, નહીં વાર ? You slept well last night, did you not ? (યુ સ્લેપ્ટ ઉવેલ લાસ્ટ નાઈટ, ડીડ યુ નૉટ ?)

હા, પણ હજુર મારો દાંત દુખે છે. Yes, but my tooth is still aching. (યસ, બટ માઇ ટૂથ ઇઝ સ્ટિલ એકીંગ)

સાહેબ, મારો દાંત દુખે છે. Sir, my tooth aches. (સર, માઇ ટૂથ એક્સ)
મને તમારું મોઢું તપાસવા દેઓ. Allow me to examine your mouth. (અલાવ મી ટુ એક્ઝામીન યોર માઉથ)

તમારો દાંત સડી ગયલો છે. Your tooth is decayed. (યોર ટૂથ ઇઝ ડીકેડ)

તેમાં કાંઈ પુરી શકાશે ? Can it be stuffed ? (કેન ઈટ બી સ્ટફ્ડ ?)

નહીં, હું સલાહ આપું છું કે તે કઢાવી નાંખો; તે ઘણો ખર્ચાઈ ગયો છે.

No, I advise you to have it extracted; it is too far gone. (નો, આઈ એડવાઈઝ યુ ટુ હેવ ઇટ એક્સ્ટ્રેક્ટેડ; ઈટ ઈઝ ટૂ ફાર ગૉન)

નહીં, દાકતર, તે મને ઘણો દુખશે. No, doctor, it will pain me much. (નો, દૉક્ટર, ઇટ ઉવીલ પેન મી મચ)

બેસો, હું તે વગર દુખાવે જેની કઢીશ. Sit down, I shall extract it without pain. (સિટ ડાઉન, આઈ શૉલ એક્સ્ટ્રેક્ટ ઈટ ઉવીથાઉટ પેન)

ઘેર, ભાડુ તથા પાડોસીને લગતા વાક્યો.

રહેલું. To reside. (રુ રીઝાઇડ)	ભોંયતળાએ. Ground-floor.
અગાસી. Terrace. (ટેરેસ)	(ગ્રાઉન્ડ-ફ્લોર)
રાંધણી. Kitchen. (કીચન)	માળ. Storey; floor. (સ્ટોરી;
તબેલો. Stable. (સ્ટેબલ)	ફ્લોર)
ભોંયભાડું. Ground-rent.	લંબાઇ. Length. (લેંગ્થ)
(ગ્રાઉન્ડ-રેન્ટ)	પોહોળાઇ. Breadth. (બ્રેડ્થ)
જરેલો. Occupied. (ઓક્યુપાઇડ)	મીલકત. Property. (પ્રોપર્ટી)
ખાલી. Vacant. (વેકન્ટ)	આળશુ. Idle. (આઇડલ)
ભાડુત. Tenant. (ટેનન્ટ)	બદલે. Instead of. (ઇન્સ્ટેડ ઓફ)
ઉંડો. Deep. (ડીપ)	મારવું. To beat. (ટુ બીટ)
પાડોસી. Neighbour. (નેબર)	કરડયો. Bit. (બિટ)
ખાલી, શલતુ. Spare. (સ્પેર)	મેહેનત આપવી. To trouble.
ભાડે આપવું. To let. (ટુ લેટ)	(ટુ ત્રબલ)
હવા. Air. (ઍર)	ઠગવું. To cheat. (ટુ ચીટ)
માફક આવવી. To agree with.	તદન. Quite. (ક્વાઇટ)
(ટુ એગ્રી ઉવીથ)	બાજુ. Aside. (અસાઇડ)
	ખાનગી. Private. (પ્રાઇવેટ)

આપણે નવા ઘેરમાં ક્યારે રહેવા જઇશું? When shall we go to reside in the new house? (ઉઝુન શૉલ ઓ ગો ટુ રીઝાઇડ ઇન ધી ન્યુ હાઉસ?)

પહેલી તારીખથી. From the first. (ફ્રોમ ધી ફર્સ્ટ)

તમારા જુના ઘેરને અગાસી હતી કે? Had your old house a terrace? (હૅડ યોર ઓલ્ડ હાઉસ ઍ ટેરેસ?)

નહીં, તેને અગાસી હતી નહીં. No, it had not. (નો, ઇટ હૅડ નૉટ)

તેમાં કેટલા ઓરડા હતા ? How many rooms were there ?
(હાઉ મેની રૂમ્સ ઉવર ધેર ?)

ત્રણ મોટા ઓરડા, એક સુવાનો ઓરડો અને એક રાંધણી. Three large rooms, one bed-room, and a kitchen. (થ્રી લાર્જ રૂમ્સ, વન બેડ-રૂમ ઓન્ડ એ કીચન)

ત્યાં તમેલો બી હતો કે ? Was there a stable also ? (ઉયોઝ ધેર એ સ્ટેબલ ઓલ્સો ?)

નહીં, ત્યાં તમેલો નહીં હતો. No, there was no stable. (નો, ધેર ઉયોઝ નો સ્ટેબલ)

આએ ધેરનું ભોંએભાડું શું છે ? What is the ground-rent of this house ? (ઉવોટ ઇઝ ધી ગ્રાઉન્ડ-રેન્ટ ઓફ ધિસ હાઉસ ?)

મને ખબર નથી, પણ આસરે પચાસ રૂપિયા હશે. I don't know, but it may be about fifty rupees. (આઇ ડોન્ટ નો બટ ઇટ મે બી અબાઉટ ફીફ્ટી રૂપીઝ)

તમે અહિયાં એકલા રહેવાને બીહતા નથી ? Don't you fear to live here alone ? (ડોન્ટ યુ ફીઅર ટુ લિવ હીયર અલોન ?)

નહીં, અમે અહીયાં સલામત રહીએ છીએ. No, we live here in safety. (નો, ઉવી લીવ હીયર ઈન સેફ્ટી)

એ ધેરનું ભાડું કેટલું છે ? What is the rent of this house ? (ઉવોટ ઇઝ ધી રેન્ટ ઓફ ધિસ હાઉસ ?)

એ ધેરનું મહીને દહાડે સાઠ રૂપિયા ભાડું છે. The monthly rent of this house is 60 rupees. (ધી મન્થલી રેન્ટ ઓફ ધિસ હાઉસ ઈઝ સિક્સ્ટી રૂપીઝ)

આ બંગલો ભરેલો છે કે ? Is this bungalow occupied ? (ઇઝ ધિસ બંગલો ઓક્યુપાઈડ ?)

આ બંગલો ખાલી છે, એમાં કોઇ ભાડુત નથી. This bungalow is vacant, it has no tenant. (ધિસ બંગલો ઇઝ વેકન્ટ, ઇટ હાઝ નો ટેનન્ટ)

તમે જ્યાં રહેતા હતા ત્યાંજ હજી રહો છો કે? Do you still live in the same place as before? (કુ યુ સ્તિલ લિવ ઈન ધી સેમ પ્લેસ ઓઝ બીફોર ?)

હા, હું હજી ત્યાંજ રહું છું. Yes, I still live in the same place. (યસ, આઇ સ્તિલ લિવ ઈન ધી સેમ પ્લેસ)

હાલ પીરોજશા ક્યાં રહે છે? Where does Perozshaw live at present? (ઉહરેર ડઝ પીરોજશા લિવ ઓટ પ્રેઝન્ટ ?)

તે પોતાનાં બાપના ઘેરમાં રહે છે. He lives in his father's house. (હી લિવ્ઝ ઇન હીઝ ફાધર્સ હાઉસ)

આ કુવો કેટલા ફીટ ઉંડો છે? How many feet is this well deep? (હાઉ મેની ફીટ ઈઝ ધિસ ઉવેલ દીપ ?)

તે પંદર ફુટ ઉંડો છે. It is fifteen feet deep. (ઇટ ઇઝ ફિફ્ટીન ફીટ દીપ)

તમારી પાસે એક ખાલી ઝોરડો છે? Have you got a spare room? (હેવ યુ ગોટ એ સ્પેર રૂમ ?)

નહીં, બાઈ, પણ મારા પાડોશી પી. પાસે બેઝાડે આપવાના છે. No, madam, but my neighbour P. has two to let. (નો, મેડમ, બટ માઈ નેયર પી. હેઝ ટૂ ટુ લેટ)

તમે ગામડાંમાં શું કામ રહો છો? શહેરમાં કેમ રહેતા નથી? Why do you live in the country, why don't you live in the town? (ઉવાહુ કુ યુ લીવ ઈન ધી કન્ટ્રી, ઉવાહુ ડોન્ટ યુ લીવે ઈન ધી ટાઉન ?)

મને ગામડાંની હવા ઘણી માફક આવે છે, અને ખોરાક સસ્તો મળે છે. The country weather agrees with me much, and the living there is cheap. (ધી કન્ટ્રી ઉવેધર અગ્રીઝ ઉવીથ મી મચ, અન્ડ ધી લિવીંગ ઘેર ઈઝ વેરી ચીપ)

આ ઘેર બાંધવાનો કેટલો ખર્ચ લાગે ? How much did it cost to build this house ? (હાઉ મચ ડીડ ઇટ કોસ્ટ ટુ બીલ્ડ થિસ હાઉસ ?)

પંદર હજાર પાંચસો રૂપિયા. Fifteen thousand and five hundred rupees. (ફીફ્ટીન થાઉઝન્ડ ઍન્ડ ફાઇવ હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

આપણાં ઘેરવાલાએ ભાડું મંગાવ્યું છે અને આ લેવા આવનાર જવાબ સારું ઉભો છે. Our landlord has sent for the rent, and the bearer is waiting for an answer. (અવર લેન્ડલાર્ડ હેઝ સેન્ટ ફોર ધી રેન્ટ, ઍન્ડ ધી બેરર ઇઝ ઉવેટીંગ ફોર ઍન અન્સર)

તેને કહો કે કાલે દસ વાગતે આવે. Tell him to come tomorrow at ten o'clock. (ટેલ હીમ ટુ કમ ટુ-મોરો અટ ટેન ઓ'કલોક)

તમે ભોંંચેતળીએ રહો છો કે ? Do you occupy the ground-floor ? (ડુ યુ ઑક્યુપાઈ ધી ગ્રાઉન્ડ-ફ્લોર ?)

અમે ભોંંચેતળીએ રહેતા નથી, પણ પેહેલે માળે રહીએ છીએ. We do not occupy the ground-floor, but we occupy the first floor. (ઉવી ડુ નૉટ ઑક્યુપાઈ ધી ગ્રાઉન્ડ-ફ્લોર, બટ ઉવી ઑક્યુપાઈ ધી ફર્સ્ટ ફ્લોર)

આ ચોરડો કેટલો લાંબો પોહલો છે ? What is the length and breadth of this room ? (ઉવૉટ ઇઝ ધી લેન્થ ઍન્ડ બ્રૉથ ઑફ થિસ રૂમ ?)

તે પચીસ ફુટ લાંબો અને પંદર ફુટ પોહલો છે. It is twenty five feet long and fifteen feet broad. (ઇટ ઇઝ ટુવેન્ટી ફાઈવ ફીટ લૉન્ગ ઍન્ડ ફીફ્ટીન ફીટ બ્રૉડ)

તે શું ભાવે પોતાની જમીન વેચે છે ? At what rate does he sell his land ? (ઑટ ઉવૉટ રેટ ડઝ હી સેલ હીઝ લેન્ડ ?)

બે રૂપીએ વાર. At two rupees per yard. (ઑટ ટૂ રૂપીઝ પર યાર્ડ)
તમને શું કામ ઑટલો મોટો ઓરડો જોઈએ છે ? For what purpose do you require so large a room ? (ફૉર ઉવૉટ વરપઝ ડુ યુ રીક્વાયર સો લાર્જ ઓ રૂમ ?)

મારે તેમાં ઓક નાની મેજબાની આપવી છે. I require it to give a small party in it. (આઈ રીક્વાયર ઈટ ડુ ગીવ એ સ્મૉલ પાર્ટી ઇન ઇટ)

તમે તમારા ઘેરનું ભાડું શું આપો છો ? What rent do you pay for your house ? (ઉવૉટ રેન્ડ ડુ યુ પે ફૉર યૉર હાઉસ ?)
મહીનાના પોનોસો રૂપીયા. Seventy five rupees a month. (સેવન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ એ મન્થ)

તે તમારા આપની મીલકત છે કે તમારા કાકાની ? Is that your father's property or your uncle's ? (ઇઝ થેટ યૉર ફાધર્સ પ્રૉપર્ટી ઓર યૉર અન્કલ્સ ?)

તે મારા કાકાની છે. It is my uncle's. (ઇટ ઇઝ માઈ અન્કલ્સ)
તમારી પાસે આ માળ ઉપર બીજો ઓરડો લાડે આપવાનો છે કે ? Have you another room to let on this floor ? (હેવ યુ અનધર રૂમ ડુ લેટ ઓન થિસ ફ્લૉર ?)

નહીં, બધા ભરેલા છે. No, all are occupied. (નો, ઓલ આર ઓક્યુપાઇડ)

તેલું મોટું ઘેર આપણે જોઈએ છીએ તે કોણનું છે ? Whose is that large house we see there ? (હુઝ ઇઝ થેટ લાર્જ હાઉસ ઉવી સી થેર ?)

હું નહીં જાણતો, પણ હું ધારું કે તે એક હોટેલ છે. I don't know, but I think it is a hotel. (આઇ ડોન્ટ નો, બટ આઈ થીંક ઇટ ઇઝ આ હોટેલ)

તમારા પાડોસીનો છોકરો કામ ઉપર જાય છે કે? Does your neighbour's son go to work? (ડઝ યોર નેબર્સ સન ગો ટુ ઉવર્ક?)

તે કામપર જવાને બદલે ઘેરમાં આળસુ બેસી રહે છે. He sits idle at home instead of going to work. (હી સિટ્સ આઈડલ અટ હોમ ઇન્સ્ટેડ ઓફ ગોઇંગ ટુ ઉવર્ક)

તમારો પાડોશી પોતાનાં કુત્રાને શું કામ મારે છે? Why does your neighbour beat his dog? (ઉવાહુ ડઝ યોર નેબર બીટ હીઝ ડોગ?)

કારણ તેણે તેના છોકરાને કરડ્યો છે. Because it has bit his son. (બિકોઝ ઇટ હેઝ બિટ હીઝ સન)

તમને જે હસતો હતો તે તમારો પાડોશી કે? Is he who laughed at you your neighbour? (ઈઝ હી હુ લાફડ અટ યુ યોર નેબર?)

નહીં, તે મારો પાડોશી નથી, પણ તે ભાડુત છે. No, he is not my neighbour, but my tenant. (નો, હી ઇઝ નૉટ માઇ નેબર, બટ માઇ ટેનન્ટ)

તમે તમારા પાડોશીને મેહનત શું કામ આપો છો? Why do you trouble your neighbour? (ઉવાહુ હુ યુ ત્રબલ યોર નેબર?)

કોણ કહે છે? હું તેને કંઈ મેહનત આપતો નથી. Who says so? I do not give him any trouble. (હુ સેઝ સો? આઇ હુ નૉટ ગીવ હીમ અની ત્રબલ)

એ શું ખરું છે, કે તમારા પાડોશી જી.એ તમને દશ રૂપિયા માટે દુકા ?

Is it true, that your neighbour G. cheated you of ten rupees ? (ઇઝ ઇટ ટુ ટ્રુ યોર નેબર જી. ચીટેડ યુ

ઑફ ટેન રૂપીઝ ?)

તે તદ્દન ખોટું છે, તમને કોણે કહ્યું ? It is quite untrue, who told you ? (ઇટ ઇઝ ક્વાઇટ અનટ્રુ, હુ ટોલ્ડ યુ ?)

ત્યારે તમે તેને બાજુએ કેમ બોલાવ્યો ? Then why did you take him aside ? (ઘેન ઉવાહુ ડીડ યુ ટેક હીમ અસાઇડ ?)

મારે તેને કંઈ ખાનગી કહેવાનું હતું. I had something private to tell him. (આઇ હેડ સમર્થીંગ પ્રાઇવેટ ટુ ટૅલ હીમ)

કજીઆ ટંટાને લગતા વાકયો.

ચાળા પાડવા. To make mouths;
to make faces. (ટુ મેક

માઉથ્સ; ટુ મેક ફેસીસ)

છીતાં કાઢવા. To find fault.

(ટુ ફાઇન્ડ ફોલ્ટ)

છુટ. Liberty. (લીબર્ટી)

પડતી મુકવી. To drop. (ટુ ડ્રોપ)

ઠપકો. Blame. (બ્લેમ)

મારામારી. Fighting. (ફાઇટીંગ)

નફરત. Impertinent.

(ઈમ્પર્ટીનન્ટ)

સખુરી. Patience. (પેશન્સ)

અંત આવવો. To be exhausted.

(ટુ બી એક્ઝૉસ્ટેડ)

મસ્કેરી. Jest. (જૅસ્ટ)

સમજવત. Persuasion.

(પર્સુએશન)

ઉશકેરવું. To instigate. (ટુ

ઈન્સ્ટીગેટ)

ઉપરાંત. Against. (અગેન્સ્ટ)

જબજબસ્તી. Force. (ફોર્સ)

વાજબી. Lawful. (લૉફુલ)

વાકેફ થવું. To be acquainted.

(ટુ બી એક્વેન્ટેડ)

ગંભીરાઈથી. Seriously.

(સીરીઅસલી)

વીગત. Particulars.

(પર્ટીક્યુલર્સ)

સખત. Severely. (સીરીઅસલી)

પોતાને નુકસાન કરવું. To stand
in one's own light. (ટુ

સ્ટેન્ડ ઈન વન્સ ઓન લાઇટ)

ચેતાવવું. To caution. (ટુ કૉશન)

મુરખ. Stupid. (સ્ટુપીડ)

પકડવું. To catch hold of.

(ટુ કેચ હોલ્ડ ઓફ)

પથ્થર ફેંકવા. To pelt. (ટુ પેલ્ટ)

ગાળો દેવી. To abuse.

(ટુ અબ્યુઝ)

કલુઓ કરવો. To quarrel.

(ટુ ક્વારલ)

ધમકાવવું. To chide. (ટુ ચાઇડ)

ફરીથી બોલવું. To repeat.

(ટુ રીપીટ)

તોહોમત મુકવું. To accuse.

(ટુ અક્ક્યુઝ)

તોછડો. Rude. (રુડ)

અપમાન આપવું. To insult.

(ટુ ઇન્સલ્ટ)

માફ માંગવી. To beg pardon.

(ટુ બેગ પાર્ડન)

દક્ષાસીઓ. Braggart. (બ્રગાર્ટ)

કાઢી મુકવું. To dismiss.

(ટુ દિસ્મીસ)

સાંભળવું. To listen to.

(ટુ લીસન ટુ)

છુપું. Secret. (સીક્રેટ)

મના કરવી. To forbid.

(ટુ ફરબીડ.)

અનબ થવું. To be astonished.

(ટુ બી અસ્ટોનીશ્ડ)

લુચો. Rogue. (રોગ)

મેળાવું. To mix with.

(ટુ મીક્સ ઉવીથ)

સલાહ થવી. To be reconciled.

(ટુ બી રેકન્સાઇલ્ડ)

ખબર લેવી. To take notice.

(ટુ ટેક નોટીસ)

તમે શા માટે મારાં ચાળા પાડો છો ? Why do you make mouths
at me ? (ઉવાહું ટુ યુ મેક માઉથ્સ અટ મી ?)

મેં તમારા ચાળા પાડ્યા નથી, તમે એમ કેમ કહો છો ? I did not
make faces at you, why do you say so ? (આઇ ડીડ
નૉટ મેક ફેસીસ અટ યુ, ઉવાહું ટુ યુ સે સો ?)

શું તમે મારાં હાડકાં ભાંગવા માંગો છો ? Do you wish to break
my bones ? (ટુ યુ ઉવીશ ટુ બ્રેક માઇ બોન્સ ?)

અલબત્ત, જો તું ફરીથી એમ કરશે તો હું તારાં હાડકાં ભાંગીશ. Of course, if you do so again, I shall break your bones.

(ઑફ કોર્સ, ઈફ યુ ડુ સો અગેન, આઈ શલ બ્રેક યોર બોન્સ)

તેની સાથે છીતાં ના કાઢો. Do not find fault with him. (હુ નૉટ ફાઉન્ડ શૉલ્ટ ઉવીથ હીમ)

તે મારે માટે ખરાબ બોલે છે. He speaks ill of me. (હી સ્પીક્સ ઇલ ઓફ મી)

તમે આ બાબદમાં આટલી બધી છુટ લેઓ છો તે સારું નથી. It is not good for you to take so much liberty in this matter. (ઇટ ઈઝ નૉટ ગુડ શૉર યુ ડુ ટેક સો મચ લીબર્ટી ઇન ધિસ મૅટર)

કાંઈ હરકત નહીં, હું મારે ગમશે તેમ કરીશ. No matter, I will act as I like. (નો મૅટર, આઈ ઉવીલ અક્ટ અઝ આઈ લાઈક)

તમારે પોતે શરમાવું જોઈએ. You ought to be ashamed of yourself. (યુ ઑટ ડુ બી અશૅમ્ડ ઑફ યૉરસેલ્ફ)

મારો શું વાંક ? What is my fault ? (ઉવૉટ ઇઝ માઈ ફૉલ્ટ ?)
હવે એ વાતને પડતી મુકો. Now let the matter drop. (નાઉ લૅટ ધી મૅટર ડ્રૉપ)

અરે નહીં, હું શું કામ એ વાતને પડતી મુકું ? Oh no, why should I drop the matter ? (ઓહ નો, ઉવાલ્ શુદ આઈ ડ્રૉપ ધી મૅટર ?)

ક્રમ, છેવટે મારામારીપર વાત આવી કે ? તેને બેસાડી દો. Well, is it come to fighting at last ? Make him sit down.

(ઉવૅલ, ઇઝ ઈટ કમ ડુ ફાઈટીંગ અટ લાસ્ટ ? મેક હીમ સિટ ડાઉન)

એસી જાઓ, નસ્ટ ના થાઓ, તમે ધણા ઠપકાને લાયક છો. Sit down, don't be impertinent, you are very much to blame. (સિટ દાઉન, ડોન્ટ બી ઇમ્પરટીનન્ટ, યુ આર વેરી મચ ટુ બ્લેમ)

તમે એમ કેમ કહ્યું? Why did you say so? (ઉવાહું ડીડ યુ સે સો?)
મેં એમ મશકેરીમાં કહ્યું. I said so only in jest. (આઇ સેડ સો ઓન્લી ઇન જૅસ્ટ)

તમે એમ શું કામ કીધું? Why have you done so? (ઉવાહું હવે યુ દન સો?)

મેં તેના સમજાવ્યાથી એવું કીધું. I did so through his persuasion. (આઇ ડીડ સો થ્રુ હીઝ પર્સુએશન)

એવું કરવાને તમે તેને શું કામ ઉશ્કેર્યો? Why did you instigate him to act thus? (ઉવાહું ડીડ યુ ઇન્સ્ટીગેટ હીમ ટુ અક્ટ થસ?)

મેં તેને એક શબ્દબી કહ્યો નથી. I have not told him a word. (આઈ હવે નોટ ટોલ્ડ હીમ એ વર્ડ)

તેની મરજી ઉપરાંત એમ કરવાને તમે તેને જબરદસ્તી શું કામ કરો છો? Why do you force him to do so against his will? (ઉવાહું ટુ યુ ફોર્સ હીમ ટુ ડુ સો અગેન્સ્ટ હીઝ વીલ?)

હું તેને જબરદસ્તી કરતો નથી. I do not force him. (આઇ ડુ નોટ ફોર્સ હીમ)

શું એમ કરવું વાજબી છે? Is it lawful to do so? (ઇઝ ઇટ લૉલુ ટુ ડુ સો?)

અમે અમારી મરજી માફક કરવાને મુખસાર છીએ. We are free to do as we like. (ઉવી આર ફ્રી ટુ ડુ અઝ ઉવી લાઇક)

આએ શરમભરેલું કામ છે. This is a shameful act. (ધિસ ઇઝ એ શેમફુલ અક્ટ)

બીલકુલ નહીં. Not at all. (નોટ ઍટ ઑલ)

તમે જે કંઈ બોલો છો તે ગંભીરપથી બોલો છો ? Are you serious in what you say ? (આર યુ સીરીઅસ ઇન વ્હાટ યુ સે ?)

હા, હું સર્વ વીગતથી વાકેફ છું. Yes, I am acquainted with every particular. (યસ, આઇ અમ અકવેન્ટેડ ઉવીથ અવરી પરટીક્યુલર)

એમાં બેહરામનો વાંક નથી. Byram is not at fault in the matter. (બેરામ ઇઝ નોટ ઍટ ફોલ્ટ ઇન ધી મેટર)

કાંય નહીં ? Why not ? (ઉવાહું નોટ ?)

સુગા રહો, મારે તમારું જૂઠું જોઈતું નથી. Be quiet, I don't want your falsehood. (બી ક્વાઅંટ, આઈ ડોન્ટ વૉન્ટ યોર ફોલ્સહુડ)

હું જૂઠો નથી, સાહેબ. I am not a liar, sir. (આઈ અમ નોટ એ લાયર, સર)

શું એમાં હું તકશીરવાર છું ? Am I at fault in this matter ? (અમ આઇ ઍટ ફોલ્ટ ઇન ધિસ મેટર ?)

હાસ્તો, તને સખ્ત શિક્ષા થશે. Of course; you shall be severely punished. (ઑફ કોર્સ, યુ શૉલ બી સીવીઅર્લી પનીશ્ડ)

શું કામ ? મારો શું વાંક છે ? What for ? What is my fault ? (ઉવૉટ ફૉર ? ઉવૉટ ઇઝ માઈ ફોલ્ટ ?)

તે પોતાને નુકશાન કરે છે. He stands in his own light. (હી સ્ટૅન્ડ્સ ઇન હીઝ ઓન લાઈટ)

એમાં મારો કંઈ અખત્યાર નથી. It does not rest with me. (ઇટ ડઝ નોટ રૅસ્ટ ઉવીથ મી)

જે થવાનું હોય તે થાય પણ હું તો તે હોરમસજી શેઠને કહીશ. Come what may, but I will tell it to Mr. Hormusjee.

(કમ ઉવૉટ મે, બટ આઈ ઉવીલ ટૅલ ઇટ ટુ મીસ્ટર હોરમસજી)

એને જવા દો, એ મુરખ છે. Let him go, he is a fool. (હેંટ હીમ ગો, હી ઈઝ એ ફૂલ)

તમે તેને ચેતાવજો કે તે એવું નહીં કરે. You must caution him not to do so. (યુ મસ્ટ કૉશન હીમ નૉટ ટુ ડુ સો)

હું તેને ચેતાવીશ. I shall caution him. (આઈ શૅલ કૉશન હીમ)

હું તમને અરજ કરું છું કે તમે જે હુમલાં સાંભળ્યું છે તે કોઈને કહેતા

ના. I request you not to tell any one what you

have now heard. (આઈ રીકવૅસ્ટ યુ નૉટ ટુ ટૅલ અન્યોની

વન ઉવૉટ યુ હૅવ નાઉ હર્ડ)

અરે નહીં ! બીહો નાં, તે હું કોઈને કહીશ નહીં. Oh no ! don't be afraid, I won't tell it to anybody. (ઓહ નો ! ડોન્ટ

બી અફ્રૅડ, આઈ ઉવૉન્ટ ટૅલ ઇટ ટુ અન્યોની)

તમે એટલો બધો ધોંધાટ શા માટે કરો છો ? What are you making so much noise for ? (ઉવૉટ આર યુ મેકીંગ સો મચ

નોઈઝ ફૉર ?)

આરો દોસ્તે મને માર્યો, કારણ મેં તેને કહ્યું કે તું મુરખ છોકરો છે.

My friend beat me, because I called him a stupid

boy. (માર્થ ફ્રૅન્ડ બેટ મી, બિકૉઝ આઇ કૉલ્ડ હીમ એ સ્ટુપીડ બૉય)

જ્યારે તે તમને મારતો હતો ત્યારે તમે નાશી કેમ ગયા નહીં ? Why did you not run away when he was beating you ?

(ઉચાહ્ ડીડ યુ નૉટ રન અઉવે ઉઁહૅન હી ઉવૉઝ બીટીંગ યુ ?)

તેણે મને એવા બેરૂબી પકડ્યો કે હું નાશી શક્યો નહીં. He caught hold of me so fast that I could not run away. (હી કૉટ

હોલ્ડ ઓફ મી સો ફાસ્ટ થૅટ આઇ કુડ નૉટ રન અઉવે)

તમે આ માણસનાં માથાં ઉપર મુઠ્ઠી શું કામ મારી ? Why did you give this man a knock on his head ? (ઉવાહું ડીડ યુ ગીવ ધિસ મેન એ નોક ઓન હીઝ હેડ ?)

કારણ તેણે મને જૂઠો કહ્યો. Because he called me a liar. (બિકોઝ હી કૉલ્ડ મી એ લાયર)

તમે આ માણસને ઈન્જ ક્રેમ કીધી ? Why did you hurt this man ? (ઉવાહું ડીડ યુ હર્ટ ધિસ મેન ?)

હું સોગંદ ખાતું છું, મેં એને ઈન્જ કીધી નથી. I swear, I have not hurt him. (આઇ સ્વૉર, આઇ હૅવ નૉટ હર્ટ હીમ)

તમે જાણો છો કે તેણે એને શું કામ માર્યો ? Do you know why he beat him ? (ડુ યુ નો ઉવાહું હી બેટ હીમ ?)

તેણે એની ઉપર પથ્થર ફેંક્યા. He pelted him. (હી પેલ્ટેડ હીમ)

તમે એને ગાળ શું કામ દીધી ? Why did you abuse him ? (ઉવાહું ડીડ યુ ઍબ્યુઝ હીમ ?)

તેણે મને ગરદનમાંથી પકડ્યો, તે ઉપરથી મેં એને ગાળ દીધી. He caught me by the neck, so I abused him. (હી કૉટ મી બાઈ ધી નેક, સો આઇ ઍબ્યુઝ્ડ હીમ)

તમે ધારો છો કે તે જે કહે છે તે ખરું છે ? Do you think what he says is true ? (ડુ યુ થીન્ક ઉવૉટ હી સેઝ ઇઝ ટ્રુ ?)

હા, મને તે વિષે નીશ્ચય છે. Yes, I am certain about it. (યસ, આઈ એમ.સર્ટન અબાઉટ ઇટ)

તમને કોણે ગાળ દીધી ? Who abused you ? (હુ ઍબ્યુઝ્ડ યુ ?)

જે માણસે મને ગાળ દીધી તેને હું તમને બતાવીશ. I shall show you the man who abused me. (આઈ શૅલ શો યુ ધી મેન હુ ઍબ્યુઝ્ડ મી)

તમે કોઇ દહાડો તેને કાંઈ ઇજા કીધી છે ? Have you ever done him any injury ? (હું યુ એવર ડન હીમ એની ઇન્જરી ?)
 મેં તેને કદી કાંઈ નુકશાન કીધું નથી. I have never done him the least injury. (આજ હું નેવર ડન હીમ ધી લીસ્ટ ઇન્જરી)
 શોરાબ, અહિયાં શું બન્યું ? Sorab, what happened here ?
 (સોરાબ, ઉઘાટ હુંપન્ડ હીયર ?)

તેને પુછો; મને એ વિષે કાંઈ ખબર નથી. Ask him ; I know nothing about it. (આરક હીમ; આઈ નો નર્થીંગ અબાઉટ ઇટ)
 તમે જાણતા હોવો તો જવાબ કેમ આપતા નથી ? If you know it why don't you answer ? (ઈફ યુ નો ઇટ, ઉવાહું ડોન્ટ યુ એન્સર ?)

હું કાંઈજ જાણતો નથી, કારણ હું સાં હતો નહીં. I know nothing, because I was not there. (આઈ નો નર્થીંગ, બિકૉઝ આઈ ઉઘાઝ નૉટ ધેર)

તમે બીહો છો કાંય ? મારી સાથે આવો. Why do you fear ?
 Come with me. (ઉવાહું હુ યુ રીયર ? કમ ઉવીથ મી)
 હું તેઓની સાથે કલ્ઓ કરવાને ચ્હાતો નથી. I am not inclined to quarrel with them. (આઈ અમ નૉટ ઇન્ક્લાઇન્ડ ટુ ક્વૉરલ ઉવીથ ધેમ)

શું બીનાં છે ? તમે શા સારું રડો છો ? What is the matter ?
 Why do you cry ? (ઉઘાટ ઇંઝ ધી મેટર ? ઉવાહું હુ યુ ક્રાઇ ?)
 શું તે મને મારી નાખવા માંગે છે ? Does he wish to kill me ?
 (ડઝ હી ઉવીશ ટુ કિલ મી ?)

તે તમને મારી નાખવા માંગતો નથી, તે ફક્ત તમને મળવા માંગે છે.
 He does not wish to kill you, he only wishes to see you. (હી ડઝ નૉટ ઉવીશ ટુ કિલ યુ, હી ઓન્લી ઉવીશીસ ટુ સી યુ)

શું તે માણસે તમને ઇજા કીધી ? Did that man hurt you. (ડીડ થૅટ મૅન હર્ટ યુ ?)

હા, સાહેબ, તેણે મને ઇજા કીધી. Yes, sir, he hurt me. (યસ, સર, હી હર્ટ મી)

તમે આ છોકરાંઓને ઇજા શું કામ કીધી ? Why did you hurt these children ? (ઉવાહુ ડીડ યુ હર્ટ ધીઝ ચિલ્ડ્રન ?)

મેં તેઓને ઇજા કીધી નથી, પણ મેં તેઓને ધમકાવ્યાં. I did not hurt them, but I chid them. (આઇ ડીડ નૉટ હર્ટ ધેમ, બટ આઈ ચાઇડ ધેમ)

અહીં આવો, પીરોઝશા; તેઓએ તમને શું કીધું ? Come here, Perozshaw; what have they done to you ? (કમ હીયર, પીરોઝશા; ઉવૉટ હેવ ધે દન ટુ યુ ?)

તેઓએ મને માર્યો અને ગાળ દીધી. They beat me and abused me. (ધે બેટ મી ઍન્ડ ઍબુઝડ મી)

તમે જે કરો તે ઉપર ખુબ ધ્યાન આપજો. Mind what you are about. (માઇન્ડ ઉવૉટ યુ આર અબાઉટ)

તમને મને કાંઈ કહેવું હોય તો મારાં મોઢાંપર કેમ કહેતા નથી ? Why don't you tell me to my face, if you have anything to say to me ? (ઉવાહુ ડોન્ટ યુ ટેલ મી ટુ માઇ ફેસ, ઇફ યુ હેવ ઍનીથીંગ ટુ સે ટુ મી ?)

કારણ તમે મારું સાંભળતા નથી. Because you do not listen to me. (બિકૉઝ યુ ડુ નૉટ લીસન ટુ મી)

તમે ગઈ રાતનાં જે કશું તે ફરીથી બોલવા માંગો છો કે ? Do you want to repeat what you said last night ? (ડુ યુ રિપીટ ઉવૉન્ટ ટુ રિપીટ ઉવૉટ યુ સેડ લાસ્ટ નાઇટ ?)

નહીં, સાહેબ, માફ કરો; હું તે ફરીથી કહીશ નહીં. No, sir, excuse me, I will never say it again. (નો, સર, એક્સક્યુઝ મી, આપ ઉવીલ નૅવર સે ઈટ અગેન)

તમને શરમ આવતી નથી કે મારી સામે તમે મારા કુટુંબપર ખોટું તોહમત મુકો છો ? Are you not ashamed to accuse my family falsely in my presence ? (આર યુ નૅટ અશેમ્ડ ટુ એક્ક્યુઝ માઇ રૅમીલી રૅલેસલી ઈન માઇ પ્રેઝન્સ ?)

તે ખરું છે, હું ખોટું તોહમત મુકતો નથી. It is a fact, I do not accuse them falsely. (ઈટ ફાક્ટ એ રૅક્ટ, આઇ ડુ નૅટ એક્ક્યુઝ ધેમ રૅલેસલી)

તમે પેલા માણસ સાથે વાત કેમ કરતા નથી ? Why do you not speak to that man ? (ઉવાર્ડ ડુ યુ નૅટ સ્પીક ટુ ધેટ મૅન ?)

કારણ તે ધણો તોછડો છે. Because he is very rude. (બિફૅઝ હી વૅરી રુડ)

તેણે તમને શું કીધું છે ? What has he done to you ? (ઉવાર્ડ હે ડન ડુ યુ ?)

થોડા દહાડા ઉપર તેણે મને અપમાન આપ્યું હતું. He insulted me a few days ago. (હી ઇન્સલ્ટેડ મી એ ફ્યુ ડેઝ અગો)

તમે તેને માફ કીધો કે ? Did you forgive him ? (ડીડ યુ ફરગીવ હીમ ?)

હા, તે પોતાના ગુડણ ઉપર પડ્યો અને મારી પાસે માફ માંગી. Yes, he fell upon his knees and begged my pardon.

(યસ, હી રૅલ અપૅન હીઝ નીઝ એન્ડ બૅગ્ડ માઇ પાર્ડન)

તમે તે માણસનું માનો છો કે ? Do you believe that man ?

(ડુ યુ બિલીવ ધેટ મૅન ?)

હું તે માણસનું માનતો નથી કેમકે હું જાણું છું કે તે મોટો ડફાંસીઓ છે. I do not believe that man, for I know him to be a great braggart. (આપ હું નોટ બિલીવ ઘેટ મેન, શ્રીર આઈ નો હીમ ટુ બી એ ગ્રેટ બ્રગાર્ટ)

જો તમે મારી જગ્યાપર હોવ તો શું કરો ? What would you do if you were in my place ? (ઉઘોટ ઉવુડ યુ ટુ ધક યુ ઉવર ધન માઇ પ્લેસ ?)

જો હું તમારી જગ્યાપર હોતો તો તેને એકદમ કાઢી મુકતો. If I had been in your place, I would have dismissed him at once. (ઈશ આઈ હેડ બીન ધન યોર પ્લેસ, આઇ ઉવુડ હેવ દિસ્મીસડ હીમ ઍટ વન્સ)

હું તમને કહું છું તે તમે સાંભળો છો કે ? Do you listen to what I say ? (હુ યુ લીસન ટુ ઉઘોટ આઇ સે ?)

તમે મને જે કહો છો તે હું સાંભળું છું. I do listen to what you say. (આઇ હુ લીસન ટુ ઉઘોટ યુ સે)

તમે તે માણસનું શું કાંમ સાંભળો છો ? Why do you listen to that man ? (ઉવાહ હુ યુ લીસન ટુ ઘેટ મેન ?)

હું તેનું સાંભળું છું, પણ હું તેનું માનતો નથી. I listen to him, but I do not believe him. (આઇ લીસન ટુ હીમ, બટ આઇ હુ નોટ બિલીવ હીમ)

પેલો માણસ શું કાંમ નાસી જાય છે ? Why does that man run away ? (ઉવાહ ડઝ ઘેટ મેન રન અઉવે ?)

તે નાસી જાય છે, કારણ તે બીધો છે. He runs away because he is frightened. (હી રન્સ અઉવે બિકૉઝ હી ઈઝ ફ્રાઈટન્ડ)

તેને શું થયું છે ? What has happened to him ? (ઉઘોટ હેઝ હેપન્ડ ટુ હીમ ?)

એ તમે મને તે છુપું રાખવાને વચન આપો તો તેને શું થયું છે તે હું તમને કહીશ. I shall tell you what happened to him; if you promise me to keep it secret. (આખ શંકા દેલ યુ ઉવોટ હેપન્ડ ટુ હીમ, ઈફ યુ પ્રોમીસ મી ટુ કીપ ઇટ સીક્રેટ)

એ. મેં તમને બી. પાસે જવાની મના કીધી છે, તમે મારા કહ્યા પ્રમાણે કેમ ચાલતા નથી ? A. I have forbidden you from going to B; why do you not obey me ? (એ. આખ હેવ ફરબિડન યુ ફ્રોમ ગોઇંગ ટુ બી. ઉવાઉ ટુ યુ નોટ ઓબે મી ?)

માંફ કરો, મારી ભુલ થઇ. I beg your pardon, I made a mistake. (આઈ બેગ યોર પાર્ડન, આખ મેડ એ મિસ્ટેક)

બી. એ તમને જે કહ્યું તે તમે માંનો છો ? Do you believe what B. has told you ? (ટુ યુ બીલીવ ઉવોટ બી. હેઝ ટોલ્ડ યુ ?)

નહીં, સાહેબ, કારણ તે કદી સાચું બોલતો નથી. No, sir, because he never tells the truth. (નો, સર, બિકૉઝ હી નેવર ટૅલ્સ ધી ત્રુથ)

જ્યારે તમારા બાવાએ તમને કહ્યું કે તમે જુઠા હતા ત્યારે તમે તેવણને શું જવાબ દીધો ? What did you say to your father, when he called you a liar ? (ઉવોટ દીડ યુ સે ટુ યોર ફાધર, ઉવેન હી કૉલ્ડ યુ એ લાયર ?)

હું એટલો બધો અજબ થયો કે હું બોલી શક્યો નહીં. I was so much astonished, that I could not speak. (આખ ઉવૉઝ સો મચ અસ્ટોનીશ્ડ થૉટ આઈ કુડ નોટ સ્પીક)

એ તો મજા લુટ્યો માણસ છે. He is a great rogue. (હી ઇઝ એ ગ્રેટ રોગ)

મેં પણ આગળ એમ સાંભળ્યું, પણ મેં તે માન્યું નહીં. I too had heard so before, but I did not believe it. (આપ ટૂંક હૈં હૈં સો બીફાર, બટ આપ ટીડ નોટ બિલીવ ઈટ)
તમે તેને મદદ કરવા કેમ જતા નથી ? Why don't you go to assist him ? (ઉવાહું ડોન્ટ યુ ગો ટુ ઍસીસ્ટ હીમ ?)

કારણ તે મારો મોટો દુશમન છે. Because he is my greatest enemy. (બિકૉઝ હી ઇઝ માઇ ગ્રેટેસ્ટ ઍનીમી)
તમે આ માણસોમાં કેમ ભેલાવો છો ? તેઓ તમારા દુશમન છે. Why do you mix with these persons ? They are your enemies ? (ઉવાહું હુ યુ મીક્ષ ઉવીથ ધીઝ પરસન્સ ? ધે આર યૉર ઍનીમીઝ)

તેઓ મારે માટે શું કહે છે તે જાણવાને સારું હું તેઓમાં ભેલાવું છું. I mix with them in order to know what they speak about me. (આપ મીક્ષ ઉવીથ ધેમ ઈન ઍરડર ટુ નો ઉવૉટ ધે સ્પીક અબાઉટ મી)
તમને તે બધું કોણે કહ્યું ? Who told you all that ? (હુ ટોલ્ડ યુ ઍલ ધેટ ?)

મારા નોકરે, કે જે ત્યાં હતો. My servant, who was there. (માઈ સર્વન્ટ, હુ ઉવૉઝ ધેર)
હમણાં તે બેઉને સલાહ થઈ છે. They both are now reconciled. (ધે બોથ આર નાઉ રેકન્સાઈલ્ડ)

હું તે સાંભળીને ધણો ખુશી છું. I am very glad to hear it. (આઈ અમ વૅરી ગ્લેડ ટુ હીઅર ઇટ)

તમારા છોકરાએ જે કીધું તેની તમે ખબર લીધી કે ? Have you taken notice of what your son has done ? (હેવ યુ ટેકન નોટીસ ઍફ ઉવૉટ યૉર સન હેઝ ડન ?)

મેં તેની ખબર લીધી છે. I have taken notice of it. (આઈ
હવ ટેકન નોટીસ ઓફ ઇટ) °

તમે તેને માટે શિક્ષા કીધી કે ? Have you punished him for
it ? (હવ યુ પનીશ્ડ હીમ ફૅર ઇટ ?)

હા, મેં તેને તે માટે શિક્ષા કીધી છે. Yes, I have. (યસ, આઇ હવ)

નોકર તથા કામદારોને લગતા વાક્યો.

દાર. Liquor. (લીકર)

ઘોઘી. Shoemaker (શુગેકર)

આળશુ. Lazy. (લેઝી)

દયા કરવી. To pity. (ટુ પિટી)

સુધાર. Carpenter. (કાર્પેન્ટર)

તમારો નોકર આ કાગળ ક્યાં લઇ જાશે ? Where does your
servant take this-letter ? (ઉન્હૅર ડઝ યૅર સર્વન્ટ ટેક
થિસ લૅટર ?)

તે ટપાળ આશીસમાં લઇ જાશે છે. He takes it to the post-
office. (હી ટેકસ ઇટ ટુ થી પોસ્ટ-ઓફીસ)

તમારો નોકર મારી ચીઠ્ઠી તમારા આપ પાસે લઇ જશે ? Will your
servant take my note to your father ? (ઉવીલ
યૅર પ્રવન્ટ ટેક માઈ નોટ ટુ યૅર ફાધર ?)

હા, એને આપો; એ ત્યાં લઇ જશે. Yes, give it to him ; he
will take it there. (યસ, ગીવ ઇટ ટુ હીમ; હી ઉવીલ
ટેક ઇટ થૅર)

તે તેને કોણને ઘેર મોકલવા માંગે છે ? To whose house does
he wish to send him ? (ટુ હુઝ હાઉસ ઇઝ હી ઉવીશ ટુ
સૅન્ડ હીમ ?)

તે તેને પોતાના દોસ્તને ત્યાં મોકલશે. He will send him to
his friend's. (હી ઉવીલ સૅન્ડ હીમ ટુ હીઝ ફ્રેન્ડઝ)

તમને મારા નોકરનું કાંમ છે ? Are you in want of my servant ?

(આર યુ ઇન વૉન્ટ ઓફ માઇ સર્વન્ટ ?)

હા, મને તેનું કાંમ છે. Yes, I want him. (યસ, આઇ વૉન્ટ હીમ)

તમારી પાસે બીજો નોકર નથી કે ? Have you no other servant ? (હવ યુ નો અધર સર્વન્ટ ?)

મારી પાસે એક બીજો છે, તેને હું બોલાઉં ? I have another, shall I call him ? (આઇ હવ અનધર, શૉલ આઈ કૉલ હીમ ?)

તે ચીટ્ટી કાણુ લઇ જાય છે ? Who is taking the note ? (હુ ઇઝ ટેકીંગ ધી નોટ ?)

તમારો નોકર તે લઇ જાય છે; તમારે તેને કાંઇ કહેવું છે કે ? Your servant is taking it ; have you anything to tell him ? (યોર સર્વન્ટ ઇઝ ટેકીંગ ઇટ; હવ યુ અનીથીંગ ટુ ટૅલ હીમ ?)

તમે કઈ ચીટ્ટી લઇ ગયા ? Which note did you take ? (ઉવીચ નોટ ડીડ યુ ટેક ?)

તમે મને જે લઇ જવાને આપી હતી તે હું લઈ ગયો. I took the one you gave me. (આઇ ટૂક ધી વન યુ ગેવ મી)

શું તમારા નોકરે મારી ચીટ્ટી પાડી નાખી કે ? Did your servant drop my note ? (ડીડ યોર સર્વન્ટ ટ્રૉપ માઈ નોટ ?)

હા, તેણે તે કેદે બોધ. Yes, he dropped it somewhere. (યસ, હી ટ્રૉપ્ડ ઇટ સમવ્હેર)

તમારો નોકર બજારમાંથી આવ્યો કે ? Has your servant returned from the market ? (હૅઝ યોર સર્વન્ટ રીતર્ન્ડ ફ્રૉમ ધી માર્કેટ ?)

તે હજી પાછો આવ્યો નથી. He has not yet returned. (હી હૅઝ નૉટ યેટ રીતર્ન્ડ)

તમે મારા નોકરથી ખુશી થયા છો કે ? Are you pleased with my servant ? (આર યુ પ્લીઝડ ઉવીથ માર્ઈ સરવન્ટ ?)

તે કોઈથી કાંમ કરવાને લાયક છે, તેથી હું તેની ઉપર ઘણો ખુશી છું.
I am much pleased with him, for he is fit for everything. (આઈ ઍમ મચ પ્લીઝડ ઉવીથ હીમ, ફોર હી ઇઝ ફિટ ફોર ઍવરીથીંગ)

તમે એવું માણસ કોઈ દહાડો જોયું છે કે ? Have you ever seen such a person ? (હેવ યુ ઍવર સીન સચ એ પર્સન ?)
મેં કોઈ દીવશ એવો એકબી. જોયો નથી. I have never seen such a one. (આઈ હેવ નેવર સીન સચ એ વન)

તેની પાસે કેટલા નોકરો છે ? How many servants has he ?
(હાઉ મેની સરવન્ટસ હેઝ હી ?)

તેની પાસે ચાર કરતાં વધારે નોકરો છે. He has more than four servants. (હી હેઝ મોર ધેન ફોર સરવન્ટસ)

તે જે ખબર લાવ્યો તે તમે સાંભળી કે ? Have you heard the news he has brought ? (હેવ યુ હર્ડ ધી ન્યુઝ હી હેઝ બ્રૉટ ?)

નહીં, સાહેબ, મેં તે સાંભળી નથી. No, sir, I have not heard it. (નો, સર, આઈ હેવ નૉટ હર્ડ ઇટ)

તમારા કુટુંબમાં તે બાવરચી કેટલો વખત હતો ? How long did that cook serve in your family ? (હાઉ લૉન્ગ ડીડ ઇટ સર્વ ઇન યોર ફેમીલી ?)

મારી ખાત્રી છે કે તે ઓછામાં ઓછાં પાંચ વરસ અમારી નોકરીમાં હતો.
I am sure he served in our family at least five years. (આઈ ઍમ સ્યૂર, હી સર્વડ ઇન ઍવર ફેમીલી ઍટ લીસ્ટ ફાઇવ ઇયર્સ)

મારા બાવા તે નોકરને બોલાવે છે; તે ક્યાં છે? My father wants the servant ; where is he ? (માર્થ ક્ષાધર ઉવૉન્ટ્સ ધી સરવન્ટ; ઉવૉર ઇઝ હી?)

તે અહીયાં હતો, હું નહીં જાણતો કે તે હમણાં ક્યાં ગયો. He was here, I don't know where he has gone now. (હી ઉવૉઝ હીયર, આઇ ડોન્ટ નો ઉવૉર હી હૅઝ ગૉન નાઉ)

તમે તમારા નોકર ઉપર બરોસો રાખો છો કે? Do you rely upon your servant ? (હુ યુ રીલાઇ અપૉન યૉર સરવન્ટ?)

હા, હું તેની ઉપર બરોસો રાખું છું, કારણ હું તેને જે કહું છું તે હમેશ કરે છે. Yes, I rely upon him, because he always does what I tell him. (યસ, આઈ રીલાઈ અપૉન હીમ, બિકૉઝ હી ઑલ્ડેવેઝ ડુઝ ઉવૉટ આઇ ટૅલ હીમ)

તમારો ઘોડાવાલો દારૂ ધણી પીએ છે કે? Does your coachman drink much liquor ? (ડઝ યૉર કોચમેન ટ્રીન્ક મચ લીકર?)

હા, તે ધણી દારૂ પીએ છે, તેથી હું તેને કાઢી મુકવાનો વીચાર કરું છું. Yes, he drinks much liquor, so I intend to dismiss him. (યસ, હી ટ્રીન્ક્સ મચ લીકર, સો આઇ ઇન્ટેન્ડ હુ ડીસમીસ હીમ)

તે દરજી મારા ભાઈ પાસે ક્યારે જશે? When will the tailor go to my brother? (ઉવૉન ઉવીલ ધી ટેલર ગો હુ માઇ બ્રધર?)

તે ત્યાં આજે સવારનાં દસ વાગતે જશે. He will go there at ten o'clock this morning. (હી ઉવીલ ગો ઇર ઑટ ટેન ઓ'ક્લૉક ધિસ મૉર્નીંગ)

તમારા દગલા માટે તમે જે કપડું ખરીદ્યું તેનો રંગ કેવો છે? What is the colour of the cloth you have bought for your coat ? (ઉવૉટ કલર ધી કલર ઑફ ધી કલૉથ યુ હૅવ બૉટ ફૉર યૉર કોટ?)

તે કાલો છે. It is black. (છટ ઇઝ બ્લૅક)

તે દરજી આજે મારો દગલો મોકલી શકશે ? Can the tailor send me my coat to-day ? (કેન ધી ટેલર સેન્ડ મી માઇ કોટ ટુ-ડે ?)

તે આજે મોકલી શકશે નહીં. He cannot send it to-day. (હી કેનનૉટ સેન્ડ ઇટ ટુ-ડે)

દરજીએ મારો દગલો બનાવ્યો કે ? Has the tailor made my coat ? (હૅઝ ધી ટેલર મેડ માઇ કોટ ?)

તેણે હજી બનાવ્યો નથી; પણ તે જલદી બનાવશે. He has not yet made it ; but he will make it soon. (હી હૅઝ નૉટ યેટ મેડ ઇટ, બટ હી ઉવીલ મેક ઇટ સૂન)

તે ક્યારે બનાવશે ? When will he make it ? (ઉવૅન ઉવીલ હી મેક ઇટ ?)

એક બે દીવસમાં. In a day or two. (ઇન એ ડે ઓર ટૂ)

દરજી તમારો નવો દગલો લાવ્યો કે ? Has the tailor brought your new coat ? (હૅઝ ધી ટેલર બ્રૉટ યૉર ન્યુ કોટ ?)

તે મારી પાસે લાવ્યો હતો, પણ તે મને બરોબર આવતો નહીં હતો; તેથી તે પાછો લઈ ગયો. He had brought it to me, but as it did not fit me, he took it back. (હી હૅડ બ્રૉટ ઇટ ટુ મી, બટ એઝ ઇટ ડીડ નૉટ ફિટ મી, હી ટૂક ઇટ બેક)

તમને તમારા દરજીને કેટલું આપવાનું છે ? How much do you owe your tailor ? (હાઉ મચ ડુ યુ ઓ યૉર ટેલર ?)

હું તેને દોઢ રૂપીઆ આપવાનો છું. I owe him one rupee and eight annas. (આઇ ઓ હીમ વન રૂપી એન્ડ એઇટ એન્નાઝ)

તમે પેલા મોચીને બોલાવો છો કે ? Do you call the shoe-maker ? (ડુ યુ કૉલ ધી શુમેકર ?)

હું તે મોચીને બોલાવતો નથી, પણ દરજીને બોલાઉં છું. I do not call the shoemaker, but I call the tailor. (આઈ હુ નૉટ

કૉલ ધી શુમેકર, બટ આઈ કૉલ ધી ટેલર)

જોન, તમે પેલા મોચીને કહ્યું કે હું તેને બોલાઉં છું ? John, have you told the shoemaker that I want him ? (જૉન,

હવે યુ ટોલ્ડ ધી શુમેકર થૉટ આઈ ઉવૉન્ટ હીમ ?)

હા, સાહેબ, પણ તેણે કહ્યું કે તેને આવવાને વખત નથી. Yes, sir, but he said that he had no time to come. (યસ,

સર, બટ હી સેડ થૉટ હી હૉડ નો ટાઇમ ટુ કમ)

આ માણસ પોતાનો વખત કામમાં ગુજારે છે કે ? Does this man spend his time in working ? (ડઝ ધિસ મૅન સ્પેન્ડ

હીઝ ટાઇમ ઇન ઉવર્કીંગ ?)

તે કંઈ કાંમનો નથી; તે આળસુ છે, અને કાંઈ કામ કરતો નથી. He is good for nothing; he is lazy and does not work

at all. (હી ઈઝ ગુડ ફૉર નર્થીંગ; હી ઈઝ લેઝી ઍન્ડ ડુઝ નૉટ ઉવર્ક ઍટ ઍલ)

ત્યારે તમે તે માણસ ઉપર દયા શું કામ કરો છો ? Then why do you pity that man ? (ધૅન ઉવૉલ્ડ હુ યુ પિટી થૉટ મૅન ?)

હું તેની ઉપર દયા કરું છું કારણ કે તે ગરીબ માણસ છે. I pity him because he is poor. (આઈ પિટી હીમ બીકૉઝ હી ઇઝ પુઅર)

તે સુથાર ઘેરમાં ક્યારે આવે છે ? When does the carpenter come home ? (ઉવ્હેન ડઝ ધી કારપેન્ટર કમ હોમ ?)

તે રોજ સાંજનાં સાત વાગતે ઘેર આવે છે. He comes home every evening at seven. (હી કમ્સ હોમ ઍવરી ઇવનીંગ ઍટ સેવન)

તમે તે સુથારને સકારે બોલાવો છો ? Do you call the carpenter early ? (હુ યુ*કૉલ ધી કારપેન્ટર અર્લી ?)

હા, હું તેને ઘણો સક્ષારે બોલાઉં છું. Yes, I call him very early.

(યસ, આઈ કૉલ હીમ વૅરી અર્લી)

તે હમેશાં ક્યારે આવે છે ? When does he come every day ?

(ઉન્હેન ડઝ હી કમ અવૅરી ડે ?)

તે હમેશાં સવા અથવા સાડા આઠ વાગતે આવે છે. He always

comes at a quarter or half past eight. (હી આલવેઝ

કમ્સ અટ એ ક્વૉર્ટર ઑર હાફ પાસ્ટ એઇટ)

કાલે મેં તમારા ઘેરમાં જે ગ્રહસ્થને જોયો તે કોણ છે ? Who is the

gentleman I saw at your house yesterday ? (હુ ઇઝ

ધી જેન્ટલમેન આઇ સા અટ યૉર હાઉસ યસ્ટરડે ?)

તે મારો દાક્ટર છે, હું તેને ઘણો પસંદ કરું છું. He is my doctor,

I like him very much. (હી ઇઝ માઇ દૉક્ટર, આઈ

લાઇક હીમ વૅરી મચ)

રતુ, પશુ, પક્ષી તથા ઝાડપાનને લગતા વાક્યો.

રતુ. Weather. (ઉવૅધર)

શીઆળો. Winter. (ઉવીન્ટર)

ઉનાળો. Summer. (સમર)

આવે છે. Is approaching.

(ઇઝ અપ્રોચીંગ)

અકડી જવું. To be stiffened.

(ટુ બી સ્ટીફન્ડ)

તૈયારીમાં. Likely. (લાઇકલી)

છાંટા. Drops. (ડ્રૉપ્સ)

મોટું. Heavy. (હેવી)

ઝાપડું. Shower. (શાવર)

આસ્માન. Sky. (સ્કાય)

વાદલાંથી ભરેલું. Cloudy (ક્લાઉડી)

તોફાન. Storm. (સ્ટોર્મ)

ગગડાટ. Thunder. (થન્દર)

વીજલી. Lightning.

(લાઇટનીંગ)

ચમકારા. Flashes. (ફ્લૅશીસ)

પુદ્ધું થવું. To clear up.

(ટુ ક્લીઅર અપ)

તડકો. Sunshine. (સનશાઇન)	ફરજ પડવી. To be obliged.
આદરણું. Moonlight.	(ટુ બી ઓબ્લાઇન્ડ)
(મૂનલાઇટ)	બેલા થવું. To go mad.
વસંત રતુ. Spring. (સ્પ્રિંગ)	(ટુ ગો મેડ)
નજદીક. Nigh. (નાઇ)	ધણું (જથાખંધ). In profusion.
પસીનો. Perspiration.	(ઇન પ્રોફ્યુઝન)
(પર્સ્પીરેશન)	માલી. Gardener. (ગાર્ડનર)
વરસાદની કમાન. Rainbow.	વાસ. Smell.* (સ્મેલ)
(રેન્બો)	નાક બંધ છે. Lost the smelling
દુબાડવું. To drown. (ટુ દ્રાઉન)	power. (લોસ્ટ ધી સ્મેલિંગ પાવર)

આજે સહવારની રતુ તમને કેવી ગમે છે ? How do you like the weather this morning ? (હાઉ ડુ યુ લાઇક ધી ઉવેધર ધિસ મોર્નિંગ ?)

તે ખુશનુમાં છે. It is pleasant. (ઇટ ઇઝ પ્લેઝન્ટ)

ત્યાં હાલ કેવી રતુ છે ? What sort of weather is there at present ? (ઉવેટ સોર્ટ ઓફ ઉવેધર ઇઝ થેર અટ પ્રેઝન્ટ ?)

સવારે અને સાંજે થંડી પડવા માંડી છે. The mornings and evenings are getting cold. (ધી મોર્નિંગ્સ અન્ડ ઈવનીંગ્સ આર ગેટિંગ કોલ્ડ)

આગળનાં જોટલી હાલ ગરમી નથી. It is not so hot now as before. (ઇટ ઇઝ નોટ સો હોટ નાઉ અઝ બિફોર)

નહીં, હાલ સારી રતુ છે. No, it is a fine weather at present.

(નો, ઇટ ઇઝ એ ફાઇન ઉવેધર અટ પ્રેઝન્ટ)

દહાડા ધણું ટુંકા થતા જાય છે. The days are getting very short. (ધી ડેઝ આર ગેટિંગ વેરી શોર્ટ)

હા, પણ રાતો લાંબી છે. Yes, but the nights are longer.

(યસ, બટ ધી નાઈટસ આર લોન્ગર)

શીયાળો આવે છે. Winter is approaching (ઉવીન્ટર ઇઝ અપ્રોચીંગ)

અને શીયાળો ગમતો નથી. I do not like winter. (આઇ ડુ નૉટ

લાઈક ઉવીન્ટર)

હું ઠંડીથી તદ્દન અકડી ગયો છું. I am quite stiffened with

cold. (આઈ અમ ક્વાઈટ સ્ટીફન્ડ ઉવીઠ કોલ્ડ)

આરી જીંદગીમાં મને એટલી ઠંડી કદી લાગી નથી. I have never

felt so much cold in my life. (આઇ હેવ નૅવર ફેલ્ટ

સો મચ કોલ્ડ ઇન માઇ લાઇફ)

વરસાદ પડવાનો સંભવ છે. It is likely to rain. (ઇટ ઇઝ લાઇકલી

ટુ રૅન)

હા, મને થોડા વરસાદના ઊંટા લાગે છે. Yes, I feel some drops

of rain. (યસ, આઈ ફીલ સમ ટ્રોપ્સ ઓફ રૅન.)

તમે ધારો છો કે વરસાદ આવશે? Do you think it will

rain? (ડુ યુ થીન્ક ઇટ ઉવીલ રૅન?)

હું ધારું છું કે આવશે. I think it will. (આઇ થીન્ક ઇટ ઉવીલ)

આસમાન ઘણું વાદલાંથી ભરેલું છે. The sky is very cloudy.

(ધી સ્કાય ઇઝ વૅરી ક્લાઉડી)

મોટું ઝાપડું પડે તેમ લાગે છે. It seems we are going to have

a heavy shower. (ઇટ સીમ્સ ઉવી આર ગોઇંગ ટુ હેવ

એ હેવી શાવર)

ઘણો જખરો વરસાદ પડે છે. It rains very heavily. (ઇટ રૅન્સ

વૅરી હેવીલી)

આપણને તોફાન લાગશે. We shall meet with a storm. (ઉવી
સેલ મીટ ઉવીથ એ સ્ટોર્મ)

હા, રતુ તોફાની છે. Yes, the weather is stormy. (યસ, ધી
ઉવેધર ઇઝ સ્ટોર્મી)

તમે ગગડાટ થતો સાંભળો છો ? Do you hear the thunder roll ?
(હુ યુ હીયર ધી થન્ડર રોલ ?)

હા, આખી રાત વીજલીના ચમકારા પડ્યા કીધા. Yes, there had
been continuous flashes of lightning all night. (યસ,
વેર હેઝ બીન કન્ટીન્યુઅસ ફ્લેશીસ ઓફ લાઈટનીંગ ઓલ નાઈટ)

શું તે ઘણી ખરાબ રતુ નથી ? Is it not a very bad weather ?
(ઇઝ ઇટ નોટ એ વેરી બેડ ઉવેધર ?)

આસમાન ખુલ્લું થતું જાય છે. The sky is clearing up. (ધી
સ્કાય ઇઝ ક્લીઅરીંગ અપ)

હા, તડકો પાછો નીકલે છે. Yes, the sun begins to shine
again. (યસ, ધી સન બીગીન્સ ટુ શાઈન અગેન)

આજે પવન જોરમાં ફુકે છે. It is very windy to-day. (ઇટ ઇઝ
વેરી ઉવીન્ડી ટુ-ડે)

પવન દક્ષિણ તરફથી ફુકે છે. The wind blows from the south.
(ધી ઉવીન્ડ બ્લોઝ ફ્રોમ ધી સાઉથ)

ઘણું ધુણ્ણું ઉડે છે. It is very dusty. (ઇટ ઇઝ વેરી દસ્ટી)
રતુ ઘણી નાપસંદ કરવા જોગ છે. The weather is very dis-
agreeable. (ધી ઉવેધર ઇઝ વેરી દીસએગ્રીએબલ)

ચાંદરણું ઘણું સરસ પડે છે. It is a very fine moonlight. (ઇટ
ઇઝ એ વેરી ફાઈન મૂનલાઈટ)

વસંત રતુ આવી છે. Spring has set in. (સ્પ્રિંગ હેઝ સેટ ઇન)

ઉનાળો નજદીક આવ્યો છે; ગરમી પડવા માંડી છે. Summer is nigh;
It begins to be hot. (સમર ઈઝ નાઈ; ઈટ બિગીન્સ ટુ
બી હોટ)

હા, હું પસીનાથી બધો ભીજાઈ ગયો છું. Yes, I am all wet with
perspiration. (યસ, આઇ એમ ઓલ ઉવેટ ઉવીથ પર્સપીરેશન)
કેવી ખુશનુમાં સહવાર ! What a pleasant morning ! (ઉવૉટ
એ પ્લેઝન્ટ મોર્નીંગ !)

હા, કેવો સરસ દેખાવ ! Yes, what a beautiful landscape !
(યસ, ઉવૉટ એ બ્યુટીફુલ લેન્ડસ્કેપ !)

જુઓ કેવી સરસ વરસાદની કમાન ! See what a beautiful
rainbow ! (સી, ઉવૉટ એ બ્યુટીફુલ રેન્બો !)

તમે પેલો નાનો તારો જુઓ છો ? Do you see that little star ?
(ડુ યુ સી થેટ લીટલ સ્ટાર ?)

તમારા દોસ્ત પાસે કયો ઘોડો છે ? Which horse has your friend ?
(ઉવીથ હોર્સ હેઝ યોર ફ્રેન્ડ ?)

મારી પાસે જે હતો તે તેની પાસે છે. He has the one I had.
(હી હેઝ ધી વન આઇ હેડ)

તમારા બાવા પાસે કેટલા ઘોડા છે ? How many horses has your
father ? (હાઉ મેની હોર્સીસ હેઝ યોર ફાધર ?)

તેની પાસે ફકત ચાર છે. He has only four. (હી હેઝ ઓન્લી ફોર)

તમારી પાસે આ ઘોડો કેટલું થયું છે ? How long have you had
this horse ? (હાઉ લૉન્ગ હેવ યુ હેડ થિસ હોર્સ ?)

મારી પાસે એ ચાર વરસ થયાં છે. I have had it these four
years. (આઈ હેવ હેડ ઇટ ધીઝ ફોર ઈયર્સ)

તમારા દોસ્તની પાસે બીજાં પક્ષી નથી કે ? Has your friend no
other birds ? (હેઝ યોર ફ્રેન્ડ નો અધર બર્ડેસ ?)

હા, તેની પાસે બીજાં થોડાં છે. Yes, he has some more. (યસ, હી હેઝ સમ મોર)

તે માણસ પાસે મારું પક્ષી છે કે તેનું પોતાનું ? Has the man my bird or his own ? (હેઝ ધી મેન માઇ બર્ડ ઓન ?)

તેની પાસે તેનું પોતાનું છે. He has his own. (હી હેઝ હીઝ ઓન)

તેની પાસે બીજાં કેટલાં પક્ષી છે ? How many more birds has he ? (હાઉ મેની મોર બર્ડસ હેઝ હી ?)

તેની પાસે બીજાં છ છે. He has six more. (હી હેઝ સિક્સ મોર)

તમારી પાસે તે પીંજરામાં કયું પક્ષી છે ? What bird have you in the cage ? (ઉવૉટ બર્ડ હેવ યુ ઇન ધી કેજ ?)

તેમાં કનેરી પક્ષી છે, જે સારું ગાય છે. It is a canary which sings very well. (ઇટ ઈઝ એ કૅનૅરી ઉવીચ સીંગ્સ વેરી ઉવેલ)

તમે તમારું પક્ષી વેચો છો ? Do you wish to sell your bird ? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ સેલ યોર બર્ડ ?)

હું તે વેચીશ નહીં, મને તે વાળું ગમે છે. I will not sell it; I like it much. (આઈ ઉવીલ નૉટ સેલ ઇટ; આઈ લાઇક ઇટ મચ)

તમે શું શોધો છો, બાઈ ? What are you in search of, madam ? (ઉવૉટ આર યુ ઇન સર્ચ ઓફ, મેડમ ?)

હું મારા કુત્રાને જોઉં છું. I am in search of my dog. (આઈ અમ ઇન સર્ચ ઓફ માઈ ડૉગ)

તમે તે કુત્રાને શું કામ માર્યો ? Why did you beat the dog ? (ઉવાહ્ડ્ ડીડ યુ બીટ ધી ડૉગ ?)

કારણ કે તેણે મને કસ્યો. Because it bit me. (બિકૉઝ ઇટ બિટ મી)

તમે તમારા ગરીબ કુત્રાને શું કામ મારી નાંખ્યો ? Why have you killed your poor dog ? (ઉવાહ્ડ્ હેવ યુ કીલ્ડ યોર પૂઅર ડૉગ ?)

આરે તેને દુબડી મારી નાંખવો પડ્યો કારણ તેઓએ કહ્યું કે તે થેલો હતો. I was obliged to drown it, because they said

it had gone mad. (આઈ ઉવોઝ ઓબ્લાઇગ્ડ ટુ દ્રાઉન ઇટ, બિકોઝ ધે સેડ ઇટ હેડ ગોન મેડ)

આરો દોસ્તદાર અહિયાં પેલું નવું પક્ષી જોવા આવ્યો છે. My friend has come here to see the new bird. (માઈ

ફ્રેન્ડ હેઝ કમ હીયર ટુ સી ધી ન્યુ બર્ડ)

હીક, તેને અંદર આવવા દેવો. Well, let him come in. (વેલ્લ, લેટ હીમ કમ ઇન)

તમારા બાગમાં કયાં ફુલો ઉગે છે? What flowers grow in your garden? (ઉવોટ ફ્લાવર્સ ઓ ઇન યોર ગાર્ડન?)

મારા બાગમાં ગુલાબનાં ફુલો ઘણાં ઉગેછે. Roses grow in profusion in my garden. (રોઝીઝ ઓ ઇન પ્રોફ્યુઝન ઇન માઇ ગાર્ડન)

તમારા બાગમાં કાંઈ ફુલોનાં ઝાડો છે? Are there flower-trees in your garden? (આર થેર ફ્લાવર-ટ્રીઝ ઇન યોર ગાર્ડન?)

નહીં, બધાં મેવાનાંજ. No, all are fruit-trees. (નો, ઓલ આર ફ્રુટ-ટ્રીઝ)

તેના બાગમાં કાંઈ ગુલાબનાં ફુલો છે? Are there roses in his garden? (આર થેર રોઝીઝ ઇન હીઝ ગાર્ડન?)

ઘણાંજ થોડાં. Very few. (વેરી ફ્યુ)

જો તે બાગ વેચવાનો હોય તો હું તે ખરીદીશ. If the garden is for sale, I will buy it. (ઇફ ધી ગાર્ડન ઇઝ ફોર સેલ આઇ ઉવીલ બાય ઇટ)

હા, તે વેચવાનો છે, તમે ખરીદ લેવો. Yes, it is for sale, you must buy it? (યેસ, ઇટ ઇઝ ફોર સેલ, યુ મસ્ટ બાય ઇટ)

આલી બાગમાં છે કે? Is the gardener in the garden? (ઇઝ ધી ગાર્ડનર ઇન ધી ગાર્ડન?)

હા, તે બાગમાં છે અને ફુલ તોડે છે. Yes, he is in the garden plucking flowers. (યસ, હી ઇઝ ઇન ધી ગાર્ડન પ્લક્કીંગ ફ્લૉવર્સ.)

કોણના બાગમાં વધારે ઝાડો છે, તમારા કે મારા ? Whose garden has more trees, yours or mine ? (હુઝ ગાર્ડન હેઝ મોર ત્રીઝ, યોર્સ ઓર માઈન ?)

તમારા બાગમાં મારા બાગ જેટલાંજ ઝાડો છે. In your garden there are as many trees as there are in mine. (ઇન યોર ગાર્ડન ઇઝ આર અઝ મેની ત્રીઝ અઝ ઇન માઈન)

તે બાગની તમને કણી કીંમત પડી કે ? Did that garden cost you much ? (ડીડ થેટ ગાર્ડન કોસ્ટ યુ મચ ?)

હા, મેં તેના છ હજાર રૂપીયા આપ્યા છે, પણ તે કણી સારો છે, તેમાં ફુલનાં અને મેવાનાં ઝાડો છે. Yes, I paid six thousand rupees for it, but it is very nice, there are many flower and fruit-trees. (યસ, આઈ પેડ સિક્સ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ફૉર ઇટ, બટ ઇટ ઇઝ વેરી નાઇસ, ઇઝ આર મેની ફ્લૉવર અન્ડ ફ્રુટ-ત્રીઝ)

તમને આ સુંદર ફુલોનો વાસ આવે છે ? Do you smell these beautiful flowers ? (ડુ યુ સ્મેલ ધીઝ બ્યુટીફુલ ફ્લૉવર્સ ?)

નહીં, સાહેબ, મારું નાક બંધ થયેલું છે. No, sir, I have lost my smelling power. (નો, સર, આઇ હેવ લોસ્ટ માઈ સ્મેલીંગ પાવર)

બાગમાં કોણ છે ? Who are there in the garden ? (હુ આર ઇન ધી ગાર્ડન ?)

આપણા દોસ્તના છોકરાંઓ. The children of our friend. (ધી ચિલ્ડ્રન ઓફ અવર ફ્રેન્ડ)

તમે હજી સુધી બાગમાં હતા કે ? Were you in the garden upto now ? (હવર યુ ઇન ધી ગાર્ડન અપ્ટુ નાઉ ?)

હા, હું હજી સુધી ત્યાં હતો. Yes, I was there upto now. (યસ, આઈ ઉપ્પોઝ ધેર અપટુ નાઉ)

તમારો ભાઈ તમારા બાગમાં છે કે? Is your brother in my garden? (ઈઝ યોર બ્રધર ઇન માઈ ગાર્ડન?)

તે તમારા બાગમાં નથી, પણ તમારા ઘેરમાં છે. He is not in your garden, but he is in my house. (હી ઇઝ નોટ ઈન યોર ગાર્ડન, બટ હિ ઇઝ ઈન માઈ હાઉસ)

તમે પેલી બાપડીઓને બાગમાં જુઓ છો? Do you see those women in the garden? (ડુ યુ સી ઘોઝ ઉવીમૅન ઇન ધી ગાર્ડન?)

હા, હું તેણીઓને જોઉં છું, તેણીઓ કોણ છે? Yes, I see them, who are they? (યસ, આઈ સી ધેમ, હુ આર ઘે?)

આ ડુલો પેલાં ફરતાં વધારે સુંદર છે. These flowers are more beautiful than those. (ધીઝ ફ્લાવર્સ આર મોર બ્યુટીફુલ ધેન ઘોઝ)

હા, પણ એમાં વાસ નથી. Yes, but there is no smell in them. (યસ, બટ ધેર ઈઝ નો સ્મેલ ઇન ધેમ)

પેલો ઝાડ નીચે માણસ બેઠો છે તે કોણ છે? Who is that man who is sitting under the tree? (હુ ઇઝ ધી મૅન હુ ઈઝ સિટીંગ અન્ડર ધી ટ્રી?)

હું ધારું છું કે તે આપણો માલી છે. I think he is our garden-er. (આઈ થીન્ક હી ઇઝ અવર ગાર્ડનર)

તમે તમારા માલીને શું પગાર આપો છો? What wages do you pay to your gardener? (હોવોટ ઉવેલ્ઝ ડુ યુ પે ટુ યોર ગાર્ડનર?)

હું તેને મહીનાનાં દસ રૂપિયા આપું છું. I give him ten rupees a month. (આઈ ગીવ હીમ ટૅન રૂપીઝ એ મન્થ)

તમે મારા કાકાનો સુંદર બાગ જોયો છે કે? Have you seen my uncle's nice garden? (હવે તુ સીન માઇ અન્કલ્સ નાઇસ ગાર્ડન?)

મેં તે હજી જોયો નથી, પણ આજે મારો ત્યાં જવાનો વીચાર છે.

I have not yet seen it, but I have a mind to go there to-day. (આજ હવે નોટ યટ સીન ઇટ બટ આઇ

હવે એ માઇન્ડ ટુ ગો થેર ટુ-ડે)

તે બાનું મારો બાગ વખાણે છે કે? Does the lady speak highly of my garden? (કહ ધી લેડી સ્પીક હાઇલી ઓફ માઇ ગાર્ડન?)

નહીં, કારણ તે એટલો સારો નથી. No, because it is not so good.

(નો, બિકૉઝ ઇટ ઇઝ નોટ સો ગુડ)

સાધારણ વાતચીત કરવાનાં ઘણીક જાતનાં વાક્યો.

માનવું. To believe. (ટુ બિલીવ)

ખીંડી પીવી. To smoke.

(ટુ સ્મોક)

ખીંછાંને જવું. To go to bed.

(ટુ ગો ટુ બેડ)

ઉઠવું. To get up. (ટુ ગેટ અપ)

ઉઠાડવું. To awake. (ટુ અવેક)

સુતેલો. Asleep. (એસ્લીપ)

કાંડીની પેટી. Match-box

(મેચ બોક્સ)

બુખવી નાખવું. To blow out;

To put out. (ટુ બ્લો આઉટ;

ટુ પુટ આઉટ)

બુખવ જવું. To go out.

(ટુ ગો આઉટ)

ઉંઘ આવવી. To feel sleepy.

(ટુ ફીલ સ્લીપી)

આગ. Fire. (ફાયર)

લાગવી. To break out.

(ટુ બ્રેક આઉટ)

ઠગવું. To cheat. (ટુ ચીટ)

ઓળખ થવી. To be introduced.

(ટુ બી ઇન્ટ્રોડ્યુસ્ડ)

ઓળખ. Acquaintance.

(એકવેન્ટન્સ)

નાટકશાળા. Theatre. (થીએટર)

અજાણ્ય. Surprise. (સરપ્રાઈઝ)

યાદ આપવી. To remind.

(ટુ રીમાઇન્ડ)

માનીતો. Best. (બેસ્ટ)

ખેરખાંહ. Well-wisher

(ઉવેલ-ઉવીશર)

ખીસ. Pocket. (પોકેટ)

રાહ જોવી. To expect.

(ટુ એક્સપેક્ટ)

તમે આવો તો સારું. You had

better come. (યુ હેડ બેટર કમ)

મદદ આપવી. To afford help.

(ટુ અફોર્ડ હેલ્પ)

સત્તા. Influence. (ઇન્ફ્લુઅન્સ)

અવંટસ. Disagreement.

(ડિસઅગ્રીમેન્ટ)

દેખાડવું. To direct. (ટુ દીરેક્ટ)

બોલાવવું. To invite. (ટુ ઇન્વાઇટ)

ગુસ્સે. Angry. (અંગ્રી)

થવાનું હોય તે થાએ. Come what

may. (કમ ઉવૉટ મે)

મકસદ. Object. (ઓબ્જેક્ટ)

ચલાવવું To manage. (ટુ મેનેજ)

ઘેરનું. Household. (હાઉસહોલ્ડ)

કારભાર. Affairs. (અફેર્સ)

સારી રીતે. Cleverly. (ક્લેવર્લી)

ખુશી. Glad. (ગ્લેડ)

દલગીર. Sorry. (સૌરી)

જુદા. Separate. (સેપરેટ)

ખચરઅંતર પુછવી. To inquire

after. (ટુ ઈન્કવાયર આફ્ટર)

સમજવું. To make out.

(ટુ મેક આઉટ)

બેહેરો. Deaf. (દેફ)

ફેલ. Tricks. (ટ્રીક્સ)

શીખવવું. To instruct.

(ટુ ઇન્સ્ટ્રુક્ટ)

એક્ષમ. Science. (સાયન્સ)

તમે ખોદાને માંનો છો કે ? Do you believe in God ? (ટુ યુ

બિલીવ ઇન ગૉડ ?)

હા, જે ખોદાને માનતો નથી, તે ખચીત ખરાબ માણસ છે. Yes, he

who does not believe in God, is really a bad man.

(યસ, હી ટુ ડઝ નૉટ બિલીવ ઇન ગૉડ ઈઝ રીયલી આ બૅડ મૅન)

તમે તે ફ્રેન્ચમાં કેમ નથી કહેતા ? Why do you not say that

in French ? (ઉવાહ ટુ યુ નૉટ સે ઘૅટ ઇન ફ્રેન્ચ ?)

હું તમને કહી શકતો નથી, કારણ મને ફ્રેન્ચ આવડતું નથી. I cannot say, because I do not know French. (આઈ ડો નોટ ક્રેન્ચ)
સે, બિકોઝ આઇ ડુ નોટ નો ક્રેન્ચ)

અધ્યા ! પેસ્ટનજી મને એક દીવો આપો. I say ! Pestonjee give me a light. (આઈ સે ! પેસ્ટનજી ગીવ મી એ લાઇટ.)

એક મીનીટ સચુર કરો, હું આવું છું. Wait a moment, I am coming. (ઉવેટ એ મોમેન્ટ, આઇ એમ કમીંગ)

તેઓને મારા ઓરડામાં બીડી પીવા દેશો માં. Do not let them smoke in my room. (ડુ નોટ લેટ ધેમ સ્મોક ઇન માઈ રૂમ)

બાણ સાઈ, સાહેબ; હું તેમને પીવા દેઈશ નહીં. All right, sir; I won't allow them. (ઓક રાઈટ, સર; આઈ ઉવોન્ટ અલાવ ધેમ)

કાલે તમે કેટલે વાગતે બીજાંને ગયા હતા ? At what time did you go to bed yesterday ? (ઍટ ઉવોટ ટાઇમ ડીડ યુ ગો ટુ બેડ યસ્તરડે ?)

ગઇ કાલે હું અગ્યાર વાગતે બીજાંને ગયો હતો. Yesterday I went to bed at eleven. (યસ્તરડે આઈ ઉવેન્ટ ડુ બેડ ઍટ ઈલેવન)

આજે તમે કેટલે વાગતે ઉઠ્યા ? At what time did you get up to-day ? (ઍટ ઉવોટ ટાઈમ ડીડ યુ ગેટ અપ ટુ-ડે ?)

આજે હું મોડો ઉઠ્યો, કારણકે હું બીજાંને મોડો ગયો હતો. To-day I got up late, because I had gone to bed late. (ટુ-ડે આઇ ગોટ અપ લેટ, બિકોઝ આઇ હેડ ગોન ટુ બેડ લેટ)

તેણે તમને કહ્યું છે કે મને ઉઠાડતા ના ? Has he told you not to awake him ? (હેઝ હી ટોલ્ડ યુ નોટ ટુ અવેક હીમ ?)

હા, તેણે મને કહ્યું છે કે જ્યારે તે સુતેલો હોય ત્યારે તેને ઉઠાડવો નહીં.

Yes, he has told me not to awake him when he is asleep. (યસ, હી હેઝ ટોલ્ડ મી નૉટ ટુ અવેક

હીમ ઉવ્હેન હી ઈઝ ઍસ્લીપ)

તમે આજે હળમત કરાવી છે કે? Have you got yourself shaved to-day? (હવે યુ ગૉટ યૉરસેલ્ફ શેવ્ડ ટુ-ડે?)

હા, મેં હળમત કરાવી છે. Yes, I have. (યસ, આઈ હવે)

તમે બટી વગર કેમ બેસાછો? Why are you without a light? (ઉવાહે આર યુ ઉવીધાઉટ એ લાઇટ?)

તમે અંદર આવ્યા ત્યારે પવનથી બટી ખુબ્બ ગઈ. The wind blew it out when you came in. (ધી ઉવીન્ડ બ્લીયુ ઈટ આઉટ ઉવ્હેન યુ કેમ ઇન.)

તમે આ કાંડીની પેટી ક્યાંથી લીધી? Where did you take this match box from? (ઉવ્હેર ડીડ યુ ટેક ધિસ મેચ બૉક્સ ફ્રૉમ?)

મેં તે ઓરડામાંથી લીધી I took it from that room. (આઈ ટૂક ઇટ ફ્રૉમ થૉટ રૂમ)

આ ઓરડામાં ઘણી ગરમી પડે છે. It is very warm in this room. (ઈટ ઈઝ વૅરી ઉવૉર્મ ઇન ધિસ રૂમ)

હા, ઘણી ગરમી છે, તમારે ગમે તો બારી ઉઘાડો. Yes, it is very warm, open the window if you like. (યસ, ઇટ ઈઝ વૅરી ઉવૉર્મ, ઓપન ધી ઉવીન્ડો ઈફ યુ લાઇક)

આરણું બંધ કરો નહીં તો દીવો હોલવાઈ જશે. Shut the door or the light will go out. (શટ ધી ડૉર ઓર ધી લાઇટ ઉવીલ ગો આઉટ)

આરણું બંધ છે, પ્રણ બારી ઉઘાડી છે. The door is shut but the window is open. (ધી ડૉર ઈઝ શટ બટ ધી ઉવીન્ડો ઇઝ ઓપન)

તમે સુવા જવા અગાઉ દીવો ખુલવજો. Put out the light before you go to bed. (પુટ આઉટ ધી લાઇટ બીફોર યુ ગો ટુ બેડ)

વારં, હું હમણાં સુવા જાઉં છું. All right, I am going to bed now. (ઓલ રાઇટ, આઈ અમ ગોઇંગ ટુ બેડ નાઉ)

મને ઉંઘ આવે છે, વાત ના કરો. I feel sleepy, don't talk.

(આઇ સીલ સ્લીપી, ડોન્ટ ટૉલક)

અમને બી ઉંઘ આવે છે. We also feel sleepy. (ઉવી ઓલ્સો સીલ સ્લીપી)

તમે મારા નોકરને કહેશો કે કાલે મને ચાર વાગતે ઉઠાડે ? Will you tell my servant to wake me up to-morrow at four o'clock? (ઉવીલ યુ ટૉલ માઇ સર્વન્ટ ટુ ઉવેક મી અપ ટુ-મોરો અટ ફોર ઓ'કલૉક ?)

હું તેને કહીશ. I shall tell him. (આઇ શૉલ ટૉલ હીમ)

તમે તમારાં છોકરાંઓને વાજીંત્ર શીખવો છો કે ? Do you make your children learn music? (ડુ યુ મેક યોર ચિલ્ડ્રન લર્ન મ્યુઝીક ?)

હા, જીંદગીમાં દરેક ચીજ જે ઉપયોગી છે, તે હું તેમને શીખવું છું.

Yes, I make them learn everything that is useful in life. (યસ, આઈ મેક ઇમ લર્ન અવરીથીંગ ઇટ ઇઝ યુસફુલ ઈન લાઇફ)

પેલી ખુદા આયડી. તમારો શા માટે ઉપકાર માને છે ? Why does that old woman thank you? (ઉવાહું ડઝ ઇટ ઓલ્ડ ઉવુમન થૅન્ક યુ ?)

કારણ મેં તેણીને થોડા પૈસાની મદદ કરીધી છે. Because I have helped her with some money. (બિકૉઝ આઈ હેવ હેલ્પ્ડ હર ઉવીથ સમ મની)

તમારો દોસ્ત કંડે જાય છે કે ? Does your friend go anywhere? (ડૉઝ યોર ફ્રેન્ડ ગો અનીવ્હર ?)

તે કેંડે જતો નથી; તે ઘરમાંજ રહે છે. He is going no where;
he remains at home. (હી ઇઝ ગોઈંગ નો ઉવ્હર; હી રીમેન્સ

અટ હોમ)

તે તમારી પાસે આવે છે કે ? Does he come to you ? (ડઝ હી
કમ ટુ યુ ?)

તે મારી પાસે આવતો નથી, પણ હું તેની પાસે જઈશું. He does
not come to me, but I go to him. (હી ડઝ નોટ કમ ટુ
મી, બટ આઇ ગો ટુ હીમ)

તમે તેની પાસે કેટલે વાગતે જાઓ છો ? At what time do you
go to him ? (અટ ઉવૉટ ટાઈમ ટુ યુ ગો ટુ હીમ ?)

છ વાગ્યા પછી. After six o'clock. (આફ્ટર સિક્સ ઓ'કલૉક)
તે હમણાં ઘેરમાં છે કે ? Is he at home now ? (ઇઝ હી અટ
હોમ નાઉ ?)

હા, તે ઘેરમાં છે; તમારે તેને મલવું છે કે ? Yes, he is at home;
do you wish to see him ? (યસ, હી ઇઝ અટ હોમ; ડુ
યુ ઉવીશ ટુ સી હીમ ?)

તમે તેને ક્યારે મળો છો ? When do you see him ? (ઉવ્હન ડુ
યુ સી હીમ ?)

હું તેને રોજ સવારનાં આઠ વાગતે મળું છું. I see him every
morning at eight o'clock. (આઈ સી હીમ અવરી મોર્નીંગ અટ
એઇટ ઓ'કલૉક)

સારે હું તમારી પાસે આવું કે તમે મારી પાસે આવશો ? Then shall
I come to you, or will you come to me ? (થેન શૉલ
આઇ કમ ટુ યુ, ઓર ઉવીલ યુ કમ ટુ મી ?)

તમે મારે ઘેર આવજો, આપણે સાથે જઈશું. You come to my
house, we shall go to-gether. (યુ કમ ટુ માઇ હાઉસ,
હવી શૉલ ગો ટુગેધર)

તમે મારી પાસે ક્યારે આવશો ? When will you come to me ?

(ઉઠેન ઉવીલ યુ કમ ટુ મી ?)

હું તમારી પાસે સવારનાં સાત વાગતે આવીશ. I shall come to you at seven in the morning.

(આઈ સેલ્ફ કમ, ટુ યુ ઍટ સેવન ઇન ધી મોર્નિંગ)

તે તમારાં કરતાં ધણો જલદી બહાર જાય છે કે ? Does he go out earlier than you ?

(ડઝ હી ગો આઉટ અર્લીઅર ધન યુ ?)

નહીં, હું તેના કરતાં જલદી બહાર જાઉં છું. No, I go out earlier than he.

(નો, આઈ ગો આઉટ અર્લીઅર ધન હી)

તમે તમારા દોસ્તને ત્યાં રોજ જાવો છો કે ? Do you go to your friend's every day ?

(ડુ યુ ગો ટુ યોર ફ્રેન્ડ્ઝ ઍવરી ડે ?)

હા, હું તેને ત્યાં રોજ જાઉં છું. Yes, I go to him every day.

(યસ, આઈ ગો ટુ હીમ ઍવરી ડે)

તેનો આજે ત્યાં જવાનો વીચાર છે કે ? Does he intend to go there to-day ?

(ડઝ હી ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો થેર ટુ-ડે ?)

તેનો ત્યાં કાલે જવાનો વીચાર છે. He intends going there to-morrow.

(હી ઇન્ટેન્ડ્ઝ ગોઈંગ થેર ટુ-મોરો)

તમે તમારા દોસ્તને ઘેર કેટલી વખત ગયા હતા ? How often had you been to your friend's ?

(હાઉ ઑફ્ટન હેડ યુ બીન ટુ યોર ફ્રેન્ડ્ઝ ?)

હું ત્યાં બે વખત ગયો હતો, પણ તે મને મળ્યો નથી. I had been there twice, but I could not see him.

(આઈ હેડ બીન થેર ત્વિસ, બટ આઈ કુલ નોટ સી હીમ)

તમારા બાપા ઘેરમાં છે, કે ઑફીસમાં ગયા ? Is your father at home, or has he gone to office ?

(ઇઝ યોર ફાધર ઍટ હોમ, ઍર હેઝ હી ગોન ટુ ઑફીસ ?)

નહીં, સાહેબ, તેવણુ ઘેરમાં નથી, પણ મારો ભાઇ ઘેરમાં છે. No, sir,
he is not at home, but my brother is. (નો, સર, હી
ઇઝ નૉટ અટ હોમ, બટ માઇ બ્રધર ઇઝ)

તમારો ભાઇ ઘેરમાં કેટલા વાગતા સુધી રહે છે ? Till what time
does your brother stay at home ? (ટિલ ઉવૉટ ટાઇમ
ડઝ યૉર બ્રધર સ્ટે અટ હોમ ?)

બાર વાગતા સુધી, અને પછી બાહર જાય છે. Till twelve o'clock,
after which he goes out. (ટિલ ત્વેલ્વ ઓ'ક્લોક, આફ્ટર
ઉવૉચ હી ગોઝ આઉટ)

તમે સાંજના શું કરો છો ? What do you do in the evening?
(ઉવૉટ ડુ યુ ડુ ઇન ધી ઇવનીંગ ?)

જેવો હું જમી રહું છું કે કાંમ કરું છું. I work as soon as I have
supped. (આઈ ઉવર્ક અઝ સૂન અઝ આઇ હેવ સપ્ડ)

અને ત્યારપછી શું કરો છો ? And what do you do afterwards?
(અન્ડ ઉવૉટ ડુ યુ ડુ આફ્ટરઉવર્ડ્સ ?)

હું સુઇ જાઉં છું. I go to sleep. (આઇ ગો ટુ સ્લીપ)

ગઈ રાતનાં આગ લાગી તે તમે સાંભળ્યું કે ? Have you heard
of the fire that broke out last night ? (હેવ યુ હર્ડ
ઓફ ધી ફાયર બ્રૅક ઓક આઉટ લાસ્ટ નાઇટ ?)

નહીં, આગ ક્યાં લાગી હતી ? No, where did the fire break
out ? (નો, ઉવ્હર ડીડ ધી ફાયર બ્રેક આઉટ ?)

તમે મેહરબાની કરીને મને કહેશો કે તે ગ્રહસ્થ ક્યાં રહે છે ? Will you
please tell me where that gentleman lives ? (ઉવીલ
યુ પ્લીઝ ટેલ મી ઉવ્હર થેટ જૅન્ટલમેન લિવઝ ?)

હું તેજ રસ્તે જાઉં છું, તેથી હું તમને તેનું ઘેર દેખાડીશ. As I am
going the same way, I shall show you his house.
(અઝ આઇ અમ ગોઇંગ ધી સેમ વે, આઈ શૉલ શો યુ હીઝ હાઉસ)

તમે મને તેનું ઘેર દેખાડી શકશો ? Can you direct me to his house ? (કેન યુ દીરેક્ટ મી ટુ હીઝ હાઉસ ?)

હા, મારી સાથે આવો હું તમને તેનું ઘેર દેખાડીશ. Yes, come with me, I shall show you his house. (યસ, કમ ઉવીથ મી, આઈ શલ શો યુ હીઝ હાઉસ)

રસ્તમજી તમને જે કહે છે તે તમે માનતા કેમ નથી ? Why do you not believe what Rustomjee tells you ? (ઉવાહું હુ યુ નૉટ બીલીવ ઉવૉટ રસ્તમજી ટેલ્સ યુ ?)

કારણ તે મને હમેશાં દગે છે. Because he always cheats me. (બિકૉઝ હી ઓલ્વેઝ ચીટ્સ મી)

તમે કોઈ વખતે તેને કંઈ ઉઘીનું આપ્યું છે ? Have you ever lent him anything ? (હેવ યુ ઍવર લેન્ડ હીમ ઍનીથીંગ ?)

મેં તેને પરમ દહાડે કહ્યું કે હું તેને કંઈ પણ ઉઘીનું આપી શકીશ નહીં. I told him the day before yesterday, that I could not lend him anything. (આઇ ટોલ્ડ હીમ

ધી ડે બિકૉર યસ્તરડે ઘેટ આઇ કુડ નૉટ લેન્ડ હીમ ઍનીથીંગ)

તમારા ભાઈએ તેની સાથે ઓળખાણ કીધી કે ? Is your brother introduced to him ? (ઇઝ યૉર બ્રધર ઇન્ટ્રોડ્યુસ્ડ ટુ હીમ ?)

હા, તેને તેની સાથે ઓળખાણ થયાથી ઘણો ખુશી થયો. Yes, he is very much pleased to have been introduced to him. (યસ, હી ઈઝ વેરી મચ પ્લીઝ્ડ ટુ હેવ બીન ઇન્ટ્રોડ્યુસ્ડ ટુ હીમ)

તેણે તમને તેડું કેમ કીધું નહીં ? Why did he not invite you ? (ઉવાહું ડીડ હી નૉટ ઇન્વાઇટ યુ ?)

કારણ તે મને ઓળખતો નથી, અને હું તેને ઓળખતો નથી. Because he does not know me, nor do I know him.

(બિકૉઝ હી ડઝ નૉટ નૉ મી, નૉર ડુ આઇ નૉ હીમ.)

તમે તેની સાથે ઓળખાણ કેમ કરતા નથી? Why don't you get yourself introduced to him? (ઉવાહું ડોન્ટ યુ ગેટ યોરસેલ્ફ ઇન્ટ્રોડ્યુસ્ડ ટુ હીમ ?)

પી. એ એક દહાડો મને તેની સાથે ઓળખાણ કરાવાની કબુલાત આપી છે. P. has promised to introduce me to him some day. (પી. હું પ્રોમીસ્ડ ટુ ઇન્ટ્રોડ્યુસ મી ટુ હીમ સમ ડે)
તમે મને શેઠ જાંગીર સાથે ઓળખાણ કરાવશો? Will you introduce me to Mr. Jehangir? (ઉવીલ યુ ઇન્ટ્રોડ્યુસ મી ટુ મીસ્ટર જાંગીર ?)

હું દહાડીર છું મારેથી બનશે નહીં. I am sorry I cannot. (આઈ અમ સૌરી આઈ કેનનૉટ)

શા કારણસર? For what reason? (શૌર ઉવૉટ રીઝન ?)
કારણ આજે મેં તેની સાથે પેહલીજ વખત વાત કીધી છે. Because I have spoken to him to-day for the first time.

(બિકૉઝ આઈ હેવ સ્પોકન ટુ હીમ ટુ-ડે શૌર ધી ફર્સ્ટ ટાઇમ)
તમે તે ઇંગ્લેન્ડ ગ્રહસ્થની સાથે ક્યાં ઓળખાણ કીધી? Where did you make that Englishman's acquaintance? (ઉવ્હર ડીડ યુ મેક થૉટ ઇંગ્લિશમેન્સ અકવેન્ટન્સ ?)

મેં તેની ઓળખાણ નાટકશાળામાં કીધી. I made his acquaintance at the theatre. (આઈ મેડ હીઝ અકવેન્ટન્સ અટ ધી થીએટર)

તમે તેને કેટલું સમય ઓળખો છો? How long do you know him? (હાઉ લૉન્ગ ડુ યુ નો હીમ ?)

જયારથી તે બચ્ચું હતું ત્યારથી હું તેને ઓળખું છું. I have been knowing him since he was a child. (આઈ હેવ બીન નોઈંગ હીમ સિન્સ હી ઉવૉઝ એ ચાઈલ્ડ)

તમે મને જે હમણાં કહ્યું તેથી મને ઘણી અજાણી લાગે છે. What you have just told me, surprises me very much.

(ઉવોટ યુ હુવ જસ્ટ તોલ્ડ મી, સરપ્રાઈઝીઝ મી વેરી મચ)

તે ખરું છે; તે ખોટું નથી. It is true; it is not false. (ઈટ ઈઝ ત્રુ; ઇટ ઇઝ નોટ ફોલ્સ)

તમે ખરશેદજીને મારે વીશે શું કહ્યું તે હું જાણું છું. I know what you said about me to Cursetjee. (આઇ નો ઉવોટ યુ સેડ અબાઉટ મી ટુ અરસેદજી)

તમે શું જાણો છો ? મેં તેને કંઇ કહ્યું નથી. What do you know ? I told him nothing. (ઉવોટ ટુ યુ નો ? આઈ ટોલ્ડ હીમ નર્થીંગ)

મને કહો કે તમને તેની પાસેથી શું મળ્યું ? Tell me what you have received from him ? (ટેલ મી ઉવોટ યુ હુવ રીસીવ્ડ ફ્રોમ હીમ ?)

હું ખરું કહું છું કે મને તેની પાસેથી કંઇ મળ્યું નથી. I tell you the truth I have not received anything from him. (આઇ ટેલ યુ ધી ત્રુથ આઈ હુવ નોટ રીસીવ્ડ અનિથીંગ ફ્રોમ હીમ)

તમે રસ્ટમજીને વિષે શું ધારો છો ? તે કેવો માણસ છે ? What do you think of Mr. Rustomjee ? What sort of a man is he ? (ઉવોટ ટુ યુ થીન્ક ઓફ મીસ્ટર રસ્ટમજી ? ઉવોટ સોર્ટ ઓફ એ મેન ઈઝ હી ?)

તે ઘણો બલો માણસ છે, મને તેની સાથે ઓળખાણ કરવા ગમે છે. He is a very good man, I should like to make his acquaintance. (હી ઇઝ એ વેરી ગુડ મેન, આઇ શુડ લાઈક ટુ મેક હીઝ અકવેન્ટન્સ)

તે હમણાં ઘેરમાં છે કે ? Is he at home now ? (હા હી ઍટ હોમ નાઉ ?)

નહીં, તે ક્ષાટમાં કેઠે ગયો છે. No, he has gone somewhere in the Fort. (નો, હી હેઝ ગોન સમઉન્ટર ઈન ધી ફોર્ટ)

જ્યારે હું ઘેર જાઉં ત્યારે મને એની યાદ આપજો. Remind me of it when I go home. (રીમાઈન્ડ મી ઍફ ઈટ ઉન્ટુન આઇ ગો હોમ)

ઘણું સારું; હું તમને યાદ દેવાડીશ. All right; I shall remind you of it. (ઍલ રાઈટ; આઇ શૉલ રીમાઈન્ડ યુ ઍફ ઇટ)

જુઓ, તે તમારી સાથે વાત કરવા માંગે છે કે ? See, does he want to speak to you ? (સી, ડઝ હી ઉવૉન્ટ ટુ સ્પીક ટુ યુ ?)

નહીં, તે મારી સાથે વાત કરવા માંગતો નથી પણ તમારી સાથે. No, he does not wish to speak to me, but he wishes to speak to you. (નો, હી ડઝ નૉટ ઉવીશ ટુ સ્પીક ટુ મી, બટ હી ઉવીશીઝ ટુ સ્પીક ટુ યુ)

તમે આજે તેને મલશો કે ? Will you see him to-day ? (ઉવીલ યુ સી હીમ ટુ-ડે ?)

મને તેને ત્યાં જઈને મલવાનો વખત નથી. I have no time to go and see him. (આઈ હવ નો ટાઇમ ટુ ગો ઍન્ડ સી હીમ)

આજે સાંજનાં તમે ઘેરમાં હશો ? Will you be at home this evening ? (ઉવીલ યુ બી ઍટ હોમ ધિસ ઇવનીંગ ?)

હા, હું આખરી છું તેથી બહાર જઈ શકતો નથી. Yes, I am ill and so I cannot go out. (યસ, આઇ ઍમ ઇલ ઍન્ડ સો આઈ કેનનૉટ ગો આઉટ)

તમારો દોસ્ત રોજ સાંજના તમારી પાસે આવે છે કે ? Does your friend come to see you daily in the evening ? (ડઝ

યૉર ફ્રેન્ડ કમ ટુ સી યુ ડેલી ઈન ધી ઈવનીંગ ?)

તે મારી પાસે કદી આવતો નથી, સાંજનાથી નહીં અને સહવારનાથી નહીં. He comes to me, neither in the evening nor in the morning. (હી કમ્સ ટુ મી નાઈટર ઇન ધી ઈવનીંગ નૉર ઈન ધી મૉર્નિંગ)

તે તમારો માનીતો દોસ્ત છે કે ? Is he your best friend ? (ઇઝ હી યૉર બેસ્ટ ફ્રેન્ડ ?)

હા, તે મારો માનીતો દોસ્ત છે, કારણ તે મારો ખેરખાહ છે. Yes, he is my best friend, because he is my well-wisher.

(યસ, હી ઈઝ માર્થ બેસ્ટ ફ્રેન્ડ, બિકૉઝ હી ઇઝ માઇ ઉવેલ ડીરીશર)

તમારાં ખીશામાં તમે હમણાં શું મુક્યું તે મને દેખાડો. Show me what you have just put into your pocket. (શો મી ઉવૉટ યુ હેવ જસ્ટ પુટ ઈન્ટુ યૉર પૉકેટ)

મેં ખીશામાં કંઈ મુક્યું નથી, પણ મારો હાથ મુક્યો. I put nothing but my hand into my pocket. (આઇ પુટ નર્થિંગ બટ માઇ હેન્ડ ઈન્ટુ માઇ પૉકેટ)

હું પાછો કેટલે વાગતે આવું ? At what time shall I come back ? (ઍટ ઉવૉટ તાઈમ શૉલ આઈ કમ બેક ?)

એક કલાકમાં પાછા આવો. Come back in an hour. (કમ બેક ઇન અન અવર)

તમે સાત અને આઠની વચ્ચે મારી રાહ જોજો. You may expect me between seven and eight. (યુ મે એક્સપેક્ટ મી બિટ્વીન સેવન એન્ડ એઈટ)

હીક છે; પણ તમે તેનાં કરતાં જલદી આવો તો સારું. All right; but you had better come earlier than that. (ઓલ રાઇટ; બટ યુ હેડ બેટર કમ અર્લીઅર ધેન થેટ)

મેહેરબાની કરીને મને તેનું ઠેકાણું કહી શકશો? Pray, can you tell me his address? (પ્રે, કેન યુ ટેલ મી હીઝ અડ્રેસ ?)

મને ખબર નથી, શેઠ ખરશેદજીને પુછો. I don't know, ask Mr. Cursetjee. (આઇ ડોન્ટ નો, આસ્ક મીસ્ટર ખરશેદજી)

એ કામમાં તમે મને કાંઈ મદદ આપી શકશો? Can you afford me any help in this business? (કેન યુ અફર્ડ મી એની હેલ્પ ઇન થિસ બીઝનેસ ?)

નહીં સાહેબ, મારેથી બનશે નહીં. No, sir, I cannot. (નો, સર, આઈ કેનનૉટ)

તમે તે લોકોને એમ કરવા કહેતા કેમ નથી? Why don't you tell them to do so? (ઉવાહું ડોન્ટ યુ ટેલ થેમ ટુ ડુ સો ?)

તેઓની ઉપર અમારી કાંઈ સત્તા નથી. We have no influence over them, (ઉવી હુવ નો ઇન્ફલુઅન્સ ઓવર થેમ)

તે તેની સાથે કેમ જતો નથી? Why does he not go with him? (ઉવાહું ડોઝ હી નૉટ ગો ઉવીથ હીમ ?)

તે બેઉની વચ્ચે અંતર છે. There is disagreement between them. (ધેર ઈઝ ડિસએગ્રીમેન્ટ બિટવીન થેમ)

તમે એનું કારણ જાણો છો? Do you know the cause of it? (ડુ યુ નો ધી કૉઝ ઓફ ઈટ ?)

નહીં, સાહેબ, હું બીલકુલ જાણતો નથી. No, sir, I do not know anything at all. (નો, સર, આઇ ડુ નૉટ નો અનીથીંગ અટ ઓલ)

કેમ ! તે તમને મળ્યો કે? Well ! did you see him? (ઉવેલ ! ડીડ યુ સી હીમ ?)

હા, તેણે મને પોતાને ઘેર બોલાવ્યો છે. Yes, he has invited me to his house. (યસ, હી હું ઇન્વાઈટેડ મી ટુ હીઝ હાઉસ)

તે મારે ઘેર આવી શકશે? Can he come to my place? (કેન હી કમ ટુ માઈ પ્લેસ?)

નહીં, તે આવી શકશે નહીં, કારણ તેને પુરસદ નથી. No, he can't come, for he has no time. (નો, હી કાન્ટ કમ, ફોર હી હાઝ નો ટાઈમ)

હું તમને ક્યાં મળું? Where can I see you? (ઉવ્હર કેન આઈ સી યુ?)

આવતી કાલે મને “ જી ” નાં ઘેરમાં મળજો. See me at G.'s house to-morrow. (સી મી ઍટ જી.'ઝ હાઉસ ટુ-મોરો)

તે આવતો નથી તેનું કાંઈ કારણ હશે. There must be some reason for his not coming. (થેર મસ્ટ બી સમ રીઝન ફોર હીઝ નોટ કમીંગ)

હા, તેનાં ઘેરમાં કોઈ સીક છે. Yes, some one is ill at his house. (યસ, સમ વન ઇઝ ઈલ ઍટ હીઝ હાઉસ)

તે તમારી સાથે ગુસ્સે છે કે? Is he angry with you? (ઇઝ હી ઍન્ગ્રી ઉવીથ યુ?)

હું ધારું છું કે તે મારી સાથે ગુસ્સે છે, કારણ હું તેને મળવા જતો નથી. I think he is angry with me because I do not go to see him. (આઇ થીન્ક હી ઇઝ ઍન્ગ્રી ઉવીથ મી બિકોઝ આઇ ડુ ડોન્ટ ગો ટુ સી હીમ)

તમારે તેની પાસે જવું પડશે. You shall have to go to him. (યુ શાલ હેવ ટુ ગો ટુ હીમ)

જે થવાનું હોય તે થાય, પણ હું તેને ઘેર જઈશ નહીં. Come what may, but I will not go to his house. (કમ ઉવેટ મે, બટ આઇ ઉવીલ નોટ ગો ટુ હીઝ હાઉસ)

તમારી ત્યાં જવાની શું મકસદ હતી ? What was the object of your going there ? (ઉવોટ ઉવોઝ ધી આન્જક્ટ આર યોર ગોઇંગ થેર ?)

તેણે મને બોલાવ્યો તેથી ગયો. He called me so I went. (હી કોલ્ડ મી સો આઇ ઉવેન્ટ)

તેઓએ મને આજે સવારનાં જોયો; પણ તે વિષે મને કંઈ કહ્યું નહીં. They saw me this morning; but did not tell me anything about it. (ધે સો મી ધિસ મોર્નિંગ; બટ ડીડ નોટ ટેલ મી અબાઉટ ઇટ)

કદાચ તેણે તે જાણ્યું નહીં હશે. Perhaps he did not know it. (પરહુપ્સ હી ડીડ નોટ નો ઇટ)

તે પોતાના ઘેરનો કારભાર કેમ ચલાવે છે ? How does he manage his household affairs ? (હાઉ ઇઝ હી મેનેજ હીઝ હાઉસ-હોલ્ડ અફેર્સ ?)

બહુ સારી રીતે. Very cleverly. (વેરી ક્લેવર્લી)

આએ બાબદ તમે ખુશીછો કે દલગીર ? Are you glad or sorry on this account ? (આર યુ ગ્લેડ ઓર સૌરી ઓન ધિસ અકાઉન્ટ ?)

હું ઘણો ખુશી છું. I am very glad. (આઇ એમ વેરી ગ્લેડ)

મેં તેને પુછ્યું તારૂં અહિયાં શું કામ છે. I asked him what had brought him there. (આર્ડ આસ્ક્ડ હીમ ઉવોટ હેડ બ્રૉટ હીમ થેર)

પણ તેણે મને કંઈ જવાબ આપ્યો નહીં. But he did not give me any answer. (બટ હી ડીડ નોટ ગીવ મી અની અન્સર)

કદાચ અંધારૂં થયું હશે અને તેણે તમને જોયો નહીં હશે. Perhaps it was dark and he could not have seen you. (પરહુપ્સ ઇટ ઉવોઝ ડાર્ક અન્ડ હી કુડ નોટ હેવ સીન યુ)

નહીં, નહીં, તેણે મને જરોબર જોયો અને મોઢું ફેરવી નાંખ્યું. No, no, he saw me well, and turned his face. (નો, નો, હી સૌ મી ઉવેલ, ઍન્ડ ટર્ન્ડ હીઝ ફેસ)

શું તેઓ એકજ ઘેરમાં રહે છે? Do they live in the same house? (હુ ધે લિવ ઇન ધી સેમ હાઉસ ?)

નહીં, તેઓ જુદા ઘેરમાં રહે છે. No, they live in separate houses. (નો, ધે લીવ ઇન સેપરેટ હાઉસીસ)

તે સારો માણસ નજર આવે છે. He seems to be a good man. (હી સીમ્સ ટુ બી એ ગુડ મેન)

નહીં, તમે ભુલ કરો છો. No, you are mistaken. (નો, યુ આર મીસ્ટેકન)

તેણે તમને કંઈ પુછ્યું કે? Did he ask you anything? (હીઝ હી આસ્ક યુ ઍનીથીંગ ?)

તેણે મારી ખબરઅંતર પુછી, બીજું કંઈ નહીં. He inquired after me, nothing else. (હી ઇન્કાયર્ડ આફ્ટર મી, નર્થીંગ ઍલ્સ)

જ્યારે તમે આવ્યા ત્યારે રાંમજી શું કરતો હતો? What was Ramjee doing when you came? (ઉવૉટ ઉવૉઝ રામજી ડુઈંગ ઉવૉન યુ ક્રેમ ?)

તે ઉંઘતો હતો. He was sleeping. (હી ઉવૉઝ સ્લીપીંગ)

શું રતનજી હજુર આવ્યા નથી? Has not Rustonjee come yet? (હૅઝ નૉટ રતનજી કમ યટ ?)

નહીં, કાલે સવારે તો છ વાગતે આવ્યા હતા. No, he had come at six yesterday morning. (નો, હી હૅડ કમ ઍટ સિક્સ યેસ્ટરડે મૉર્નિંગ)

બેરાંમજી ક્યારે આવશે તેની તમને ખબર છે ? Do you know when Mr. Byramjee will come ? (હુ યુ નો ઉઠુંન મીસ્તર. બેરાંમજી ઉવીલ કમ ?)

બેરાંમજી સાંજનાં આવવાના છે. Mr. Byramjee is to come in the evening. (મીસ્તર બેરાંમજી છઝ ટુ કમ ઇન ધી ઈવનીંગ)

તેણે મારી ચીઠ્ઠીનો જવાબ શું કાંમ મોકલ્યો નહીં ? Why did he not reply to my note ? (ઉવાહું ડીઝ હી નૉટ રીપ્લાઈ ટુ માર્ઈ નોટ ?)

તમે જે લખ્યું તે તે સમજી શક્યો નહીં. He could not make out what you wrote. (હી કુઝ નૉટ મેક આઉટ ઉવૉટ યુ રોત.)

તે જવાબ શું કાંમ આપતો નથી. Why does he not answer ? (ઉવાહું ડઝ હી નૉટ અન્સર ?)

એ બેહરો છે, અને કાંઈ સાંભળતો નથી. He is deaf, and cannot hear anything. (હી છઝ ડેફ, અન્ડ કેનનૉટ હીયર અનીથીંગ)

શેરાબજી તમને બોલાવે છે. Sorabjee wants you. (સોરાબજી ઉવૉન્ટસ યુ)

હું નહીં આવીશ, હું તેનાં ફેલ જાણું છું. I won't come, I know his tricks. (આછ ઉવૉન્ટ કમ, આઈ નો હીઝ ત્રિક્સ)

આઝે એલમ તમે મને શીખવી શકશો ? Can you instruct me in this science ? (કેન યુ ઇન્સ્ટ્રક્ટ મી ઈન ધિસ સાયન્સ ?)

હા, કાંય નહીં ; તમે શું આપશો ? Yes, why not ; what will you pay me ? (યસ, ઉવાહું નૉટ; ઉવૉટ ઉવીલ યુ પે મી ?)

શેરાબ, તમે ઉપર આવી શકતા નથી કે ? Sorab, can't you come up ? (સોરાબ, કાન્ટ યુ કમ અપ ?)

નહીં, કારણ મારો પગ સુઝેલો છે, હું ગઈ કાલે સાર્થકલ ઉપરથી પડી ગયો. No, because I have a sore leg; I had a fall from my cycle yesterday. (નો, બિઝેસ આઈ હવે એ સોર લેગ; આઈ હું એ ફાલ ફ્રોમ માઈ સાઈકલ યસ્ટરડે)
રાતના તમે ક્યાં હશે ? Where will you be to-night ? (ઉલ્ટેર ઉવીલ યુ બી ટુ-નાઇટ ?)

રાતના હું નવ વાગતા સુધી ઘેરમાં રહીશ, અને પછી બહાર જઈશ.
To-night I shall stay at home till 9 o'clock, and then go out. (ટુ-નાઇટ આઈ.શલ રે ઝૅટ હોમ ટીલ નાઇન ઓ'ક્લોક ઍન્ડ ઘેન ગો આઉટ)

આવતી કાલે તમે આશીસમાંથી ક્યારે આવશો ? At what time will you return from office to-morrow ? (ઍટ ઉવૉટ ટાઇમ ઉવીલ યુ રીટર્ન ફ્રોમ ઑફીસ ટુ-મોરો ?)

હું ધારું છું કે હું ૭ વાગતે ઘેર આવીશ. I think I shall come home at 6 o'clock. (આઈ થીન્ક આઈ શલ કમ હોમ ઍટ સિક્સ ઓ'ક્લોક)

ગઈ કાલે તમે કેમ કાંમ કીધું નહીં ? Why did you not work yesterday ? (ઉવાઈ ડીડ યુ નૉટ ઉવર્ક યસ્ટરડે ?)

ગઈ કાલે મેં કામ કીધું નહીં, કારણ મારા જીવને સારું હતું નહીં. I did not work yesterday as I was not well.

(આઈ ડીડ નૉટ ઉવર્ક યસ્ટરડે ઍઝ આઈ ઉવૉઝ નૉટ ઉવેલ)

જ્યારે તમે તેને પૈસા આપ્યા ત્યારે તેણે તમને શું કહ્યું ? What did he tell you when you gave him the money ? (ઉવૉટ ડીડ હી ટેલ યુ ઉલ્ટેન યુ ગેવ હીમ ધી મની ?)

મારા ભલા સાહેબ, ખોદા તમને સુખ આપે. God bless you, my good sir. (ગોડ બ્લેસ યુ, માર્થ ગુડ સર.)

શીખામણના વાક્યો.

વખત નકામો ના ગુમાવો. Do not waste time. (હું નોટ ઉવેસ્ટ ટાઈમ)

ઠગાઇ ના કરો. Do not deceive. (હું નોટ ડીસીવ)

દુખની વખતે એક બીજાને મદદ કરો. Assist one another in misfortune. (અસીસ્ટ વન અનધર ઈન મીસફોર્ટ્યુન)

તમારે હમેશાં પ્રમાણીક રહેવું જોઈએ. You should always be honest. (યુ શુડ ઓલઉવેઝ બી ઓનેસ્ટ)

જૂઠું બોલવું માહા પાપ છે. Lying is a great sin. (લાઈગ ઇઝ આ ગ્રેટ સિન)

દુખમાં ધીરજ ધરો. Have patience in distress. (હવ પેશન્સ ઇન ડીસ્ટ્રેસ)

સારી પેઠે વીચારીને ઉત્તર આપો. Consider well before giving your answer. (કન્સીડર ઉવેલ બીફોર ગીવિંગ યોર આન્સર)

હીંમત ખોડી ના દેવો. Do not lose courage. (હું નોટ લુઝ કરેજ)

બહારના દેખાવ ઉપર ભરોશો રાખતા ના. Do not rely on appearances. (હું નોટ રીલાઈ ઓન અપીઅરન્સીસ)

આપણે બધા ઉપર ઈતબાર રાખવો નહીં જોઈએ. We must not trust everybody. (ઉવી મસ્ટ નોટ ટ્રસ્ટ એવરીબોડી)

સારી ચોપડી વાંચવી ગુણકારક છે. Reading good books is profitable. (રીડીંગ ગુડ બૂક્સ ઇઝ પ્રોફીટેબલ)

ચાલવું એ ગુણકારક છે. To walk is healthy. (ટુ ઉવૉક ઈઝ હેલ્થી)

ધણું જ ખાવું ધાસ્તી ભરેલું છે. To eat too much is dangerous. (ટુ ઇટ ટૂ મચ ઈઝ ડેન્જરસ)

ગુસ્સે થવું એ થોડો વખત ઘેલા થવા બરાબર છે. To be angry is a short madness. (ટુ બી અન્ગ્રી ઈઝ એ શોર્ટ મેડનેસ)

દારની બાટલી કાંઈ બહુ ઉપયોગી નથી. The wine bottle is not very useful. (ધી વાઈન બોટલ ઈઝ નોટ વેરી યુસફુલ)

ધંધાનું જ્ઞાન ઉપયોગી છે. The knowledge of business is useful. (ધી બોલેજ બઝીનેસ ઈઝ યુસફુલ)

આ દુન્યામાં કોઈબી માણસ હંમેશ સુખી નથી. Nobody is constantly happy in this world. (નોબોડી ઈઝ કોન્સ્ટન્ટલી હૃપી ધન ધિસ ઉવર્લ્ડ)

પૈસાદાર માણસ કદાચજ સુખી હોય છે. The rich are seldom happy. (ધી રીચ આર સેલ્ડમ હૃપી)

મોટાં માણસની જીંદગીનું જ્ઞાન ઉપયોગી છે. The knowledge of the lives of great men is useful. (ધી નોલેજ ઓફ ધી લાઈવ્ઝ ઓફ ગ્રેટ મેન ઇઝ યુસફુલ)

લખવું વાંચવું ઉપયોગી છે એટલુજ નહીં પણ જરૂરનું છે. Reading and writing are not only useful, but necessary. (રીડીંગ ઍન્ડ રાઈટીંગ આર નોટ ઓનલી યુસફુલ, બટ નેસેસરી)

આપણને આપણા માબાપનાં સુખ તરફ હંમેશ જોવું જોઈએ. We must always think of our parents' happiness. (ઉવી મસ્ટ ઓલઉવેઝ થીંક ઓફ અવર પેરન્ટ્સ' હૃપીનેસ)

હંમેશ સાચું બોલવું; જુઠું બોલવા જેવું ખરાબ કાંઈ નથી. Always speak the truth; nothing is worse than telling a lie. (ઓલઉવેઝ સ્પીક ધી ટ્રુથ; નર્થીંગ ઇઝ ઉવર્સ ધેન ટેલીંગ આ લાઇ)

બીજાને તમારાં વખાણ કરવા દેવો, પણ તમે કદી પોતે તમારાં વખાણ કરતા ના. Let others praise you, but never praise yourself. (લેટ અધર્સ પ્રેઝ યુ, બટ નેવર પ્રેઝ યોરસેલ્ફ)

આપણે આપણા વાંક કરતાં બીજાનો વાંક જલદી જોઈએ છીએ. We see other people's faults sooner than our own. (ઉવી સી અધર પીપલ્સ ફોલ્ટ્સ સૂનર ધેન અવર ઓન)

તું પોતે પોતાને ઓળખતાં શીખ. Learn to know thyself. (લર્ન ટુ નો ધાઇસેલ્ફ)

કોઇખી માણસ હમેશ સુખી નથી. No one is always happy. (નો વન ઇઝ ઓલઉવેઝ હૃપી)

તમારી જાંઘળી સંભાલો; દુન્યામાં તંદરોસ્તી સૌથી સરસ ચીજ છે. Take care of yourself; health is the best thing in the world. (ટેક કેર ઓફ યોરસેલ્ફ; હેલ્થ ઇઝ ધી બેસ્ટ થીંગ ઇન ધી વર્લ્ડ)

ધણું બોલવું એ મુર્ખાઇ છે. To speak too much is a folly. (ટુ સ્પીક ટૂ મચ ઇઝ એ ફોલી)

કવખતે હસવા કરતાં રડવું વધારે સારું છે. It is better to cry than to laugh at improper times. (ઇટ ઇઝ બેટર ટુ ક્રાઇ ધેન ટુ લાફ ઓટ ઇમપ્રોપર ટાઇમ્સ)

જેમ ઓછું કામ કરશો તેમ ઓછો પગાર મેલવશો. The less you work the smaller salary you will get. (ધી લેસ યુ વર્ક ધી સ્મૅલર સૅલરી યુ ઇવીલ ગેટ)

જે આપણે સમજીએ નહીં તે આપણે ધીકારવું નહીં. We must not despise what we do not understand. (ઇવી મસ્ટ નૉટ ડીસ્પાઇઝ ઇવૉટ ઇવી ડુ નૉટ અન્ડરસ્ટેન્ડ)

જાનવરો ઉપર કદી ઘાટકી થતા ના. Never be cruel to animals. (નૅવર બી ક્રુઅલ ટુ ઍનીમલ્સ)

તમે ગરીબ છો એમ કદી કહેતા ના. Never say that you are poor. (નૅવર સે ઘેટ યુ આર પુઅર)

પૈસા બચાવ્યા એ પૈસા મેલવ્યા બરાબર છે. Money saved is money gained. (મની સેવ્ડ ઇઝ મની ગેન્ડ)

નશીબ હીંમતવાનને યારી આપે છે. Fortune favours the brave. (ફોર્ટ્યુન ફેવર્સ ધી બ્રેવ)

કદી પૈસા ગુમાવવા નહીં. Never waste any money. (નૅવર
ઉવેસ્ત ઍની મની)

કોઇ પણ તદ્દન સુખી નથી. None are completely happy.
(નન આર કમ્પલીટલી હૅપી)

આપણને ભવિષ્યની કાંઇ ખબર નથી. We cannot see into futu-
rity. (ઉવી કેનનૉટ સી ઇન્ટુ ફ્યુચુરીટી)

મજબુત કારણ વગર શક લઇ જતા ના. Suspect. not without
good cause. (સસપેક્ટ નૉટ ઉવીધાઉટ ગુડ કૉઝ)

પૈસા કરતાં વિદ્યા ચઢતી છે. Learning is better than riches.
(લર્નીંગ ઇઝ બૅટર ધૅન રીચીઝ)

બીજાને માટે ખરાબ બોલતા ના. Do not speak ill of others.
(ડુ નૉટ સ્પીક ઇલ ઑફ અધર્સ)

એક ગરીબ માણસ જુદા કરતાં સારો છે. 'A poor man is better
than a liar. (એ પુઅર મૅન ઇઝ બૅટર ધૅન એ લાયર)

લાંચ આપવી અથવા લેવી ઘણું અણધરતું છે. It is wrong to
give or take bribe. (ઇટ ઇઝ રૉંગ ટુ ગીવ ઑર તેક બ્રાઇબ)

સારાંની આશા રાખો. Hope for the best. (હૅપ ફૉર ધી બેસ્ટ)

બીજાવતું ઉપ્યોગી નથી. Fretting is of no use. (ફ્રેટીંગ ઇઝ ઑફ
નો યુસ)

તમારા વખતનો સારો ઉપ્યોગ કરો. Make good use of your
time. (મેક ગુડ યુસ ઑફ યૉર ટાઇમ)

પૈસા કરતાં વખત વધારે કીમતી છે. Time is more valuable
than money. (ટાઇમ ઇઝ મૉર વૅલ્યુએબલ ધૅન મની)

ઉદ્યોગી માણસને કાંમનો ટોટો નથી. The industrious don't
lack employment. (ધી ઇન્ડસ્ટ્રીયસ ડોન્ટ લૅક ઍમ્પ્લૉયમેન્ટ)

તમારેથી અને એટલી તમારા માઆપની સેવા કરવી જોઈએ. You ought to serve your parents as much as you can.

(યુ ઑટ ટુ સર્વ યોર પેરન્ટસ ઍઝ મચ ઍઝ યુ કૅન)

કદી ચોરી કરવી નહીં. Never commit a theft. (નૅવર કમીટ ઍ થૅફ્ટ)

વગર કારણે ગુસ્સે થવું એ બેવકુફાર્થ છે. To be angry without a cause is foolish. (ટુ બી ઍંગ્રી ઉવીધાઉટ ઍ કૅઝઝ ઇઝ ફુલીશ)

મુલાકાત ઘણી ટુંકી છે. The visit is very short. (ધી વીઝીટ ઇઝ વૅરી શૉર્ટ)

સારાં માણસો સાથે દોસ્તી કરો. Make friendship with good men. (મેક ફ્રેન્ડશીપ ઉવીથ ગુડ મૅન)

આળસ ઇન્દ્રિયાનું મૂળ છે. Idleness clothes a man with rags. (આઇડલનેસ કલોઝઝ ઍ મૅન ઉવીથ રૅગ્સ)

આજનું કામ કાલ ઉપર ન રાખવું. Put off not till to-morrow what you can do to-day. (પુટ ઑફ નૉટ ટીલ ટુ-મૉરો ટુ-ડે)

ખોદા તમને લાંબી જીંદગી બક્ષો. May God grant you a long life. (મે ગૉડ ગ્રાન્ટ યુ ઍ લૉંગ લાઈફ)

ગુજરાતી તથા ઇંગ્લેશ કહેવતો.

આપ સુખી તો જગ સુખી. All are well if self be well. (ઑલ આર ઉવેલ ઇફ સેલ્ફ બી ઉવેલ)

અજ્ઞાણ્ય અને આંધળું બરાબર. Ignorance has no light. (ઇગ્નરન્સ હૅઝ નો લાઈટ)

આંખે આંધળો પણ ગાંઠે પુરો. Nothing is bold as a blind man. (નર્થીંગ ઇઝ બોલ્ડ ઍઝ આ બ્લાઇન્ડ મૅન)

આંખો મીચ્છે તો સદા અધાર. Once neglected is lost for ever. (વન્સ નીગ્લેક્ટેડ ઇઝ લૉસ્ટ ફૉર ઍવર)

આખો લાડવો મ્હોમાં ન જાય. Rome was not built in a day. (રૉમ ઉવૉઝ નૉટ બીલ્ટ ઇન આ ડે)

અખી બોલ્યા ને અખી ફેક. To think at night and forget at day. (ટુ થીંક ઍટ નાઈટ ઍન્ડ ફરગેટ ઍટ ડે)

આડે લાકડે આડો વેહે. Treat a man according to his worth. (ટ્રીટ આ મૅન અકૉર્ડીંગ ટુ હીઝ ઉવર્થ)

આમણુની પુંજ દામણમાં. To rob Peter to pay Paul. (ટુ રૉબ પીટર ટુ પે પૉલ)

અંતે ધર્મોજય. Virtue will shine at last. (વર્ચુ ઉવિલ શાઇન ઍટ લાસ્ટ)

અતિશય લોભ તે પાપનું મૂળ. Avarice is the root of all evils. (ઍવરિસ ઇઝ ધી રૂટ ઍફ ઍલ ઇવિલ્સ)

આંખે દીઠું તેજ ખર. Seeing is believing. (સીઈંગ ઇઝ બિલીવીંગ)
આવી સાદી અને બુધિ નાહી. Old age is second childhood. (ઓલ્ડ ઍજ ઇઝ સેકન્ડ ચાઈલ્હુડ)

આગળ દોડ પાછળ ચોડ. Haste makes waste. (હેસ્ટ મેક્સ ઉવેસ્ટ)

આંગળાં ચાટે કાંઈ પેટ ભરાય? Can trifles satisfy your wants? (કૅન ટ્રાઈફલ્સ સૅટિસ્ફાઇ યૉર ઉવૉન્ટ્સ?)

આંધળો કહે બીંત તો બેહેરો કહે મસીદ. I talk of chalk and you of cheese. (આઇ ટૉક ઍફ ચૉક ઍન્ડ યુ ઍફ ચીઝ)

અનુભવે માણસ થવાય. Practice makes a man perfect. (પ્રૅક્ટિસ મેક્સ ઍ મૅન પર્ફેક્ટ)

એકથી બે ભલા. Two are better than one. (ટુ આર બેટર થૅન વન)

ઉતાવળા સો બાવરા, ધિરા સો વીરા. Most haste, worst speed.

(મોસ્ટ હેસ્ટ, વોર્સ્ટ સ્પીડ)

કમજોર અને ગુસ્સા બોત. A little pot is soon hot. (એ લિટલ

પોટ ઈઝ સૂન હોટ)

કહેવા કરતાં કરવું બલું. Better to do a thing than say it.

(બેટર ટુ ડુ એ થીંગ ધેન સે ઇટ)

કહેવું કાંઈ ને કરવું કાંઈ. Saying is one thing and doing

another. (સેઈંગ ઈઝ વન થીંગ ઍન્ડ ડુઈંગ અનધર)

કોઠે કોઠે બુધિ. Many men, many minds. (મેની મેન, મેની

માઈન્ડસ.)

કરણી તેવી પાર ઉતરણી; હાથનાં કીધેલાં હૈયે વાગે. As you sow,

so shall you reap. (ઍઝ યુ સો, સો શૉલ યુ રીપ)

કાળા એટલા ભુતના સાળા નહીં. All that glitters is not gold.

(ઍલ ઘેટ ગ્લીટર્સ ઇઝ નૉટ ગોલ્ડ)

કરે ચાકરી તો પાંખે ભાખરી. No pains, no gains. (નો પેન્સ,

નો ગેન્સ)

કાંકરે કાંકરે પાળ બધાય ને ટીપે ટીપે સરોવર બરાય. Little strokes

fell great oaks, and constant dropping wears

away stones. (લીટલ સ્ટ્રોકસ ફેલ ગ્રેટ ઓક્સ ઍન્ડ

કૉન્સ્ટન્ટ ડ્રોપીંગ ઇવેર્સ અઉવે સ્ટોન્સ)

કલથી થાય તે બલથી ન થાય. Mildness governs more than

anger. (મીલ્ડનેસ ગવર્ન્સ મોર ધેન ઍન્ગર)

કષ્ટ વીના ફળ નહીં. No pains, no gains. (નો પેન્સ, નો ગેન્સ)

ખાંડણીમાં માથું ધપકારાનો શો દર. In for a Penny, in for a

Pound. (ઇન ફૉર આ પેની, ઇન ફૉર આ પાઉન્ડ)

ખાનાર પીનારને ખોદા આપનાર. Spend and God will send.

(સ્પેન્ડ ઍન્ડ ગોડ ઇવિલ સેન્ડ)

ગયો અવસર પાછો ન આવે. Past time cannot be recalled.

(પાર્ટ ટાઇમ કૅન નૉટ બી રીકૅલ્ડ)

ગામ ત્યાં ઢેડવાડો. Roses have thorns. (રોઝીઝ હવ થૉર્ન્સ)

ગરબવંત તે દરદવંત. A man in want, is a man in woe. (આ

મેન ઇન વૉન્ટ, ઈઝ આ મેન ઇન "ઉવો)

ગરબ સરો વેદ મરો. A fig to the doctor when cured. (એ

ફિગ ટુ ધી ડૉક્ટર ઉવૅન ક્યુર્ડ)

ગુરુ કહે તેમ કરવું પણ કરે તેમ કરવું નહીં. Do as the friar says

but not as he does. (ડુ ઍઝ ધી ફ્રાયર સેઝ બટ નૉટ ઍઝ

હી દઝ)

ગરબે ગધેડાને આપ કહેવો પડે. Necessity has no law. (નેસેસીટી

હૅઝ નો લૉ)

નાગાને કુળે આવલ્યો ઉગ્યો તો કહે બલે મને છાંયદો થયો. A fool

has no shame. (એ ફૂલ હૅઝ નો શેમ)

નાયવું નહીં તો આંગણું વાંકું. A bad workman quarrels with

his tools. (આ બૅડ ઉવર્કમેન ક્વાર્રલ્સ ઉથીય હીઝ ટૂલ્સ)

નહીં મામા કરતાં કાણા મામા સારા. Something is better than

nothing. (સમથીંગ ઈઝ બેટર થેન નર્થીંગ)

નસીબ ચાર દગલાં આગળનું આગળ. The more I try, the further

I am off. (ધી મૉર આઇ ટ્રાઇ, ધી ફરધર આઇ અમ ઑફ)

ચિંતા કરતાં ચિંતા કંઠણ. Anxiety is worse than death.

(અન્કાઇટી ઇઝ ઉવર્સ થેન ડેથ)

ચાર દહાડાનું ચાંદરાણું. Pleasures have a short life. (પ્લેઝર્સ

હવ એ શૉર્ટ લાઇફ)

ચોરનારને ચાર આંખ. A thief is always cautious. (એ થીફ

ઈઝ ઑલઉવેઝ કૉશીઅસ)

ચણા ખેટમે', બેટા પેટમે'. Count not your chickens before
they are hatched. (કાઉન્ટ નોટ યોર ચીક્સ બિકેર ધે
આર હેચ્ડ)

ચોરનાં પ્રગલાં ચોરજ નાંજો. Set a thief to catch a thief. (સેટ
આ થીફ ટુ કૅચ આ થીફ)

આર મલે જ્યાં ચોટલા, ત્યાં વાલે ઉંધા ચોટલા. Too many cooks
spoil the soup. (ટૂ મેની કૂક્સ સ્પોઈલ ધી સુપ)

જે થાય છે તે ઠીકજ થાય છે. All for the better nothing for
the worse. (ઓલ ફોર ધી બેટર નર્થિંગ ફોર ધી ઉવર્સ)

જેવી સોબત તેવી અસર. A man is known by the company
he keeps. (એ મેન ઈઝ નોન બાઈ ધી કમ્પની હી કીપ્સ)

જેવું કરીએ તેવું પાંખીએ. As you salute, you will be saluted.
(ઓઝ યુ સેલ્યુટ, યુ ઉવીલ બી સેલ્યુટેડ)

જેણે મેલી લાજ તેણે કીધું નાનું સરખું રાજ. He that has no
shame, has no conscience. (હી થેટ હેઝ નો શેમ, હેઝ
નો કોન્શીઅન્સ)

જેવાં ભાઈનાં મોશાળાં તેવાં બેહેનનાં ગીત. Like for like, and Nan
for Nicholas. (લાઈક ફોર લાઈક એન્ડ નેન ફોર નીકોલાસ)

જુદે મોંઢે જુદી વાત. Many men, many minds. (મેની મેન,
મેની માઈન્ડસ)

જેના દહાડા પાધરા તેનાં વેરી આંધળા. The better the day, the
better the deed. (ધી બેટર ધી ડે, ધી બેટર ધી ડીડ)

જખલમ સાસ, તખલગ આસ. While there is life, there is
hope. (ઉવાલીલ થેર ઈઝ લાઇફ, થેર ઈઝ હોપ)

ઠગખાલએ ઘર ન ભરાય. Cheating play never thrives.
(ચીટીંગ પ્લે નેવર થ્રાઇવઝ)

ઘેલી સાસરે ન જાય ને ડાહીને શીખામણુ દે. Examples are better than precepts. (એકઝામ્પલ્સ આર બેટર ધેન પ્રીસેપ્ટ્સ)

ઢમ ઢોલ, માહે પોલ. Great show and empty pockets. (ગ્રેટ શો ઍન્ડ એમ્પ્ટી પૌકેટ્સ)

દુંગર દુરથી રળીઆમણુ. It is the distance that enchants the view. (ઇટ ઇઝ ધી ડીસ્ટન્શ ઘેટ ઍન્-એન્સ ધી વીયુ)

તેના ટાંટયા તેનાજ ગળામાં. He is caught in his own trap. (હી ઇઝ કૉટ ઇન હીઝ ઑન ટ્રૅપ)

તુમ મુજકુ તો મૈ તુજકુ; આપ ભલા તો જગ ભલા. One good turn deserves another. (વન ગુડ ટર્ન ડીઝર્વ્સ અનધર)

તરત દાન ને માહા પુન. To give quickly is a great virtue. (ટુ ગીવ ક્વીકલી ઇઝ આ ગ્રેટ વર્ચ્યુ.)

તમારા આવરદા મોટા છે. Talk of the devil and his imp appears. (ટૉલ્ક ઑફ ધી ડેવિલ ઍન્ડ હીઝ ઇમ્પ અપીઅર્સ)

દગા કીસીકા સગા નહીં. Foul play never thrives. (ફૉલ પ્લે નેવર થ્રાઈવ્ઝ)

દરીઆમાં રહેવું ને મગર સાથે વેર. It is hard to live in Rome and fight with the Pope. (ઇટ ઇઝ હાર્ડ ટુ લીવ ઇન રોમ ઍન્ડ ફાઈટ ઉવીથ ધી પોપ)

દુખ વીના સુખ નહીં. No sweet without some sweat. (નો સ્વીટ.ઉવીથાઉટ સમ સ્વેટ)

દામ કરે કામ બીબી કરે સલામ. Money answereth all things. (મની ઍન્સરેથ ઑલ થીંગ્સ)

દુકાળમાં અધીક માસ. Woe to the vanquished. (ઉવો ટુ ધી વેન્કવીશ્ડ)

યાપનો ઘડો બરાય ત્યારે પુટે. Reality must out at last. (રીઅલિટી
મસ્ટ આઉટ અટ લાસ્ટ)

પૂછતાં પૂછતાં લાંકા જવાય. An enquiring mind can achieve
anything. (એન એન્કવાયરીંગ માઇન્ડ કેન અચીવ અનીથીંગ)

ફરે તે ચરે. Nothing venture, nothing win. (નર્થીંગ વેન્ચર,
નર્થીંગ ઉવીન)

બાપ તેવા એટા ને વડ તેવા ટેટા. As is the tree, so is the fruit.
(અઝ ઇઝ ધી ટ્રી, સો ઇઝ ધી ફ્રુટ)

મુઆ નહીં ને પાછા થયા. It amounts to the same thing.
(ઇટ અમાઉન્ટ્સ ટુ ધી સેમ થીંગ)

માણુસ જોઇને વાત કરવી. Treat a man as he deserves. (ટ્રીટ
એ મેન અઝ હી ડીઝર્વ્સ)

મીડીજીમ રાખવામાં કાંઈ જતું નથી. A good word costs no-
thing. (એ ગુડ ઉવર્ડ કોસ્ટ્સ નથીંગ)

લાઇકાંના દેવને આસડાંની પુજા. Like saint, like offering. (લાઇક
સેન્ટ, લાઇક ઓફરીંગ)

વિનાશ કાળે વિપરીત ખુધી. Pride goes before destruction.
(પ્રાઇડ ગોઝ બીફોર ડીસ્ટ્રક્શન)

વખતે મલે તે કેળાં. A stitch in time saves nine. (આ
સ્ટીચ ઈન ટાઇમ સેવ્ઝ નાઇન)

સો દહાડા સાસુના તો એક દહાડો વહુનો. Every man has his
hour ; every dog has his day. (એવરી મેન હેઝ હીઝ
અવર; એવરી ડોગ હેઝ હીઝ ડે)

શેરને માંથે સવાશેર. Tit for tat. (ટીટ ફોર ટેટ)

સવાયાની દોસી ને ઢલુ મુડામણુ. The cost exceeds the profit.
(ધી કોસ્ટ એક્સીડ્સ ધી પ્રોફીટ)

ઈંગ્રેજીમાં જુદી જોડણીના પણ મલતા ઉચ્ચારના

શબ્દો તેના ગુજરાતી અર્થો સાથે.

Accept. (અક્સેપ્ટ) સ્વિકારવું, માન્ય રાખવું, હુંડી સ્વિકારવી.	Bail. (બેલ) જમીન, જમીનગીરી.
Except. (અક્સેપ્ટ) શિવાય, વગર.	Bale. (બેલ) ગાંસડી, ખીંદડી.
Addition. (એડીશન) સરવાલો, વધારો.	Bait. (બેટ) લોભ, લાલચ.
Edition. (એડીશન) આવૃત્તિ, પ્રત.	Bet (બેટ) શરત મારવી.
Air. (એર) હવા, પવન, રાગ, સુકાવવા મુકવું.	Bat. (બેટ) દંડા રમવાનું પાટીયું.
Heir. (એર) વારસ.	Bare. (બેર) નાગું, વસ્ત્ર વગરનું, ઉઘાડું.
And. (એન્ડ) અને, તથા, ને.	Bear. (બેર) રીંછ, સહેવું, લેઈ જવું, જનમ આપવો.
End (એન્ડ) અંત, છેડો, સમાપ્તિ.	Batter. (બેટર) ઠોકવું, ઠોકીને ભાગી પાડવું.
Aver. (એવર) ખાત્રીથી કહેવું— ખોલવું.	Butter. (બેટર) અધીક. સારું, લાભકારક.
Ever. (એવર) કદી, કખી, સદા, હમેશાં.	Be. (બી) થવું, હોવું.
Aunt. (આન્ટ) કાકી, મામી, માસી, ફેઈ.	Bee. (બી) મધમાંખી.
Ant. (એન્ટ) કીડી.	Bead. (બીડ) મણકો, દાણો.
Aught. (ઑઠ) કંઈ, કંઈપણ.	Bid. (બિડ) હુકમ—આજ્ઞા કરવી, ફરમાવવું, કીંમત કહેવી.
Ought. (ઑઠ) જોઈએ છે; ધટે છે.	Beat. (બિટ) મારવું, ઠોકવું, વાગવું, વગાડવું.
	Bit. (બિટ) કડકો.
	Bad. (બેડ) ખરાબ, નકાર.
	Bed. (બેડ) ખીજાનું, પથારી.

Beer. (બીઅર) જવનો દારૂ.

Bier. (બીઅર) મુડદાંની ગાડી; કરકટી.

Bag. (બેગ) કોથલો, થેલો.

Beg. (બેગ) વીનતી, અરજ કરવી.
બીખે માગવી.

Bell. (બેલ) ઘંટ, ધુંધરી.

Belle. (બેલ) ધણી ખુશસુરત સ્ત્રી.

Band. (બેન્ડ) પટો. મંડળી, ટોળું.

Bend. (બેન્ડ) વાળવું.

Braid. (બ્રેડ) ગુંથેલી-વણેલી દોરી.

Brad. (બ્રેડ) ચુક; માથાંવગરનો ખીલો.

Bread. (બ્રેડ) રોટલો, રોટલી.

Bran. (બ્રેન) થુથું.

Brain. (બ્રેન) મગજ, બુદ્ધિ

Brake. (બ્રેક) ઝાડી, કાંટાની જાળ;
આગગાડીને ધીમી ચલાવવાને પૈડાં
[આગલ જે યંત્ર મુકે છે તે.

Break. (બ્રેક) ભાગવું, દેવાળું કાઢવું.

Boy. (બોય) છોકરો, પોયો.

Buoy. (બોય) પાણીમાં નાખેલી
તરતી વસ્તુ; ખડક દેખાડનાર ખોઈયું.

Buy. (બાઇ) ખરીદ કરવું-વેચાવું લેવું.

By. (બાઇ) પાસે; નજદીક.

Cart. (કાર્ટ) ગાડું, રેંકડો.

Carte. (કાર્ટ) ખાધાખરચનું બીલ;

Cast. (કાસ્ટ) નાંખવું, ફેંકવું.

Caste. (કાસ્ટ) નાત, જાત.

Cattle. (કૉટલ) ઢોર; ગાય,
ખરરાં વગેરે.

Kettle. (કેટલ) કિટલી; ચાહદાની.

Dear. (ડીયર) મોઢું, વહાલું, પ્યારું.

Deer. (ડીઅર) હરણ. મૃગ.

Dance. (ડેન્સ) નાચ, રંગરાગ.

Dense. (ડેન્સ) ઘટ, જાડું; ઘાડું.

Dew. (ડ્યુ) દવ. ઝાકળ.

Due. (ડ્યુ) યોગ્ય, લાયક, માગતું—
લેહણું. મુદત ભરાઈ ચુકેલી.

Die. (ડાઇ) મરવું, ગુજરવું.

Dye. (ડાઇ) રંગવું; રંગ.

Deem. (ડીમ) ગણવું, માનવું,
વિચારવું.

Dim. (ડિમ) ઝાંખું, ઝાંખું કરવું.

Eye. (આઇ) આંખ, નજર.

I. (આઇ) હું.

Fair. (ફેર) ખુશસુરત, સુંદર,
રૂપાળું, ખુલ્લું.

Fare (ફેર) ભાડું, તુર.

Feel. (ફીલ) લાગવું, લગાડવું.

Fill. (ફિલ) ભરવું, ભરી આવવું,
રેડવું.

Feet. (ફીટ) પગ.

Fit. (ફિટ) લાયક હોવું, બરાબર
બેસવું આવવું.

Fool. (ફૂલ) મૂખ, બેવકુફ.
Full. (ફુલ) ભરેલું.
Four. (ફોર) ચાર.
For. (ફોર) વાસ્તે, બદલે, અવે-
જમાં, ખાતર, લીધે.

Hail. (હેલ) કરાં.
Hale. (હેલ) નીરોગી, તંદરસ્ત.
Hell. (હેલ) જહાનમ, દોજખ.
Hair. (હેર) બાલ.
Hare. (હેર) સસલું.
Hear. (હીયર) સાંભળવું.
Here. (હીયર) હયાં, અહીં,
અહીયાં.

Heat. (હીટ) ગરમી, તાપ.
Hit. (હિટ) મારવું.
Heel. (હીલ) એડી. (પગની)
Heal. (હીલ) સાજું, નીરોગી,
સાજું કરવું.

Hole. (હોલ) ખાડો; નાકું.
Whole. (હોલ) આખું; સધળું.
Hour. (અવર) કલાક; વખત.
Our. (અવર) આપણું, અમારું.
Herd. (હર્ડ) ટોળું.

Heard. (હર્ડ) સાંભળ્યું.
In. (ઇન) અંદર; માંહે.
Inn. (ઇન) ધર્મશાળા, વીસી,
મુસાફરખાનું.

It. (ઇટ) તે, એ, પેલું.
Eat. (ઇટ) ખાવું.
Knot. (નોટ) ગાંઠ, ટોળું,
ઝુમખો.

Not. (નોટ) નહીં, ના.
Know. (નો) જાણવું, જાણખવું.
No. (નો) નહીં, ના.
Knotty. (નોટી) ગાંઠવાળું;
ગુચવણુભરેલું.

Natigthy. (નોટી) ખરાબ,
નકાર, તોફાની.

Land. (લેન્ડ) જમીન, ભોંય.
Lend. (લેન્ડ) ઉઠીનું આપવું;
વાપરવા આપવું.

Leap. (લીપ) કુદકો, લુસકો,
છલંગ.

Lip. (લિપ) હોઠ.
Least. (લીસ્ટ) સૌથી ઓછું,
સૌથી થોડું; નાનામાં નાનું.

List. (લિસ્ટ) યાદી, ટીપ.

Mail. (મેલ) ટપાલ, ડાક, બખ્તર.

Male. (મેલ) પુરુષ, નર.

Marry. (મેરી) પરણાવવું,
પરણવું.

Merry. (મેરી) આનંદી, ખુશ,
હસમુખું.

Mat. (મેટ) સાદડી, ચટાઇ.

Met. (મેટ) મલ્યો, ભેટયો.

Neat. (નીટ) સ્વચ્છ; ચોખ્ખું. સોજું.	Peace. (પીસ) સુલેહ, સલાહ.
Knit. (નિટ) બાંધવું, ગાંઠ વાળવી, ગુંથવું.	Piece. (પીસ) કકડો, ટુકડો.
Night. (નાઈટ) રાત.	Pool. (પૂલ) પાણીનું ખાખોચીયું.
Knight. (નાઈટ) એ નામનો ખેતાળ, સરદાર બહાદુર; સેત્રાંજની રમતમાં ઘોડો.	Pull. (પુલ) ખેંચવું, તાણવું.
None. (નન) કોઈ નહીં; કોઈ પણ નહીં.	Pray. (પ્રે) બંદગી કરવી.
Nun. (નન) વેરાગણ; બેગણ.	Prey. (પ્રે) શિકાર, શિકાર કરવો.
New. (ન્યુ) નવું, તાજું, હમણાંનું.	Reach (રીચ) પહોંચવું.
Knew. (ન્યુ) જાણ્યું.	Rich. (રિચ) પૈસાદાર, શ્રીમંત.
Nose. (નોઝ) નાક.	Read. (રીડ) વાંચવું.
Knows. (નોઝ) જાણે છે, જાણખે છે.	Reed. (રીડ) અર.
Of. (ઓફ) નો; ની, નું, માંનું; વિષે;	Rid. (રિડ) છોડવું, મોકળું કરવું.
Off. (ઓફ) દુર; જા; ચાલ; નીકળ.	Rain. (રેન) વરસાદ.
Pain. (પેન) દુઃખ, પીડા.	Rein. (રેન) લગામ.
Pane. (પેન) કાંચનો તકતો.	Reign. (રેન) રાજ્ય કરવું; ગાદીએ ખેસવું.
Pan. (પેન) હોડી, કઢાઈ, પેણો.	Right. (રાઈટ) અર, સત્ય, જમણું, સુલટું.
Pen. (પેન) કલમ, લેખણ.	Write. (રાઈટ) લખવું; રચવું.
Pat (પેટ) થપડાક, ઘોળ, ટપકી.	Reel. (રીલ) ચરખો, શીરકી.
Pet. (પેટ) વહાણું, લાડકું.	Rill. (રિલ) નાળું; નાની નદી.
Peel. (પીલ) છાલ, છોલવું, લુટવું.	Red. (રેડ) લાલ, રાતું.
Pill. (પિલ) ગોળા (દવાની)	Read. (રેડ) વાંચ્યું.
	Scent. (સેન્ટ) વાસ, સુગંધ; ખુશબો.
	Sent. (સેન્ટ) મોકલ્યું.
	Sad. (સૅડ) ગમગીન, શોકાતુર.
	Said. (સેડ) કહેણું.

Sail. (સેલ) વાહાણુનો સઢ, હંકારવું.

Sale. (સેલ) વેચાણુ, વકરો.

Send. (સેન્ડ) મોકલવું, રવાને કરવું.

Sand. (સૅન્ડ) રેતી.

Scene. (સીન) દેખાવ; પડદો.

Seen. (સીન) જોયલું.

Sin. (સિન) પાપ, ગુનાહ.

Sea. (સી) ફરીઓ, સમુદ્ર.

See. (સી) જોવું, દેખવું.

Seat. (સીટ) બેઠક, ખુરસી.

Sit. (સિટ) બેસવું; બેસીજવું.

Seam. (સીમ) શીવણુ-સાંધો.

Seem. (સીમ) દેખાવું.

Sick. (સિક) આઝરી, બીમાર.

Seek. (સીક) તલાસ કરવી, શોધવું.

Sheep. (શીપ) મેંદું, ઘેડું.

Ship. (શિપ) વહાણુ.

Sleight. (સ્લાઇટ) હાથચાલાકી.

Slight. (સ્લાઈટ) સેહેજ, ઓછું, હલકું.

Sole. (સોલ) પગનું તળિયું.

Soul. (સોલ) પ્રાણુ.

Some. (સમ) થોડું, કોઇ.

Sum. (સમ) રકમ, સરવાળો; હિસાબ, હાખલો.

Son. (સન) છોકરો, દીકરો.

Sun. (સન) સૂરજ, તડકો.

Steal. (સ્ટીલ) ચોરવું, ચોરી લઇ જવું.

Steel. (સ્ટીલ) પોશાદ, ખરું લોહું.

Still. (સ્ટિલ) હજુ સુધી; ઘર ગાજવાની બઢી.

Tail. (ટેલ) પૂછડી.

Tale. (ટેલ) વાત, કથા, કાહાણી.

Their. (ધૅર) તેઓનું.

There. (ધૅર) ત્યાં, પછે.

Than. (ધૅન) કરતાં; થી.

Then. (ધેન) ત્યારે, તે વખતે; તેથી.

These. (ધીઝ) આએ.

This (ધિસ) આ, એ.

To. (ટુ) પાસે, કને; સોડે.

Too. (ટૂ) બહુ, વળી, પણ.

Two. (ટૂ) બે.

Vain. (વૅન) ફાકટ, ખાલી.

Vein. (વેન) નસ, નાડી.

Waist. (ઉવેસ્ટ) કમર, કેડ.

Waste. (ઉવેસ્ટ) બગાડ; નકામું; ખરચી દેવું.

Weak. (ઉવીક) દુર્બલ; નબળું; કમજોર.

Week. (ઉવીક) અઠવાડિયું.

Wick. (ઉવિક) દીવેટ, વાટ, કાકડે.

Ween. (હવીન) ધારવું, ભાસવું.
 Win. (હવિન) જીતવું, મન હરી લેવું.
 Wait. (ઉવેટ) રાહ, વાટ જોવી;
 ખોટી થવું.
 Weight. (ઉવેટ) વજન; તોલ;
 ભાર; બોજો; કદર.

Way. (ઉવે) રસ્તો, માર્ગ.
 Weigh. (ઉવે) તોળવું; જોખવું;
 વજન કાઢવું.

નર તથા નારી જાતીના શબ્દો.

નરજાતી.

અંધકર્તા. Author. (ઓથર)
 વારસ. Heir. (એર)
 મેજબાંન. Host. (હોસ્ટ)
 યાહુદી. Jew. (જ્યુ)
 મુરખખી. Patron. (પેટ્રન)
 કવિ. Poet. (પોએટ)
 શાહજાદો. Prince. (પ્રિન્સ)
 ભરવાડ. Shepherd. (શેપર્ડ)
 જાદુગર. Enchanter. (એન્ચેન્ટર)
 શેકારી. Hunter. (હન્ટર)
 નાટકી. Actor. (એક્ટર)
 હાકમ. Governor. (ગવર્નર)
 શેઠ. Master. (માસ્ટર)
 ગાનારો. Songster. (સોંગસ્ટર)
 વકીલ, વસિઅતનામું બજાવનાર.
 Executor. (એક્ઝીક્યુટર)

નારીજાતી.

અંધકાર સ્ત્રી. Authoress. (ઓ-
 થરેસ)
 સ્ત્રીવારસ. Heiress. (એરેસ)
 સ્ત્રીમેજબાંન. Hostess. (હોસ્ટેસ)
 યાહુદણી. Jewess. (જ્યુએસ)
 સ્ત્રીમુરખખી. Patroness. (પેટ્રનેસ)
 સ્ત્રીકવિ. Poetess. (પોએટેસ)
 શાહજાદી. Princess. (પ્રિન્સેસ)
 ભરવાડણી. Shepherdess. (શે-
 પર્ડેસ)
 જાદુગરણી. Enchantress. (એન્ચેન્ટ્રેસ.)
 શેકારણી. Huntress. (હન્ટ્રેસ)
 નાટકકાર સ્ત્રી. Actress. (એક્ટ્રેસ)
 હાકમની સ્ત્રી. (Lady)
 શેઠાણી. Mistress. (મિસ્ટ્રેસ)
 ગાનારી. Songstress. (સોંગસ્ટ્રેસ)
 વકીલણી. Executrix. (એક્ઝીક્યુટ્રીકસ)

વસિઅતનામું કરનાર. Testator.
(ટેસ્ટેટર)

પેહલવાન. Hero. (હીરો)
સુલતાન. Sultan. (સુલતાન)
રંગાયલો. Widower. (ઉવીડોઅર)
કુંવારો. Bachelor. (બેચેલર)

વરરાજા. Bridegroom. (બ્રાઇડ-
ગ્રૂમ)

સાહેબ, શેઠ. Sir. (સર)
ગૃહસ્થ. Gentleman. (ગેન્ટલમેન)
ઉમરાવ. Lord. (લોર્ડ)
રાજા. King. (કીંગ)
સાધુ. Friar. (ફ્રાયર)
કુવડ. Sloven. (સ્લવન)
હાથસી. Negro. (નીગ્રો)
શાહનશાહ. Emperor. (એમ્પરર)

ખુની. Murderer. (મર્ડરર)
માણુસ. Man. (મેન)
ચાકર. Man-servant.
(મેન-સરવન્ટ)

ધણી. (વર) Husband. (હસબન્ડ)
બાપ. Father. (ફાધર)
દીકરો. Son. (સન)
ઝાકરો. Boy. (બોય)
ઝાકરો. Lad. (લૅડ)

વસીઅતનામું કરનારી. Testatrix.
(ટેસ્ટેટ્રીક્સ)

બાહદૂર સ્ત્રી. Heroine. (હીરોઇન)
બેગમ. Sultana. (સુલતાના)
રંગાયલી સ્ત્રી. Widow. (ઉવીડો)
કુંવારી. Maid; spinster. (મૈડ;
સ્પીન્સ્ટર)

કન્યા. Bride. (બ્રાઇડ)

શેઠાણી, બાઈ. Madam. (મૅડમ)
બાનું. Lady. (લેડી)
કુળવાન સ્ત્રી. Lady. (લેડી)
રાણી. Queen. (ક્વીન)
નૅંગણુ. Nun. (નન)
કુવડ સ્ત્રી. Slut. (સ્લટ)
હાથસણુ. Negress. (નીગ્રેસ)
શાહબશાહબાનું. Empress. (એ-
મ્પ્રેસ)

ખુની સ્ત્રી. Murderess. (મર્ડરેસ)
બાયડી. Woman. (ઉવુમન)
ચાકરડી. Maid-servant.
(મેડ-સરવન્ટ)

ધણીઆણી. Wife. (ઉવાઈફ)
મા. Mother. (મધર)
દીકરી. Daughter. (ડૉટર)
ઝાકરી. Girl. (ગર્લ)
ઝાકરી. Lass. (લાસ)

છોકરો. (બચ્ચું) Male-child. (મેલ-ચાઈલ્ડ)	છોકરી. (બચ્ચું) Female-child. (ફીમેલ-ચાઈલ્ડ)
ભાઈ. Brother. (બ્રધર)	બેહન. Sister. (સીસ્ટર)
કાકો, મામે. Uncle. (અંકલ)	કાકી, માંમી. Aunt. (આન્ટ)
ભત્રીજો, ભાણેજ. Nephew. (નેંચુ)	ભત્રીજી, ભાણીજી. Niece. (નીસ)
દરજી. Tailor. (ટેલર)	દરજીણી. Seamstress. (સીમસ્ટ્રેસ)
દુધવાલો. Milk-man. (મીલ્ક-મેન)	દુધવાલી. Milk-maid. (મીલ્ક-મેડ)
ધોબી. Washer-man. (ડૉશર-મેન)	ધોબણી. Washer woman. (ડૉશર-ઉવુમન)
વાઘ. Tiger. (તાઈગર)	વાઘણી. Tigress. (તાઈગ્રેસ)
ચલ્લો. Cock-sparrow. (કૉક-સ્પૅરો)	ચલ્લી. Hen-sparrow. (હેન-સ્પૅરો)
બકરો. He-goat. (હી-ગોટ)	બકરી. She-goat. (શી-ગોટ)
મેર. Peacock. (પીકૉક)	મેરની માદા, ઢેલ. Peahen. (પીહેન)
કુતરો. Dog. (ડૉગ)	કુતરી. Bitch. (બિચ)
ગાયો. Bull. (બુલ)	ગાય. Cow. (કાઉ)
ઘોડો. Horse. (હૉર્સ)	ઘોડી. Mare. (મૅર)
વછેરો. Colt. (કોલ્ટ)	વછેરી. Filly. (ફીલી)
મેંદો. Ram. (રૅમ)	મેંદી. Ewe. (યુ)
મરધો. Cock. (કૉક)	મરધી. Hen. (હેન)
બતકો. Drake. (ડ્રૅક)	બટકી. Duck. (ડક)
હંસ. Gander. (ગૅન્ડર)	હંસની માદા, હંસણી. Goose. (ગૂઝ)
હરણ. Buck. (બક)	હરણી. Doe. (ડો)

સીંહ. Lion. (લાયન)	સીંહણ. Lioness. (લાયનેસ)
બળદ. Ox. (ઑક્સ)	ગાય. Cow. (કાઉ)
ચીંછ. He-bear. (હી-બેર)	ચીંછની માદા. She-bear. (શી-બેર)
સસલો. Buck-rabbit. (બક-રેબીટ)	સસલી. Doe-rabbit. (ડો-રેબીટ)
તરકો. Turkey-cock. (ટરકી-કોક)	તરકી. Turkey-hen. (ટરકી-હેન)

સુતરાઉ, રેશમી તથા ઉનનાં કાપડનાં નામ.

આગાખાનું. Flowered muslin.	છીટ. Chintz. (ચીન્ઝ)
(ફ્લાવર્ડ મસ્લીન)	જગનાથી. Jaconets. (જૉકોનેત્સ)
આલપકા. Alpacca. (આલ્પકા)	જામદાનીની પીછેડી. Lappet scarf. (લેપેટ સ્કાર્ફ)
કનતાન. Canvas. (કેન્વાસ)	દીમેતી. Dimity. (દીમીતી)
કરપ. Crapè. (કેપ)	દુમસીનું કપડું. Damask. (દેમાસ્ક)
કાચા રંગની છીટ. Steam prints.	દોરીઓ. Striped cloth.
(સ્ટીમ પ્રીંત્સ)	(સ્ટ્રીપ્ડ ક્લોથ)
ક્રીનઆખ. Brocade. (બ્રોકેડ)	ધાબલી. Blanket. (બ્લેન્કેટ)
કેશમીર. Cashmere. (કેશમીર)	ધોએલી જગનાથી. White Jaconets. (ઉવાહીત જૉકોનેત્સ)
કોઈ કાપડ. Grey-goods.	નેત. Nett. (નેટ)
(ગ્રે ગુડ્સ)	પીછેડી. Scarfs. (સ્કાર્ફ્સ)
કોસંબો. Turkey red.	ફ્લાનીલ. Flannel (ફ્લેનલ)
(તરકી રેડ)	બનાત; સકલાત. Broad cloth.
કોસંબો સુતર. Turkey red twist.	(બ્રાદ ક્લોથ)
(તરકીરેડ ત્વીસ્ટ)	
ગાજ. Gauze. (ગૉઝ)	

બુક મસલીન. Bookmuslin.

(બુકમસલીન)

મખમલ. Velvet. (વેલવેટ)

મસલીન. Muslin. (મસલીન)

મલમલ. Mulls. (મલ્સ)

માદરપાત. Madaplam. (મેદ-
પોલમ્સ)

રંગીન છીટ. Madder prints.
(મેદર પ્રીંટ્સ)

લાંગકલ્થાય. Long cloth

White shirting. (લૉન્ગ

કલ્થાય; ઉત્તરીય શરટીંગ)

સાતીન. Satin. (સેતીન)

શીઆલ. Shawls. (શૉલ્સ)

સીતીન; શરટીંગ્સ. Shirtings.
(શરટીંગ્સ)

સુજની. Quilt. (ક્વિલ્ટ)

સુતર. Twist; Cotton yarn.
(ટ્વીસ્ટ; કૉટન યાર્ન)

સેનો. Cambrics. (કેમ્બ્રીક્સ)

ઇમારતોનાં નામ.

આતશબેહરાંમ. Fire-temple.
(ફાયર-ટેમ્પલ)

બ્રંટની બથી. Brick-kiln.
(બ્રિક-કીન)

હોસ્પીતાલ. Hospital. (હોસ્-
પીટલ)

ફારખાનું. Manufactory. (મે-
ન્યુફેક્ટરી)

ફોર્ટલો. Fortress; Castle.
(ફોર્ટ્રેસ; કેસલ)

ફાંતવાનું ફારખાનું. Spinning
mills. (સ્પિન્નીંગ મીલ્સ)

ગોદી. Dockyard. (ડૉકયાર્ડ)

ચુનાની બથી. Lime-kiln.
(લાઇમ-કીન)

જનાનખાનું. Harem. (હૅરેમ)

ટંકસાલ. Mint. (મીંટ)

તપાલ ખાનું. Post office.
(પોસ્ટ ઓફીસ)

તબેલો; ફેલો. Stable. (સ્ટેબલ)

તારા વરતવાની જગ્યા. Observa-
tory. (ઓબ્ઝર્વેટરી)

દરદી માણસોને હવા પાવાની જગ્યા.
Sanitarium. (સેનીટેરીઅમ)

લીવાઈંડી. Light-house. (લાઇટ-
હાઉસ)

દીવાનાઓને રાખવાનું મકાન.

Lunatic asylum. (લ્યુન-
તીક અસાધ્યમ)

દેવલ. Cathedral. (કેથીડ્રલ)

દેહકું. Temple. (ટેમ્પલ)

ડુંવારો. Fountain. (ફાંન્ટન)

અખતરખાનું; તોપખાનું. Arsenal.
(આર્સેનલ)

બગીચો. Orchard; Garden.
(આરચર્ડ; ગાર્ડન)

અરાખ. Barracks. (બેરૅક્સ)

ભઠ્ઠી. Furnace. (ફર્નેસ)

મસીદ. Mosque. (મોસ્ક)

વણવાનું કારખાનું. Weaving
mill. (ઉવીવીંગ મીલ)

વાવટા કાથી. Flag-staff. (ફ્લે-
ગ-સ્ટોફ)

સકંચો. Press. (પ્રેસ)

સંગ્રહાનની જગ્યા. Museum.
(મ્યુઝીઅમ)

જમીન તથા પાણીપર ફરનારા બારકસોનાં નામ.

આગગાડી. Railway. (રેલવે)

આગબોત. Steamer. (સ્ટીમર)

આમનીબસ. Omnibus. (ઓ-
મનીબસ)

જલ્લીબોત. Jolly boat. (જૉ-
લી બોત)

તરાપો. Raft. (રાફ્ટ)

ત્રાંમવે. Tramway. (ત્રાંમવે)

નાધલો મછવો. Dingy. (દીંગી)

પગે ચલાવવાની ગાડી. Bicycle.
(બાયસીકલ)

પરાગિ. Prow. (પ્રો)

પાલખી. Palanquin. (પૅલેન્કીન)

ફતેમારી. Patimar. (પાતીમાર)

ફાઈતન. Phaeton. (ફાઈતન)

બગી. Buggy. (બગી)

બોટીલો. Botilla. (બોટીલા)

બલદની ગાડી. Bullock-cart.
(બુલક કાર્ટ)

બ્રુમ. Brougham. (બ્રુહામ)

બંદર બોટ. Bunder boat.
(બંદર બોટ)

મછવો. Boat. (બોટ)

મનવાર. Man-of-war. (મેન-
ઓફ-વૉર)

માલ ભરવાનું ગાડું. Labour
cart. (લેબર કાર્ટ)

વાંઢાણુ. Ship. (શિપ)

શીગરાંમ. Shigram. (શીગ્રાંમ)

ટોની. Tony; Canoe; Ferry.
(ટોની; કૅનો; ફેરી)

બારે રાસી.

કન્યા રાસી. Virgo. (વરગો)	મકર રાસી. Capricornus. (કેપ્રિકોર્નસ)
કરક રાસી. Cancer. (કેન્સર)	મીથુન રાસી. Gemini. (જમીની)
કુંભ રાસી. Aquarius. (એક્વેરીઅસ)	મીન રાસી. Pisces. (પીસીસ)
તોલા રાસી. Libra. (લાઈબ્રા)	મેષ રાસી. Aries. (એરીસ)
ધન રાસી. Sagittarius. (સેગ્ગિટેરીયસ)	વરબ રાસી. Taurus. (ટૉરસ)
	વર્ચ્યક રાસી. Scorpio. (સ્કોરપીઓ)
	સંહી રાસી. Leo. (લીઓ)

પુલોના નામ.

કમલપુષ્પ. Lotus. (લોતસ)	ચમેલી. Jasmine. (જેરમીન)
ફરેશાનું પુષ્પ. Pinkrose. (પીંક રોઝ)	ચાપાંકળી. Michelia champaca. (મીચીલીઆ ચેમ્પેકા)
ફેવરે. Pandanus odoratissimus. (પેન્દેનસ ઓદોરેતીસીમસ)	દાડમરીનું પુષ્પ. Pomegranate flower. (પૉમગ્રેનેટ ફ્લાવર)
ગજરો; હાર; વાડી. Chaplet. of flowers. (ચેપ્લેટ ઓફ ફ્લાવર્સ)	પુષ્પનો તોરો. Nosegay; Bouquet. (નોઝગે; બૂકે)
ગુલછરી. Tube rose. (ટ્યુબ રોઝ)	બટ મોઘરો. Double daisies. (દબલ દેસીસ)
ગુલબાસ. Mirabilis; jalapa. (મીરેબીલીસ; જલેપા)	મોગરાનું પુષ્પ. Daisies. (દેસીસ)
ગુલમોહોર. Gold mohur. (ગોલ્ડ મોહર)	સુરજમુખીનું પુષ્પ. Sun flower. (સન ફ્લાવર)
ગુલાબની કદી. Rose bud. (રોઝ બદ)	સેવતીના પુષ્પ. Camomile flower. (કેમોમાઈલ ફ્લાવર)
ગુલાબનું પુષ્પ. Rose. (રોઝ)	
ગોતાનું પુષ્પ. Marigold flower. (મેરીગોલ્ડ ફ્લાવર)	

(જાત જાતનો ચીઠ્ઠી પત્રીઓ)

વાંચવા આપેલી ચોપડી પાછી મંગાવવા સાર.

My dear " N., "

Will you kindly return me the book which I lent you about a month ago? I want it for my brother who wishes to read it.

Yours sincerely,

A..

મારા પ્યારા દોસ્ત " ન, "

તમને મેં જે ચોપડી એક મહીના ઉપર આપી હતી તે મેહરબાની કરી મારી ઉપર પાછી મોકલી આપશો ? મારા ભાઈને તે વાંચવા સાર લાગે છે.

તમારો સાચો મિત્ર,

અ.

વાંચવા લીધેલી ચોપડી પાછી મોકલવા સાથે જવાબ.

My dear A.,

I hasten to send you back the book which you lent me. I have to apologize for having kept it so long. I have read it with much pleasure, and I have no doubt that your brother would like it.

Yours very truly,

મારા પ્યારા " અ., "

તમે જે ચોપડી મને વાંચવા આપી હતી તે ઉતાવળે તમારીપર પાછી મોકલું છું. એટલી લાંબી મુદત સુધી તે રાખી મેલવાને માટે હું તમારી પાસે મારી ચાહું છું. મેં તે ઘણી મોટી ખુશીથી વાંચી છે અને મારી ખાતરી છે કે તમારા ભાઈને પણ તે પસંદ પડશે.

લાં તમારો મિત્ર,

બાહરગાંઠ ચોપડી મોકલવા વિષે.

My dear Ruttonji,

I am in receipt of your letter of the 25th instant and in accordance with your request expressed therein, I have this morning forwarded to you the Letter Writer you want.

Please do not scruple in future, whenever you require anything from Bombay, to avail yourself of my services.

Yours sincerely,

મારા ખ્યારા રતનજી,

તમારું ૨૫ મી તારીખનું કાગલ મને પુગું છે, તેમાં જણાવેલી બાહર પ્રમાણે મેં આજે સવારે તમારી ઉપર જે “લેટર રાઈટર” તમે મંગાવી છે તે મોકલી છે.

ભવિષ્યમાં જ્યારેથી તમને કાંઈ મુશ્કેલી મંગાવવું પડે તો સેવકને ફરમાવવાને અચકાતા ના.

લા. તમારો દોસ્ત,

મંગાવેલી ચોપડી પુગા પછી ઉપકારની ચિઠ્ઠી.

My dear Sir,

The copy of the “Letter Writer” you were kind enough to send me, came safely to hand yesterday.

I have sent the money to you by money-order, and I am greatly obliged to you for the trouble you have taken.

yours faithfully,

મેહરબાન સાહેબ,

તમે જે લેટર રાઈટરની એક નકલ મોકલી તે ગઈ કાલે સલામત મળી છે.

મેં તેના પૈસા તમને મની-ઓર્ડરથી મોકલ્યા છે, અને તમે જે તરફી લીધી તે માટે હું તમારો મોટો ઉપકાર માનું છું.

લા. તમારો વિશ્વાસુ,

મારવા માટે માફીપત્ર.

My dear Rustomji,

Pray forgive me for having struck you. I did it in a passion, without thinking, but now I feel it was very wrong and cowardly, and I am ashamed of it. Hoping you will forgive me for my misconduct,

I am,
Yours very truly,

પ્યારા રસ્તમજી,

હું માગી લઉં છું કે તમને મારવા માટે મને તમે માફ કરશો. મેં વીચાર્યા વગર ગુસ્સામાં તેમ કીધું છે. પણ હમણાં મને માલમ પડે છે કે તે ઘણું ખોટું અને હીચકાઈ કામ હતું, અને તેથી હું પોતે લજવાઉં છું. હું આશા રાખું છું કે એ મારી ખરાબ ચાલને માટે તમે મને માફ કરશો.

લા. તમારો દોસ્ત,

માફ કીધું તેનો જવાબ.

My dear Pestonji,

I forgive you with all my heart for what you did. You are, I am sure, very sorry and will not do such a thing again, so let us say no more about it.

Yours sincerely,

મારા પ્યારા પેસતનજી,

તમે જે કીધું છે તે માટે હું મારા ખરાં અંતઃકરણથી તમને માફી બક્ષું છું. મારી ખાતરી છે કે તમે ઘણા દલગીર છો, અને ફરીથી એવું નહીં કરશો, તેથી આપણે એ વિષે વાત હવે પડતી મેલીએ.

લા. તમારો દોસ્ત,

જમવાનું તેડું.

Mr. and Mrs. Sorabji request the honour of Mr. and Mrs. Pestonji's company at dinner on Saturday next, at seven o'clock in the evening.

મી. સોરાબજી અને તેવણનાં ધણીઆણી એવી અરજ કરે છે કે મી. પેસ્ટનજી અને તેવણનાં ધણીઆણીએ આવતા સનીવારે સાંજનાં સાત વાગે તેઓને સાં ખાણું લેવા પધારીને માન આપવું.

ઉપસાંનો હા નો જવાબ.

Mr. and Mrs. Pestonji will be very happy to have the honour of dining with Mr. and Mrs. Sorabji on Saturday next.

મી. પેસ્ટનજી અને તેવણનાં ધણીઆણી ધણી ખુશીથી મી. સોરાબજી અને તેવણનાં ધણીઆણી સાથે સનીવારે ખાણું લેવાનું માન કબુલ રાખે છે.

ઉપસાંનો ના નો જવાબ.

Mr. and Mrs. Pestonji regret that a previous engagement prevents their accepting Mr. and Mrs. Sorabji's kind invitation for Saturday night.

મી. પેસ્ટનજી અને તેવણનાં ધણીઆણી દલગીર થાય છે કે એક આગલાં રોકાણને લીધે તેઓ મી. સોરાબજી અને તેવણનાં ધણીઆણીનું સનીવારની રાતનું મેહેરખાંની બરેલું તેડું કબુલ રાખી શકતાં નથી.

ફરવા જવા માટે.

My Dear Burjorji,

I intend to drive to the Victoria Gardens this afternoon. If you are not engaged, I shall be very glad if you will accompany me.

Believe me,
Yours sincerely,

મારા મ્યારા બરજોરજી,

આજે બપોર પછી હું ગાડીમાં બેસી વીક્ટોરીયા ગાર્ડન્સમાં જવાનો ધરાદો રાખું છું. જો તમને બીજી કંઈ રોકાણ નહીં હોય તો મારી સાથે તમે આવશો તો હું ઘણું ખુશી થઈશ.

લા. તમારો દોસ્ત,

બેટ મોકળવા સાથે.

Mrs. Ruttonji, with kind regards to Mrs. Bomanji, begs her acceptance of some Poona figs which are herewith sent.

મીસીસ રતનજી, મીસીસ બમનજીને, દુવા કેહેવડાવે છે અને અરજ કરે છે કે આ ચીઠી સાથે મોકલેલાં થોડાંક પુરુનાં અંજીર તેણીએ કબુલ રાખવાં.

ઉપલાંનો જવાબ.

Mrs. Bomanji, begs to acknowledge, with warm thanks, Mrs. Ruttonji's very kind present of the figs sent with her polite note.

મીસીસ બમનજી, મોટા ઉપકાર સાથે મીસીસ રતનજીએ પોતાની સબ્યતા-ભરી ચિઠ્ઠી સાથે અંજીરની જે મહેરબાની બરી બેટ મોકલી તે કબુલ કરે છે.

To ક્લબમાં મેમ્બર થવાની અરજી.

The Secretary,

Sir, Young Zoroastrian Club.

I shall feel obliged if you will enrol me as a member of your Club from the 1st proximo. The admission fee as well as the usual monthly subscription are herewith sent in advance. Please acknowledge receipt and oblige

Yours truly,

યંગ ઝોરાસ્ટ્રીઅન ક્લબના સેક્રેટરી જોગ.

સાહેબ,

આવતી પેહેલી તારીખથી તમારી ક્લબના એક મેમ્બર તરીકે મારું નામ દાખલ કરવાની મહેરબાની કરશો. આ ચિઠ્ઠી સાથે દાખલ થવાની ફી તેમજ એક મહીનાનું લવાજમ આગમજથી મોકલેલું છે તેની મહેરબાની કરી પોહોંચ લખી મોકલજો.

લા. સેવક,

ક્લબમાંથી નીકલી જવાની નોટીસ.

To The Secretary,

Sir, _____ Club

Owing to the insulting behaviour of certain members of your Club, I wish to discontinue being a member thereof. Please therefore remove my name from the Club's Register from the next month.

Yours faithfully,

ક્લબના સેક્રેટરી જોગ.

સાહેબ,

તમારી ક્લબના ચોક્કસ મેમ્બરોની અપમાન બરેલી વર્તણૂકને ક્ષીધે હું તેમાંથી નીકલી જવાને ઇચ્છું છું. તેટલા માટે મહેરબાની કરીને આવતે મહીનેથી ક્લબના ચોપડામાંથી મારું નામ કાઢી નાખજો.

લા. સેવક,

રેલવેમાં કંઈ ચીજ ભુલી જવાથી સ્ટેશન માસ્તરને લખવું.

To

The Station Master,
Victoria Terminus.
Bombay.

Sir,

I beg to inform you that a tin-trunk belonging to me and bearing my name, was lost during my journey from Poona to Bombay, yesterday, by the Mail Train. I shall feel obliged if you will institute a search for the missing property and communicate the result to me to the address given below.

I remain,

Sir,

No. 5, Frere Road.

Your obedient servant,

વીક્ટોરીઆ ટર્મીનસ સ્ટેશનનાં સ્ટેશન માસ્ટર જોગ.

સાહેબ,

હું જણાવવાની રજા લઉં છું કે ગઈ કાલે પુનેથી મુંબઈ આવતી એલ ટરેનમાં મુસાફરી કરતાં મારી એક પતરાંની પેટી જેપર મારું નામ લખેલું છે તે ખોવાઈ ગઈ છે. તેથી મહેરબાની કરી એ ખોવાયેલી મતા વિષે તલાશ ચલાવીને તેનું પરીણામ નીચે જણાવેલે ઠેકાણે મારી ઉપર લખી વાલશો.

નંબર ૫, ફ્રીઅર રોડ.

હું છું, સાહેબ,
આપનો તાબેદાર સેવક,

લાઇબ્રેરીનો મેમ્બર થવા માટે.

To

The Librarian,

Library.

Sir,

Will you please enrol me as a first class member of your Library from the beginning of the next month ?

I am,

Yours faithfully,

લાઇબ્રેરીના લાઇબ્રેરીયન જોગ,
સાહેબ,

આવતા મહીનાની શરૂઆતથી મેમ્બરશાની કરી લાઇબ્રેરીના પહેલા વર્ગના એક મેમ્બર તરીકે મારું નામ દાખલ કરશે ?

હું છું, તમારો વીશ્વાશુ,

લાઇબ્રેરીમાંથી નામ કાઢી નાખવા.

To

The Librarian,

Library.

Sir,

Please remove my name from the list of members of your Library from the beginning of the next month as I find it inconvenient to attend it.

Yours faithfully,

લાઇબ્રેરીના લાઇબ્રેરીયન જોગ,
સાહેબ,

આવતા મહીનાની શરૂઆતથી લાઇબ્રેરીના મેમ્બરોની ટીપમાંથી મારું નામ કાઢી નાંખજો કેમકે મને એ લાઇબ્રેરીમાં આવવાનું બની શકતું નથી.

તમારો વીશ્વાશુ,

સેવીંગ બેંકમાંથી રૂપિયા મંગાવવા.

Bombay, _____ 19

To

The Secretary,

Government Savings Bank.

Sir,

Please pay the bearer the sum of Rupees one hundred only and debit the same to my account.

I am, Sir,

Your obedient servant,

મુંબઈ તા. _____ ૧૯

સરકારી સેવીંગ્સ બેંકના સેક્રેટરી જોગ,

સાહેબ,

આ ચિઠ્ઠી લાવનારને મેહુરબાની કરી એકસો રૂપિયાની રકમ આપજો અને તે મારે ખાતે લખજો.

હું છું, સાહેબ,

તમારો તાબેદાર સેવક,

રૂપીઆ મોકલીને સેવીંગ બેંકમાં પોતાનું ખાતું પડાવવા.

To

The Secretary,

Sir,

Government Savings Bank.

Bombay.

Please open an account in my name in the Government Savings Bank and credit me therein with the sum of Rupees two hundred which is herewith sent.

I am,

Yours faithfully,

સરકારી સેવીંગ્સ બેંકના સેક્રેટરી જોગ.

સાહેબ,

મુંબઈ

મેહરબાની કરી મારે નામનું એક ખાતું સરકારી સેવીંગ્સ બેંકમાં
ઊઠાડજો અને તેમાં આ ચિટ્ટી સાથે બસો રૂપીઆની રકમ મોકલી છે તે
મારે હીસાબે જમા કરજો.

હું છું, તમારો વીશ્વાસુ,

માલનો ભાવ પુછાવવા વીશે.

Sir,

Will you be good enough to let me know by return post the current prices of the articles, mentioned in the accompanying list? If I find that they allow a reasonable profit, you will shortly receive a large order for the same.

Yours faithfully,

સાહેબ,

આ સાથે મોકલેલી ટીપમાં જણાવેલી ચીજોની હાલ ચાલુ કીમત
શું છે તે મેહરબાની કરીને વલતે પોસ્ટે મને લખી જણાવશો? જો મને
અંમ માલમ પડશે, કે એ ચીજો અહીં વેચ્યાથી ઘટતો નફો થશે તો તે
માટેની મોટી વરદી તમારી પર સેહેજ મુદતમાં મોકલીશ.

હા. તમારો વિશ્વાસુ,

ઉપલાનો જવાબ.

Sir,

Agreeably to your request, I have marked the price of each article which you wished to know, showing at the same time, the retail prices in order that you may estimate the profits. As I have reason to believe that the prices will advance shortly, I recommend an immediate order. Yours faithfully,

સાહેબ,

તમારી અરજ પ્રમાણે દરેક ચીજની કીમત જે તમે જણાવવા માંગી તે મેં બતાવેલી છે અને તે સાથે છુટક ભાવે પણ જણાવેલા છે કે જેથી તમને કેટલો નફો થશે તે જણવાનું બની આવે. મને એવું માનવાનું કારણ છે કે સેહેજ મુદતમાં એ ચીજોના ભાવો વધશે, અને તેથી તે વિષેની એકદમ વરદી આપવાની હું તમને ભલામણ કરું છું.

લા. તમારો વિશ્વાસ,

માલનાં નાણાં નહીં મલવાંથી ધરાકને ચીઠી.

Bombay, _____ 19

To

Mr. B.,

Sir,

As I have received no reply to my two letters, requesting remittance of the amount of your bill returned unpaid, I beg to say that unless I receive the amount by Saturday morning next, I shall place the matter in my solicitor's hands. Yours faithfully,

મુંબઇ તા.

૧૯

મી. " બી. " જોગ,

સાહેબ,

તમારી પર ચઢેલું બીલ જે ચુકવ્યા વગર તમે પાછું ફેરવ્યું તેનાં નાણાં મેલવવાને માટે મેં તમારીપર એ કાગલ લખ્યાં હતાં પણ તેનો તમારી તરફથી કશો જવાબ પાછો નહીં ફરવાથી હું તમને હવે જણાઉં છું કે આવતા સનીવારની સહવાર સુધીમાં મને તેનાં નાણાં નહીં મલશે તો હું એ બાબત ધટતા ઉપાય લેવાને મારા વકીલને ફરમાવીશ. લા. સેવક,

ઉછીનાં લાધેલાં નાણાંની રશીટ.

(Date). _____

On demand I promise to pay Mr. Sorabji Cowasji or order, the sum of Rupees fifty only with interest at the rate of 5 per cent. per annum for value received.

Witness. _____

FRAMJI BURJORJI.

તારીખ _____

શેઠ શોરાબજી કાવશજીને તથા જોને તેવણુ કહે તેને જ્યારે માંગે સારે હું રૂપીઆ પચાશ દર સેંકડે દરવર્ષે ૫) ટકાનાં વીયાજ સાથે આપવાને કચુલું છું.

શાખ _____

(સહી) પ્રાંમજી બરજોરજી.

હીસાબનાર રૂપીઆની રશીટ.

(Date). _____

Received from Mr. Rustomji Rupees twenty-five, annas seven, and pies eight, being the amount of account delivered.

Rs. 25-7-8.

RAGOB VITHOO.

તારીખ _____

શેઠ રૂસતમજી પારોધી પચીશ રૂપીઆ, સાત આના, અને આંક પાંચ હીસાબ આપ્યો તેની રકમના મદદા છે.

રૂ. ૨૫-૭-૮.

રાગોબા વીઠું.

ઘેરનાં ભાડાનું બીલ.

(Date). _____

Received from Mr. Ramji Babaji Rupees twenty-five, being the rent for the month of March last, of the house No. 15, situate in East Street and occupied by him.
DHUNJI CANJI.

તારીખ _____

શેઠ રામજી બાબાજી પાસેથી નંબર ૧૫ વાળું ઘેર જે તેનાં વપરાસમાં છે અને જે ઈસ્ટ સ્ટ્રીટમાં આવેલું છે, તેના ગયા માર્ચ માસનાં ભાડાનાં રૂ. ૨૫) મદ્યા છે. ધનંજી કાનજી.

ઘેરવાલા તરફથી ઘેર ખાલી કરવાની ભાડુતને નોટીસ.

Bombay, _____ 19 .

Sir, To Pestonji Cowasji Esq.

I do hereby give you notice that the house No. 15 situate in Ragoba Street, and which has been in your occupation for upwards of two years, should be vacated within 30 days, from the receipt of this notice after payment of all rent due upto date.

Yours faithfully,

મુંબઈ તા. _____ ૧૯

શેઠ પેસતનજી કાવસજી જોગ.

સાહેબ,

આ લખીને હું તમને ચેતવણી આપું છું કે રાઘોળા સ્ટ્રીટમાં આવેલું નંબર ૧૫ વાળું ઘેર જે તમારા વપરાસમાં બે વરસથી વધારે મુદત થઈ છે, તે આ ચેતવણી મદ્યા પછી તમારે ત્રીશ દીવસમાં સઘળું ચઢેલું ભાડું આપીને ખાલી કરવું.

લાં તમારો વીશ્વાસુ

ભાડુત તરફથી ઘેર ખાલી કરવાની ઘેરવાલાનું નોટીશ.

Sir,

I hereby give you notice that within a month from this date I shall vacate the second floor of your house No. 16 situate in _____ Street,

Fort.

Bombay, 30th June 1895.

Yours faithfully,

સાહેબ,

આ લખીને હું તમને નોટીસ આપું છું કે આજથી એક મહીનાની મુદતમાં તમારું ૧૬ નંબર વાલું ઘેર જે ફોટમાં મોહોદલામાં આવેલું છે તેનો બીજો માળ હું ખાલી કરીશ.

લા. તમારો વીશ્વાસુ,

મુંબઈ તા. ૩૦ મી જુન ૧૮૯૫.

મોકલેલા માલના નાણાં પોંહતાની રશીદ.

Pona, _____ 19

Received from Rustomji Jamsetji Esq., the sum of Rupees one hundred and twenty-six, annas ten and pies six, being the amount of goods, as per bill, delivered.

પુના, તા. _____ ૧૯

શેઠ રસતમજી જમશેદજી પામેથી એકંદર રૂપીઆ એકસોને છવીશ, દશ આના ને છ પાઈ, મોકલેલાં બીલ પ્રમાણે માલ પોહાંચતો કીધો તેના અવેજના મલ્યા છે.

હીસાબ નહીં ચુકવી શકવા માટેનો જવાબ.

Gentlemen,

In reply to yours just received, I am sorry to be unable to send you the balance of your account, but will do my utmost to send it at the end of this week, or the beginning of the next, without fail.

I remain,

Gentlemen,

Your obedient servant,

અહરથો,

તમારું કાગલ જે મને હમણાંજ મેલ્યું છે તેનાં જવાબમાં હું જણાવું છું જે તમારો બાકી નીકલતો હીસાબ હાલ નહીં ચુકવી શકવાને લીધે દલગીર છું; પણ આ અઠવાડીયાંની આખેરીએ અથવા તે આવતાં અઠવાડીયાંની શરૂઆતમાં હું તે જરૂર ચુકવી આપવાને મારેથી બનતી સમ્મળી તજવીજ કરીશ.

હું છું, અહરથો,

તમારો તાબેદાર સેવક,

નોકરીને માટે અરજી.

Sir,

Having been given to understand that a vacancy of a clerk has occurred in your office, I beg to offer myself as a candidate for the same.

The present application is a specimen of my handwriting. As to my character and other qualifications, I beg to refer you to Messrs. _____ in whose employment I had been for five years.

I beg to enclose herein a copy of my testimonials.

I remain, Sir,

Your most obedient servant,

સાહેબ,

એક ક્લાર્કની જગા તમારી આશીસમાં ખાલી છે એવી ખબર મલવાથી સેવક તે માટે એક ઉમેદવાર તરીકે રજુ થાય છે. આ હાલની અરજી મારા દસકતનો એક નમુનો છે. મારી ચાલચલણ અને બીજી લાયકાત વીશે હું અરજ કરું છું કે તમારે મેસર્સ _____ ને પુછાવવું કે જેઓની ચાકરીમાં હું પાંચ વરસ સુધી રહ્યો હતો. સર્ટિફિકેટોની એક નકલ આ સાથે ખાડી છે.

હું છું, સાહેબ,

તમારો ધણો તાબેદાર સેવક,

સેક્રેટરી જાતનાં કાગળો વગેરે લખતાં શીખવા માટે વાંચો એ કમ્પલીટ ઇંગ્લી લેટર રાઇટર ગુજરાતી તરજુમાં સાથે.



ધી સેલક ઇંગિલિશ ટીચર—ભાગ બીજો.

(અંતરે શિક્ષકની મદદ કરતે પોતાની મેળે ઉચ્છેદ ટી ખવાની ચાખતો)

ધ પ્રાચીનીઓ, ગ્રીક ધર્મીઓ, અને ઇંગ્લિશ થાકુ જાણનારાઓ મારે એનાં
બેલું સેલકું અને હાથોગી બાળુ એક પુરતક નથી.

જુગ નકલો બાકી છે. દુઃખનો તરન પેલાનો ઉપાય—દરેકે
કેડું જામા ગળવા સાચક અગત્યનું પુરતક કોને મોટો ડાકડોના અને બીજાં
ધણાં સાચાં ખતો કલેલાં છે. એમાં સેલકે જાતનાં દરદોના તરન અને
સકે એવા દેશી વનરખીન. દરેકે અકશીર હાથોગી. અને નંદેરેસતીને
વધારવાના નીચાંમા વગેરે આપેલું છે. કીમત ફક્ત રૂ. ૦.૫૫ પેરેલેવ ન)



હો કમ પસંદ કરી લેવે નહીં. — ઇંગ્લિશમાં જે કહે જાણનાં માણેશી,
શ્રીક્રિઓ, અરેબીઓ, ગરે, નામ, તરનામાં, કીમીઓ, બેલોલો વગેરે જાણનાં
દેશી ખવાની જુગશાળી તરણુ ના તથા સખતલુ સાધનાં એવી જે ઇંગ્લિશ થાકુ
જાણનાં કહેલે, વિખ્યાથીએ અને પરચુરલુ મ પાલારીઓત ધણીજ હાથોગી
જા. આપસુથી એથી સેલકો લેવું રાઉંદર જાહેર પડીત નથી જેમાં એવી લખાણો
નકલો ખપા જોલ છે. અને થાકુજ હાથોગી સાચ છે. કીમત રૂ. ૧. ૧૫. ૦)

ઉપલી ગોપડીઓ માણેલી કે ઇત્રી ચાપડી દેશાવરથી મંખાવનારે
એનાં કંતા નવરોલ દેશાભાઈ કાચીનાથને નં. ૭૧, મે.અ.સા.
ધેરમાં, મોહીમે, કાટ, મુ.અઈ લખ્યાથી લેલુપેએજલથી મોકલવામાં આવશે.
તેમજ મુ.અઈ અને દેશાવરના જાણીના મુકમેલરોને ત્યાંથી મલશે.